

17 FESTIVAL DE SEVILLA

this is european cinema

esto es cine europeo



Catálogo *Catalogue*

Es un proyecto de:

A project by:

8 ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



Es un proyecto de:

A project by:



ICAS

Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



Una publicación del ICAS,
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

*A publication of the
Institute of Culture
and Arts of Seville (ICAS)*

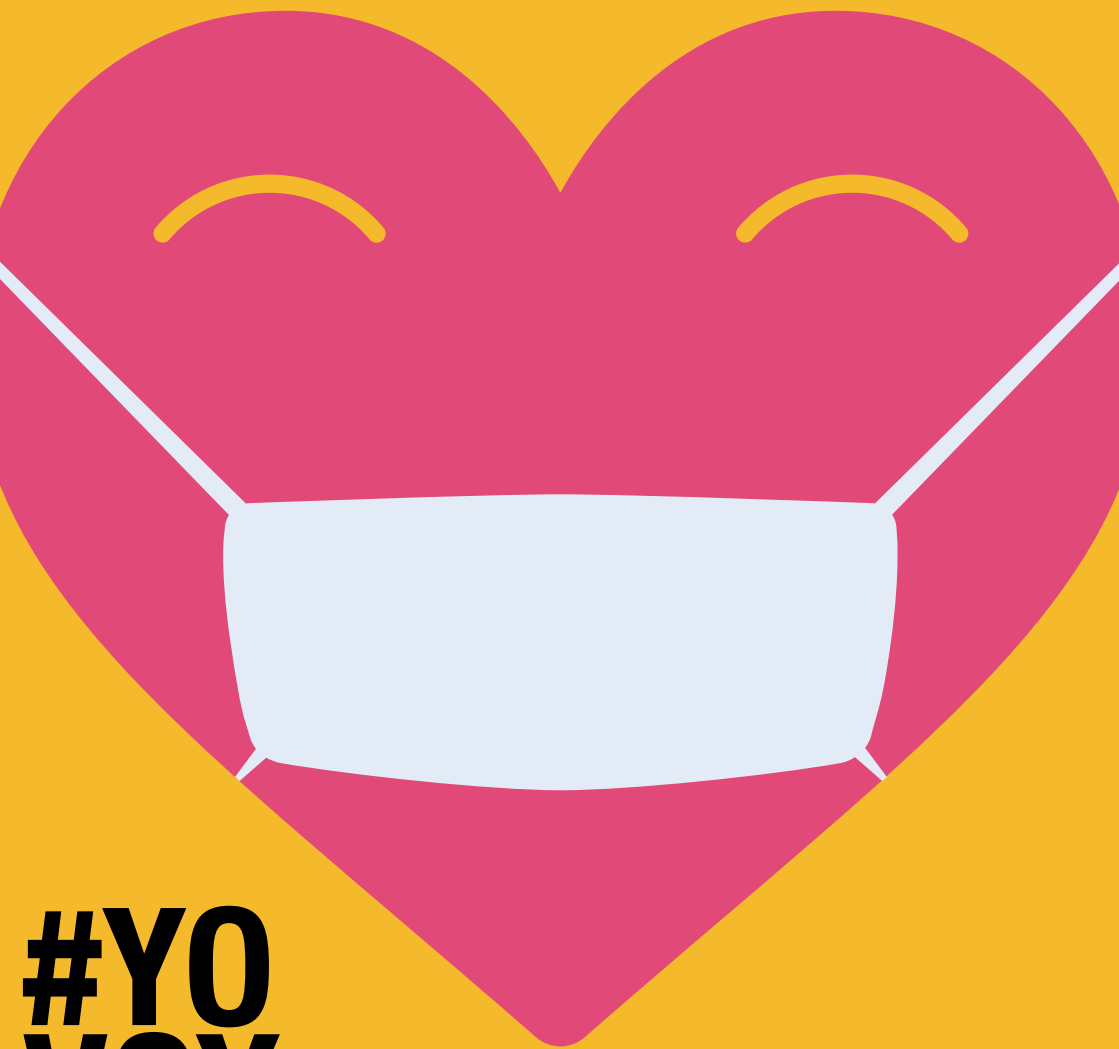
esto es cine europeo

6-14 noviembre 2020

this is european cinema

November 6-14, 2020

FESTIVALES SEGUROS



**#YO
VOY
AL
CINE**

EL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS
ARTES AUDIOVISUALES DE ESPAÑA EN SU OBJETIVO
DE PROMOCIÓN DEL CINE ESPAÑOL

APOYA ESTE FESTIVAL
CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



Como alcalde de la ciudad de Sevilla, es un honor escribir estas líneas para el catálogo del festival, pero, sin duda alguna, es un motivo de orgullo que estas palabras sirvan de saludo en una edición que, pese a las circunstancias en el contexto de la Covid19, se celebra de manera presencial y en salas. Sevilla ha demostrado en los últimos años que la cultura es clave para la generación de riqueza y oportunidades con una apuesta decidida y sostenida en el tiempo de proyectos que se encuentran, por derecho propio, en la agenda cultural de todo el país, como la Bienal de Flamenco, los grandes aniversarios -como el del V Centenario de la Vuelta al Mundo- o este mismo festival, convertido ya en una de las citas más esperadas en el calendario de citas cinematográficas de toda España, tanto por el público como para la industria audiovisual.



As mayor of the city of Seville, it is an honour to write these lines for the Festival's catalogue, in spite of the current circumstances regarding the COVID-19, which, in this edition, is being held face to face and in theatres, certainly giving us great pride. In recent years Seville has shown that culture is key to generating prosperity and opportunities, with a determined and sustained pledge over time of projects which are, in their own way, on the cultural agenda of the whole country, such as the Flamenco Biennial, the great anniversaries - such as the 5th Centenary of the Tour of the World - or this very festival, which has already become one of the most eagerly awaited events on the calendar of film events throughout Spain, both by the general audience and the audiovisual industry.

En este escenario marcado por la pandemia, tenemos claro que la cultura debe ser uno de los motores de la reactivación económica con el objetivo de seguir construyendo entre todos una ciudad abierta al futuro y a la diversidad. En este sentido, el festival es uno de los proyectos que promueve el Ayuntamiento de Sevilla más sólidos y cargados de futuro capaz de proyectar la compleja condición humana, el pasado del viejo continente y los retos a los que nos enfrentamos como sociedad en lo referente a la igualdad, a la emergencia climática, a la inmigración o al empleo. Y todo ello a través de una cuidada selección de títulos de lo mejor del cine europeo que, a partir de su estreno en Sevilla, marcarán la temporada cinematográfica.

Disfruten del Festival de Sevilla. Esto es cine europeo. Es tiempo de volver al cine.

Juan Espadas Cejas

Alcalde de Sevilla

Mayor of Seville

In this context marked by the pandemic, it is clear to us that culture must be one of the driving forces of economic recovery with the aim of continuing building, together, a city open to the future and to diversity. In this sense, the festival is one of the projects promoted by Seville City Council that are the most solid and charged with the future, capable of portraying the complex human condition, the past of the old continent and the challenges we face as a society in terms of equality, the climate crisis, immigration and employment. All of which is achieved through carefully selecting the best of European cinema, which, from its premiere in Seville, will set the tone for the film season.

En la edición más difícil desde el punto de vista organizativo, el Ayuntamiento de Sevilla ha querido redoblar los esfuerzos para ofrecer una programación a la altura de la historia del certamen, en nuestro convencimiento de que la cultura es segura, es necesaria, y que es nuestra obligación defenderla, protegerla y apoyarla.

Hemos apostado directamente por las proyecciones en salas de cine. Aún hoy día, en tiempos de plataformas y distribución *online*, la forma más genuina y satisfactoria de apreciar el séptimo arte. En este sentido, desde el inicio de la pandemia, el equipo del festival ha trabajado, en coordinación con otros certámenes como los de Málaga, Huelva, San Sebastián y Valladolid para aunar criterios y protocolos de actuación con el fin de garantizar la seguridad de todos los asistentes.

Es también por este motivo por el que hemos mantenido íntegra la dotación económica para los distintos premios, siendo además en esta edición la primera vez que la sección de Panoramas Andaluz será competitiva. Sirva este pequeño ejemplo como muestra del compro-



At the most difficult edition from an organisational point of view, the Seville City Council wanted to strengthen its efforts to offer a programme that is in line with the festival's history, with the conviction that culture is safe, it is necessary, and it is our obligation to defend, protect and support it.

We have made a direct commitment to cinema screenings. To this day, in times of online platforms and distribution, the most genuine and satisfactory way of appreciating the seventh art. Since the beginning of the pandemic, the festival team has worked, in coordination with other festivals such as those of Malaga, Huelva, San Sebastian and Valladolid, to bring together criteria and protocols to ensure the safety of all attendees.

It is also for this reason that we have maintained the full financial allocation for the various awards, and this year's edition is the first time that the Andalusian Panorama section will be competitive. May this small example serve as an indication of the commitment we have to our

audiovisual industry. A sector that is not only significant from the point of view of the representation and dissemination of Andalusian culture, but is also an important asset for the generation of qualified employment.

This edition will accommodate the first works of around thirty filmmakers who will be presented, along with the premieres of veteran masters who, far from settling in, keep alive the concerns and desire to improve film after film. Established authors such as Cecilia Mangini, to whom the Festival pays homage, along with the legendary Abel Ferrara with his latest film.

Finally, I would like to thank all the professionals, artists and sponsors for their efforts and commitment to culture, which have made each edition of the Seville Festival possible, and especially in this challenging 2020. Most importantly, I would like to thank the audience who have supported the continuity of this unique event with their presence over the years, and who will surely come to theatres again this year to enjoy quality cinema.

Antonio Muñoz

Tte. Alcalde Delegado Hábitat Urbano,
Cultura y Turismo
Ayuntamiento de Sevilla

Mayor Delegate for Urban Habitat,
Culture and Tourism of Seville
Seville City Council

audiovisual industry. A sector that is not only significant from the point of view of the representation and dissemination of Andalusian culture, but is also an important asset for the generation of qualified employment.

In this edition, the first works of around thirty filmmakers will be presented, along with the premieres of veteran masters who, far from settling in, keep alive the concerns and desire to improve film after film. Established authors such as Cecilia Mangini, to whom the Festival pays homage, along with the legendary Abel Ferrara with his latest film.

Finally, I would like to thank all the professionals, artists and sponsors for their efforts and commitment to culture, which have made each edition of the Seville Festival possible, and especially in this challenging 2020. Most importantly, I would like to thank the audience who have supported the continuity of this unique event with their presence over the years, and who will surely come to theatres again this year to enjoy quality cinema.

Pareciera que estos tiempos de distancia social se compensan con un refuerzo de la idea de comunidad que rodea y sustenta la esencia de lo que es un festival de cine. Ese es el sentimiento imperante ante la manera en la que profesionales, distribuidoras, cineastas y el propio equipo del festival se han volcado para seguir adelante con este trabajo que hacemos. La solidaridad que se ha sembrado estos meses atrás entre festivales, y también entre instituciones, parece fructificar en estos momentos difíciles. El apoyo del Ayuntamiento, que ha creído en el Festival y ha decidido que esto siga adelante hasta donde sea posible, ha sido fundamental. Lo que para unos es valor y para otros es temeridad, es decir, seguir sosteniendo lo presencial contra viento y marea, para nosotros se condensa en una idea clara y contundente: cada película que arranque con público presente será una pequeña gran celebración.

No significa eso que nos aproximamos a lo que ocurre desde la ingenuidad o desde un idealismo sin fundamento. La pandemia ha acelerado un proceso que se antoja inexorable, el cambio de hábitos de los espectadores hacia la exhi-



bición de cine *online*. Una realidad a la que no damos la espalda, sino ante la que hemos reforzado alianzas y buscado nuevas estrategias, repensando cuál es nuestra función. Es por eso que no cabe sustituir las salas por los espacios privados, o trasvasar la programación de un lugar a otro sin más, sino de ampliarla y complementarla sin perder de vista nuestra razón de ser. Al frente de todo está nuestra postura de prescriptores, y el trabajo de conseguir un diálogo entre un programa presencial con identidad propia y un programa específico online de contenidos articulados *ad hoc*, en el que el sello del festival guíe al espectador ante el *maremagnum* de contenidos de la red.

Porque al final de lo que se trata es de una conexión humana, no defendida desde el sentimentalismo sino desde la resistencia. Además de sostener de todas las maneras posibles el vínculo entre el festival y su público, y entre el público y los cineastas, se trata también de defender un compromiso: no hay que olvidar los puestos de trabajo que generan los festivales, y la red de trabajadores de la cultura cuyo sustento está en juego.

José Luis Cienfuegos

Director del Festival de Sevilla
de Cine Europeo

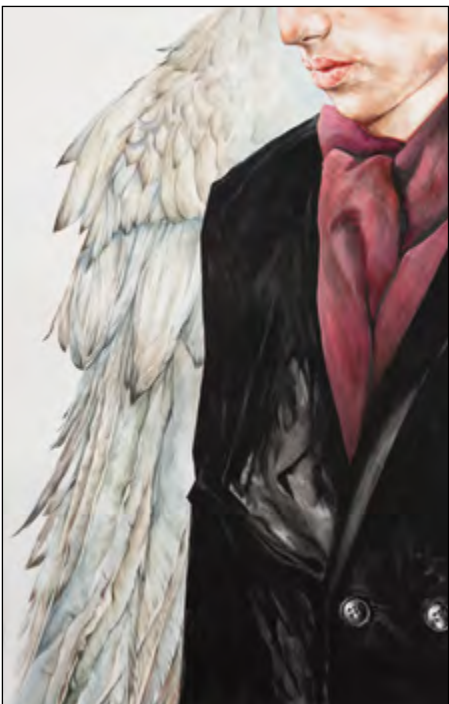
Director of the Seville European Film Festival

It seems that these times of social distancing are compensated by strengthening the idea of community that surrounds and sustains the essence of what a film festival is. There is a prevailing feeling about the way in which professionals, distributors, filmmakers and the festival team themselves have been committed to continuing to carry out the work we do. The solidarity that has been sown in recent months between festivals, and also between institutions, seems to be paying off in these difficult times. The support of the City Council, with its faith in the Festival and its determination to keep it going as far as possible, has been fundamental. For some, it is courage and for others, it is recklessness, that is, to continue supporting what is happening in person against all odds. To us, this is encapsulated in a clear and forceful idea: each film screened to the public will mean a whole lot.

However, we are not approaching the issue from a position of ingenuity or unfounded idealism. The pandemic has accelerated a process that seems inexorable, the change of habits among the audience towards the exhibition of online cinema.

A reality to which we do not turn our backs, but rather to which we have strengthened alliances and sought new strategies, rethinking what our function is. That is why it is not possible to replace theatres with private spaces, or simply transfer the programme from one place to another, on the contrary, it is necessary to expand and complement it without losing sight of our purpose. Our position as promoters is to achieve a dialogue between a face to face programme that has its own identity and a specific online programme containing suitable contents, in which the festival's hallmark guides the spectator in the face of the avalanche of contents available on the Internet.

At the end of the day, cinema means to make a human connection, not defending it from sentimentalism but from resistance. In addition to sustaining in every way possible the link between the festival and its audience, and between the audience and the filmmakers, we must also defend a fundamental commitment: we must not forget the jobs generated by the festivals, and the network of cultural workers whose survival is at stake.



El cartel oficial de esta edición está inspirado en un clásico del cine europeo, el mítico *El cielo sobre Berlín*, de Wim Wenders. Su autor es el artista sevillano Julepe, alias artístico de Julio Serrano.

Nacido en Sevilla en 1972, Julio Serrano, conocido en círculos artísticos como Julepe, creció marcado por aquella cultura pop que entró en el país tras la dictadura. Autodidacta, logró conseguir lo que él define como "cierta destreza en técnicas de dibujo y acuarela", que le llevarían a la Facultad de Bellas Artes de Sevilla, de donde salió con una licenciatura, directo a sumergirse en el lado divertido del Arte. Ya como profesional ha tocado muchos palos: empezó en el campo de la publicidad, ha protagonizado varias exposiciones con sus obras, y, muy influenciado por el rock&roll y el cine, ha publicado en fanzines, dibujado cómics, ilustrado juegos de rol, videojuegos y... tatuajes. Ahora planea exponer su obra en Madrid.

"La idea inicial estaba marcada por este difícil momento que estamos viviendo, con una pandemia que nos tiene a todos un poco perdidos, sin saber muy bien qué va a pasar mañana. Una situación que ha afectado a todo el planeta, y que, por supuesto, también concierne al festival de este año. Pensando en alguna imagen icónica del cine europeo, me vinieron a la cabeza los ángeles de *El cielo sobre Berlín*: esas figuras que escuchaban, que daban ánimos, que inspiraban. De algún modo, esos seres podían transmitir el ánimo y la confianza que nos hace falta en este momento", explica Julepe sobre el ángel sin rostro que extiende sus alas, y que protagoniza la imagen del festival.

Cartel 17 edición

17th Edition Poster

The iconic Wings of Desire, by Wim Wenders, serves as inspiration to the Sevillian artist Julio Serrano 'Julepe' for this year's edition poster.

Born in Sevilla in 1972, Julio Serrano, known in artistic circles as Julepe, grew up influenced by the pop culture that arrived after the dictatorship. Self-taught, he managed to achieve what he defines as "a certain skill in drawing and watercolor techniques"; that would take him to the Faculty of Fine Arts in Sevilla, from where he left with a degree, heading straight to the fun side of art. As a professional, he played many roles: he started in the field of advertising, he has starred in several exhibitions with his works, and, strongly motivated by rock&roll and cinema, he has published fanzines, drawn comics, illustrated role-playing games, video games and... tattoos. He now plans to exhibit his work in Madrid.

"The initial idea was influenced by the difficult time we are experiencing, a pandemic that has us all a little lost, not knowing very well what will happen tomorrow. A situation that has affected the whole planet, and that, of course, also concerns this year's festival. Thinking of some iconic European film icons, Wings of Desire came to my mind: the angels, those figures that listened, that encouraged, that inspired. Somehow, those beings could convey the encouragement and confidence that we need at this time," Julepe explains about the faceless angel that spreads its wings, and is the protagonist of the festival's image.

- 9 Homenajes *Honorary Awards*
15 Premios y Jurados *Awards and Juries*

25 SECCIONES SECTIONS

- 25 Sección Oficial *Official Section*
49 Selección oficial Fuera de Competición *Official Selection Out of Competition*
51 Las Nuevas Olas *The New Waves*
69 Las Nuevas Olas No Ficción *The New Waves Non Fiction*
81 Revoluciones Permanentes *Endless Revolutions*
95 Historias Extraordinarias. Selección Oficial *Special Screen*
Extraordinary Stories. Special Screen Official Selection
115 Selección EFA *EFA Selection*
126 EFA Shorts on Tour
131 Panorama Andaluz *Andalusian Panorama*
163 Cine en Familia *Family Cinema*
167 Evento especial *Special Event*

173 CICLOS Y RETROSPECTIVAS SPECIAL PROGRAMS AND RETROSPECTIVES

- 173 Cecilia Mangini
185 Dore O.
189 El mundo ya era un lugar extraño *The world was already a strange place*
194 Maratón Grotesco Palomitero *Grotesque Popcorn Marathon*

197 SEFF ONLINE ONLINE SEFF

- 197 Canal Festival de Sevilla en Filmin *Seville Festival Channel in Filmin*
215 Actividades online *Online activities*

227 ACTIVIDADES ACTIVITIES

237 EDUCACIÓN EDUCATION

249 INDUSTRIA INDUSTRY

- 260 Índice alfabético - Títulos *Alphabetical Index - Titles*
262 Índice alfabético - Directores *Alphabetical Index - Directors*
264 Agradecimientos *Acknowledgements*
268 Equipo *Staff*
272 Colaboradores *Sponsors And Collaborators*

te quiero



**15 años de
matrimonio
igualitario
en España**



ICAS

Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



Visible

Asociación Cultural Visible

24 de septiembre / 29 de noviembre 2020

Espacio Santa Clara

(c/ Becas, s/n, 41002 Sevilla)

Horario de 11 a 14 y de 17 a 20h. Domingos y Festivos de 10 a 14h. Lunes cerrado

Homenajes
Honorary Awards

Premio Ciudad de Sevilla
City of Seville Award

EMMANUELLE BÉART

© Sylvie Gastoni



Emmanuelle Béart es la embajadora por excelencia del cine francés, y por extensión del europeo: de madre grecoitaliana y padre ruso-español, Béart nació en Gassin, cerca de Saint-Tropez, y bien pronto descubrió su vocación como actriz. David Hamilton la contrata para *Primeros deseos* (1984), y salta a la fama en 1986 con *La venganza de Manon*, de Claude Berri, con la que gana un Premio César. Desde entonces, trabaja con directores de la talla de Jacques Rivette, Claude Chabrol, Raoul Rúiz, Olivier Assayas, André Techiné, François Ozon, Virginie Despentes, Ettore Scola, Claude Sautet, Jeanne Balibar y Pierre Léon, destacando en especial su extraordinaria sensibilidad actoral en películas como *Les enfants du désordre*, *La bella mentirosa*, *Nelly y el señor Arnaud* y *Les destinées sentimentales*. En 1996 participa en *Misión Imposible*, de Brian de Palma, aunque el salto a Hollywood no le satisface artísticamente. Por su trabajo en *8 mujeres* (François Ozon, 2002) recibió un Oso de Plata en la Berlinale y el Premio del Cine Europeo a la Mejor Actriz. En los últimos años se ha volcado también en su carrera como actriz de teatro, estando a caballo entre los dos mundos. Además de su compromiso con la cultura, la actriz es embajadora de Unicef y durante años ha estado involucrada en movimientos sociales. Este premio que hoy le concedemos destaca además su apasionada dedicación al cine entendido como arte, que es el que aquí defendemos. Como ella misma apunta, "Mi biberón fue la *nouvelle vague*, me alimento con Téchiné, Assayas, Chabrol, Rivette, Sautet... Lucho por ese cine de autor, que está en peligro de muerte".

The ambassador par excellence of French cinema, and consequently of European cinema, Emmanuelle Béart was born in 1963 in Gassin, near Saint-Tropez, from a Greek-Italian mother and a Russian-Spanish father. She soon discovered her vocation as an actress. David Hamilton hired her for First Desires (1984), and she rose to fame in 1986 with Claude Berri's The Revenge of Manon, with which she won a César Award. From then on, she worked with directors such as Jacques Rivette, Claude Chabrol, Raoul Rúiz, Olivier Assayas, André Techiné, François Ozon, Virginie Despentes, Ettore Scola, Claude Sautet, Jeanne Balibar and Pierre Léon, highlighting in particular her extraordinary acting sensitivity in films such as Les enfants du désordre, La Belle Noiseuse, Nelly and Mr. Arnaud and Sentimental Destinies. In 1996 she performed in Mission Impossible, by Brian de Palma, but the jump to Hollywood did not satisfy her artistically. She received a Silver Bear at the Berlinale and the European Film Award for Best Actress for her work in 8 Women (François Ozon, 2002). Over the last few years she has also focused on her career as a theater actress, standing between the two worlds. In addition to her commitment to culture, the actress is an ambassador for UNICEF and has been involved in social movements for years. This prize honors her passionate dedication to cinema as an art form, which is what we advocate for. As she points out, "I nourished myself from the nouvelle vague, and artists like Téchiné, Assayas, Chabrol, Rivette, Sautet... I fight for auteur cinema, which is in great danger".

Premio RTVA
RTVA Award

OLMO FIGUEREDO



El Premio a la Trayectoria que cada año concede Canal Sur a un profesional destacado del cine andaluz recae este año sobre el productor Olmo Figueredo, socio fundador de la productora La Claqueta y presidente de Ancine (Asociación Andaluza de Productoras de Cine), por sus contribuciones al cine de la región en los últimos años. Figueredo cuenta en su haber títulos como los documentales nominados a los Goya *Nacido en Gaza*, de Hernán Zin y *30 años de oscuridad*, de Manuel H. Martín, además de diversas series y cortometrajes. Da el salto a la ficción en 2018 con el thriller *Ánimas* (Laura Alvea y José F. Ortuño). El productor andaluz produjo en 2019 la multipremiada *La trinchera infinita* (Jon Garaño, Aitor Arregi y José Mari Goenaga) y la taquillera *Adiós* (Paco Cabezas), entre otros notables títulos. Este año podemos ver en la selección del Festival dos de sus producciones: *El viaje más largo*, de Manuel H. Martín, y *El inconveniente*, de Bernabé Rico

*The Career Award that Canal Sur grants every year to an outstanding professional from the Andalusian film industry goes this year to the producer Olmo Figueredo, founding member of the production company La Claqueta and president of Ancine (Andalusian Association of Film Producers), for his contributions to the region's cinema in recent years. Figueredo's credits include the Goya nominated documentaries *Nacido en Gaza* (Born in Gaza) by Hernán Zin and *30 años de oscuridad* (30 years of darkness) by Manuel H. Martín, as well as several series and short films. He made the leap to fiction in 2018 with the thriller *Ánimas* (Laura Alvea and José F. Ortuño). The Andalusian producer released in 2019 the multi-award winning *The Endless Trench* (Jon Garaño, Aitor Arregi and José Mari Goenaga) and the blockbuster *Adiós* (Paco Cabezas), among other notable titles. This year we can see in the Festival's selection two of his productions: *El viaje más largo*, by Manuel H. Martín, and *El inconveniente*, by Bernabé Rico.*

AC/E

ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA

#ACEmusica

#ACEartesvisuales

#ACEartesescenicas

#ACEliteratura

#ACEcine

Acción Cultural Española (AC/E) es una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluye exposiciones, encuentros, muestras, cine, teatro, música e iniciativas a través del programa #PICE que fomentan la movilidad internacional de profesionales y creadores.

Jurados y premios
Awards and juries

Premios Awards

El jurado Internacional otorga los siguientes premios:

GIRALDILLO DE ORO a la Mejor Película de la SECCIÓN OFICIAL

GRAN Premio del JURADO de la SECCIÓN OFICIAL

Mejor Dirección de la SECCIÓN OFICIAL

Mejor Guion de la SECCIÓN OFICIAL

Mejor Actriz de la SECCIÓN OFICIAL

Mejor Actor de la SECCIÓN OFICIAL

Mejor Fotografía de la SECCIÓN OFICIAL

El jurado CampUS, compuesto por alumnos de la Universidad de Sevilla, entrega los galardones:

Premio a la Mejor Película de la sección LAS NUEVAS OLAS

Premio Especial de la sección LAS NUEVAS OLAS

El Jurado de No Ficción otorga el siguiente premio:

Premio LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN

El Jurado Fipresci es el que da el siguiente galardón:

Premio a la Mejor Película de la SECCIÓN REVOLUCIONES PERMANENTES

El público asistente a las salas decide por votación:

Gran Premio del Público a la Mejor Película de la SECCIÓN HISTORIAS EXTRAORDINARIAS. SELECCIÓN OFICIAL SPECIAL SCREEN

Gran Premio del Público a la Mejor Película de la SELECCIÓN EFA

Dos grupos de profesionales otorgarán los siguientes premios:

Premio al Mejor Director/a Español/a

Premio a la Mejor Primera o Segunda Película Europea

La compañía Deluxe otorgará dos premios especiales consistentes en la creación de un Master DCP (Digital Cinema Package) para el próximo proyecto de largometraje a:

Uno(a) de lo(a)s cineastas español(a)s participantes en SECCIÓN OFICIAL, LAS NUEVAS OLAS o LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN

Al director(a) de la película ganadora de la Sección REVOLUCIONES PERMANENTES

El Jurado ASECAN otorga los siguientes premios:

Premio a la Mejor Película de Panorama Andalúz Cortometrajes

Premio Rosario Valpuesta al Mejor Cortometraje de la sección PANORAMA ANDALUZ CORTOMETRAJES, auspiciado por la Universidad Pablo de Olavide

Premio a la categoría artística (música, guion o dirección) de la sección PANORAMA ANDALUZ CORTOMETRAJES

Premio ASECAN a la Mejor Película de la SECCIÓN OFICIAL

El jurado Ocaña, compuesto por Javier Paisano, Mila Fernández, Manuel Rosado y Piernario Salerno otorgará el Premio Ocaña a la Mejor Película LGBTQ+ del festival.

The International Jury presents the following awards:

GOLD GIRALDILLO for Best Film in the OFFICIAL SECTION

GRAND JURY Award in the OFFICIAL SECTION

Best Direction in the OFFICIAL SECTION

Best Script in the OFFICIAL SECTION

Best Actress in the OFFICIAL SECTION

Best Actor in the OFFICIAL SECTION

Best Photography in the OFFICIAL SECTION

The CampUS jury, made up of students from Seville University, presents the following:

Award for Best Film in THE NEW WAVES section

Special Award in THE NEW WAVES section

The Non-Fiction Jury presents the following:

The NEW WAVES NON-FICTION Award

The Fipresci Jury presents the following:

Award for Best Film in the ENDLESS REVOLUTIONS SECTION

The public attending in the cinemas decide by vote on:

Grand Audience Award for Best Film in HISTORIAS EXTRAORDINARIAS. SELECCIÓN OFICIAL SPECIAL SCREEN

Grand Audience Award for Best Film in the EFA SELECTION

A Jury made up of professionals present:

Award to the Best Spanish Director of the festival

Award to the Best First or Second European Film

The Deluxe Company will award two special prizes consisting of the creation of a DCP (Digital Cinema Package) Master for the next feature film project to:

One of the Spanish filmmakers participating in the OFFICIAL SECTION, THE NEW WAVES or THE NEW WAVES NON-FICTION

The director of the winning film in the ENDLESS REVOLUTIONS Section

The ASECAN Jury presents the following awards:

The Award to the Best Feature Film in the ANDALUSIAN PANORAMA section

Rosario Valpuesta Award for Best Short Film in the ANDALUSIAN PANORAMA SHORT FILMS section, sponsored by the Pablo de Olavide University

Award to the artistic category (music, script or direction) in the ANDALUSIAN PANORAMA SHORT FILMS section

ASECAN Award to the Best Film in the OFFICIAL SECTION

The Ocaña Jury, composed by Javier Paisano, Mila Fernández, Manuel Rosado and Piermario Salerno wil present the Ocaña Award to the Best LGBTQ+ Film of the festival.

Jurado Oficial

Official Jury

LUIS URBANO

Nació en Portugal en 1968. En 1996 funda la cooperativa productora Curtas Metragens, CRL, que está detrás del festival Curtas Vila do Conde, del cual fue director, estando también al cargo de la Agencia Portuguesa del Cortometraje entre 2000 y 2005. En 2005 funda junto a Sandro Aguilar la productora O som e a fúria, punta de lanza del más destacado cine portugués contemporáneo, produciendo las películas de cineastas como Miguel Gomes, João Nicolau, Salomé Lamas, Manoel de Oliveira, Eugène Green e Ivo Ferreira, entre otros. Además, a través de esta compañía, Urbano ha coproducido *Zama*, de Lucrecia Martel, *9 dedos*, de F.J. Ossang, *Frankie*, de Ira Sachs, y *Technoboss*, de João Nicolau, *Giraldillo de Plata* en Sevilla en 2019.



He was born in Portugal in 1968. In 1996 he founded the production cooperative Curtas Metragens, CRL, which is behind the Curtas Vila do Conde festival, of which he was the director, and was also in charge of the Portuguese Short Film Agency between 2000 and 2005. In 2005 he founded, together with Sandro Aguilar, the production company O som e a fúria, leading on the most outstanding contemporary Portuguese cinema, producing the films of filmmakers such as Miguel Gomes, João Nicolau, Salomé Lamas, Manoel de Oliveira, Eugène Green and Ivo Ferreira, among others. In addition, through this company, Urbano has co-produced Lucrecia Martel's Zama, 9 fingers by F.J. Ossang, Ira Sachs' Frankie, and João Nicolau's Technoboss, Giraldillo de Plata in Seville in 2019.

Con el apoyo de Acción Cultural Española, AC/E,
y su Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE)
With the support of AC/E's Programme for the Internalization
of Spanish Culture (PICE)

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

FREDERIC NIEDERMAYER

Aprendió cine en la Cinémathèque Française, donde asistió a las clases de Jean Douchet. Tras dos años en el circo como asistente de Pierre Étaix, estudió en la Fémis donde se graduó en 1998 en Producción. En 1997 fundó la productora Moby Dick Films. Empezó su carrera con *Clément*, ópera prima de Emmanuelle Bercot, seleccionada en la sección Un Certain Regard en Cannes en 2001, tras la que produce la segunda película de Emmanuel Mouret, *Vénus and Fleur*, que pasó por la Quincena de Realizadores de Cannes en 2004. Desde entonces, ha producido todos los films de Mouret hasta el más reciente, *Love affair(s)*, que estuvo en la Selección Oficial de Cannes en 2020, así como una veintena de películas de autores como Jean-Claude Brisseau, Jean Paul Civeyrac y Rebecca Zlotowski, entre otros.



He studied cinema at the Cinémathèque Française, where he attended lessons from Jean Douchet. After two years as assistant to Pierre Étaix, he studied at Fémis from where he graduated in 1998 with a degree in Production. In 1997 he founded the production company Moby Dick Films. He began his career with Clément, Emmanuelle Bercot's debut feature, which was selected in the Un Certain Regard section at Cannes in 2001, then produced Emmanuel Mouret's second film, Vénus and Fleur, which went through the Cannes Directors' Fortnight in 2004. Since then, he has produced all of Mouret's films up to the most recent one, Love affair(s), which was in the Cannes Official Selection in 2020, as well as around twenty films by directors such as Jean-Claude Brisseau, Jean Paul Civeyrac and Rebecca Zlotowski, just to name a few.

CARLOS R. RIOS

Es licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona y tiene un posgrado en Gestión y Políticas Culturales. En 1994 fue cofundador de la difusora cinematográfica 100.000 Retinas, entidad dedicada a promover el cine como cultura. Ha sido promotor y coordinador del ciclo Cineambigü, espacio cinematográfico semanal que ofrecía el mejor cine internacional sin distribución en nuestro país. Durante más de 10 años codirigió el Festival de Cine Asiático de Barcelona – BAFF, y desde 2010 es director de la distribuidora cinematográfica Noucinemart y del D'A Film Festival Barcelona.



Bachelor's degree in Information Science from the Autonomous University of Barcelona and a postgraduate degree in Cultural Management and Policies. In 1994 he co-founded 100.000 Retinas, an organization devoted to promoting cinema as a means of culture. He has been the promoter and coordinator of the cycle Cineambigü, a cinematographic space that offered the best international cinema that had no distribution in our country. During more than 10 years he co-directed the Barcelona Asian Film Festival - BAFF, and since 2010 he's been the director of the film distribution company Noucinemart as well as the D'A Film Festival in Barcelona.

ROSA BOSCH

Nacida en Barcelona, empezó su carrera en Los Angeles, donde fundó el primer festival de cine latinoamericano. Se mudó a Londres en 1987, ciudad en la que fue Vicedirectora del Festival de Cine de Londres. Entre 1996 y 1998 fue parte del Comité Directivo del Festival de San Sebastián. En 1998 cofundó la productora y agencia de ventas internacional Tequila Gang, donde ha producido películas de directores como Wim Wenders, Fernando Trueba, Guillermo del Toro y Montxo Armendáriz. En 2003 fue responsable de la distribución en cines y festivales de películas de HBO, trabajando con films de Gus van Sant, Shari Springer, Lucrecia Martel y Joshua Marston. Es miembro del Comité de cine de los BAFTA, de la Academia del Cine Europeo y de la Academia Americana de las Ciencias y las Artes Cinematográficas.



Born in Barcelona, she began her career in Los Angeles, where she set up the first Latin American Film Festival. Relocating to London in 1987, Bosch was Deputy Director of The London Film Festival. Between 1996 and 1998 she served on the San Sebastian Film Festival Management Committee. In 1998, she co-founded the production and international sales company Tequila Gang, where she produced films by directors such as Wim Wenders, Fernando Trueba, Guillermo del Toro and Montxo Armendáriz. In 2003, she spearheaded the international theatrical distribution of HBO films in cinemas and festivals, including films by Gus van Sant, Shari Springer, Lucrecia Martel, or Joshua Marston. She is a member of the Film Committee at BAFTA, the European Film Academy, and the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Jurado CampUS

CampUS Jury

JAVIER TURRIÓN

Tras estudiar en el Colegio Alemán de Sevilla, comienza el Grado en Comunicación Audiovisual en la US. Muestra interés por la fotografía y la dirección cinematográfica. Fue voluntario en la pasada edición del SEFF y este año ha formado parte del Jurado de la Juventud en la 68 edición del SSIFF.

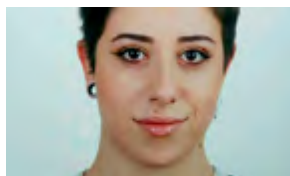
After studying at the German School in Sevilla, he begins his Degree in Communication Audiovisual in the University of Sevilla. He shows interest in photography and film directing. Turrión was a volunteer in the last edition of the SEFF, this year he is part of the Jury of the Youth in the 68th edition of the SSIFF.



LAURA C. MARTÍNEZ

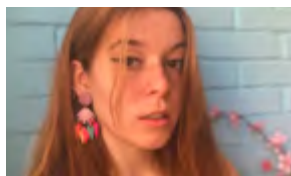
Natural de Sevilla, estudiante de Historia del Arte, escritora de poesía y ensayo y apasionada del séptimo arte.

Born in Sevilla, student of Art History, as well as poetry and essay writer. Martinez is a passionate film lover.



El Jurado CampUS, que decide el premio de la Sección Las Nuevas Olas, está formado por estudiantes de la Universidad de Sevilla.

The Jury CampUS, which determines the award of the New Waves Section, is made up of students from the University of Sevilla.



NURIA RINCÓN

Estudiante de último curso de Comunicación Audiovisual en la US. Cree en el cine como una herramienta cultural de cambio, viéndolo siempre desde una perspectiva de género y artística.

Currently enrolled in the last year of the Audiovisual Communication degree at the University of Sevilla. She believes in cinema as a cultural tool for change, always seeing it from a gender and artistic perspective.



ANTONIO ÁVILA BERNAL

Cádiz, 1993. Graduado en Geografía e Historia (UPO). Actualmente realiza el Máster en Patrimonio Artístico Andaluz (US), investigando en mi TFM en torno a la poética del agua en la obra fílmica y sonora de José Val del Omar.

Cádiz, 1993. Graduated with a degree in Geography and History from the Pablo de Olavide University of Sevilla. Currently doing a Master in Andalusian Artistic Heritage at the University of Sevilla, and writing his Thesis about the poetics of water in the film and sound work of José Val del Omar.



PEDRO ANTONIO GONZÁLEZ DÍAZ

Ha escrito y dirigido cuatro cortometrajes. El año pasado formó parte de los Jóvenes Programadores del Festival de Sevilla. Actualmente estudia 2º de Comunicación Audiovisual en la Universidad de Sevilla.

He has written and directed four short films. Last year he was part of the Seville Festival's Young Programmers. He is currently studying for a degree in Audiovisual Communication at the University of Sevilla.

Jurado No Ficción

Non Fiction Jury

ALEJANDRO SALGADO

Los Palacios, Sevilla, 1982. En 2010 recibe el Premio INJUVE de Artes Visuales. Desde este año ha trabajado en el equipo de dirección de largometrajes de reconocidos cineastas. Desde 2014 forma parte de la productora La Maleta Films. Después de realizar varios cortometrajes con amplio recorrido, en 2016 dirige el documental *Bolingo*. *El bosque del amor*, estrenado en la Sección Oficial del IDFA, ganador de premios en varios festivales, y candidato al Goya en 2018. En 2019 dirige su primer largometraje, *Barzaj*, que recibe el Premio DELUXE al mejor director español en Sevilla, y pasa por festivales como el IDFA, IndieLisboa, Biografilm Bologna, IBAFF, VDIFF Vilnius, FIDBA Buenos Aires, donde recibió una mención especial, y Alcances, donde ganó la Caracola al Mejor Largometraje. En 2020 recibe el III Premio Animario – Plaza Río 2 a la producción de animación por el proyecto *Las Alturas*.



Los Palacios, Seville, 1982. In 2010 he received the INJUVE Visual Arts Award. Since then he has worked in the directing teams of renowned filmmakers. He has been part of the production company La Maleta Films since 2014. After several short films and with an extensive career under his belt, he directed, in 2016, the documentary *Bolingo*. *El bosque del amor*, premiered in the Official Section of the IDFA, awarded in several festivals, and nominated for a Goya in 2018. In 2019 he directs his first feature film, *Barzaj*, which received the DELUXE Award for Best Spanish Director in Seville, passing through festivals such as IDFA, IndieLisboa, Biografilm Bologna, IBAFF, VDIFF Vilnius, FIDBA Buenos Aires, where he received a special mention, and Alcances, where he won the Caracola for Best Feature Film. In 2020 he was awarded the III Animation Award – Plaza Río 2 for the production of the animation project *Las Alturas*.

PAOLO PISANELLI

Paolo Pisanelli (Italia, 1965) es fotógrafo y cineasta. Empezó trabajando como fotoperiodista y fotógrafo de escena; en 1997 llevó su carrera en una nueva dirección, convirtiéndose en director de documentales. Es fundador y director artístico de Cinema del Reale, un festival audiovisual anual en Salento. Ha recibido diversos premios de festivales de cine nacionales e internacionales por películas como *Il magnifico sette* (1998), *Roma A.D. 000* (2001), *Ju tarramutu* (2010), *Buongiorno Taranto* (2014) y *Due scatole dimenticate* (2020), codirigida con Cecilia Mangini y estrenada en Rotterdam.



Paolo Pisanelli (1965, Italy), is an Italian photographer and filmmaker. He started out working as a photojournalist and stage photographer; in 1997 he took his career in a new direction when he became a documentary filmmaker. He is the founder and artistic director of Cinema del Reale, an annual audiovisual festival in Salento. He has received prizes and awards from national and international film festivals, for films such as *Il magnifico sette* (1998), *Roma A.D. 000* (2001), *Ju tarramutu* (2010), *Buongiorno Taranto* (2014) and *Due scatole dimenticate* (2020), co directed with Cecilia Mangini and premiered in Rotterdam.

ELENA SUBIRÀ I ROCA

Elena Subirà i Roca es licenciada en Humanidades y Periodismo y forma parte desde hace 17 años del equipo de DOCSBARCELONA, donde actualmente es la responsable de Relaciones Institucionales y Captación de Fondos. Es miembro de la Academia Europea de Cine y de la comisión de preselección de documentales para los Premios Europeos del Cine desde el 2018; miembro de la Junta directiva de la coordinadora de festivales Catalunya Film Festival, y coordinadora y docente del Módulo de Promoción del Máster en Producción Ejecutiva Audiovisual de la Universidad Ramon Llull – Blanquerna. Ha formado parte de la Comisión de las Ayudas Selectivas de Largometrajes del Ministerio de Cultura, de la Comisión de Ayudas a Festivales del Instituto de Estudios Baleáricos, de la Comisión de Valoración de Obras de No Ficción de la Laboral Cineteca (Principado de Asturias), de la Comisión de ayudas de proyectos para TV y desarrollo del ICEC. Ha sido integrante del Comité Ejecutivo del Consejo de Cultura del Ayuntamiento de Barcelona (2012-2015).



Elena Subirà i Roca has a degree in Humanities and Journalism and has been part of the DOCSBARCELONA team for 17 years, being currently responsible for Institutional Relations and Fundraising. She is a member of the European Film Academy and of the documentary pre-selection commission for the European Film Awards since 2018; a member of the Board of Directors for the Catalunya Film Festival, as well as coordinator and teacher of the Promotion Module of the Master's Degree in Executive Audiovisual Production at the Ramon Llull University – Blanquerna. She has been a part of several committees like: Commission of Selective Aids for Feature Films of the Ministry of Culture, Commission of Aids for Festivals of the Institute of Balearic Studies, Commission of Valuation of Non-Fiction Works of the Laboral Cineteca (Asturias), Commission of Aids for TV Projects and Development of the ICEC, as well as being member of the Executive Committee of the Council of Culture of Barcelona City Council from 2012 to 2015.

Jurado FIPRESCI

FIPRESCI Jury

LUIZA LUSVARGHI

Luiza Lusvarghi es periodista, crítica de cine e investigadora adjunta en Unicamp, Brasil como miembro de GENECINE (Grupo de Estudio de Géneros Audiovisuales y Cinematográficos). Sus áreas de interés como investigadora son los estudios de cine y televisión, enfocados a las relaciones de género. Colabora con numerosas publicaciones, tiene un blog y también da clases privadas y en grupo, así como talleres. Es coorganizadora y coautora de *Women Behind the Cameras* (2019) un estudio sobre mujeres cineastas brasileñas, y es también autora de *Crime como gênero: as ficções audiovisuais da América Latina* (2018), un ensayo sobre narrativas audiovisuales latinoamericanas en torno al crimen.



Luiza Lusvarghi is a journalist, film critic and a research associate at Unicamp, Brazil as a member of GENECINE (Audiovisual and Cinematographic Genres Study Group). Her research interests lie in the area of Film and TV Studies, focusing on Genre and Gender Relations. She collaborates with several publications, writes a blog, and she leads private and group classes and workshops. She is coorganizer and coauthor of *Women Behind the Cameras* (2019), a study about Brazilian women filmmakers and also author of *Crime como gênero: as ficções audiovisuais da América Latina* (2018), an essay about Latin American audiovisual crime narratives.

LUMINITA BOERESCU

Natural de Rumanía, Boerescu escribe o ha escrito sobre cine en las siguientes publicaciones: *Cinema, Almanahul Cinema, Noul Cinema, Procinema, Pop Rock'n Sport Romania Literara y Cuvantul*, además de colaborar en programas de radio y televisión como *7 Day 7 Arts* y *Stii si castigi*. Ha ejercido también como asesora de programación en diversos cines y cadenas de televisión, así como evaluando proyectos y asesorando sobre contenidos audiovisuales en distintas instituciones en su país. Además, elabora presentaciones y coordina diversos eventos cinematográficos en Bucarest.



A native of Romania, Boerescu writes or has written about film in the following publications: *Cinema, Almanahul Cinema, Noul Cinema, Procinema, Pop Rock'n Sport Romania Literara and Cuvantul*, as well as collaborating in radio and television programs such as *7 Day 7 Arts* and *Stii si castigi*. She has also been a programming advisor in several cinemas and TV channels, as well as evaluating projects and providing advice on audiovisual content in different institutions in her country. Additionally, she prepares presentations and coordinates various film events in Bucharest.

ENRIC ALBERO

Cocentaina, 1980. Es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universitat de València, cursó el Máster de guion de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y formó parte de la primera promoción del Máster de crítica cinematográfica de la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM) en la que puntualmente impartió clases. Es miembro del Consejo de Redacción de *Caimán Cuadernos de Cine* y escribe semanalmente sobre ficción televisiva en *El Cultural*, a través del blog *En plan serie*, además de colaborar con otros medios. También ha ejercido como programador de la 9ª edición del IBAFF-Festival Internacional de Cine Murcia y como asistente de programación de la 34ª Mostra de València-Cinema del Mediterrani.



Cocentaina, 1980. He has a degree in Audiovisual Communication from the University of Valencia, a Master's Degree in Screenwriting from the Universidad Internacional Menéndez Pelayo and was part of the first class of the Master's Degree in Film Criticism at the School of Film and Audiovisual Studies of the Community of Madrid (ECAM), where he now teaches. He is a member of the Editorial Committee at *Caimán Cuadernos de Cine* and writes weekly about television fiction at *El Cultural*, through the blog *En plan serie*, as well as collaborating with other publications. He has also worked as the programmer of the 9th edition of the IBAFF-Murcia International Film Festival and as assistant programmer of the 34th Mostra de València-Cinema del Mediterrani.

Jurado ASECAN

ASECAN Jury

IGNACIO ORTEGA

Ignacio Ortega Campos es licenciado en Ciencias de la Imagen, pero ha ejercido como profesor de Historia la mayor parte de su período docente. Ha sido crítico de cine del *Diario Jaén* (1970-77), autor de los libros *Crónica del cine en la provincia de Jaén* (1995), *La imagen en el taller de imagen* (1987), *Historia del cine en Almería, 1896-1936* (2005), *El cine en la escuela* (1978) y *Miguel Picazo, crónica de un cinéfilo*. Ha sido Jurado del Festival de Cine de Huelva, colaborador de *Cuadernos de pedagogía*, creador de los programas de la Diputación Provincial de Jaén "Encuentros con el cine" y de la Fundación Unicaja "Encuentros con directores de cine en Almería", y ha ejercido como Director de Cultura del Ayuntamiento de Almería (1999-05), director de Cultura de la Diputación de Almería (2005-09) y director del Instituto Cervantes en Brasil (2009-13).



Ignacio Ortega Campos has a degree in Image Sciences, although he has been teaching History for most of his academic career. Campos has been a film critic in *Diario Jaén* (1970-77), and is the author of the books like *Crónica del cine en la provincia de Jaén* (1995), *La imagen en el taller de imagen* (1987), *Historia del cine en Almería, 1896-1936* (2005), *El cine en la escuela* (1978) and *Miguel Picazo, crónica de un cinéfilo*. He has been a Jury member of the Huelva Film Festival, a collaborator of *Cuadernos de pedagogía*, creator of the Jaén Provincial Council's programs "Encounters with the cinema" and the Unicaja Foundation's "Encounters with film directors in Almería", and has served as Director of Culture for the Almería City Council (1999-05), Director of Culture for the Almería Provincial Council (2005-09) and Director of the Cervantes Institute in Brazil (2009-13).

JUAN MANUEL GÓMEZ MORALES

Director y productor, ha realizado varios cortometrajes (*N18*, finalista RTVE Cámara Abierta y *Cuelga*, Mejor Dirección y Mejor Actriz en DH Rueda, entre otros), así como videoclips para artistas como Toteking o Reincidentes. Ha dirigido y producido *Eterna*, un largometraje documental sobre la artista cordobesa Gata Cattana. Además, es Máster en Gestión de Proyectos Culturales.



Director and producer, he has made several short films (*N18*, finalist in RTVE's *Cámara Abierta* and *Cuelga*, awarded with Best Director and Best Actress in DH Rueda, among others), he has also developed video clips for artists such as Toteking and Reincidentes. He has directed and produced *Eterna*, a documentary film about the Cordovan artist Gata Cattana. Gómez holds a Master's degree in Cultural Project Management.

ARTURO ANDÚJAR MOLINERA

Sevilla, 1974. Es licenciado en Marketing, con posgrados en Publicidad y Comunicación y Estudios de Cine en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños de Cuba. Socio fundador de Producciones Singulares, con la que ha realizado los documentales *Silencio*, *Alalá* y *Menese* como productor, guionista, realizador y editor, además de otras obras menores de ficción, documental y publicidad. Miembro del colectivo fotográfico El Cíclope Mecánico, de la Asociación de Productoras Andaluzas ANCINE, de la Asociación de Cine Documental DOCMA y ASECAN. Fue recipiente del Premio TALENTIA 2015 concedido por la Andalusian Talentia Network, en la modalidad de Cultura por su aportación al panorama audiovisual andaluz.



Seville, 1974. He is a graduate in Marketing, with postgraduate studies in Advertising and Communication and Film Studies at the International Film and TV School in San Antonio de los Baños, Cuba. He is a founding partner of Producciones Singulares, with which he has made the documentaries *Silencio*, *Alalá* and *Menese* as producer, scriptwriter, director and editor, as well as other minor works in fiction, documentary and advertising. He is a member of the photographic collective El Cíclope Mecánico, of the Association of Andalusian Production Companies ANCINE, of the Documentary Film Association DOCMA and ASECAN. He was the recipient of the TALENTIA 2015 Award granted by the Andalusian Talentia Network, in the Culture category for his contribution to the Andalusian audiovisual scene.

Sección Oficial
Official Section

SECCIÓN OFICIAL EL SENTIDO DE LA VIDA

En estos tiempos en los que todo parece ir a medio gas, nosotros mismos nos sorprendemos al ver en su conjunto la Sección Oficial de esta imprevisible edición. Se trata de un puñado de películas que de seguro nos acompañarán a lo largo de todo el año. Un comando de cineastas valientes han dado un paso al frente al querer seguir sacando al mundo sus películas aún cuando el panorama no parece el más favorable, y lo agradecemos: hoy es más necesario que nunca. Es por eso que no es baladí contar con las nuevas películas de algunos de los cineastas cuyas carreras más nos interesan, en una serie de historias en las que reconocernos y entendernos mejor.

El Festival se inaugura con la última película de Christian Petzold, **ONDINA**. Petzold, probablemente uno de los más importantes cineastas alemanes de lo que va de siglo, es capaz de extender por sus narraciones elípticas una extrañeza difícil de definir. En esta ocasión bebe de los códigos del melodrama para hablar de la fuerza irracional del amor: una suerte de eterno retorno que pone de manifiesto las básicas pulsiones humanas a lo largo de los siglos, que parecen reflejarse en las palabras de la protagonista en torno a la arquitectura y el urbanismo berlinés. Incluso lo más moderno se basa en una fuerza primigenia de la que es difícil escapar. Esa idea en cierto modo demiúrgica encuentra su eco en una película como **FEBRUARY**, del búlga-

ro Kamen Kalev. El recorrido por la vida de un hombre a través de tres capítulos (infancia, juventud, vejez), una persona experimentando y descifrando el mundo desde una subjetividad radical, encuentra a través de las imágenes de Kalev una universalidad, un aire de parábola sobre el devenir el tiempo y los ciclos de la vida que la convierten en una película atemporal. Ese mismo ritmo pausado y reflexivo, esa solidez alcanzada desde la sencillez es lo que encontramos en **KAREN**, de María Pérez Sanz. Un retazo de los últimos días en Kenia de la escritora Karen Blixen (conocida como Isak Dinesen) que es un relato de cámara a partir de escenas mínimas, conversaciones e interacciones de Blixen con su fiel criado africano. Lo biográfico o histórico pasa a un segundo plano, para dejar desnuda ante nuestros ojos la esencia de una amistad que trasciende toda etiqueta, una comprensión básica y primaria entre individuos más allá de géneros, clases sociales y culturas.

Si Karen Blixen fue una mujer atípica, que hubo de camuflarse tras un pseudónimo para poder publicar, no es este el único relato en la sección que parece ajustar cuentas de manera retrospectiva con toda una historia de invisibilización y sumisión, la de las mujeres. Es así como **AMMONITE**, de Francis Lee, más allá de los alicientes de una historia de amor rompe prejuicios en dos direcciones: primero, reivindicando la figura de la paleontóloga británica Mary Anning, primera mujer reconocida en esta profesión y cuyos descubrimientos fueron fundamentales para el desarrollo de las teorías de Darwin (y que nunca recibió el merecido crédito por su condición de mujer, y de pobre). En segundo lugar, por presentar un romance entre dos mujeres en una época en la que tales cosas eran tabú. Por otro lado, **FANNY LYE DELIVER'D**, de Thomas Clay, es la historia de la liberación de una mujer en la puritana Inglaterra del siglo XVII. La emancipación de Fanny, mujer que vive en el campo bajo el yugo de su marido, no se basa tanto en la ejemplaridad y en la fuerza sino más bien en la toma de conciencia. Un camino oscuro, sensual y violento que resuena en cada plano de Clay, cuyas raíces pictóricas se entremezclan con la visión sardónica y llena de claroscuros que arroja sobre su tema.

Como de claroscuros está llena la última película de Abel Ferrara, **SIBERIA**, que constituye un interesante díptico con *Tommaso*, presente en la Sección Oficial de nuestra pasada edi-

ción. El trasunto de Ferrara encarnado por Willem Dafoe en *Tommaso* se hallaba inmerso en la preparación de una película: esa película es la mismísima *Siberia*, una laberíntica exploración de los demonios interiores de un hombre aislado en una taberna entre la tundra y la nieve. En clave más alucinógena que la anterior, una inmersión metafísica en el subconsciente humano.

En tonos radicalmente distintos, y con implicaciones diametralmente opuestas, otras dos películas hablan de la búsqueda de la identidad propia: **LA VIDA ERA ESO**, de David Martín de los Santos, y **EL ABRAZO**, de Ludovic Bergery, ambas sobre la reconexión con su propia esencia de dos mujeres maduras, aunque de diferentes generaciones. En *La vida era eso*, la chispa la produce el vínculo que se establece en un hospital en Bélgica entre una mujer que emigró en los setenta desde España en busca de un futuro mejor, y una joven que dejó atrás España ante el paro y la crisis. Ese es el comienzo del viaje de la primera de vuelta a sus raíces, un viaje físico pero también un viaje interior en el que conectar con sus propios deseos después de una vida dedicada a los demás, de acuerdo a las reglas morales del tiempo que le tocó vivir. Por su parte, en *El abrazo* el punto de inflexión lo marca la muerte del marido de una mujer de 50 años, casada desde muy joven, que también provoca un movimiento de placas tectónicas y de búsqueda de sí misma.

Mirar atrás con el afán de entender cómo hemos llegado a donde estamos parece ser algo que ocupa un lugar preeminente en el grupo de películas que hoy presentamos. Las deudas pendientes del comunismo y de la difunta Unión Soviética quedan patentes, de maneras muy distintas, en **DAU. NATASHA**, de Ilya Khrzhanovskiy y Jekaterina Oertel, y en **QUERIDOS CAMARADAS**, de Andrei Konchalovski. El ambicioso proyecto transmedia *DAU*, en marcha desde 2006 y con más de 700 horas de material grabado, ofrece un retrato del totalitarismo estalinista a través de una aproximación a los límites del cine: una experiencia extrema en la que equipo e intérpretes habitaron durante años el set del proyecto, en una convivencia artística inmersiva y radical. *DAU. Natasha* utiliza como pie la historia de la cantinera un instituto de investigación soviético secreto, para hablar de las dinámicas de poder, de la violencia y de la represión de esa opresiva maquinaria de estado. Por su parte,

Queridos camaradas pone el foco en una historia personal, la de una militante convencida del Partido Comunista que pierde a su hija durante la masacre de Novocherkask en 1962, para confrontar lo relativo de todas las posturas, de todos los ideales y de todos los bandos, en una contienda en la que, al final, solo hay perdedores.

A un pasado más reciente, a los años noventa del siglo pasado, nos llevan **QUO VADIS, AIDA?**, de Jasmila Žbanić y **EL AÑO DEL DESCUBRIMIENTO**, de Luis López Carrasco. *Quo Vadis, Aida?* nos retrotrae a la guerra de los Balcanes, a través de la historia de una maestra de pueblo que termina siendo traductora de la ONU en unas negociaciones en las que, literalmente, se juega la vida de su familia, justo antes de la matanza de 8.732 civiles bosnios a manos del ejército serbio en Srebrenica. La crónica del gran fracaso del entendimiento ante la barbarie de la violencia étnica y religiosa. *El año del descubrimiento*, por su parte, nos lleva a la trastienda de la brillante España de 1992, la de las Olimpiadas y la Expo de Sevilla. Lo que vemos a través de las conversaciones de bar de López Carrasco, en doble pantalla y con la textura empastada del vídeo, es la resaca de la Transición, los restos de la desindustrialización, la falta de oportunidades, el paro y la extinción de la lucha obrera, en una obra elocuente y monumental, que no deja franja de edad ni condición por atender, y que construye un gran fresco sociológico que sirve para entender tanto a la España de entonces como a la de ahora.

Si la película de López Carrasco se sustenta sobre la palabra y la conversación, lo mismo pasa de una manera bien distinta en **MAL-MKROG**, del rumano Cristi Puiu: la retórica y sus trampas son las protagonistas en esta obra en la que, con similares estrategias de puesta en escena, la estrechez de la casa de *Sieranevada* se transforma en la amplitud de una casa señorial en Transilvania en el siglo XIX, en una velada invernal de alto calado intelectual y hablada en francés. Y a pesar de la distancia, Puiu también tiende un puente con la actualidad, a través del despliegue de ideas en torno a la política o a la religión sin fecha de caducidad.

Ciertamente la comunicación (o la imposibilidad de la misma) es uno de los males que aquejan a nuestra sociedad actual, paradójicamente hiperconectada a través de internet.

Precisamente de soledad y aislamiento habla **SWEAT**, de Magnus von Horn, a través de un episodio de la vida de una *influencer* del *fitness* y de la vida saludable. El mundo perfecto de Instagram se resquebraja ante una confesión llorosa de la estrella de las redes sociales, dejando al descubierto un signo de nuestra era, el imperativo capitalista de felicidad permanente y sin fisuras. La protagonista de *Sweat* es un estandarte de esa cultura del *wellness*, bajo cuya superficie hay grandes dosis de ansiedades, depresiones y estreses varios, y un batallón de gurús que vienen a solucionarlas. En clave de sátira Matgorzata Szumowska y Michał Englert abordan esto en **NUNCA VOLVERÁ A NEVAR** a través del misterioso personaje de un masajista nacido en Chernobyl que aterriza en un suburbio de clase media alta de Varsovia para curar todos los males de los que allí habitan. Su figura, mezcla de objeto de deseo, curandero y mago, parece ser una respuesta a una clase muy precisa de angustia vital a la que dan vida los caricaturescos e infelices habitantes de esa urbanización gris y sin árboles, cuyo confort material no consigue aliviar su miseria moral y su desesperada soledad. La media sonrisa de Szumowska y Englert se torna en franca risa de la mano de Benoît Delépine y Gustave Kervern en **BORRAR EL HISTORIAL**, que habla de todos aquellos que se han ido quedando por el camino en la vertiginosa transición de los últimos años al mundo *online* (que se hallarían aún más perdidos después de lo ocurrido en los últimos meses). Hilarante justamente por su conexión con una realidad de compras por internet, ciberbullying, estafas telefónicas, contraseñas confusas y otras miles de trampas de esta vida moderna, ante la que sus protagonistas se rebelan.

También hay otras miradas sobre el presente en las que se impone una mirada más cálida y esperanzada sobre la humanidad. Por una parte, y apoyándose en una fuga hacia la fantasía en mágica conjunción con los cánones del cine social, **GAGARINE**, de Fanny Liatard y Jérémy Trouilh, habla de la vida en un bloque de protección oficial parisino, de las redes comunitarias formadas en él a punto de desvanecerse, y de la resistencia obstinada e imaginativa de un joven ante la precariedad y la dispersión. En un tono muy distinto, pero también con una mirada capaz de hallar la poesía en las condiciones más duras, Gianfranco Rosi posa su mirada en **NOTTURNO** sobre varias

zonas de conflicto bélico en Medio Oriente. A lo largo de una serie de *tableaux vivants* en penumbra de diferentes situaciones, gentes y lugares de Irak, Kurdistán, Siria y Líbano, vemos cómo se vive en medio de la urgencia y el peligro de la guerra, y cómo construye su cotidianidad un grupo de personas en medio de esas situaciones. La vida se abre paso, a pesar de todo, en medio de la mayor de las incertidumbres.

OFFICIAL SECTION THE MEANING OF LIFE

Nowadays, when everything seems to be going at half speed, we get surprised to see the Official Section as a whole, in this unpredictable edition. We are dealing with a handful of films that will certainly remain with us throughout the year. A command of courageous filmmakers who have stepped forward to continue bringing films out to the world even when the panorama does not seem the most favorable, and for this we are grateful: we need presence in the cinemas. That is why for us means the world to have the newest films of some of the most interesting filmmakers, in a set of stories in which we can identify and understand each other better.

The Festival opens with Christian Petzold's latest film, **UNDINE**. Petzold, probably one of the most important German filmmakers of this century, is able to extend through his elliptical narratives a rarity difficult to define. In this occasion he borrows from the codes of melodrama to talk about the irrational force of love: a sort of eternal remembrance that shows the basic human drives throughout the centuries, something that seems to be reflected in the protagonist's words about Berlin's architecture and urbanism. Even the most modern is based on a primitive force from which it is difficult to escape. That idea in a certain way becomes demiurgic in a film like **FEBRUARY**, by the Bulgarian Kamen Kalev. The journey through the life of a man through three chapters (childhood, youth, elderness), a person experiencing and deciphering the world from a

radical subjectivity, finds through the images of Kalev a universality, with a parabolic air about the evolution of time and the cycles of life which make it a timeless film. That same slow and reflexive rhythm, a solidity reached from simplicity is what we find in **KAREN**, by María Pérez Sanz. A fragment of the recent times in Kenya by the writer Karen Blixen (known as Isak Dinesen) whose narrative is based on minimal scenes, conversations and interactions between Blixen and her loyal African servant. The biographical and historical aspects of the story take a back seat, to reveal to us the essence of a friendship that transcends all labels, a basic and elemental understanding between individuals that transcends gender, social class and culture.

If Karen Blixen was an atypical woman, who had to camouflage herself behind a pseudonym in order to be published, then perhaps is not alone in a section that seems to be settling accounts in retrospect with a whole history of invisibility and submission, specifically that of women. This is how Francis Lee's **AMMONITE**, beyond the stimuli of a love story, breaks down prejudices in two directions: first, by vindicating the figure of the British paleontologist Mary Anning, the first woman to be recognized in this profession and whose discoveries were fundamental to the development of Darwin's theories (and who never received the deserved credit for her condition as a struggling woman). Secondly, for depicting a romance between two women at a time when such things were taboo. On the other hand, **FANNY LYE DELIVER'D**, by Thomas Clay, is the story of a woman's liberation in puritanical 17th century England. The emancipation of Fanny, a rural woman living under the yoke of her husband, is not so much based on exemplarity and strength but rather on awareness. A dark, sensual and violent path that resonates on every of Clay's scenes, whose pictorial roots intermingle with the sardonic while black and white vision he casts on his subject.

Abel Ferrara's latest film, **SIBERIA**, is full of contrasts. It is an interesting diptych with Tommaso, which was in the Official Section at our last edition. The story of Ferrara embodied by Willem Dafoe in Tommaso was immersed in the preparation of a film: that film is Siberia itself, a labyrinthine exploration of the inner demons of a man isolated in a tavern between the tundra and the snow. In a more hallucinogenic way than the previous one, a metaphysical immersion in the human subconscious.

In radically different tones, and with diametrically opposed implications, two other films speak of the search of the self identity: **LA VIDA ERA ESO**, by David Martín de los Santos, and **MARGAUX HARTMANN**, by Ludovic Berger, both about the reconnection with their own essence of two mature women, although from different generations. In *La vida era eso*, the spark is produced by the bond established in a hospital in Belgium between a woman who emigrated in the seventies from Spain in search of a better future, and a young woman who left Spain in the face of unemployment and crisis. That is the beginning of the first journey back to her roots, a physical journey but also an inner journey in which she connects with her own desires after a life dedicated to others, according to the moral rules of the time she had to live. On the other hand, in *Margaux Hartmann* the turning point is marked by the death of the husband of a 50-year-old woman, married since she was very young, which also triggers a tectonic plate movement and a quest for herself.

Looking back at how we got to where we are now seems to be something that occupies a pre-eminent place in the group of films we present today. The outstanding debts of communism and the late Soviet Union are made evident, in very different ways, in **DAU. NATASHA**, by Ilya Khrzhanovskiy and Jekaterina Oertel, and in **DEAR COMRADES!**, by Andrei Konchalovski. The ambitious transmedia project *DAU*, operating since 2006 and with more than 700 hours of recorded material, offers a portrait of Stalinist totalitarianism through an approach to the limits of cinema: an extreme experience in which team and performers inhabited the set of the project for years, in an immersive and radical artistic coexistence. *DAU. Natasha* uses the story of the bartender, a secret Soviet research institute, as a basis to talk about the dynamics of power, violence and repression of this oppressive state machinery. Meanwhile, *Dear Comrades*, focuses on a personal story, of a convinced Communist Party member who loses her daughter during the Novocherkask massacre in 1962, to confront the relative nature of all positions, ideals and sides in a contest in which, in the end, there are only losers.

QUO VADIS, AIDA? by Jasmila Žbanić and **EL AÑO DEL DESCUBRIMIENTO** by Luis López Carrasco take us to a more recent past, to the nineties of the last century. *Quo Vadis, Aida?* takes us back to the war in the Balkans, through the

story of a village teacher who ends up being a translator for the UN in the negotiations in which her family's life is literally at stake, just before the massacre of 8,732 Bosnian civilians by the Serbian army in Srebrenica. The chronicle of the great failure of communication in the face of the barbarity of the ethnic and religious violence. The year of the discovery, on the other hand, takes us behind the shining Spain of 1992, the one of the Olympics and the Expo in Seville. Through López Carrasco's bar conversations, on a double screen and with the texture of the video, we see the hangover of the Transition, the remains of deindustrialization, the lack of opportunities, unemployment and the extinction of the workers' resistance, in an eloquent and monumental work that leaves no age or condition to be addressed, and that builds a great sociological fresco that serves to understand both the Spain of then and the Spain of now.

If López Carrasco's film is based on words and conversation, the same thing happens in a very different way in **MALMKROG**, by Romanian Cristi Puiu: rhetoric and its traps are the protagonists of this work in which, with similar staging strategies, the narrowness of Sieranevada's house is transformed into the spaciousness of a manor house in Transylvania from the 19th century, in a winter evening of high intellectual and spoken French. And in spite of the distance, Puiu also builds a bridge with the present time, through the display of ideas around politics and religion without an expiration date.

Certainly communication (or the impossibility of it) is one of the plagues that afflict our current society, paradoxically hyperconnected through the Internet. It is precisely about loneliness and isolation that Magnus von Horn's **SWEAT** speaks, through an episode in the life of a fitness and wellness influencer. Instagram's perfect world cracks open before a tearful confession from the social media star, exposing a sign of our era, the capitalist imperative of permanent and seamless happiness. The protagonist of *Sweat* is a standard bearer of that wellness culture, under whose surface there are large doses of anxieties, depressions and various degrees of stress, and a battalion of gurus who come to solve them. In a satirical vein, Małgorzata Szumowska and Michał Englert tackle this in **NEVER AGAIN** through the mysterious character of a masseur born in Chernobyl who lands in an upper-middle class suburb of Warsaw to cure all the ills of those who live there. His figure, a mixture of an object of desire, a healer and a magician, seems

to be a response to a very precise kind of vital anguish brought to life by the caricatured and unhappy inhabitants of that grey and treeless suburb, whose material comfort is unable to alleviate their moral misery and desperate loneliness. Szumowska and Englert's half smile turns into heartfelt laughter as Benoît Delépine and Gustave Kervern write about all those who have fallen by the wayside in the dizzying transition of recent years to the online world (who would be even more lost after what has happened in recent months). hilariously precise on its connection to internet shopping, cyberbullying, phone scams, misguided passwords and thousands of other traps of this modern life, to which its protagonists rebel against.

There are also other views of the present in which a warmer and more hopeful outlook is imposed on humanity. On the one hand, and based on a flight into fantasy in magical conjunction with the canons of social cinema, **GAGARINE**, by Fanny Liatard and Jérémy Trouilh, speaks of life in a Parisian official protection block, of the community networks formed there on the verge of disappearing, and of the obstinate and imaginative resistance of a young man in the face of scarcity and dispersion. In a very different tone, but also with a look capable of finding poetry in the harshest conditions, Gianfranco Rosi sets his sights in **NOTTURNO** on several war zones in the Middle East. Throughout a series of tableaux vivants in the hallway of different situations, people and places in Iraq, Kurdistan, Syria and Lebanon, we see how people live in the midst of the urgency and danger of war, and how a group of people build their daily lives in the context of these situations. Life makes its way, in spite of everything, at the heart of the greatest uncertainty.

SPANISH PREMIERE

AMMONITE

Reino Unido | 2019 | 117 min. | Inglés

La historia de amor en la Inglaterra de 1840 entre la paleontóloga Mary Anning y Charlotte Murchinson, una mujer casada.

A love story in the England of the 1840s between the paleontologist Mary Anning and Charlotte Murchinson, a married woman.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Francis Lee

Francis Lee

Stéphane Fontaine

Chris Wyatt

Dustin O'Halloran, Volker Bertelmann

Johnnie Burn

Kate Winslet, Saoirse Ronan, Gemma Jones, James McArdle, Alec Secareanu, Fiona Shaw

Ian Canning, Emile Sherman, Fodhla Cronin O'Reilly, Mary Burke, Rose Garnett, Simon Gillis, Zygi Kamasa
See-Saw FilmsSONY PICTURES ESPAÑA
toni_costa@spe.sony.com
www.sonypictures.es

FRANCIS LEE

Originario de Yorkshire, Reino Unido, ha trabajado ampliamente como actor para producciones de teatro, cine y televisión. Escribió su primer cortometraje en 2010, *Bantam*, y su debut como director llega con *The Farmer's Wife* en 2012, cortometraje estrenado en el Festival de Palm Springs. Le siguen el cortometraje *Bradford-Halifax-London* (2013) y el documental *The Last Smallholder* (2014), sobre los últimos granjeros de Yorkshire (incluido su padre), con gran recorrido en festivales. *Tierra de Dios*, su primer largometraje, ganó el Premio Especial del Jurado World Cinema en Sundance, el Teddy de la Berlinale y el Premio CICAIE en Sevilla. *Ammonite*, su último film, se estrenó en el Festival de Toronto.

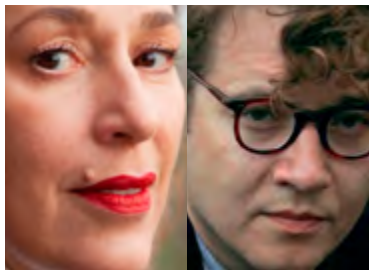


Originally from Yorkshire, UK, he has worked extensively as an actor for theater, film and television productions. He wrote his first short film in 2010, Bantam, and his directorial debut came with The Farmer's Wife in 2012, which premiered at the Palm Springs Film Festival. This is followed by the short film Bradford-Halifax-London (2013) and the documentary The Last Smallholder (2014), about the last farmers in Yorkshire (including his father), which had a great festival impact. Tierra de Dios, his first feature film, won the World Cinema Special Jury Award at Sundance, the Teddy Award at the Berlinale and the CICAIE Award in Seville. Ammonite, his latest film, premiered at the Toronto Film Festival.

ILYA KHRZHANOVSKIY

Moscú, 1975. Debutó en 2005 con 4, película que le reportó un Tiger en Rotterdam entre otros premios, y recorrió festivales y salas de todo el mundo. Lleva inmerso en el proyecto multidisciplinar DAU desde 2006, del que se estrenó parte en París en 2019 en un ambiente inmersivo que combinó instalación, actuación en vivo y proyección. DAU. Natasha se estrenó en la Berlinale en 2020 junto a DAU. Degeneratsiya. El proyecto DAU sigue su camino de exhibición bajo diferentes formatos en distintas plataformas.

Moscow, 1975. He made his debut in 2005 with 4, a film that earned him a Tiger at Rotterdam among other awards, as well as touring festivals and cinemas around the world. He has been involved in the multidisciplinary project DAU ever since 2006, premiering part of it in Paris in 2019 in an immersive atmosphere that combined installation, live performance and projection. DAU. Natasha premiered at the Berlinale in 2020 with DAU. Degeneratsiya. The DAU project continues its path of exhibition under different formats on different platforms.



JEKATERINA OERTEL

San Petersburgo, 1966. Tiene una destacada y galardonada carrera internacional en el campo de la caracterización de cine. En este rol ingresó al proyecto DAU en 2008, moviéndose luego al trabajo de edición y codirección durante la postproducción. Desde 2015 lleva otra de las ramas del proyecto, el taller DAU SFX, donde crea figuras de silicona en tamaño natural de los participantes de DAU.

St. Petersburg, 1966. She has an outstanding and award-winning international career as HMUA. In this role she joined the DAU project in 2008, moving then into editing and co-directing during post-production. Since 2015 she has been leading another branch of the project, the DAU SFX workshop, where she creates life-size silicone figures of DAU participants.

SPANISH PREMIERE

DAU. NATASHA

Alemania, Ucrania, Rusia, Francia, Suecia, Reino Unido | 2020 | 145 min. | Ruso, ucraniano, inglés

Las relaciones de poder bajo el terror estatal en un centro de investigaciones científicas de la ex URSS, submundo que conocemos de la mano de Natasha, que regenta su cantina.

The relations of power under state terror in a scientific research center of the former USSR, an underworld that we know about from the hand of the pub owner, Natasha.



Dirección *Direction*

Ilya Khrzhanovskiy,
Jekaterina Oertel

Guion *Script*

Ilya Khrzhanovskiy,
Jekaterina Oertel
Jürgen Jürges

Fotografía
Cinematography
Montaje *Editing*
Sonido *Sound*

Brand Thumim
Stefan Smith, Rob Walker, Maksim Demydenko
Natasha Berezhnaya, Vladimir Azhippo, Olga Shkabarnya, Luc Bigé, Alexey Blinov
Sergey Adonyev

Intérpretes *Cast*

Producción
Production
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Phenomen Berlin
Filmproduktion
AVALON
+34 91 366 43 64
distribucion@avalon.me
www.avalon.me
Coproduction Office

Ventas internacionales
International sales



DEAR COMRADES!

DOROGIE TOVARISHCH

QUERIDOS CAMARADAS

Rusia | 2020 | 117 min. | ruso

La historia de una mujer, militante convencida del Partido Comunista, cuyos ideales se resquebrajan tras presenciar la masacre cometida en una fábrica de motores en la Unión Soviética en 1962.

The story of a woman, a committed communist party member, whose ideals crumble after witnessing the massacre at an engine factory in the Soviet Union in 1962.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*

Sonido *Sound*
Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Andrei Konchalovski
Andrei Konchalovsky, Elena Kiseleva

Andrey Naidenov
Sergei Taraskin, Karolina Maciejewska
Polina Volynkina

Julia Vysotskaya, Vladislav Komarov,
Andrei Gusev, Yulia Burova, Sergei Erlish

Alisher Usmanov, Andrei Konchalovsky

Andrei Konchalovsky Studios

VERCINE
34 93 518 44 87
info@vercine.org
www.vercine.org

Films Boutique

ANDREI KONCHALOVSKI

Nacido en Moscú en 1937, es uno de los directores rusos más destacados de la generación surgida en los años sesenta. En sus comienzos coescribió con Andrei Tarkovski los guiones de *La infancia de Iván* y *Andréi Rubliov*, y debutó en la dirección en 1966 con *Mi primer maestro*. Su esplendor llegaría en los setenta con obras como *El tío Vania* (1971), *Concha de Plata* en San Sebastián, *Romance de enamorados* (1974), *Gran Premio del Festival* en Karlovy Vary y *Siberiada* (1979), *Gran Premio del Jurado* en Cannes. En los 80 se mudó a los Estados Unidos e incurrió en Hollywood con éxitos como *Runaway Train* (1985) y *Tango y Cash* (1989). En los noventa regresó a Rusia, y ya en este siglo sus películas *Dom durakov* (2003) y *Paraíso* (2016) le valieron sendos Leones de Plata en Venecia. Su último film, *Queridos camaradas*, recibió el Gran Premio del Jurado en ese mismo festival.



Born in Moscow in 1937, He is one of the most remarkable Russian directors of the generation that emerged in the 70s. At the starting point of his career, he wrote alongside Andrei Tarkovski the scripts for Ivan's Childhood and Andréi Rubliov, then made his directorial debut in 1966 with The First Teacher. His glory arrived in the 70s with works like Uncle Vanya (1971), awarded with the Silver Shell in the Festival of San Sebastián, A Lover's Romance (1974), Crystal Globe winner in the Festival of Karlovy Vary, and Siberiade (1979), Jury Grand Prize winner in Cannes. In the 80s Konchalovski moved to the United States and bursted into Hollywood with blockbusters such as Runaway Train (1985) and Tango & Cash (1989). In the 90s he returned to Russia, and in this century he received two Silver Lions in Venice. His last film Dear Comrades was awarded with the Grand Jury Prize in Venice.

BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN

Benoît Delépine nació en Francia en 1958. Es el creador de los programas satíricos de Canal + *Les Guignols de l'info* y *Groland*. También es autor de los cómics *L'Imposteur* (2000), *La Bombe* (2002) y *God Killer* (2003). Gustave Kervern nació en 1962, y es autor de numerosos libros, entre ellos *Petits moments d'ivresse* (2008) e *Impertinents* (2014). Delépine y Kervern trabajan juntos desde 2004, cuando debutaron con *Aaltra*. A esta le siguieron *Avida* (2006), *Louise-Michel* (2008), *Mammuth* (2010), *Le grand soir* (2012), *Near Death Experience* (2014), *Saint Amour* (2016) y *I Feel Good* (2018), películas todas que han pasado por los más prestigiosos festivales, y han sido premiadas en citas como Cannes, Sundance y San Sebastián. *Delete History*, el último film de la dupla, se llevó el Oso de Plata de la Berlinale en 2020.



Benoît Delépine was born in France in 1958. He is the creator of the satirical programmes of Canal + Les Guignols de l'info and Groland. He is also the author of the comics L'Imposteur (2000), La Bombe (2002) and God Killer (2003). Gustave Kervern was born in 1962, and is the author of numerous books, including Petits moments d'ivresse (2008) and Impertinents (2014). Delépine and Kervern have been working together since 2004, when they made their debut with Aaltra. This was followed by Avida (2006), Louise-Michel (2008), Mammuth (2010), Le grand soir (2012), Near Death Experience (2014), Saint Amour (2016) and I Feel Good (2018), all of which have been screened at the most prestigious festivals and have won awards at festivals such as Cannes, Sundance and San Sebastian. Delete History, the duo's latest film, was awarded the Silver Bear at the Berlinale in 2020.

SPANISH PREMIERE

DELETE HISTORY EFFACER L'HISTORIQUE BORRAR EL HISTORIAL

Francia, Bélgica | 2019 | 110 min. | Francés, inglés

Comedia sobre las difíciles relaciones con la tecnología y el mundo digital de tres habitantes de un suburbio francés.

A comedy about the difficult relationships with technology and the digital world of three residents of a French suburb.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Benoît Delépine, Gustave Kervern

Benoît Delépine, Gustave Kervern

Hugues Poulain

Stéphane Guillot Elmadjian

Régis Boussin

Vincent Lacoste, Michel Houellebecq, Albert Delpy, Bouli Lanners, Philippe Rebbot, Vincent Dedienne

Sylvie Pialat, Benoît Quainon

Les Films du Worso, No Money Productions

LA AVENTURA AUDIOVISUAL
info@laaventuraaudiovisual.com
www.laaventuraaudiovisual.com

Wild Bunch International

SPANISH PREMIERE

FANNY LYE DELIVER'D

Reino Unido, Alemania | 2019 | 109 min. | Inglés

Inglaterra, 1657. La vida de Fanny da un vuelco cuando una misteriosa pareja llega a la granja en la que vive con su hijo y con su piadoso y autoritario marido.

England, 1657. Fanny's life takes a turn when a mysterious couple arrive at the farm where she lives with her son and her devoted and authoritarian husband.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Interpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Thomas Clay

Thomas Clay

Giorgos Arvanitis

Thomas Clay

Thomas Clay

Maxine Peake, Charles Dance,
Freddie FoxZorana Piggott, Robert Cannan, Phi-
lippe Bober, Michel Merkt, Joseph
Lan

Pull Back Camera

COPRODUCTION OFFICE

festivals@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

THOMAS CLAY

Thomas Clay (Reino Unido, 1979) estudió producción de cine en 16mm. Hizo su primera película, *Motion* (2001), a los 19 años de edad. *The Great Ecstasy Robert Carmichael* (2005) se estrenó en Cannes, levantando las iras de numerosos críticos. En 2008 su siguiente película, *Soi Cowboy*, tuvo su estreno en la sección Un Certain Regard de Cannes. *Fanny Lye Deliver'd* (2019), su primera película en diez años, fue parte de la Sección Oficial del Festival de Cine de Londres, y pudo verse también en Rotterdam.



Thomas Clay (1979, UK) studied 16mm film production. He made his first film Motion (2001) at the age of 19. The Great Ecstasy Robert Carmichael (2005) screened at Cannes, where it caused a number of critics to storm out. His 2008 film Soi Cowboy premiered at Cannes' Un Certain Regard. Fanny Lye Deliver'd (2019), his first film in over 10 years, was nominated for Best Film at London Film Festival and was selected at Rotterdam.

KAMEN KALEV

Nació en Bourgas, Bulgaria, en 1975. Estudió fotografía y luego dirección de fotografía en la Academia Nacional de Teatro y Artes Cinematográficas de Sofía, para luego concluir sus estudios en La Fémis, en París. Con sus cortometrajes recorrió numerosos festivales, y ha dirigido más de sesenta videoclips y anuncios. Su ópera prima, *Eastern Plays* (2009), fue seleccionada en la Quincena de Realizadores de Cannes y le reportó los premios al Mejor Director y Mejor Película en Tokio, y el Gran Premio del Jurado en Angers, entre muchos otros. Su segunda película, *The Island* (2011), pasó también por la Quincena de Realizadores de Cannes, y su cortometraje *His My Dear Night* (2014) abre la película colectiva *The Bridges of Sarajevo*. Les siguen *Face Down* (2015) y *February*, su último film, que fue parte de la selección de Cannes en 2020.



He was born in Bourgas (Bulgaria) in 1975. Studied photography and then cinematography in the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia and finally he concluded his studies in La Fémis in Paris. Kalev has participated in numerous festivals with his short films and has directed more than seventy video clips and ads. His directorial debut Eastern Plays (2009) was selected for the Directors' Fortnight in Cannes and achieved awards as for Best Director and Best Film in Tokyo, along with the Jury Grand Prix in Angers, among many others. His second feature film The Island (2011) was also selected for the Cannes Directors' Fortnight, and his short His My Dear Night (2014) opened the collective film The Bridges of Sarajevo. These are followed by Face Down (2015) and February, his latest film, which was part of the Cannes Festival selection in 2020.

SPANISH PREMIERE

FEBRUARY FÉVRIER

Bulgaria, Francia | 2020 | 125 min. | Búlgaro

El relato de la vida de un hombre en tres tiempos: infancia, juventud y vejez. el río de la vida en pausado pero incesante flujo.

The story of a man's life told in three stages: childhood, youth and elderly. The river of a life in slow but unceasing flow.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Kamen Kalev

Kamen Kalev

Ivan Chertov

Kamen Kalev

Petar Dundakov

Pierre-Yves Lavoué, Sofia Zhecheva, Christophe Vingtrinier, Thomas Robert

Lachezar Dimitrov, Kolyo Dobrev, Ivan Nalbantov

Filip Todorov, Kamen Kalev, Diane Jassem, Céline Chapdaniel

Waterfront Films, Koro Films

MEMENTO FILMS

+33 1 53 34 90 20

sales@memento-films.com

www.international.memento-films.com

SPANISH PREMIERE

GAGARINE

Francia | 2020 | 101 min. | Francés

La historia de resistencia del adolescente Yuri, que siempre quiso ser astronauta, ante la amenaza de derribo que se cierre sobre su hogar, el edificio de viviendas sociales Gagarine.

A story of resistance led by the teenager Yuri, who had always wanted to be an astronaut, facing the threat of the demolition of his home, the Gagarine social housing building.

Dirección *Direction*Guión *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*Compañía productora
*Production company*Contacto *Contact*Ventas internacionales
International sales

Fanny Liatard, Jérémy Trouilh

Fanny Liatard, Jérémy Trouilh, Benjamin Charbit

Victor Seguin

Daniel Darmon

Amine Bouhafa, Evgueni Galperine, Sacha Galperine

Dana Farzanehpour, Melissa Petitjean, Margot Testemale

Alseni Bathily, Lyna Khoudri, Jamil McCraven, Finnegan Oldfield, Farida Rahouadj, Denis Lavant

Julie Billy, Carole Scotta

HAUT ET COURT

KARMA FILMS

+34 917 601 477

info@karmafilms.es

www.karmafilms.es

Totem Films

FANNY LIATARD, JÉRÉMY TROUILH

Fanny Liatard y Jérémy Trouilh estudiaron juntos Ciencias Políticas en Burdeos, para más adelante pasarse al cine. Trouilh viajó a la India y a América del Sur, tras lo que decidió estudiar un máster en documental creativo en Lussas. Liatard, por su parte, viajó al Líbano, y luego trabajó en Marsella en proyectos artísticos ligados a la renovación urbana. Después de estas experiencias, se reunieron con el propósito de escribir y dirigir películas. En 2014 realizaron su primer cortometraje, *Gagarine*, que pudo verse en numerosos festivales. A éste le siguieron *A république des enchanteurs* (Palm Springs, Clermont-Ferrand) y *Chien bleu* (Nominado a los César en 2020, Premio Internacional de la Crítica UniFrance). *Gagarine*, su primer largometraje, formó parte de la selección oficial de Cannes 2020.



Fanny Liatard and Jérémy Trouilh studied political science together in Bordeaux, to later move on to film. Trouilh traveled to India and South America, later deciding to study a Masters in creative documentary filmmaking in Lussas. Liatard, on the other hand, traveled to Lebanon, and then worked in Marseille on artistic projects linked to urban renewal. After these experiences, they met with the purpose of writing and directing films. In 2014 they made their first short film, Gagarine, which was shown at numerous festivals. This was followed by A république des enchanteurs (Palm Springs, Clermont-Ferrand) and Chien bleu (Nominated for a César in 2020, UniFrance International Critics' Prize). Gagarine, their first full-length film, was part of the official selection at the 2020 Cannes Film Festival.

MARÍA PÉREZ SANZ

Cáceres, 1984. Desde muy joven escribe y dirige cortometrajes proyectados y premiados en numerosos festivales y museos de todo el mundo. Estuvo presente en la Berlinale Talent Campus y en la Short Film Corner de Cannes con su cortometraje *Robin & Robin*. En 2015 ganó el Gran Premio del Jurado a la Mejor Película en Jameson Notodofilmfest por *Ejercicio 2: Ficción. Malpartida Fluxus Village*, su primer largometraje, recorrió más de 30 festivales internacionales y obtuvo premios como el Gran Premio del Jurado FILAF, el Gran Premio en Alcances, y el Premio Avuelapluma de Cine 2016. Además, se estrenó en salas comerciales y continúa exhibiéndose en museos, universidades y centros culturales de todo el mundo. Pérez Sanz ha sido destacada como nuevo talento emergente por la revista *Variety* en el pasado Festival de Cannes. *Karen*, su segundo largometraje se estrena en Sevilla.



Cáceres (Spain), 1984. From a very young age she has written and directed short films, which have been shown and awarded in many festivals and museums all around the world. She was at the Berlinale Talent Campus and in the Short Film Corner at Cannes with her short *Robin & Robin*. In 2015, she won the Grand Jury Prize for Best Film at Jameson Notodofilmfest with *Ejercicio 2: Ficción. Malpartida Fluxus Village*, her first full-length film, toured in more than 30 international film festivals and was awarded with the Jury Grand Prix FILAF, Jury Grand Prix at Alcances and the Avuelapluma Cinema Award in 2016. In addition, this full-length film was released in commercial theatres and continues to be exhibited in museums, universities and cultural centres around the world. Pérez Sanz was highlighted as an emerging new talent by the *Variety* magazine in the last Festival of Cannes. *Karen*, her second full-length film, will be premiering in the SEFF.

WORLD PREMIERE

KAREN

España | 2020 | 61 min. | Español

Un retrato íntimo de los últimos tiempos en África de la colona danesa Karen Blixen junto a su fiel criado somalí, Farah Aden.

An intimate portrait of the recent times in Africa of the Danish settler Karen Blixen with her faithful servant Farah Aden.



Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

María Pérez Sanz

María Pérez Sanz, Carlos Egea

Ion de Sosa

Carlos Egea, Sergio Jiménez

Christina Rosenvinge

Miguel Caprara, Roberto Fernández

Christina Rosenvinge, Alito Rodgers Jr., Isabelle Stoffel

Ignacio Salazar-Simpson, Ricardo Marco Budé, Irene Ramos Balles-teros, Cristina Hergueta Garde, Bárbara Gut

redantfilms, Obra La Belleza AIE, Siete Hachas

Cristina Hergueta

hergueta.cristina@gmail.com

LA VIDA ERA ESO

THAT WAS LIFE

España, Bélgica | 2020 | 107 min. | Español

María y Verónica, dos inmigrantes españolas de distintas generaciones, traban amistad en un hospital belga. Tras un trágico acontecimiento, María vuelve a España en busca de la familia de Verónica.

María and Verónica, two Spanish immigrants belonging to different generations, become friends in a Belgian hospital. After a tragic event, Maria returns to Spain in the search of Verónica's family.



DAVID MARTÍN DE LOS SANTOS

Después de cosechar múltiples premios con sus tres anteriores cortometrajes de ficción, David Martín de los Santos se adentra, con *23 de mayo* (2016), en el cortometraje documental. Antes, también escribió y dirigió los documentales *¿Generación perdida?* (2011) y *Ni vivos ni muertos* (2011) para el programa *Documentos TV* de la 2 de TVE; además de *La isla durmiente* (2005), galardonado en los festivales de Barcelona y de Lyon. *La vida era eso* es su primer largometraje de ficción, cuyo proyecto fue seleccionado en Meditalents y finalista en el X Concurso Julio Alejandro, teniendo su estreno mundial en Sevilla.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

David Martín de los Santos

David Martín de los Santos

Santiago Racaj

Lucía Palicio, Miguel Doblado

Fernando Vacas, Estrella Morente

Eva Valiño, Patrick Ghislain

Petra Martínez, Anna Castillo, Florin

Piersic Jr., Ramón Barea, Daniel Mo-

rilla, María Isabel Díaz, Pilar Gómez,

Victoria Sáe

Rosa García Merino, Damián París,

José Carlos Conde, David Martín de

los Santos, María Barroso

Lolita Films, EVS, Smiz & Pixel,

Magnetica Cine

ELAMEDIA

+34 91 839 61 79

elamedia@elamedia.es

www.elamedia.com

After winning multiple awards with his three previous short fiction films, David Martín de los Santos delivers the documentary short film May 23 (2016). Prior to that, he also wrote and directed the documentaries ¿Generación perdida? (2011) and Ni vivo ni muertos (2011) for the show Documentos TV of the channel 2 of TVE; as well as La isla durmiente (2005), awarded in Barcelona and Lyon festivals. La vida era eso is his first fiction feature film, a project selected in Meditalents for which he became a finalist in the 10th Julio Alejandro Competition, the film will be having its world premiere in Seville.

CRISTI PUIU

Nacido en Bucarest en 1967, Cristi Puiu es una de las figuras de cabecera de lo que se ha llamado la "nueva ola rumana" surgida en los primeros dosmiles, firmando una de sus obras emblemáticas: *La muerte del Sr. Lazarescu* (2005), multipremiada película que empezó su andadura con el premio Un Certain Regard en Cannes (Puiu había debutado en 2001 con *Marfa si banii*). A ésta le siguen premiadas películas como *Aurora* (Un asesino muy común), de 2010, el precedente de *Malmkrog Trois exercices d'interprétation* (2013), uno de los capítulos del film colectivo *Ponts de Sarajevo* (2014) y *Sieranevada* (2016), que obtuvo más de una veintena de premios y fue propuesta para representar a Rumania en los Oscars. *Malmkrog* se estrenó en la nueva sección de la Berlinale, Encounters, en la que ganó el Premio al Mejor Director.



Born in Bucharest in 1967, Cristi Puiu is one of the leading figures of what has been called the "Romanian new wave" that emerged in the early 2000s, authoring one of his emblematic works: *The Death of Mr. Lazarescu* (2005), a multi-award winning film that launched its festival tour after winning the Un Certain Regard award in Cannes (Puiu had made his debut in 2001 with *Marfa si banii*). These were followed by award-winning films such as *Aurora*, 2010, the precedent of *Malmkrog Trois exercices d'interprétation* (2013), one of the chapters of the collective film *Ponts de Sarajevo* (2014) and *Sieranevada* (2016), which won over twenty awards and was nominated to represent Romania at the Oscars. *Malmkrog* premiered in the new section of the Berlinale, Encounters, where it won the Best Director Award.

SPANISH PREMIERE

MALMKROG

Rumanía | 2020 | 200 min. | Ruso, francés

El aristócrata Nikolai organiza una cena en su casa con una serie de invitados escogidos, una velada en torno al intercambio de ideas inspirada por los textos del filósofo ruso Vladimir Solovyov.

The aristocrat Nikolai organizes a dinner party at his home with a number of selected guests, an evening around the exchange of ideas inspired by the texts of Russian philosopher Vladimir Solovyov.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora
Production company

Contacto Contact

Cristi Puiu

Cristi Puiu

Tudor Panduru

Dragoș Apetri, Andrei Iancu, Bogdan Zărnoianu

Christophe Vingtrinier, Jean-Paul Bernard

Agathe Bosch, Frédéric Schulz-Richard, Diana Sakalauskaitė, Ugo Broussot, Marina Palii, István Téglás

Anca Puiu, Smaranda Puiu
Mandragora, Iadasarecasa

SHELLAC

+33 4 95 04 43 58

contact@shellac-altern.org

www.shellacfilms.com

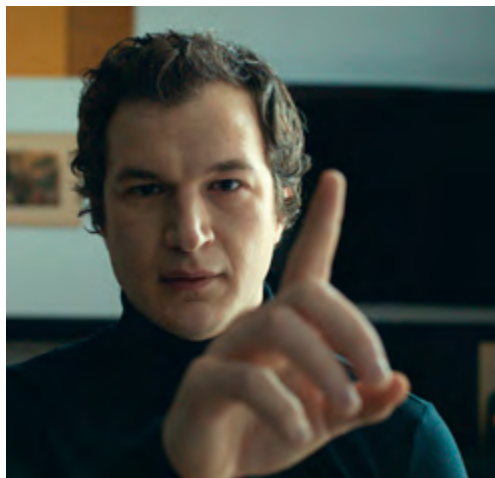
NEVER GONNA SNOW AGAIN

ŚNIEGU JUŻ NIGDY NIE BĘDZIE NUNCA VOLVERÁ A NEVAR

Polonia, Alemania | 2020 | 113 min. | Polaco, ruso, francés, vietnamita

Zhenia es un masajista ucraniano de hipnótica mirada y manos sanadoras que se convierte en gurú y objeto de deseo para los habitantes de una urbanización pudiente de Varsovia.

Zhenia is a Ukrainian masseur with a hypnotic gaze and healing hands who becomes a guru and object of desire for the inhabitants of a wealthy Warsaw housing estate.



Dirección *Direction*

Małgorzata Szumowska,
Michał Englert

Guion *Script*

Michał Englert, Małgorzata Szumowska

Fotografía

Cinematography

Michał Englert

Montaje *Editing*

Jarosław Kamiński, Agata Cierniak

Sonido *Sound*

Marcin Kasinski MPSE, Kacper Habisiak MPSE, Marcin Jachyra

Intérpretes *Cast*

Alec Utgoff, Maja Ostaszewska, Agata Kulesza, Weronika Rosati, Katarzyna Figura, Andrzej Chyra, Łukasz Simlat

Producción *Production*

Agnieszka Wasiak, Mariusz Włodarski, Małgorzata Szumowska, Michał Englert, Viola Fügen, Michael Weber

Compañía productora
Production company

Lava Films, Match Factory Productions

Contacto *Contact*

THE MATCH FACTORY
+49 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

MAŁGORZATA SZUMOWSKA

Una de las directoras de cine polacas más relevantes de la actualidad, nació en Cracovia en 1973. Su ópera prima *Happy Man* (2000) fue nominada al Premio Discovery de la Academia de Cine Europeo, y fue premiada en Tesalónica. Le siguen *Strangers* (2004), presentada en Sundance y en la Berlinale, *Elles* (2011), *Amarás al prójimo* (2013), Premio Teddy en la Berlinale, festival al que volvió con *Cuerpo* (2015) y *Mug* (2018), Oso de Plata a la Mejor Dirección y Gran Premio del Jurado. Sus dos últimas películas son *The Other Lamb* (2019), a competición en Toronto, San Sebastián y Londres, y *Never Gonna Snow Again*, estrenada en Venecia.

Being one of the most relevant Polish film directors of our times, Szumowska was born in Krakow in 1973. Her directorial debut Happy Man (2000) earned her a nomination for the Discovery Award of the European Film Academy, and got her an award in Thessaloniki. Her following film Strangers (2004), presented at Sundance and the Berlinale, Elles (2011), In the Name Of (2013), which got her a Teddy Award. Then, she returned to Berlin with Body/Ciao (2015) and Mug (2018), Silver Bear for Best Direction and winner of the Grand Jury Prize. Her last two films are The Other Lamb (2019), competing in Toronto, San Sebastián and London, and Never Gonna Snow Again, released in Venice.



MICHAŁ ENGLERT

Director de fotografía, guionista y productor radicado en Varsovia. Ha trabajado en numerosas ocasiones con Szumowska como director de fotografía, y como guionista en *Amarás al prójimo* (2013), *Cuerpo* (2015) y *Mug* (2018). En 2013 ganó el Premio a la Mejor Fotografía en Sundance por *Lasting*, de Jacek Borcuch. Codirige *Never Gonna Snow Again*, estrenada en Venecia.

Director of photography, screenwriter and producer based in Warsaw. He has worked on numerous occasions with Szumowska as a director of photography, and as a screenwriter on In the Name Of (2013), Body/Ciao (2015) and Mug (2018). In 2013 he won the Best Photography Award at Sundance for Lasting by Jacek Borcuch. He co-directed Never Gonna Snow Again, which premiered in Venice.

GIANFRANCO ROSI

Nació en Eritrea, y tras asistir a la universidad en Italia se mudó a Nueva York, graduándose en la New York University Film School en 1985. En 1993 produce y dirige *Boatman*, película que pasó por festivales como los de Sundance, Locarno y Toronto. Tras el cortometraje *Afterwords*, estrenado en Venecia, filma el documental *Below Sea Level* en 2008 en California, premiado en Venecia, Cinéma du Réel y Praga, y nominado a los Premios del Cine Europeo. En 2010 rueda *El Sicario*, ganador del Premio Fipresci en Venecia, festival al que vuelve para alzarse con el León de Oro por *Sacro Gra*, también Giralddillo de Plata en Sevilla, entre otros premios. *Fuocoammare* (2016) le valió el Oso de Oro en la Berlinale, un Premio del Cine Europeo y una nominación a los Oscar. *Notturmo*, su último film, ganó tres premios en la última edición de Venecia.



Born in Eritrea, after attending university in Italy he moved to New York, graduating from New York University Film School in 1985. In 1993 he produced and directed Boatman, a film that went to festivals such as Sundance, Locarno and Toronto. After the short film Afterwords, released in Venice, he shot the documentary Below Sea Level in 2008 in California, awarded in Venice, Cinéma du Réel and Prague, and nominated for the European Film Awards. In 2010 he shot El Sicario, winner of the Fipresci Award in Venice, a festival to which he returned to win the Golden Lion for Sacro Gra, also a Silver Giralddillo in Seville, among other awards. Fuocoammare (2016) earned him the Golden Bear at the Berlinale, a European Film Award and an Oscar nomination. Notturmo, his latest film, won three awards at the last edition of Venice.

SPANISH PREMIERE

NOTTURNO

Italia, Francia, Alemania | 2020 | 100 min. | Árabe, kurdo

Una *suite* nocturna en torno a la gente que intenta seguir con sus vidas entre la agitación del conflicto entre las fronteras de Irak, Kurdistán, Siria y Líbano.

A night sequence around people trying to get on with their lives amidst the turmoil of the conflict between the borders of Iraq, Kurdistan, Syria and Lebanon.



Dirección Direction
Guión Script
Fotografía Cinematography
Sonido Sound
Producción Production

Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Gianfranco Rosi
Gianfranco Rosi
Jacopo Quadri, Fabrizio Federico
Gianfranco Rosi
Donatella Palermo, Gianfranco Rosi,
Serge Lalou, Camille Laemle, Orwa
Nyrabia, Eva-Maria Weerts
21Uno Film, Stemal Entertainment,
Rai Cinema
THE MATCH FACTORY
+49 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com



SPANISH PREMIERE

QUO VADIS, AIDA?

Bosnia-Herzegovina, Austria, Rumanía, Países Bajos, Alemania, Polonia, Francia, Noruega, Turquía | 2020 | 103 min. | Bosnio, inglés, alemán

Bosnia, 1995. Aida es intérprete para la ONU en las negociaciones ante la reciente ocupación serbia del territorio, en la que está en jaque su propia familia.

Bosnia, 1995. Aida is an interpreter for the UN during negotiations in the face of the recent Serbian occupation of the territory, during which her own family is in jeopardy.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Jasmila Žbanić

Jasmila Žbanić

Christine A. Maier

Jaroslav Kaminski

Igor Camo

Jasna Đuricic, Izudin Bajrovic, Boris Ler, Dino Bajrovic, Boris Isakovic

Damir Ibrahimovic, Jasmila Žbanić, Nedžad Kerkez Beredza, Mike Goodridge

Deblokada, coop99 Filmproduktion, Digital Cube, N279 Entertainment, Razor Film, Extreme Emotions, Indie Prod, Tordenfilm

INDIE SALES

+33 1 44 83 02 27

linfo@indiesales.eu

www.indiesales.eu

JASMILA ŽBANIĆ

Nació en Sarajevo en 1974, y estudió teatro y dirección de cine en esa misma ciudad. Antes de empezar a hacer películas, trabajó de marionetista en el Teatro Bread and Puppet de Vermont. Se inició en la creación fílmica en 1997, cuando fundó Deblokada, una sociedad de artistas con la que produjo, escribió y dirigió numerosos documentales, piezas de videoarte y cortometrajes. Su ópera prima, *Grbavica*, ganó el Oso de Oro de la Berlinale en 2006, entre otros muchos premios. Su segunda película, *En el camino* (2006), también se estrenó en competición en la Berlinale. Le siguen *For Those Who Can Tell No Tales* (2013), Sección Oficial en Toronto y San Sebastián y *Love Island* (2014), estrenada en Locarno, además de varias películas documentales. *Quo Vadis, Aida?*, su último film, recibió un premio Signis en Venecia.



She was born in Sarajevo in 1974 and studied theater and cinematography in that same city. Before she started to make films, she worked as puppeteer at the Bread and Puppet Theatre of Vermont. She began her career as filmmaker in 1997, the same year she founded Deblokada, a society of artists with which she produced, wrote and directed numerous documentaries, video art pieces and short films. Her directorial debut Grbavica earned her the Golden Bear at the Berlinale in 2006, among many other awards. Her second film On the Path (2006) was also released in competition at the Berlinale. Followed by For Those Who Can Tell No Tales (2013), Official Selection in Toronto and San Sebastián, and Love Island (2014), premiered in Locarno, as well as several documentary films. Quo Vadis, Aida? her latest film, received a Signis award in Venice.

ABEL FERRARA

Punta de lanza del cine independiente americano, Ferrara nació en Nueva York en 1951 de ascendencia italiana e irlandesa. Desde su debut en 1979 con *The Driller Killer*, ha firmado una larga lista de títulos de culto (en su mayoría en torno a personajes atormentados y autodestructivos) como *El rey de Nueva York* (1990), *Teniente corrupto* (1992), *Secuestradores de cuerpos* (1993), *El funeral* (1996) o *Blackout* (1997). En la última década ha entregado títulos como *4:44 Last Day on Earth* (2011) o *Pasolini* (2014), además de numerosos documentales. En 2011 Locarno le concedió un Premio Honorífico a su trayectoria. *Siberia*, estrenada en la Berlinale, continúa la estela de *Tommaso*, película autobiográfica estrenada en el Festival de Cannes y presente en el Festival de Sevilla en 2019.



The spearhead of American independent cinema, Ferrara was born in New York in 1951 from Italian and Irish descent. Since his debut in 1979 with the film The Driller Killer, he has authored a long list of cult titles (mostly about tormented and self-destructive characters) such as The King of New York (1990), Corrupt Lieutenant (1992), Body Snatchers (1993), The Funeral (1996) and Blackout (1997). In the last decade he delivered titles such as 4:44 Last Day on Earth (2011) or Pasolini (2014), in addition to numerous documentaries. Locarno awarded him an Honorary Award for his career in 2011. Siberia, which premiered at the Berlinale, continues in the trail of Tommaso, an autobiographical film that premiered at the Cannes Film Festival and was screened at the Seville European Film Festival in 2019.

SPANISH PREMIERE

SIBERIA

Italia, Alemania, México | 2020 | 92 min. | Inglés

El viaje interior, purga de demonios y recuerdos varios, de Clint, un hombre que vive en un aislado y gélido paraje en una cabaña que hace las veces de taberna.

The inner journey, a purge of demons and various memories, of Clint, a man who lives in an isolated and icy place in a cabin that operates as a tavern.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Abel Ferrara

Abel Ferrara, Christ Zois

Stefano Felivene

Fabio Nunziata, Leonardo D. Bianchi

Joe Delia

Neil Benezra, Lavinia Burcheri

Willem Dafoe, Dounia Sichov, Simon

McBurney, Christina Chiriac, Valenti-

na Rozumenko, Daniel Giménez

Cacho, Phil Neilson, Fabio Pagano,

Anna Ferrara

Marta Donzelli, Gregorio Paonessa,

Philipp Kreuzer, Jörg Schulze, Julio

Chavezmontes, Diana Phillips

Vivo film, Rai Cinema, maze pictu-

res, Piano

THE MATCH FACTORY

+49 221 539 709-0

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

SPANISH PREMIERE

SWEAT

Polonia, Suecia | 2020 | 105 min. | Polaco

Tres días en la vida de una *influencer fitness*, en los que vive las consecuencias de una controvertida confesión en Instagram en la que admite su soledad.

Three days in the life of a fitness influencer, during which she lives the consequences of a controversial Instagram confession admitting her loneliness.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Magnus von Horn

Magnus von Horn

Michał Dymek

Agnieszka Glińska

Michał Robaczewski

Magdalena Koleśnik, Julian

Świeżewski, Aleksandra Konieczna,

Zbigniew Zamachowski

Mariusz Włodarski

Lava Films

ELAMEDIA

+34 91 839 61 79

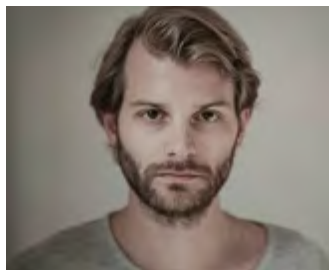
elamedia@elamedia.es

www.elamedia.com

New Europe Film Sales

MAGNUS VON HORN

Nació en 1983 en Göteborg, Suecia, y estudió en la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro en Lodz, Polonia. Escribió y dirigió numerosos cortometrajes, incluyendo el documental *Radek* (2006) y las ficciones *Milk Teeth* (2007), *Echo* (2009, ganadora de numerosos premios internacionales, y estrenada en Sundance) y *Without Snow* (2011, estrenada en Locarno y nominada a los suecos premios Guldbaggen). En 2015 estrenó su primer largometraje, *The Here After*, en la Quincena de Realizadores de Cannes, película que tuvo un amplio y premiado recorrido por festivales, fue nominada a los EFA y consiguió distribución en salas comerciales en varios países. Su segunda película, *Sweat*, formó parte de la selección oficial de Cannes 2020.



He was born in 1983 in Göteborg, Sweden, and attended the National Film, Television and Theatre School in Lodz, Poland. He wrote and directed numerous short films, including the documentary Radek (2006) and the fiction film Milk Teeth (2007), Echo (2009, recipient of numerous international awards, and premiered at Sundance) and Without Snow (2011, premiered at Locarno and nominated for the Swedish Guldbaggen Awards). In 2015 he released his first feature film, The Here After, at the Cannes Directors' Fortnight, a film that had a wide and rewarding festival run, and that was also nominated for the EFA and achieved distribution in commercial theatres in several countries. His second film, Sweat, was part of the official Cannes 2020 selection.

LUIS LÓPEZ CARRASCO

Nacido en 1981 en Murcia, López Carrasco es una de las voces principales del cine español de los últimos años, además de escritor y artista visual. En 2008 fundó el Colectivo Los Hijos junto a Javier Fernández Vázquez y Natalia Marín. El primer largometraje del colectivo, *Los materiales*, ganó el premio Jean Vigo a la mejor dirección de Punto de Vista y la Mención Especial del Jurado de FiD Marseille en 2010. *El futuro*, su primer largometraje en solitario, fue estrenado en Locarno, seleccionado en más de cincuenta festivales (entre ellos Sevilla) y premiado en BAFICI y Lima Independiente, entre otros. Es coproductor de *True Love* (2011) y *Sueñan los androides* (2014), de Ion de Sosa, y productor ejecutivo de *Nuestra amiga la luna* (Velasco Broca, 2016). Su cortometraje *ALIENS* se estrenó en Locarno 2017 y fue premiado en varias citas. Su último film, *El año del descubrimiento*, fue estrenado en Rotterdam.



Born in 1981 in Murcia, López Carrasco is one of the key voices of Spanish cinema in the last few years, as well as a writer and visual artist. In 2008 he founded the Los Hijos Collective together with Javier Fernández Vázquez and Natalia Marín. The collective's first feature film, *Los materiales*, won the Jean Vigo award for best directing at Punto de Vista and a Special Mention from the Jury at FiD Marseille in 2010. *El futuro*, his first solo film, premiered at Locarno, and has been selected in more than fifty festivals (including Seville). He has also won awards at BAFICI and Lima Independiente, among others. He is the co-producer of *True Love* (2011) and *Sueñan los androides* (2014), by Ion de Sosa, as well as the executive producer of *Nuestra amiga la luna* (Velasco Broca, 2016). His short film *ALIENS* premiered at Locarno in 2017 and was awarded in several festivals. His latest film, *El año del descubrimiento* premiered in Rotterdam.

SPANISH PREMIERE

THE YEAR OF THE DISCOVERY EL AÑO DEL DESCUBRIMIENTO

España | 2020 | 200 min. | Español

Una película coral que al hilo de una conversación infinita en un bar radiografía las preocupaciones de la clase obrera española desde 1992, quinto centenario del descubrimiento, año de las Olimpiadas de Barcelona y de la Expo 92.

A choral film that, in the course of an infinite conversation in a bar, portrays the concerns of the Spanish working class since 1992, the year of the Barcelona Olympics and Expo 92, and the 500th anniversary of the discovery.



Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Luis López Carrasco

Luis López Carrasco, Raul Liarte

Sara Gallego Grau

Sergio Jiménez

Alberto Carlassare, Diego Staub

Pedro Palacios, Daniel M. Caneiro,

Ricard Sales, Marta Lacima, Luis

Ferrón, Luis López Carrasco, Javier

Fernández

La Cima Producciones

BEGIN AGAIN FILMS

hola@beginagainfilms.es

www.beginagainfilms.es

SPANISH PREMIERE

UNDINE

ONDINA

Alemania | 2020 | 90 min. | Alemán, inglés

Una película que se inspira en la leyenda de la Ondina, ninfa de las aguas de la mitología germana, y la convierte en apasionada historia de amor en el Berlín contemporáneo.

A film inspired by the legend of the Undine, water nymph of German mythology, turned into a passionate love story in contemporary Berlin.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Christian Petzold

Christian Petzold

Hans Fromm

Bettina Böhler

Andreas Mücke-Niesytka

Paula Beer, Franz Rogowski, Mar-

yam Zaree, Jacob Matschenz, Anne

Ratte-Polle, Rafael Stachowiak,

Julia Franz Richter

Florian Koerner von Gustorf,

Michael Weber

Schramm Film Koerner & Weber

GOLEM

+34 91 559 38 36

golem@golem.es

www.golem.es/distribucion

The Match Factory

CHRISTIAN PETZOLD

Nació en Hilden, Alemania, en 1960, y ha vivido en Berlín desde 1981. Es la cabeza del movimiento llamado Escuela de Berlín, junto a cineastas como Angela Schanelec y Ulrich Köhl. Estudió Alemán y Teatro en la Freie Universität Berlín, y luego cine en la Academia Alemana de Cine y Televisión. Debuta en los noventa, revelándose internacionalmente su talento con *Die innere Sicherheit* (2000). Desde entonces dirige títulos como *Gespenster* (2004), *Yella* (2006), *Jerichow* (2008), *Dreileben* (2011), *Barbara* (2012, Oso de Plata de la Berlinale a la Mejor Dirección), *Phoenix* (2014) y *Transit* (2018), premiadas en multitud de festivales, y siendo la obra de Petzold objeto de retrospectivas en todo el mundo. Su último film, *Ondina*, se estrenó en la Berlinale, donde cosechó un Premio Fipresci.



*He was born in Hilden, Germany, in 1960 and has lived in Berlin since 1981. He is the head of the movement called the Berlin School, along with renowned filmmakers such as Angela Schanelec and Ulrich Köhl. He studied German and Theatre at the Freie Universität Berlin, and then film at the German Academy of Film and Television. He made his debut in the nineties, revealing his talent internationally with *Die innere Sicherheit* (2000). Since then he has directed films such as *Gespenster* (2004), *Yella* (2006), *Jerichow* (2008), *Dreileben* (2011), *Barbara* (2012, Silver Bear at the Berlinale for Best Director), *Phoenix* (2014) and *Transit* (2018), all of which won awards at many festivals and have been the subject of retrospectives around the world. His latest film, *Undine*, premiered at the Berlinale, where it won a Fipresci Prize.*



FUERA DE CONCURSO

INTERNATIONAL PREMIERE

MARGAUX HARTMANN

L'ETREINTE

EL ABRAZO

Francia | 2019 | 98 min. | Francés

Margaux acaba de perder a su marido tras una larga enfermedad, tras la que se busca a sí misma empezando una nueva vida.

Margaux has just lost her husband after a long illness, after which she begins on a journey to find herself and start a new life.



LUDOVIC BERGERY

Margaux Hartmann es el primer largometraje de Ludovic Bergery. Como guionista y director de numerosos cortometrajes, le dio a Anaïs Demoustier uno de sus primeros papeles en *L'Accara rouge*, película sobre una adolescente ausente. Como actor, ha participado en varias películas, como *Pas de scandale*, de Benoît Jacquot, *Backstage*, de Emmanuelle Bercot, *La Très Très Grande Entreprise*, de Pierre Jolivet y *Le Père de mes enfants* de Mia Hansen-Løve.



Margaux Hartmann is Ludovic Bergery's first feature. As a screenwriter and director for several short features, he gave to Anaïs Demoustier one of her first roles in *L'Accara rouge*, a movie about a withdrawn teenager. As an actor, Ludovic Bergery also played in a number of films, such as *Pas de scandale* by Benoît Jacquot, *Backstage* by Emmanuelle Bercot, *La Très Très Grande Entreprise* by Pierre Jolivet and *Mia Hansen-Løve's Le Père de mes enfants*.

Dirección Direction**Guion** Script**Fotografía** Cinematography**Montaje** Editing**Música** Music**Sonido** Sound**Intérpretes** Cast**Producción** Production**Compañía productora**

Production company

Contacto Contact

Ludovic Bergery

Ludovic Bergery

Martin Roux

Julien Leloup

David-François Moreau

François Boudet, Damien Boitel,
Xavier ThieulinEmmanuelle Béart, Vincent De-
dienne, Tibo Vandenborre, Sandor
Funtek, Nelson Delapalme, Marie
Zabukovec, Arthur Verret, Yannick
Choirat, Eva Ionesco

Frédéric Niedermayer

Moby Dick Films

WTFilms

festivals@wtfilms.fr

www.wtfilms.fr



RENAULT
Passion for life

Nuevo MEGANE HÍBRIDO ENCHUFABLE



Electric Mobility for you:
Hasta 65km* de autonomía conduciendo
en modo eléctrico en ciudad con el
Nuevo MEGANE E-TECH híbrido enchufable.



* Según el ciclo urbano WLTP.

Nuevo MEGANE SPORT TOURER E-TECH Híbrido enchufable: consumo mixto WLTP (l/100km) desde 1,2-1,6. Emisiones de CO₂ WLTP (g/km) desde 29 hasta 30. Emisiones de CO₂ NEDC (g/km) de 29 hasta 32.

Renault recomienda **Castrol**

f t i y o renault.es



Las Nuevas Olas
The New Waves

LAS NUEVAS OLAS. CINEASTAS DE NUESTRO TIEMPO

Si tuviéramos que fabricar una cápsula de tiempo (en forma de selección de películas) que mostrase a una generación pretérita cómo se vivía en este continente en este comienzo de década, ésta podría estar compuesta por el conjunto de películas que conforman la sección Las Nuevas Olas en esta edición. La urgencia del presente, desde una poliédrica perspectiva, pareciera ser el denominador que, quizás no tan casualmente, une a los títulos que aquí presentamos. Aún pensando que todos ellos han sido concebidos antes de la pandemia, es inevitable pensarlas desde la perspectiva de los tiempos que corren, tan cambiantes que solo parece contar el instante que se está viviendo.

Por lo general la juventud evoca una idea de presente empapada en las potencialidades del futuro. Sin embargo, en películas como **NAKED ANIMALS**, de Melanie Waelde, u **OASIS**, de Ivan Ikić, vemos una cara de la juventud muy diferente a la que estamos acostumbrados a ver en el cine. Se trata de relatos de iniciación a la vida imposibles de bañar en luz nostálgica, de adolescentes sin mayores asideros en un mundo vasto y en cierto modo fuera de su alcance. En el caso de *Naked Animals*, el universo de los jóvenes que retrata se reduce a lo único que tienen: sus propios cuerpos, campos de batalla hormonales a través de los cuales se relacionan en busca de intimidad y afecto, bien sea en forma de caricias o de golpes. La cámara de Melanie Waelde se mantiene pegada a sus pieles, no solo reflejando esa fisicidad sino también

la claustrofobia y la falta de horizontes de un grupo de jóvenes sin soporte adulto, a punto de lanzarse al mundo sin mayores perspectivas. En *Oasis* Ivan Ikić toma un camino nada fácil de transitar: narrar el romanticismo suicida de tres jóvenes con discapacidad mental, en el muy difícilmente romantizable contexto de una institución psiquiátrica. Consiguiendo, además, escapar a la dulcificación de una condición con muchas aristas, a la que consigue mirar con honestidad y sin sensiblería fabricando un retrato universal de las cuitas del amor.

Si hay algo sintomático de los tiempos que corren en esta generación de jóvenes adultos es el cambio de paradigma en lo tocante a la vida personal, antes regida por la idea de pareja monógama heterosexual y por la idea de familia. Las opciones infinitas de cómo vivir y de cómo establecer vínculos son a la vez una perspectiva excitante y una trampa; las relaciones se convierten en bienes de consumo que intentan llenar un vacío imposible de erradicar. Sumándose a las maneras dislocadas y excéntricas de narrar de sus compatriotas de la nueva ola griega, Christos Nikou construyen en **APPLES** una metáfora distópica de todo esto: una sociedad aquejada de una epidemia de amnesia, incapaz de procesar el trauma y de asimilar los duelos. El amnésico protagonista del film ha de volver a aprender a vivir tras una ruptura: Nikou opta por hacerle reconectar con la vida, en lugar de llevarle por el camino fácil de sustituir un amor por otro. De igual manera seguir un camino independiente, en busca de las convicciones propias, parece ser el destino de la protagonista de **PA'TRAS, NI PA'TOMAR IMPULSO**, de Lupe Pérez García. Romper con toda dependencia emocional para buscar vínculos más puros y genuinos (más allá de las relaciones amorosas) es parte del camino empoderante de Carmen, en el que una fuerte vocación es una herramienta para la construcción de una identidad propia.

La construcción de una identidad (ficticia) a través de las redes sociales es uno de los temas que toca **FUCKING WITH NOBODY**, de Hannaleena Hauru, autoficción en la que la directora aborda desde el humor, con giros tonales y narrativos, varias ideas en crisis: la del amor romántico (que solo parece perdurar como ficción) y la de un desarrollo profesional consecuente ante un cambiante techo de cristal que en esta sociedad adopta diferentes formas. La vieja idea de la "buena pareja" encandila a todo el mundo, pero la trastienda del producto que Hannaleena vende en las redes es una insatisfacción imposible de suplir pues, precisamente, ha sido creada

a base de miles de ficciones que nos han hecho creer en medias naranjas y príncipes azules.

La capacidad de fabular es algo que, obviamente, tiene una profunda relación con el cine de ficción. Historias dentro de otras historias, universos narrativos que se desdobl原因 es lo que encontraremos en las dos películas siguientes. **NIGHT OF THE KINGS**, de Philippe Lacôte, es una transposición del arte de la narración oral al cine: la figura del "griot" del África Occidental se traspassa a la cárcel encarnada en la persona designada como "cuentacuentos". A partir de la clase de leyendas que se generan en ese espacio de confinamiento, Lacôte elabora una poesía visual que se desborda desde las historias narradas a la "realidad", en un cruce de fugas narrativas y temporales. Esas fugas de las que hablamos, en casos como el de **SEVEN SMALL COINCIDENCES**, de Péter Gothár, se convierte prácticamente en laberinto narrativo. Un montón de tramas que parecen seguir la lógica de un sueño o de la escritura automática se arremolinan aquí en torno a una suerte de historia de *amour fou*. Una joven salida de la nada que encandila a una familia de tres (como lo hacía Terence Stamp en *Teorema*) es el punto de partida para dar lugar a una deriva que toca en la historia de Hungría, en una película excitante en sus múltiples facetas, una infinita muñeca rusa cinemática.

Retomando los hilos del cambio de paradigma y la falta de referentes, y el de la fabricación de alternativas a una realidad limitante, nos encontramos con la senda de dos películas que muestran dos derivaciones del inconformismo. Por un lado **RASCAL**, de Peter Dourountzis, en la que nos asomamos a la vida de un hombre joven sin hogar, trabajo ni familia. Su inconformismo es tan profundo que deviene en nihilismo. Pareciera su historia una reposición oscura del relato de Melville "Bartleby, el escribiente": el "preferiría no hacerlo" de Djé le aleja tanto de los obreros como de los antisistema que se cruza. Su rechazo a cualquier convención o norma más allá de la supervivencia pura solo puede conducir en una dirección: la muerte. Del otro lado del *round* encontramos la sorda insatisfacción del protagonista de **EXILE**, de Visar Morina. Esta vez desde el confort burgués, casa, trabajo y familia: la aparente asimilación a la sociedad alemana de un profesional kosovar. El juego psicológico del film pone en solfa los valores del espectador, pues el *mobbing* al que es sometido el protagonista bien puede ser fruto de una xenofobia soterrada (poniendo en ja-

que la idea de que vivimos en una sociedad tolerante), o bien puede ser un producto de su paranoia, una simple manera de escapar de una comodidad muy parecida a una ratonera.

No da la espalda la selección a la complejidad de la situación política e ideológica de este continente, ni a sus deudas con un pasado turbulento. Así se ve en la ceremonia fantasmal que nos muestra **CONFERENCE**, de Ivan I. Tverдовский. El atentado que conmemora puede tener ecos y resonancias en toda Europa, como también los tiene ese abordaje de la memoria y los traumas. Por medio de una representación que, aún rozando el esperpento, encierra una dolorosa verdad que no debe caer en el olvido, Tverдовский pondera hasta qué punto mirar atrás (con ira) es una salvación o un lastre. Mucho más urgente es el pulso de **GHOSTS**, de Azra Deniz Okyay, que nos muestra a través de la confluencia de una serie de personajes en el polvorín de una Estambul precaria y gentrificada. En especial a través de la historia de tres mujeres: una joven que intenta un escape hedonista de la realidad sin lograrlo, una activista que se cruza con la hostilidad y la desaprobación de quienes la rodean, y una mujer madura cuya sumisión a la familia y a la protección de los suyos la termina conduciendo por el camino de la ilegalidad. Todo, no olvidemos, en el contexto del gobierno de Erdogan, con todo lo que eso implica.

Y aún desde la perspectiva de una mirada hacia atrás, es interesante ver cómo los discursos del presente afectan a la lectura del pasado. Es el caso de las juventudes rememoradas en los ejercicios autobiográficos de **WALDEN**, de Bojena Horackova, y de **HONEY CIGAR**, de Kamir Ainouz. En el caso de *Walden*, Horackova recuerda su juventud al borde de la caída del telón de acero a la luz de todo lo ocurrido después: su exilio elegido, el resultado de la disidencia de su antiguo amor de juventud, y las deudas pendientes con un pasado en el que lo personal y lo político inevitablemente hubieron de mezclarse. En el caso de *Honey Cigar*, el transcurso de una vida parece haber dado a Ainouz herramientas para leer y decodificar su adolescencia y juventud. El despertar sexual en los noventa de una joven cuyo deseo se da de bruces con los hombres con los que se cruza, y la posterior búsqueda de sí misma en su cultura de origen, parecen haber sido revisados desde el posicionamiento feminista de los últimos tiempos: la reafirmación de la sexualidad femenina y la toma de posesión plena de nuestros cuerpos y nuestro deseo, más allá de las fantasías y proyecciones masculinas, y de culturas colonizadoras.

THE NEW WAVES THE FILMMAKERS OF OUR TIME

If we had to make a time capsule (in the form of a selection of films) which would show a past generation what life was like on this continent at the beginning of this decade, it could be made up of the set of films that constitute the New Waves section in this edition. The urgency of the present, from a polyhedral perspective, seems to be the denominator that, perhaps not so coincidentally, unites the titles we present here. Though they have all been conceived before the pandemic, it is inevitable to think of them from the current perspective, in such a way that only the moment we are living in seems to matter.

Youth usually evokes an idea of the present soaked in the potential of the future. However, in films such as Melanie Waelde's **NAKED ANIMALS** or **OASIS** by Ivan Ikić, we see a face of youth that is very different from the one we are used to seeing in the cinema. Stories of discovery into life, which are impossible to bathe in nostalgic light, of teenagers with no real grip on a vast world that is somehow out of their reach. In the case of *Naked Animals*, the universe of the young people it portrays is reduced to the only thing they have: their own bodies, hormonal battlefields through which they relate in search of intimacy and affection, whether in the form of cuddles or slaps. Melanie Waelde's camera stays close to their skins, not only reflecting the physicality but also the claustrophobia and the lack of horizons of a group of young people without adult support, about to launch themsel-

ves into the world without much perspective. In *Oasis* Ivan Ikić takes a path that is not easy to follow: he narrates the suicidal romanticism of three young people with mental disabilities, within a very difficult to romanticize context of a psychiatric institution. Managing to escape from mellowing down a condition with many edges, he succeeds in seeing it with honesty and without sentimentality, constructing a universal portrait of the love struggles.

A symptom of the present generation of young adults is the change of paradigm in terms of personal life, previously governed by the idea of a monogamous heterosexual couple and the idea of family. The endless choices of how to live and how to bond are both an exciting prospect and a trap; relationships become commodities that try to fill a void that cannot be eradicated. In addition to the dislocated and eccentric narratives of his compatriots in the new Greek wave, Christos Nikou constructs in **APPLES** a dystopian metaphor of all this: a society afflicted by an epidemic of amnesia, unable to process trauma and to assimilate grief. The amnesiac protagonist in the film has to relearn how to live after a break-up: Nikou chooses to make him reconnect with life, instead of taking him down the easy path of replacing one love with another. Likewise, following an independent path, in the search for his own convictions, seemed to be the destiny of the protagonist of **PA'TRAS, NI PA'TOMAR IMPULSO**, by Lupe Pérez García. Breaking all emotional dependence in order to seek purer and more genuine bonds (beyond love relationships) is part of Carmen's empowering path, in which a strong vocation is a tool for building an identity of her own.

The construction of a (fictitious) identity through social media is one of the themes of **FUCKING WITH NOBODY**, by Hannaleena Hauru, a self-fiction in which the director tackles with humour, with tonal and narrative twists, several ideas in crisis: the idea of romantic love (which only seems to endure as fiction) and the idea of a consequent professional development in the face of a changing glass ceiling which adopts different forms in this society. The old idea of the "good couple" dazzles everyone, and yet the story behind the product that Hannaleena sells on the Internet is a source of dissatisfaction impossible to overcome, since it has been created precisely on the basis of thousands of fictions that have made us believe in fairy tales.

The capacity to fable is something that obviously has a deep relationship with fiction cinema. Sto-

ries within other stories, narrative universes that unfold are what we will find in the following two films. **NIGHT OF THE KINGS**, by Philippe Lacôte, is a transposition on the art of oral narration in cinema: the figure of the West African "griot" is transferred to the prison incarnated in the figure of the person designated to be the "storyteller". On the basis of the kind of legends that are generated in confinement, Lacôte creates a visual poem that bursts in through the stories told to "reality", at a crossroads of narrative and temporal escapes. Talking about escapes, in cases like **SEVEN SMALL COINCIDENCES**, by Péter Gothár, those practically turn into a narrative labyrinth. A lot of plots that seem to follow the logic of a dream or automated writing wrap up around a kind of mad love story. A young girl emerges from nowhere to dazzle a family of three (as Terence Stamp did in *Theorem*) is the starting point of a drift that touches on the history of Hungary, an exciting film in its many facets, an infinite kinematic Russian doll.

Retracing the threads of the change of paradigm and the lack of references, and the manufacturing of alternatives to a limiting reality, we find the path of two films that show two derivations of non-conformity. On the one hand, **RASCAL**, by Peter Dourountzis, in which we look at the life of a homeless and jobless young man. His non-conformity is so profound that it becomes nihilism. His story seems to be an obscure revival of Melville's "Bartleby, the Scrivener", distancing him from both the workers and the anti-establishment he bumps into. His rejection of any convention or norm beyond pure survival can only lead in one direction: death. From the other side of the round we find the quiet dissatisfaction of the protagonist of **EXILE**, by Visar Morina. This time from bourgeois comfort, home, work and family: the apparent assimilation into German society of a Kosovar professional. The psychological game of the film calls into question the values of the spectator, since the mobbing to which the protagonist is subjected may well be the result of a hidden xenophobia (putting in check the idea that we live in a tolerant society), or it may be a product of his paranoia, a simple way of escaping from that comfort that is very similar to a mousetrap.

The selection does not turn its back on the complexity of this continent's political and ideological situation, nor on its debts to a troubled past. This can be seen in the ghostly ceremony shown in Ivan I. Tverdovskiy's **CONFERENCE**. The at-

tack it commemorates may resonate and have echoes throughout Europe, as may this approach to memory and trauma. Through a performance that, even if it borders on the grotesque, contains a painful truth that must not be forgotten, Tverdovskiy ponders to what extent looking back (in anger) is a salvation or a burden. The pulse of **GHOSTS**, by Azra Deniz Okyay, is much more imperative. It shows us through the confluence of a series of characters in the shambles of a precarious and gentrified Istanbul. Especially the stories of three women: a young woman who tries a hedonistic escape from reality without succeeding, an activist who faces the hostility and disapproval of those around her, and a mature woman whose submission to the family and the protection of her own ends up leading her down the path of illegality. Everything, let's not forget, in the context of the Erdogan government, and all that that implies.

Looking back, it is interesting to see how the discourses of the present affect the reading of the past. This is the case of the young people recalled in the autobiographical exercises of **WALDEN** by Bojena Horackova and **HONEY CIGAR** by Kamir Ainouz. In *Walden's* case, Horackova brings back to mind her youth at the verge of the fall of the Iron Curtain in the light of everything that happened afterwards: her chosen exile, the result of the dissidence of her former youthful love, and the debts owed to a past in which the personal and the political inevitably got mixed up. In the case of *Honey Cigar*, the course of a lifetime seems to have given Ainouz tools to read and decode his adolescence and youth. The sexual awakening in the nineties of a young woman whose desire is to meet the men she comes across, and the subsequent search for herself in her culture of origin, seem to have been reconsidered from the standpoint of the feminists in recent times: the reassertion of female sexuality and taking full ownership of our bodies and our desire, transcending male fantasies and expectations, as well as the colonising cultures.

SPANISH PREMIERE

APPLES MILA

Grecia, Polonia, Eslovenia | 2020 | 90 min. | Griego

En un mundo en el que la amnesia es el pan de cada día, un hombre desmemoriado se adhiere a un peculiar programa de recuperación de la memoria.

In a world where amnesia is the bread and butter of every day, a forgetful man adheres to a peculiar program of memory recovery.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Interpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Christos Nikou

Christos Nikou, Stavros Raptis

Bartosz Swiniarski

Giorgos Zafeiris

The Boy

Leandros Ntounis, Kostas Koutelidakis, Saso Kalan, Tom Lemajic

Aris Servetalis, Sofia Georgovasilis,

Anna Kalaitzidou, Argiris Bakirtzis

Iraklis Mavroeidis, Angelos Venetis,

Aris Dagios, Nikos Smpiliris, Chris-

tos Nikou

Boo Productions, Lava Films

ALPHA VIOLET

+33 1 47 97 39 84

info@alphaviolet.com

www.alphaviolet.com

CHRISTOS NIKOU

Christos Nikou nació en Atenas en 1984. Su cortometraje *KM* participó en más de 40 festivales internacionales, incluyendo Rotterdam, Stockholm, Palm Springs, Sydney, Tallinn Black Nights e Interfilm Berlin, ganando el Premio al Mejor Cortometraje en el Motovun Film Festival en Croacia. Los últimos diez años ha trabajado como ayudante de dirección en los largometrajes *Canino* (Yorgos Lanthimos) y *Before Midnight* (Richard Linklater), así como en títulos como *4 Black Suits*, *Nobody*, *Christmas Tango*, *A Greek Type of Problem*, *7 Kinds Of Wrath* y *Approach*. Su ópera prima *Apples* se estrenó en la Sección Orizzonti del Festival de Venecia.



Christos Nikou was born in Athens in 1984. His short film KM participated in over 40 international film festivals, including Rotterdam, Stockholm, Palm Springs, Sydney, Tallinn Black Nights, Interfilm Berlin, and winning the Best Short Film Price at the Motovun Film Festival of Croatia. For the past ten years, he has worked as an assistant director on the feature films Dogtooth (Yorgos Lanthimos) and Before Midnight (Richard Linklater), as well as 4 Black Suits, Nobody, Christmas Tango, A Greek Type of Problem, 7 Kinds Of Wrath and Approach. His feature film debut Apples premiered at the Orizzonti section in Venice.

IVAN I. TVERDOVSKIY

Nació en 1988 en Moscú, y en 2011 se graduó en el Instituto de Cinematografía Gerasimov (VGIK). Sus documentales han sido premiados en numerosos festivales internacionales. Entre ellos se encuentran *As If Waiting For a Bus* (2009), *Pianism* (2012) y *Space Dog* (2013). *Correction Class* (2014), inspirado en la novela del mismo título de Ekaterina Murashova, fue su debut en el largometraje, siendo premiado en citas como *Tesalónica* y *Tallin*. *Zoology* (2016) fue Premio Especial del Jurado en *Karlovy Vary* y pasó por numerosos festivales, entre ellos el de San Sebastián. *Jumpman* se estrenó en *Karlovy Vary* en 2018, y pasó por el Festival de Sevilla. *Conference*, su último film, tuvo su estreno en las *Giornate degli autori* del de Venecia en 2020.



He was born in 1988 in Moscow, and in 2011 he graduated from the Gerasimov Film Institute (VGIK). His documentaries have been awarded in many international festivals. Some of them are *As If Waiting For a Bus* (2009), *Pianism* (2012) and *Space Dog* (2013). *Correction Class* (2014), inspired by Ekaterina Murashova's novel with the same title, was his debut feature film, earning him awards at festivals such as *Thessaloniki* and *Tallinn*. *Zoology* (2016) was awarded the Special Jury Prize in *Karlovy Vary* and was screened at numerous festivals, including *San Sebastian*. *Jumpman* premiered in *Karlovy Vary* in 2018, and was also screened at the *Seville European Film Festival*. *Conference*, his latest film, had its premiere at the *Giornate degli autori* in Venice this year.

SPANISH PREMIERE

CONFERENCE КОНФЕРЕНЦИЯ

Rusia, Estonia, Italia, Reino Unido | 2020 | 135 min. | Ruso

Natasha, superviviente de un ataque terrorista reconvertida a monja, organiza un acto conmemorativo para las víctimas en el mismo teatro en el que tuvo lugar el asedio.

Natasha, a survivor of a terrorist attack who became a nun, is organising a commemorative event for the victims in the same theatre where the siege took place.



Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Ivan I. Tverdovskiy

Ivan I. Tverdovskiy

Fedor Glazachev

Ivan I. Tverdovskiy

Sten Sheripov

Rustam Medov, Horret Kuus

Natalya Pavlenkova, Kseniya Zueva,

Natalya Potapova, Yan Tsapnik

Katerina Mikhaylova, Konstantin

Fam, Egor Odintsov

Vega Film, Ark Pictures, Nafta,

REASON8 Films, Revolver

REASON8 FILMS

+44 (0)7914 621 232

ak@reason8films.com

www.reason8films.com

EXILE

EXIL

EXILIO

Alemania, Bélgica, Kosovo | 2020 | 121 min. | Alemán, albanés
Xhafer, ingeniero químico originario de Kosovo, encuentra una mañana un ratón muerto en la puerta de su casa. Incidente que coincide con una temporada de persistente acoso laboral.

Xhafer, a chemical engineer from Kosovo, finds a dead mouse on his doorstep one morning. This incident coincides with a season of persistent harassment at work.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Visar Morina

Visar Morina

Matteo Cocco

Laura Lauzemis; Hansjörg Weiß-

brich, BFS; Visar Morina

Benedikt Schiefer

Kai Tebbel, Dirk Bombey

Mišel Matičević, Sandra Hüller, Rai-

ner Bock, Thomas Mráz; Manfred

Janine Jackowski, Jonas Dornbach,

Maren Ade

Komplizen Film, Frakas Produc-

tions, Ikone Studio

THE MATCH FACTORY

+49 221 539 709-0

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

VISAR MORINA

Nació en Kosovo y luego estudió en la Academia de Artes Mediales de Colonia. Su aclamado debut, *Babai* (que pasó por Sevilla en 2015) recibió numerosos premios, entre ellos los premios al Mejor Director y el Premio European Cinema Label en Karlovy Vary y el Premio al Mejor Guion en el Filmfest München. *Exile* es su segundo largometraje, estrenado en Sundance y seleccionado en la Berlinale, y ganador del Premio a la Mejor Película y el Premio Cineuropa en el Festival de Sarajevo.



Visar Morina was born in Kosovo and studied at the Cologne Academy of Media Arts. His much-acclaimed debut Babai (Seville 2015) received multiple awards such as Best Director and European Cinema Label in Karlovy Vary and Best Script at Filmfest München. Exile, his second feature, premiered at Sundance and was selected in Berlin, and won the Best Film Award and the Cineuropa Award at the Sarajevo Film Festival.

HANNALEENA HAURU

Nacida en 1983, es una guionista y directora finlandesa. Su ópera prima, *Thick Lashes of Lauri Mäntyvaara* (2016) fue desarrollada en el Torino Film Lab y en la residencia de la Cinéfondation de Cannes. Sus anteriores cortometrajes se estrenaron en la Semana de la Crítica de Cannes y en la sección Generation de la Berlinale, y han sido premiados en los festivales de Oberhausen, Uppsala y Tampere. Se graduó en la Escuela de Cine de Helsinki, ELO, pero es mejor conocida por su participación activa en la Red Europea de Cine Joven Nisi Masa y en el Kino Movement. *Fucking with Nobody* se estrenó en 2020 como parte del programa del Biennale College Cinema en Venecia.



Hannaleena Hauru, born in 1983, is a Finnish screenwriter and director. Her debut feature *Thick Lashes of Lauri Mäntyvaara* (2016) was developed in Torino Film Lab and Cannes Cinéfondation Residency. Her earlier short films have premiered in Cannes Critics' Week, Berlinale Generation, and awarded at Oberhausen, Uppsala and Tampere Film Festivals. She graduated from ELO Helsinki Film School, but is more known from her active participation in Nisi Masa European Network of Young Cinema and the Kino Movement. *Fucking with Nobody* premiered in 2020 as part of the Biennale College Cinema in Venice.

SPANISH PREMIERE

FUCKING WITH NOBODY

Finlandia | 2020 | 95 min. | Finés

Una autoficción de Hannaleena Hauru, sobre cómo empieza una romance ficticio por Instagram con su amigo Ekku, y las consecuencias de ese juego que pretendía ser crítico.

An autofiction by Hannaleena Hauru, about how she starts a fake romance on Instagram with her friend Ekku, and the consequences of this game that pretended to be critical.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Hannaleena Hauru

Hannaleena Hauru, Lasse Poser

Lasse Poser, Jan-Niclas Jansson

Hannaleena Hauru

Karri Niinivaara

Hannaleena Hauru, Lasse Poser, Samuel Kujala, Pietu Wikström, Sara Melleri, Hanna-Kaisa Tiainen, Jussi Lankoski, Anna Kuusamo, Tanja Heinänen

Emilia Haukka

Aamu Film Company

AAMU FILM COMPANY

info@aamufilmcompany.fi

www.aamufilmcompany.fi

SPANISH PREMIERE

GHOSTS

HAYALETLER

Turquía | 2020 | 90 min. | Turco

Las horas previas a un apagón en Estambul, la vida de tres mujeres se cruza de manera indisoluble a raíz de una dudosa operación de tráfico de drogas.

The hours before a blackout in Istanbul, the lives of three women cross in an indissoluble way as a result of a dubious drug trafficking operation.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Azra Deniz Okyay

Azra Deniz Okyay

Barış Özbiçer

Ayris Alptekin

Ekin Uzeltuzenci

Erman Abaza

Nalan Kuruçim, Dilayda Güneş, Beril Kayar, Emrah Özdemir

Dilek Aydın

Heimatlos Films

MPM PREMIUM

+33 9 54 37 21 98

sales@mpmfilm.com

www.mpmfilm.com

AZRA DENİZ OKYAY

Nacida en Estambul, Azra Deniz Okyay empezó a hacer fotografías a los 12 años, y pasó a ser ayudante de la fotógrafa Dora Gunel a los 14. Tras terminar el instituto se mudó a París para estudiar cine en La Sorbona, donde se graduó y cursó un Máster. Trabajó en Partizan, la productora de Michel Gondry. Volvió a Turquía en 2010, donde se convirtió en la primera directora mujer de Depo, una productora publicitaria de Estambul. Ha realizado varios cortometrajes y videoclips, y sus trabajos de videoarte se han exhibido en diversas muestras y galerías. Su ópera prima, *Ghosts*, ganó el Premio de la Semana de la Crítica en Venecia en 2020.



Born in Istanbul, Azra Deniz Okyay started photography at the age of 12, and became an assistant at 14 of the photographer Dora Gunel. After finishing high school she moved to Paris to study Cinema at Sorbonne-Nouvelle University where she had her Bachelor's and Master's. She worked in Michel Gondry's Partizan Production company. She returned to Turkey in 2010 and became the first female director at Depo, an advertising production company in Istanbul. She made various shorts and music videos. Her works on video arts were selected in international exhibitions and galleries. Ghosts, her feature film debut, won the Critic's Week Award in Venice 2020.

KAMIR AÏNOUZ

Nacida en París de padres argelinos, Kamir Aïnouz vivió siete años en Los Angeles donde estudió guion en la UCLA y participó en varios talleres de cine en la USC- School of Cinematic Arts. Hermana del conocido actor brasileño-argelino Karim Aïnouz, Kamir ha estado desarrollando contenidos originales en torno a su doble identidad cultural argelina y francesa. También ha trabajado como guionista para cine y televisión, destacando su participación en *Lol USA*, de Lisa Azuelos. *Honey Cigar* es su ópera prima, que se estrenó en las Giornate degli Autori de Venecia.



Born in Paris of Algerian parents, Kamir Aïnouz lived seven years in Los Angeles where she studied film writing at UCLA and participated in various filmmaking workshops at USC- School of Cinematic Arts. Sister of renowned Brazilian-Algerian director Karim Aïnouz, Kamir has been developing original content inspired by her dual Algerian and French culture. She has also worked as a screenwriter for cinema and television, notably on Lol USA by Lisa Azuelos. Honey Cigar is her directorial debut, which had its premiere at the Giornate degli Autori in Venice.

SPANISH PREMIERE

HONEY CIGAR CIGARE AU MIEL

Francia, Bélgica, Argelia | 2020 | 100 min. | Francés, argelino, árabe

El despertar sexual y el camino hacia la libertad de Selma, de 17 años, en el seno de una familia burguesa argelina en el París de 1993.

The sexual awakening and the path to freedom of Selma, a 17-year-old girl from a bourgeois Algerian family in Paris of 1993.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Kamir Aïnouz

Kamir Aïnouz

Jeanne Lapoirie

Albertine Lastera

Laurent Benaïm, Melissa Petitjean

Zoé Adjani, Amira Casar, Lyes Salem, Louis Peres, Idir Chender, Axel Grandberger

Christine Rouxel, Marie-Castille Mention-Schaar

Eliph Productions, Willow Films

BEST FRIEND FOREVER

+33 6 72232718

sales@bffsales.eu

www.bestfriendforever.be

SPANISH PREMIERE

NAKED ANIMALS

NACKTE TIERE

Alemania | 2020 | 83 min. | Alemán

El último año de instituto de cinco adolescentes que viven sin tutela adulta en una ciudad de provincias alemana.

The last year of high school for five teenagers who live without adult supervision in a German provincial city.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Sonido *Sound*Interpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Melanie Waelde

Melanie Waelde

Fion Mutert

Jessica Schneller

Robert Fuhrmann

Marie Tragousti, Sammy Scheuritzel,

Michelangelo Fortuzzi, Luna

Schaller, Paul Michael Stiehler

Anja Wedell, Thorne Mutert, Jan

Fincke

Czar Film

MEDIA LUNA NEW FILMS

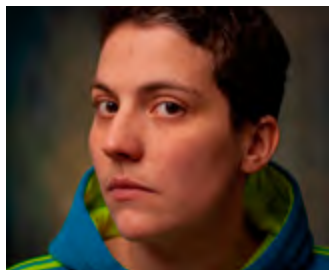
+49 221 51091893

info@medialuna.biz

www.medialuna.biz

MELANIE WAEDELDE

Nació en Dachau, Alemania, en 1992, y se graduó en la especialidad de Guion en la Academia de Cine y Televisión de Berlín (DFFB) en 2017. Trabaja como guionista y realizadora *freelance*, y sus cortometrajes se han proyectado en numerosos festivales. Su cortometraje documental *Like in Africa*, ganó el Premio al Mejor Cineasta Alemán Joven en el Festival Internacional Up-and-Coming en Hannover. Además de trabajar en cine, escribe relatos cortos y poesía experimental. *Naked Animals*, su ópera prima, obtuvo una Mención Especial en la Berlinale.



Born in Dachau, Germany in 1992, she graduated with a degree in screenwriting from the German Film and Television Academy Berlin (DFFB) in 2017. She works as a freelance writer and filmmaker, and her short films have been screened at several festivals. Her short documentary, *Like in Africa*, won the Young German Filmmaker Award at the Up-and-Coming International Film Festival Hannover. Alongside her film work she also writes experimental short stories and poetry. *Naked Animals*, her feature-length debut, got a Special Mention in Berlinale.

german
films



PHILIPPE LACÔTE

Philippe Lacôte creció en Abiyán, Costa de Marfil. Su trabajo como director ha tomado varias formas antes de concentrarse en 2002 en la historia reciente de su país con *Chronicles of War in the Ivory Coast*, una película en los límites entre el documental y el diario. La sigue su largometraje *Run*, seleccionado en la sección Un Certain Regard de Cannes en 2014. La selección confirmó su talento como cineasta y reveló una nueva voz del continente africano. *Night of the Kings*, su segundo largometraje, se estrenó en Venecia y en Toronto, donde obtuvo el Premio Amplify Voices.



Philippe Lacôte grew up in Abidjan, Ivory Coast. His work as a director has taken on several forms, before focusing in 2002 on the recent history of his country with Chronicles of War in the Ivory Coast, a film on the edge between a documentary and a diary. It is followed by the feature film Run, the story of a wandering madman, selected in Cannes Un Certain Regard 2014. This selection confirmed his talent as a filmmaker and revealed a new voice from the African continent. Night of the Kings, his second feature, had its premiere in Venice and Toronto, where it won the Amplify Voices Award.

SPANISH PREMIERE

NIGHT OF THE KINGS LA NUIT DES ROIS

Costa de Marfil, Francia, Canadá, Senegal | 2020 | 93 min. | Francés

En una prisión de Costa de Marfil gobernada por los presos, un recluso recién llegado se convierte, bajo amenaza de muerte, en el contador de historias que ha de hacerles pasar la noche.

In an Ivory Coast prison run by prisoners, a newly arrived inmate becomes, under the threat of death, the storyteller who has to get them through the night.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora
Production company

Contacto Contact

Philippe Lacôte

Philippe Lacôte

Tobie Marier Robitaille

Aube Foglia

Olivier Alary

Pierre-Jules Audet, Emmanuel Croset

Koné Bakary, Steve Tientcheu, Rasmané Ouédraogo, Issaka Sawadogo, Digbeu Jean Cyrille, Abdoul Karim Konaté, Anzian Marcel, Laetitia Ky, Denis Lavant

Delphine Jaquet, Ernest Konan, Yanick Létourneau, Yoro Mbaye Bashee Films, Peripheria, Wasakara Productions, Yennenga Production

MEMENTO FILMS

+33 1 53 34 90 20

sales@memento-films.com

www.international.memento-films.com

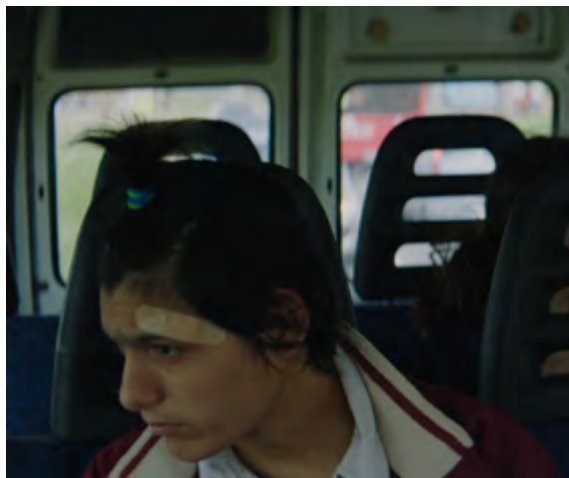
SPANISH PREMIERE

OASIS

Serbia, Países Bajos, Eslovenia, Bosnia-Herzegovina, Francia | 2020 | 122 min. | Serbia

Al ser internada en un centro para personas con discapacidad mental, Maria enseguida se hace amiga de la fogosa Dragana, y ambas se enamoran del silencioso Robert.

When Maria is placed in a centre for the mentally impaired, she immediately becomes friends with the spirited Dragana, and they both fall in love with the quiet Robert.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Sonido *Sound*Interpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Ivan Ikić

Ivan Ikić

Milos Jacimovic

Dragan Von Petrovic

Aleksandar Perovic, Ranko Paukovic

Marijana Novakov, Tijana Markovic,

Valentino Zenuni, Milica Djindjic,

Sasa Strugar, Marusa Majer, Goran

Bogdan

Milan & Marija Stojanovic

SENSE Production

HERETIC OUTREACH

+30 210 600 52 60

ioutreach@heretic.gr

www.heretic.gr

IVAN IKIĆ

Nacido en Belgrado, Yugoslavia, en 1982, Ivan Ikić estudió Dirección de Cine y Televisión en la Facultad de Arte Dramático de la Universidad de las Artes de Belgrado. Asistió al Berlinale Talent Campus y a la Berlinale Dox Clinic en 2008. Dirigió el largometraje *Barbarians* (2014), que ganó el Premio Especial del jurado en Karlovy Vary, el Premio Seyfi Teoman Award en Palic y el Premio de la Mejor Película en Crossing Europe Linz, además de doce premios más, pasando por 35 festivales. En 2016 fue uno de los seis directores seleccionados en la Residencia de la Cinefondation de Cannes, donde desarrolló *Oasis*, película que se estrenó en en las Giornate degli Autori en Venecia 2020.



Born in 1982 in Belgrade, Yugoslavia, Ivan Ikić studied Film and Television Directing at the Faculty of Dramatic Arts at the University of Arts in Belgrade. He attended both the Berlinale Talent Campus and the Berlinale Dox Clinic in 2008. He directed the feature film *Barbarians* (2014), which won the Special Jury Prize at Karlovy Vary IFF, Seyfi Teoman Award at European FF Palic and Best Film at Crossing Europe Linz and won 12 more awards at over 35 international festivals. In 2016, he was one of six directors selected for Cannes' Cinefondation Residence, where he developed *Oasis*, film that had its premiere at the Giornate degli Autori in Venice 2020.

LUPE PÉREZ GARCÍA

Nació en Buenos Aires en 1970, y actualmente vive y trabaja en Barcelona. Es directora, guionista y realizadora de televisión. Entre sus trabajos más destacados se encuentra *Antígona despierta* (2014), presentada en la sección Signs of Life de Locarno, y parte de la Sección Oficial de Sevilla, del IBAFF de Murcia, el FICCI de Cartagena de Indias en Colombia, el Festival de cine latino de Tübingen, Alemania, y en el Festival de Cine de Autor de Barcelona. Su anterior película, *Diario argentino*, (2006), ganó el Prix du Jeune Public en Visions du Réel y la Mención Especial del Jurado en Alcances. Ha sido también realizadora de televisión del programa *Salvados* de la Sexta, y realizadora del documental *El viaje de Bissie* (2019) para Unicef, entre otros trabajos. *Pa'tras, ni pa'tomar impulso* es su último film.



Born in Buenos Aires in 1970, currently living and working in Barcelona. She is a director, screenwriter and television producer. Among her most outstanding works are Antígona despierta (2014), presented at the Signs of Life section in Locarno, and part of the Official Section of Sevilla, the IBAFF in Murcia, the FICCI in Cartagena de Indias in Colombia, the Latin Film Festival in Tübingen, Germany, and the Auteur Film Festival in Barcelona. Her previous film, Diario argentino, (2006), won the Prix du Jeune Public in Visions du Réel and the Jury's Special Mention in Alcances. She has also been the director of the TV show Salvados on La Sexta, and the director of the documentary El viaje de Bissie (2019) for Unicef, among other works. Pa'tras, ni pa'tomar impulso is her latest film.

WORLD PREMIERE

PA'TRAS, NI PA'TOMAR IMPULSO

España | 2020 | 90 min. | Español

El camino de una mujer valiente y llena de fuerza, que viaja desde su natal Andalucía a Buenos Aires y luego a los Andes para difundir su arte, el flamenco.

The journey of a brave and strong woman who travels from her native Andalusia to Buenos Aires to promote her art, flamenco.



Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Lupe Pérez García

Lupe Pérez García

Sergio Caro, Diego Poleri

Cristóbal Fernández, Lupe Pérez García

Alicia Acuña, José Torres, Héctor Romero

Daniel De Zayas, Víctor Tendler

Carmen Mesa, Rosario Toledo,

Manuela Reyes, Chloé Brülé, Alicia

Acuña, José Torres, Héctor Romero

Marta Esteban, Laia Bosch, Santiago Bontá

Imposible Films

FILMAX

+34 93 336 85 55

filmax@filmax.com

www.filmax.com

SPANISH PREMIERE

RASCAL

VAURIEN

Francia | 2020 | 95 min. | Francés

Djé llega a París sin identificación, hogar ni dinero en el bolsillo. Su actitud seductora es lo único que tiene para sobrevivir, en un desapego por los demás con un reverso muy oscuro.

Djé arrives in Paris with no ID, no home and no money whatsoever. His seductive attitude is the only thing he has to survive, being detached from others and carrying a very dark side.



Dirección *Direction*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Peter Dourontzis

Jean-Marc Fabre

Valentin Durning

Constantin Dourontzis

Emmanuel Bonnat, Lucien Richardson, Philippe Grivel

Pierre Deladonchamps, Ophélie Bau, Sébastien Houbani

Sébastien Haguenauer, Guillaume Dreyfus

KINOLOGY

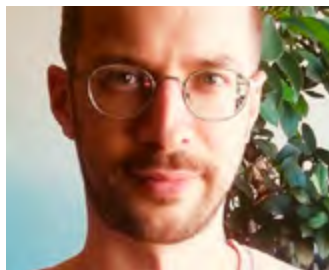
+33 9 51 47 43 44

festivals@kinology.eu

www.kinology.eu

PETER DOURONTZIS

Al terminar sus estudios de cine, Peter Dourontzis tuvo la idea de hacer una película sobre el asesino en serie Guy Georges. Empezó una concienzuda investigación sobre el criminal, cuya pista le condujo hasta el Samu Social de París (una institución que da soporte a gente excluida) donde terminó involucrándose, permaneciendo así 18 años en ese trabajo y convirtiéndose en instructor de equipo. En 2014 dirigió su primer cortometraje, *Errance*, con Paul Hamy y Zita Hanrot. *Rascal*, dirigido en 2019 y seleccionada en Cannes en 2020, es su primer largometraje.



At the end of his cinema studies, Peter Dourontzis had the idea of making a film about the serial murderer Guy Georges. He begins a thorough investigation which leads him in particular on the traces of the killer, to the Samu Social of Paris (a structure who give assistance to excluded peoples) where, caught up in the task, he remains 18 years until becoming trainer of the teams. In 2014, he directed his first short, Errance, with Paul Hamy and Zita Hanrot. Rascal, directed in 2019, and selected at Cannes in 2020 is his first feature film.

PÉTER GOTHÁR

Nacido en Pécs, Hungría, en 1947, Péter Gothár ha dirigido películas de culto como *Time Stands Still* (1981), *A Priceless Day* (1979), *Time* (1985), *Melodrama* (1990) y *The Outpost* (1994), que han podido verse en numerosos festivales de todo el mundo, y han ganado premios en citas como Venecia, Cannes, Tokio, Chicago y Karlovy Vary, entre otras. Tras graduarse en la Academia de Teatro y Cine de Budapest en 1975, fue director artístico entre 1979 y 1992 del Teatro Csiky Gergely en Kaposvár. Desde 1993 dirige los teatros Katona József y Radnóti en Budapest. Desde los 70 también ha dirigido numerosos trabajos para la televisión húngara. *Seven Smalls Coincidences* es su última película tras quince años apartado del cine, periodo en el que se ha dedicado al teatro y a la enseñanza.



Born in Pécs, Hungary, in 1947, Péter Gothár has directed cult films such as *Time Stands Still* (1981), *A Priceless Day* (1979), *Time* (1985), *Melodrama* (1990) and *The Outpost* (1994), all of which have been shown at numerous festivals around the world, winning awards at major venues including Venice, Cannes, Tokyo, Chicago and Karlovy Vary, among others. After graduating from the Academy of Theatre and Film in Budapest in 1975, he became the artistic director of the Csiky Gergely Theatre in Kaposvár from 1979 to 1992. Since '93 he has directed the Katona József and Radnóti theaters in Budapest. From the seventies to date he has also directed numerous productions for the Hungarian television. *Seven Smalls Coincidences* is his last film after a fifteen-year absence from film, a period in which he has devoted himself to theater and teaching.

SPANISH PREMIERE

SEVEN SMALL COINCIDENCES HÉT KIS VÉLETLEN

Hungría | 2020 | 105 min. | Húngaro

Una historia de *amour fou* que arrastra a una familia de tres, desde el día en que una misteriosa joven irrumpe en sus vidas.

A story of mad love that drags a family of three, ever since the day a mysterious young woman interrupts into their lives.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*
Intérpretes *Cast*

Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Péter Gothár
Péter Gothár, Gábor Németh, Péter Bognár
András Táborosi
Máté Szórád
György Selmeczi
Róbert Juhász, Tamás Székely
Judit Rezes, Máté Mészáros, Olivér Börcsök, Blanka Mészáros
Gábor Kovács, Ági Pataki
Filmpartners

NATIONAL FILM INSTITUTE
HUNGARY
festival.assistant@nfi.hu
www.nfi.huhu



EMBAJADA DE HUNGRÍA
EN ESPAÑA

SPANISH PREMIERE

WALDEN

Francia, Lituania | 2020 | 85 min. | Lituano, francés

Jana vuelve 25 años después a su originaria Vilnius, de donde se exilió buscando salida de la cerrazón comunista. Va en busca del lago que su primer amor bautizó como "Walden", en un ajuste de cuentas con su pasado.

25 years later, Jana returns to her native Vilnius, from where she went into exile in search of a way out of the communist trap. She goes in search of the lake that her first love baptized "Walden", in an attempt to settle accounts with her past.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

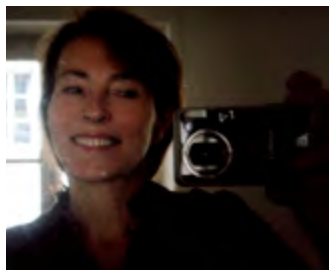
Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Bojena Horackova
Bojena Horackova, Marc Cholo-
denko, Julien Theves
Eitvydas Duskus, Agnès Godard
François Ququeré, Anne Benhaïem
Benjamin Esdraffo
François Abdelnour, Rosalie Revo-
yre, Xavier Thieulin
Ina Marija Bartaite , Laurynas
Jurgelis , Fabienne Babe , Andrzej
Chyra , Mantas Janciauskas , Nele
Savickenko, Povilas Budrys
Cécile Vacheret
Sedna Films

SEDNA DISTRIBUTION
sedna.distribution@gmail.com

BOJENA HORACKOVA

Nació en Bulgaria y pasó su infancia en Checoslovaquia antes de mudarse a París. Tras estudiar en el IDHEC, dirigió su primer largometraje en 1996: *Mirek n'est pas parti*, que retrata a un grupo de jóvenes checos en París. En 2000 dirige un documental en Bulgaria, *Fermeture définitive du kolkhoze*, gracias a una beca especial Villa Médicis Hors les Murs. Su segundo largometraje, *À l'Est de moi* (2009), cuenta también con una versión para radio emitida por France Culture. En 2017 dirige el documental *Fukushima no Ato*, tras el que realiza su tercera ficción, *Walden*, parte del apartado ACID de Cannes 2020. Horackova es también actriz. Destacan sus papeles en *My Winter Trip*, de Vincent Dieutre (2003), *Le vertige des possibles*, de Vivianne Perelmutter (2014) y *Something is Happening*, de Anne Alix (2018).



A Bulgarian native, she spent her childhood in Czechoslovakia before moving to Paris. After studying at the IDHEC, she directed her first feature film in 1996: Mirek n'est pas parti, depicting a group of young Czechs in Paris. In 2000 she directed a documentary in Bulgaria, Fermeture définitive du kolkhoze, thanks to the special Villa Médicis Hors les Murs grant. Her second feature film, À l'Est de moi (2009), was also featured in a radio broadcast by France Culture. In 2017 she directed the documentary Fukushima no Ato, followed by her third fiction film, Walden, included in the ACID section of Cannes 2020. Horackova is also an actress. Her roles in Vincent Dieutre's My Winter Trip (2003), Vivianne Perelmutter's Le vertige des possibles (2014) and Anne Alix's Something is Happening (2018) are particularly remarkable.



**Las Nuevas Olas
No Ficción**

***The New Waves
Non Fiction***

LAS NUEVAS OLAS. NO FICCIÓN LA REALIDAD Y SUS FUGAS

Al hilo de la pregunta “¿Ustedes tienen un proyecto en relación al espectador?”, decía lo siguiente Jean Marie Straub en una entrevista: “Fabricar objetos que proporcionen verdaderamente una información sin saturación y que no traten de escamotear las contradicciones, que eliminen la demagogia. Es preciso despertar los sentimientos en las personas, no el sentimentalismo. Es necesario que se tenga la impresión de que estos objetos no tienen un tema, que el tema debe ser conquistado”. La tajante lucidez de Straub nos sirve para empezar a hablar de los siete títulos que este año componen la selección de Las Nuevas Olas. No ficción. Una colección de objetos que giran en torno a lo real, que plantean retos al espectador y que lo invitan, como dice nuestro cascarrabias amigo francés, a conquistar una serie de temas a través de su metraje.

Quizás el título más pegado a esta premisa es **NACIÓN**, de la cineasta, escritora e intelectual gallega Margarita Ledo Andión. A través de las imágenes que Ledo filma y colecciona, accedemos a la desarmante inteligencia de las mujeres de la fábrica de loza Pontesa: por medio de lo local llegamos a lo universal. La incorporación de la mujer al trabajo en el contexto de un país al borde de la desindustrialización ofrece una reflexión polifacética que Ledo resuelve con un montaje también polifacético. El acceso a cierta libertad y cierta independencia, con el precio que por ello hubo

de pagar; la especificidad de la lucha obrera en el caso de las mujeres (y la especificidad de la represión ejercida hacia las mismas); la creación de un colectivo, la conciencia de esa colectividad. Todos temas que se van dirimiendo entre las palabras de las propias mujeres, imágenes de archivo en pie de guerra, y la transmisión de ideas más difícilmente transmisibles a través de los elementos que la puesta en escena, y las artes performativas, ponen a su disposición.

La dignidad de quienes están en el bando perdedor está en *Nación*, y también en otros films presentes en la selección. **DOWNSTREAM TO KINSHASA**, de Dieudo Hamadi, presenta precisamente la tenaz persecución de esa dignidad por parte de un grupo de víctimas (aunque su extraordinaria fortaleza nos exime de verlas como tales) de la Guerra de los Seis Días (a la que se conoce como la “guerra mundial africana”) camino a la capital congoleña, Kinshasa, para reclamar una compensación por los daños sufridos. La mirada directa y sin florituras de Hamadi nos presenta los hechos con una claridad meridiana. El tortuoso camino hacia Kinshasa se convierte en emocionante gesta de un grupo de cuerpos mutilados pero llenos de energía. Las autoridades, que nunca reconocieron el conflicto y decidieron mirar para otro lado, se ven confrontadas con una realidad arrolladora.

A través de estas dos películas vemos que todas y cada una de las conquistas de derechos se han forjado a través de una lucha colectiva, que puede tomar muchas formas. Una, por ejemplo, es la resistencia organizada y clandestina ante la terrible represión sufrida por el colectivo LGTBQ+ en Chechenia, país cuyo gobierno alienta y azuza un asesino odio que pone en peligro la vida de cualquier persona fuera de la restrictiva norma de la heterosexualidad. **BIENVENIDOS A CHECHENIA**, de David France, revela al mundo una verdad que necesita ser expuesta. Y lo hace usando todos los medios de los que la tecnología nos provee para proteger a quienes se han visto obligados a huir de su país y empezar una vida nueva lejos de los suyos.

A veces esas luchas se libran de maneras mucho más cotidianas, y tienen más que ver con lo personal. El peso de las convenciones sociales y de la educación se hace sentir en **PETITE FILLE**, de Sébastien Lifshitz, que nos revela a una comunidad bien poco dispuesta a

aceptar la diferencia. Sasha, quien nació niño pero que desde muy temprano supo que en su fuero interno era una niña, se enfrenta a la poca sensibilidad y comprensión de su entorno más cercano, en la lucha incesante de su familia porque su infancia sea lo más normal posible. La incompreensión y el bullying acechan ante la disforia de género, que es como la OMS ha redefinido a la transexualidad para alejarla de la consideración de enfermedad o trastorno, pero sí mantenerla como una condición que provoca en la persona niveles de estrés, tristeza y angustia que deben ser manejados como asuntos de salud pública.

Como vemos, un conjunto de películas que se niegan a escamotear las contradicciones de un conjunto de realidades complejas, en favor de lo realmente crucial de cada caso. Más allá de las grandes causas humanitarias y políticas que venimos desgranando, hay espacio en la selección también para examinar otras facetas de la realidad y sus fugas. En concreto, los reveladores caminos que plantea el arte para la comprensión de la naturaleza humana. **IF IT WERE LOVE**, de Patric Chiha, nos lleva a la extática representación por medio de la danza de una noche de *rave*. La representación sirve, por un lado, para conectarnos con lo físico a través de la imagen de los cuerpos en movimiento y de la vibración sensorial que eso despierta. Y, por otro lado, a través de las conversaciones entre bambalinas y de los ensayos, para traducir esa fisicidad en una reflexión en torno a las ilimitadas formas que puede tomar la conexión corporal y sexual entre las personas, en un acto catártico y liberador. **DEAR WERNER (WALKING ON CINEMA)**, de Pablo Maqueda, también plantea a su manera un acto catártico altamente reflexivo: el de un peregrinaje emprendido por amor al cine y por amor también a una persona en concreto. Tras los pasos de Werner Herzog, Maqueda se expone a una epifanía que no solo deja al descubierto las raíces del arte del genio alemán, sino que también sirve de examen del acto creativo personal y de la relación del mismo con el mundo circundante.

9 SEVILLAS, de Gonzalo García Pelayo y Pedro G. Romero, nos lleva por lo más profundo de una idiosincrasia contundentemente unitaria en su heterogeneidad. Los barrios de Sevilla, recorridos a través de los pasos y las palabras de la bailaora chilena Javiera de la Fuente, el poeta David Pielfort, la abogada gitana y feminista Pastora Filigrana, el pal-

mero y bailaor Bobote, el cantante y bailarín húngaro Rudolph, la bailaora africana Yinka Esi, la torera Vanesa Montoya, la actriz Rocío Montero y el mismo Gonzalo García Pelayo. El flamenco es a la vez argamasa (a través de los interludios musicales) y pretexto para descubrir todas las ciudades que hay dentro de nuestra ciudad, para destripar todos los tópicos de la sevillanía a base de cultura y contracultura, para descubrir la pureza y la vanguardia de una ciudad que pareciera infinita. Nueve Sevillas que podrían haber sido muchas más, descubiertas a través de una mirada libre y ligera, poética e iconoclasta. La realidad, y sus fugas, conquistadas por y para el espectador plano a plano.

THE NEW WAVES. NON-FICTION REALITY AND ITS LEAKS

In response to the question "Do you have a project in relation to the spectator", Jean Marie Straub said in an interview: "To make objects that truly provide information without saturation and that do not try to hide the contradictions, that eliminates demagoguery. It is necessary to awaken people's feelings, not sentimentality. It is necessary to have the impression that these objects do not have a theme, that the theme must be conquered". The sharp lucidity of Straub helps us to start talking about the seven titles that this year make up the selection of The New Waves. Non-fiction. A collection of objects that revolve around the real, that present challenges to the spectator and that invite them, as our curmudgeonly French friend says, to conquer a series of themes through their footage.

Perhaps the title that is closest to this premise is **NATION**, by the Galician filmmaker, writer and intellectual Margarita Ledo Andión. Through the images that Ledo films and collects, we gain access to the disarming intelligence of the women of the Pontesa pottery factory: through the local we reach the universal. The incorporation of women into the workplace in the context of a country on the verge of deindustrialization offers a multifaceted reflection that Ledo addresses with a montage that is also manifold. Access to a certain freedom and independence, at the price that had to be paid for it; the specificity of the workers' struggle in the case of women (and the specificity of the repression exercised against

them); the creation of a collective, the awareness of that collectivity. All of these themes are settled between the words of the women themselves, archival images of war, and the transmission of ideas that are more difficult to transmit through the elements and that staging and the performing arts provide.

The dignity of those on the losing side is in **Nation**, and also in other films present in the selection. **DOWNSTREAM TO KINSHASA**, by Dieudo Hamadi, presents precisely the tenacious pursuit of that dignity by a group of victims (although their extraordinary strength exempts us from seeing them as such) of the Six Day War (known as the "African World War") on their way to the Congolese capital, Kinshasa, to claim compensation for the damages suffered. Hamadi's direct, unfringed look presents the facts with stark clarity. The tortuous road to Kinshasa becomes an exciting feat of a group of mutilated but energetic bodies. The authorities, who never recognized the conflict and decided to look the other way, are confronted with an overwhelming reality.

Through these two films we see that each and every one of the achievements in terms of rights has been brought about as a result of a collective struggle, which can take many forms. One, for example, is the organized and clandestine resistance to the terrible repression suffered by the LGBTIQ+ collective in Chechnya, a country whose government encourages and incites a murderous hatred that endangers the life of anyone outside of the restrictive norm of heterosexuality. **WELCOME TO CHECHNYA**, by David France, reveals to the world a truth that needs to be exposed. And it does so by using all the means that technology provides us to protect those who have been forced to escape their country and start a new life away from their own.

Sometimes those struggles are carried out in much more ordinary ways, having more to do with the personal aspect of it. The weight of social conventions and education is felt in Sébastien Lifshitz's **LITTLE GIRL**, which exposes a community unwilling to accept differences. Sasha, who was born a boy but who knew from an early age that she was a girl, is confronted with the lack of sensitivity and understanding of her immediate environment, in her family's incessant struggle to make her childhood as normal as possible. Misunderstanding and bullying lurk in the face of gender dysphoria, which is how the WHO has redefined transexuality in order to move it away

from being considered a disease or disorder, but to keep it as a condition that causes the person levels of stress, sadness and anguish that must be handled as a matter of public health.

As we see, a set of films that refuse to hide the contradictions of a complex set of realities in favor of what is really crucial in each case. Beyond the great humanitarian and political causes that we have been unearthing, there is also space in the selection to examine other facets of reality and its leaks. In particular, the revealing paths that art poses for the understanding of human nature. Patric Chiha's **IF IT WERE LOVE** takes us to the ecstatic performance of a rave night dance. The representation serves, on the one hand, to connect us with the tangible through the image of bodies in movement and the sensory vibration that this awakens. And, on the other hand, through behind-the-scenes conversations and rehearsals, translating that physicality into a reflection on the unlimited forms that the bodily and sexual connection between people can take, in a cathartic and liberating act. **DEAR WERNER (WALKING ON CINEMA)**, by Pablo Maqueda, also poses in his own way a highly reflexive cathartic act: a pilgrimage undertaken for the love of cinema and also for the love of a specific person, following in the footsteps of Werner Herzog. Maqueda exposes himself to an epiphany that not only exposes the roots of the German genius's art, but also serves as an examination of the personal creative act and its relationship to the surrounding world.

9 SEVILLAS, by Gonzalo García Pelayo and Pedro G. Romero, takes us through the depths of an idiosyncrasy strongly united in its heterogeneity. The neighborhoods of Seville, crossed across the steps and the words of the Chilean dancer Javiera de la Fuente, the poet David Pielfort, the gypsy lawyer and feminist Pastora Filigrana and dancer Bobote, the singer and Hungarian dancer Rudolph, the African dancer Yinka Esi, the bullfighter Vanesa Montoya, the actress Rocío Montero and Gonzalo García Pelayo himself. Flamenco is at the same time the glue (through the musical interludes) and the excuse to discover all the cities that there are inside our city, to eviscerate all the topics of the Sevillian culture and counterculture, to discover the purity and the vanguard of a city that seems infinite. Nine Sevillas that could have been many more, discovered through a free and light, poetic and iconoclastic look. The reality, and its leaks, captured by and for the spectator frame by frame.

DEAR WERNER (WALKING ON CINEMA)

España | 2020 | 80 min. | Inglés, español

Pablo Maqueda se lanza a recorrer a pie el mismo camino seguido por Werner Herzog en 1974 (relatado en su libro *Del caminar sobre el hielo*), un nuevo peregrinaje cinéfilo donde hallará las semillas del cine del autor alemán.

Pablo Maqueda sets off on the same journey undertaken by Werner Herzog in 1974 (described in his book Of Walking on Ice), a new cinematic voyage on which he will find the seeds leading to the cinema of the German author.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Voz *Voices*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Pablo Maqueda

Pablo Maqueda

Pablo Maqueda

Pablo Maqueda

José Venditti

José Venditti, Sergio López, Silvia Torrico

Pablo Maqueda, Werner Herzog

Haizea G. Viana

WE LOVE CINEMA, LLANERO FILMS

Haizea G. Viana

haizeagviana@gmail.com

PABLO MAQUEDA

Nació en Madrid en 1985, y estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense. Debuta en el largometraje con la comedia *Billy Freud's Last Night* (2005). Produce y dirige en Inglaterra la webserie *Denmark Street* (2009), encargo de AOL Londres, y la experiencia audiovisual *All the Women*, referenciada en medios como el *New York Times*, *Indiewire*, *Fotogramas* o *El País*. En 2012 funda la productora *We Love Cinema* junto a Haizea G. Viana, con quien también crea la iniciativa #Littlesecretfilm bajo la que estrena los largometrajes *Manic Pixie Dream Girl* y *#REALMOVIE*. Fue destacado como nuevo talento emergente por la revista *Cinemanía*, y seleccionado por la Comunidad de Madrid en el EFM Berlinale 2018 con su proyecto de largometraje *La desconocida*. *Dear Werner* es su última película.



Pablo Maqueda (Madrid, 1985) Graduated in Audiovisual Communication from the Complutense University of Madrid. In his commitment to using new formats, he produces and directs the experimental project 'All the Women', which has been referenced in major national and international media outlets such as the New York Times, Indiewire and El País. In 2013 he created the initiative #Littlesecretfilm under which he premiered the feature films 'Manic Pixie Dream Girl' and '#realmovie', opting for a multi-platform release. He has produced more than 25 feature films, including the latest works of Chema García Ibarra or Marçal Fores. He is currently developing his next project as a screenwriter and director, 'The Unknown', a film adaptation of 'Grooming' from the Paco Bezerra National Award, produced by Imval PC and Pantalla Partida. DEAR WERNER (Walking on cinema) is his latest project as a screenwriter and director.

DIEUDO HAMADI

Nació en Kisangani (República Democrática del Congo) en 1984 y estudió Medicina. Asistió a varios talleres de documental, y es autor de dos cortometrajes, *Ladies in Waiting* y *Zero Tolerance*, que captaron la atención de numerosos festivales internacionales. Luego dirigió cuatro largometrajes con los que obtuvo reconocimiento internacional: *Atalaku* (2013), *National Diploma* (2014), *Mama Colonel* (2017) y *Kinshasa Makambo* (2018). En 2015 fundó su productora Kiripifilms. En 2015 recibió el Premio True Vision Award en True/False (USA), y en 2019 obtuvo la beca McMillan-Stewart en el Centro de Estudios de Cine de la Universidad de Harvard. *Downstream to Kinshasa*, su última película, fue parte de la selección oficial de Cannes en 2020.



He was born in Kisangani (Democratic Republic of the Congo) in 1984 and studied Medicine. He then attended several documentary workshops. He is author of two short documentaries, Ladies in Waiting and Zero Tolerance, that caught the attention of several international festivals. He then directed four feature length documentary films that gave him worldwide recognition: Atalaku (2013), National Diploma (2014), Mama Colonel (2017) and Kinshasa Makambo (2018). In 2015, he created Kiripifilms, his own production company. In 2018 he received the True Vision Award at True/False (USA), and in 2019 he has been attributed the McMillan-Stewart Fellowship in Distinguished Film-making by the Film Study Center of Harvard University. Downstream to Kinshasa, his latest film, was part of Cannes official selection in 2020.

DOWNSTREAM TO KINSHASA

EN ROUTE POUR LE MILLIARD

República Democrática del Congo, Francia, Bélgica | 2020 | 90 min. | Swahili, lingala

El camino de un grupo de supervivientes de la Guerra de los Seis Días, por la orilla del río, hasta la capital congoleña para reclamar a las autoridades que reconozcan y condenen el conflicto, y les compensen por los daños sufridos.

The path of a group of survivors of the Six Day War, along the river bank, on their way to the Congolese capital to demand the authorities to acknowledge and condemn the conflict, to compensate them for the damages suffered.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Dieudo Hamadi

Dieudo Hamadi

Dieudo Hamadi

Hélène Ballis, Catherine Catella

Sylvain Aketi, Dieudo Hamadi

Quentin Laurent, Frédéric Féraud,

Dieudo Hamadi

Kiripifilms, Les films de l'oeil sauvage

ANDANA FILMS

+33 4 75 94 34 67

gregory@andanafilms.com

www.andanafilms.com

SPANISH PREMIERE

IF IT WERE LOVE

SI C'ÉTAIT DE L'AMOUR

Francia | 2020 | 82 min. | Inglés, francés, sueco

La electricidad, el pulso y la energía sexual de una noche de rave llevada al escenario en una pieza de baile cuyos personajes y protagonistas se funden.

The electricity, the pulse and the sexual energy of a rave night brought to the stage in a dance piece whose characters and protagonists merge.



Dirección <i>Direction</i>	Patric Chiha
Guion <i>Script</i>	Patric Chiha
Fotografía <i>Cinematography</i>	Jordane Chouzenoux
Montaje <i>Editing</i>	Anna Riche
Sonido <i>Sound</i>	Mikael Barre, Pierre Bompoy
Con <i>With</i>	Gisèle Vienne
Producción <i>Production</i>	Charlotte Vincent, Katia Khazak
Compañía productora <i>Production company</i>	Aurora Films
Contacto <i>Contact</i>	

BEST FRIEND FOREVER
+33 6 72232718
sales@bffsales.eu
www.bestfriendforever.be

PATRIC CHIHA

Nació en Viena, Austria, en 1975. Estudió diseño de moda en París y luego montaje de cine en la Escuela de Cine INSAS en Bruselas. Sus cortometrajes y documentales se han visto en numerosos festivales internacionales. Su ópera prima *Domaine*, con Béatrice Dalle, se estrenó en Venecia en 2009. A ésta le siguen *Boys Like Us* (2014) y el documental *Brüder der Nacht* (2016), estrenado en la Berlinale al igual que su último film *If It Were Love*, que ganó el Teddy al Mejor Documental en ese festival en 2020.



*He was born in Vienna, Austria, in 1975. Studied fashion design in Paris and then film editing at the INSAS Film School in Brussels. His short films and documentaries have been seen at numerous international festivals. Her debut film *Domaine*, with Béatrice Dalle, premiered in Venice in 2009. This was followed by *Boys Like Us* (2014) and the documentary *Brüder der Nacht* (2016), which premiered at the Berlinale, as well as his latest film *If It Were Love*, which won the Teddy for Best Documentary at that festival in 2020.*

SÉBASTIEN LIFSHITZ

Nació en París en 1968, y estudió Historia del Arte, trabajando en el mundo del arte contemporáneo antes de volcar su interés en el cine. Obtuvo su primer éxito internacional con *Primer verano* (2000). Su primer largometraje documental, *La traversée* (2001), se estrenó en la Quincena de Realizadores de Cannes. Desde entonces ha dirigido títulos como *Wild Side* (2004), *Los invisibles* (2012), *Bambi* (2013), *Les vies de Thérèse* (2016) o *Adolescentes* (2019), entre muchos otros trabajos, siendo premiado en citas como la Berlinale, Cannes, IndieLisboa, Gijón y Hot Docs, y en los franceses Premios César. *Little Girl*, su último film, se estrenó en la Berlinale.



Born in Paris in 1968, he studied Art History, and worked in the world of contemporary art before devoting himself to film. He obtained his first international success with *Come Undone* (2000). His first documentary feature, *La traversée* (2001), was premiered in the Directors' Fortnight in Cannes. Since then he has directed works such as *Wild Side* (2004), *Les Invisibles* (2012), *Bambi* (2013), *Les vies de Thérèse* (2016) or *Adolescents* (2019), among many other titles, being awarded in festivals such as the Berlinale, Cannes, IndieLisboa, Gijón and Hot Docs, as well as in the French César Awards. *Little Girl*, his latest film, was premiered at the Berlinale

SPANISH PREMIERE

LITTLE GIRL PETITE FILLE

Francia, Dinamarca | 2020 | 90 min. | Francés

Un año en la vida de Sasha, que tiene siete años y siempre se ha sabido niña, aunque naciera con el cuerpo de un niño.

A year in the life of Sasha, who is seven years old and has always recognized herself as a girl, even though she was born with the body of a boy.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Ventas internacionales

International sales

Sébastien Lifshitz

Sébastien Lifshitz

Paul Guillaume

Pauline Gaillard

Kristian Eidnes Andersen, Yolande Decarsin

Muriel Meynard

AGAT Films & Cie

LA AVENTURA AUDIOVISUAL

info@laaventuraaudiovisual.com

www.laaventuraaudiovisual.com

Mk2 Films

WORLD PREMIERE

NACIÓN

España | 2020 | 93 min. | Gallego

Un relato combativo y poético de la lucha inconclusa de las trabajadoras de la fábrica de cerámica gallega A Pontesa.

A combative and poetic tale of the endless struggle faced by the female workers of the Galician ceramic factory A Pontesa.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Con *With*Producción *Production*Contacto *Contact*

Margarita Ledo

Margarita Ledo

Alberte Branco

Marcos Flórez

Mercedes Peón

Sisco Lariño, Emilio García Rivas

Nieves Pérez Lusquiños, Manuela

Nóvoa Pérez, Ester García Lorenzo,

Carmen Portela Lusquiños, Carmen

Álvarez Seoane, Mónica Camaño,

Mónica de Nut, Laura Martínez Igle-

sias, Xoana Pintos, Eva Veiga

Margarita Ledo

Margarita Ledo

margarita.ledo.andion@gmail.com

MARGARITA LEDO

1951, Castro de Rei, Lugo. Es una relevante figura de la cultura gallega, cineasta, escritora y catedrática de Comunicación Audiovisual en la Universidad de Santiago de Compostela (donde también ejerció como Decana). Publicó su primer libro, *Parolar cun eu, cun intre, cun inseuto*, un poemario, en 1970, al que le siguen otros libros de poesía, narrativa, ensayo e investigación. Funda y dirige diversas publicaciones con especial foco en la reivindicación de la lengua gallega y espíritu militante. Su primer largometraje es *Santa Liberdade* (2004), al que le sigue *Liste, pronunciado Lister* (2007), y la ficción *A cicatriz branca* (2012), derivada de su novela *Porta Blindada*. Dirige también varias piezas cortas experimentales y documentales. En 2017 el festival internacional DocumentaMadrid le dedica una retrospectiva.



1951, Castro de Rei, Lugo. She is an essential figure of Galician culture, she is a filmmaker, writer and professor of audiovisual communication at the University of Santiago de Compostela (where she was also Dean). She published her first book, *Parolar cun eu, cun intre, cun inseuto*, a collection of poems, in 1970, which was followed by other books of poetry, narrative, essays and research. He founded and directed several publications with a special emphasis on the vindication of the Galician language and its militant spirit. His first feature film is *Santa Liberdade* (2004), followed by *Liste* (2007), and the fiction film *A cicatriz branca* (2012), derived from her novel *Porta Blindada*. She also directed several experimental and documentary short pieces. In 2017 the DocumentaMadrid International Film Festival dedicated a retrospective to the artist.

GONZALO GARCÍA PELAYO

García Pelayo (Madrid, 1947), cineasta de culto y hombre polifacético, ha sido a lo largo de su vida locutor, presentador de televisión y productor musical: produce 130 discos con su sello Gong, siendo una figura clave para el rock andaluz. Como cineasta, ha dirigido la fundamental y rara pieza de autor *Vivir en Sevilla*, además de *Manuela* (1975), *Intercambio de parejas frente al mar* (1978), *Corridos de alegría* (1982) y *Rocío y José* (1982). Después de ser homenajeado en el SEFF 2012 y de ser objeto de una retrospectiva en la Viennale 2013, dirige *Alegrías de Cádiz* (2013), *Niñas* (2014), *Copla y Amo que te amen* (2015) y *Todo es de color* (2016). *Nueve Sevillas* es su último film.

García Pelayo (Madrid, 1947), a cult filmmaker and a multifaceted man, has been throughout his life an anchorman, television presenter and music producer: he produced about 130 albums with his label Gong, being a key figure in Andalusian Rock scene. As a filmmaker, he has directed the fundamental and rare author's piece Vivir en Sevilla, as well as Manuela (1975), Intercambio de pareja frente al mar (1978), Corridos de alegría (1982) and Rocío y José (1982). After being paid tribute in the SEFF 2012 and being the object of a retrospective in the Viennale 2013, he directs Alegrías de Cádiz (2013), Niñas (2014), Copla and Amo que te amen (2015) and Todo es de color (2016). Nueve Sevillas is his latest film.



PEDRO G. ROMERO

Aracena, 1964. Artista, comisario de exposiciones, crítico, historiador del arte, escritor, director artístico de danza y teatro, director musical y, ahora, director de cine. Su trabajo, amén de en teatros y galerías, se ha mostrado en muchos significativos espacios de arte: Fundació Antoni Tàpies, CA2M, Museo Picasso de Barcelona, MNCARS, Bienal de Venecia, y Documenta de Kassel, entre otros. Es fundador y miembro de la PIE.FMC (Plataforma Independiente de Estudios Flamencos Modernos y Contemporáneos).

Aracena, 1964. Artist, curator, critic, art historian, writer, artistic director of dance and theater, musical director and, now, film director. His work, in addition to being shown in theaters and galleries, has been displayed in many significant art spaces: Fundació Antoni Tàpies, CA2M, Museo Picasso in Barcelona, MNCARS, Venice Biennale and Documenta Kassel, among others. He is founder and member of the PIE.FMC (Independent Platform of Modern and Contemporary Flamenco Studies).

NUEVE SEVILLAS

España, Francia | 2020 | 157 min. | Español

Una visión poliédrica de la ciudad de Sevilla, y del flamenco como hecho social, a través de la visión de nueve protagonistas y de diez actuaciones de flamenco heterodoxo.

A polyhedral vision of the city of Seville, and of flamenco as a social phenomenon, through the vision of nine protagonists and ten heterodox flamenco performances.



Dirección *Direction*
Guión *Script*
Fotografía
Cinematography
Montaje *Editing*
Actuaciones
musicales
Music
performances

Sonido *Sound*
Intérpretes
Cast

Producción
Production
Compañía
productora
Production
company
Contacto
Contact

Gonzalo García Pelayo, Pedro G. Romero
Pedro G. Romero
Juan Manuel Carmona Batán

Sergi Dies
Israel Galván, Alfredo Lagos, Rocío Márquez y Fahmi Alghai con Rami Alghai y Agustín Diassera, Inés Bacán, Leonor Leal y Antonio Moreno, Raúl Cantizano, Tomás de Perrate y Proyecto Lorca, Niño de Elche con Susana Hernández y Raúl Cantizano, Rocío Molina & Silvia Pérez Cruz con Eduardo Trassiera, Carlos Montfort, José Manuel Ramos "El Oruco" y Carlos Gárate, Rosalía con José Acedo, Los Mellis, Anna Colom y Claudia "La Chispa" Roberto Fernández, Eva de la Fuente Yinka Esi Graves, José Jiménez «Bóbote», Gonzalo García Pelayo, Javiera De La Fuente, Vanesa Lérica Montoya, David Pielfort, Rudolph Rostas Janek, Rocío Montero, Pastori Filigrana Roberto Butragueño; Nathalie Trafford; Joaquín Vázquez Elamedia Estudios; Hellish Producciones; BNV Producciones, Magnetica Cine

ELAMEDIA +34 91 839 61 79
elamedia@elamedia.es
www.elamedia.com

SPANISH PREMIERE

WELCOME TO CHECHNYA

BIENVENIDOS A CHECHENIA

Estados Unidos, Reino Unido, Rusia | 2020 | 107 min. | Inglés, ruso, checheno

Una crónica de la persecución, torturas y asesinatos a la que está sometida la población LGBTQ en Chechenia, y de la red de activistas que luchan contra ella.

A chronicle of the persecution, torture and killings to which the LGBTQ community in Chechnya is exposed, along with the movement of activists fighting against it.



Dirección *Direction*
Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*
Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

David France
Askold Kurov
Tyler H. Walk
Evgueni & Sacha Galperine
Lora Hirschberg, Brian Fish
Alice Henty, David France, Askold Kurov, Joy A. Tomchin
Public Square Films

FLAMINGO FILMS
info@flamingofilms.es
www.flamingofilms.es

DAVID FRANCE

Nacido en 1959, David France es un reconocido reportero de investigación, autor de no ficción y cineasta, especializado en temática LGBTQ. Su ópera prima como director, *Cómo sobrevivir a una epidemia* (2012), recibió numerosos premios, así como nominaciones a los Oscar y a los Emmy. Su película de 2017 *The Death & Life of Marsha P. Johnson*, recibió premios en festivales como el Outfest y el Festival de Sheffield. Su último libro, también titulado *Cómo sobrevivir a una epidemia*, ganó entre otros el Baillie Gifford en la categoría de no ficción, y fue elegido por varias publicaciones como uno de los mejores libros de 2010. Su trabajo periodístico ha inspirado varias películas, entre ellas la aclamada *Soldier's Girl*. *Bienvenidos a Chechenia*, su último film, recibió el premio del Público de la sección Panorama, el Premio Teddy y el Premio de Amnistía Internacional en la Berlinale.



Born in 1959, David France is a renowned research journalist, non-fiction author and filmmaker, specializing in LGBTQ content. His directorial debut, How to Survive a Plague (2012), received numerous awards, as well as Oscar and Emmy nominations. His 2017 film, The Death & Life of Marsha P. Johnson, received awards from festivals such as Outfest and the Sheffield Festival. His latest book, also entitled How to Survive a Plague, won the Baillie Gifford in the non-fiction category, among other awards, and was chosen by several publications as one of the best books of 2010. His journalistic work has inspired several films, including the acclaimed Soldier's Girl. Welcome to Chechnya, his latest film, received the Audience Award in the Panorama section, the Teddy Award and the Amnesty International Award at the Berlinale.



**Revoluciones
Permanentes**

***Endless
Revolutions***

REVOLUCIONES PERMANENTES. EL CAMINO HACIA EL DESCUBRIMIENTO

El cine como un infinito campo de juego: eso es lo que presenta Revoluciones permanentes desde su creación, y es por eso que es una de las secciones más emocionantes para quienes programan este evento. Presentamos aquí ocho películas que son, cada una, un experimento distinto. Es sabido que el experimento es el único camino posible hacia el descubrimiento. Ya es hora, entonces, de liberarnos de prejuicios ante la palabra "experimental" en el cine, pues lejos de querer delimitar un campo para entendidos, apela a la apreciación más primaria y universal del arte, una puerta a nuevas dimensiones abierta para todo aquel que quiera traspasarla. Aún queda mucho por descubrir en lo tocante a cómo contar historias: la multiplicidad de lenguajes cinematográficos que aquí confluyen demuestran que, lejos de estar moribundo (como muchos agoreros repiten), el cine apenas acaba de nacer.

Aunque hablar de géneros en un apartado como este pareciera no tener mucho sentido, podemos empezar hablando de dos ficciones de jóvenes directoras. **TIME OF MOULTING**, de Sabrina Mertens, nos presenta una historia claustrofóbica de autoconfinamiento, el universo cerrado de una familia aislada dentro de una casa y comida por el aire viciado y la acumulación de objetos. La película se compone como un díptico de dos momentos vitales de la hija, en la infancia y la adolescencia, utilizando como dispositivo narrativo una

serie de escenas en plano fijo y sin cortes: es notable la habilidad de la directora al elaborar cada uno de esos cuadros, a través de distintas estancias de la casa, y para coreografiar los movimientos internos de los mismos, la articulación de colores y el conjunto de objetos que vemos en ellos: una rara belleza y una inesperada armonía en la locura y el caos. **TAL DÍA HIZO UN AÑO**, de Salka Tiziana, es una película que en su narración mínima, y a través de los recursos fílmicos que despliega la directora, llama a la sinestesia. Podemos sacar aquí a colación dos adjetivos que no por manidos son menos ciertos: "atmosférica" y "sensorial". El sonido de las chicharras, el sol aplastante, conducen a sensaciones térmicas, una clase muy precisa de aletargamiento. Las conversaciones telefónicas, oídas a retazos, evocan a cierto perezoso duermevela veraniego. El viento eriza y reseca la piel, la penumbra momentánea de los interiores parece sacar de la memoria imágenes recibidas en la infancia. Al fondo, como en sordina, una inquietud difícil de aprehender o explicar, pero que claramente se puede experimentar.

Si Salka Tiziana recurre a recuerdos familiares para dar forma a *Tal día hizo un año*, Mariusz Wilczyński se lanza de lleno a las peligrosas aguas de la autobiografía en **KILL IT AND LEAVE THIS TOWN**. Para ello usa el tortuoso camino de la animación, en una película que le llevó más de once años completar, y en la que sus dibujos desmadejados se prodigan de imaginativas maneras. Desde una animación técnicamente más "clásica" (pero surreal, pesadillesca y caricaturesca) al uso de recortables, de animación multiplano, luces de diferentes colores y más. El recorrido nos lleva por recuerdos y sueños sueltos, historias del pasado, digresiones varias y en definitiva un excéntrico collage que compone el amor por el cine, el desamor personal, las cuitas familiares y los recovecos de la mente de Wilczyński, en una obra fascinante y compleja.

De la mano de un collage animado de muy distinta naturaleza nos movemos hacia otro de los focos de interés de la selección de este año: el reciclaje y aprovechamiento de las imágenes en movimiento, de las que hay superávit en este mundo que habitamos. El croata Dalibor Bari compone en **ACCIDENTAL LUXURIANCE OF THE TRANSLUCENT WATERY REBUS** una obra en la que cada plano es una obra de arte, en su combinación de colores, texturas y elementos dispares.

Evocando al collage surrealista en su versión animada (siendo continuador de la tradición de Larry Jordan, Frank Mouris, Lewis Klahr y Janie Geiser), y echando mano también de la rotoscopia. Baric nos lleva por laberintos narrativos dignos de Robbe-Grillet en una distopía retrofuturista que dialoga de asombrosas maneras con el presente en el que nos ha tocado vivir, que parece pedir a gritos un modo de vida alternativo. **AN UNUSUAL SUMMER**, de Kamal Aljafari, utiliza imágenes de otra naturaleza bien distinta: las de una cámara de seguridad instalada por su padre con el objeto de averiguar quién le rompía de manera recurrente el cristal del coche. Más allá de cómo Aljafari aprovecha la baja resolución de las cámaras para explorar las texturas del vídeo, el territorio en el que se sitúa la acción es elocuente: el gueto palestino de la ciudad de Ramla, en Israel. A través de su punto de avistamiento traza así una curiosa coreografía vecinal, a ratos humorística, a la que se va sumando un relato de división y pérdida, de conflicto territorial, y de una memoria marcada por una idea de hogar precaria y en peligro constante.

Hablando de *lo-fi* y apropiación, se nos presenta el colofón de la esclarecedora serie de películas en torno al punk patrio firmada por Kikol Grau: **LAS CUATRO ESQUINAS Y MANDRID**. Utilizando métodos punks también a la hora de abordar la realización, Grau vuelve a saquear YouTube en un minucioso recuento de las escenas musicales no solo de Madrid sino de todas las provincias españolas. Una frenética progresión puntuada por secuencias de películas de ficción *mainstream*, en un recorrido musical ligado de manera indisoluble al devenir histórico y político de España. Es decir, lo que quedó después de la Transición y sus consecuencias en la juventud de los 80 y 90. Sardónico, veloz y contundente, Grau nos presenta el pasado una vez más con una urgencia bien ligada al presente.

Otra resaca histórica es la que recoge Guillermo Benet en su debut **LOS INOCENTES**: la del 15M en una cierta generación de adultos y jóvenes. Un movimiento del que solo parece quedar el barniz en los protagonistas de esta película, más preocupados por su parcela de individualidad que por lo colectivo. Y que ante un aciago suceso han de entenderse a la fuerza en una tensa "asamblea" nocturna llena de trampas morales y de hipocresía bienpensante. *Los inocentes* apuesta por un formato

cuadrado que evoca al de Instagram: el epítome del individualismo y de las apariencias. Internet y las redes sociales ya no son solo un escaparate de la vida, sino una parte de la misma. La visión de Carlos Conceição del tema se aleja diametralmente de cualquier intento aleccionador o de cualquier conclusión sociológica barata. Lo que parece interesar a Conceição en **UM FIO DE BABA ESCARLATE** es más bien el poder icónico de la imagen en el mundo. Con maneras que recuerdan por momentos al Argento de *Suspiria*, la lacónica historia del asesino en serie que plantea está conducida por esta búsqueda extrema de la imagen definitiva: el beso final de la suicida y el asesino que desencadena la historia, el fotógrafo que le acecha y la imagen final que capta en el instante de su muerte y, por último, el epílogo del film en el convento donde recalca el protagonista, en el que los iconos, frescos y pinturas religiosas se tocan con el mundo de Instagram o de los videoclips/película de Kanye West, en una amalgama fetichista, satírica del cine de género pero también del mundo en el que vivimos.

ENDLESS REVOLUTIONS THE PATH TO DISCOVERY

Cinema as an unending playground: that's what *Endless Revolutions* has been introducing since its creation, and that's why it's one of the most exciting sections among our programmers. Here we feature eight films, each of which is a different kind of experiment. We know that an experiment is the only possible path to discovery. It is time, then, to free ourselves from the prejudice against the word "experimental" in cinema, because far from wanting to delimit a field for specialists, it appeals to the most primary and universal appreciation of art, a door to new dimensions open to anyone who wants to go beyond it. There is still much to be discovered in terms of how to tell stories: the multiplicity of cinematographic languages that converge here demonstrate that, far from dying (as many bureaucrats repeat), cinema is really only newly born.

Even though talking about genres in a section like this doesn't seem to make much sense, we can start by talking about two fictions of young female directors. Sabrina Mertens' **TIME OF MOULTING** portrays a claustrophobic story of self-confinement, the closed universe of an isolated family inside a house that is eaten by the stale air and the accumulation of objects. The film is made up of a couple of vital moments in the life of the daughter, during her childhood and adolescence, using as a narrative device a series of scenes in steady shots and with no cuts: it is remarkable the skill of the director in elaborating each one of those frames, through different

rooms of the house, and in choreographing its inner movements, the articulation of colors and the set of objects we see in them: a rare beauty and an unexpected harmony in madness and chaos. **FOR THE TIME BEING**, by Salka Tiziana, is a movie that in its minimal narrative, and through its cinematic resources deployed by the director, calls for synesthesia. Common yet still valid is to use these two adjectives when describing her work: "atmospheric" and "sensory". The sound of the cicadas, the crushing sun, leading to thermal sensations, a very precise kind of lethargy. Telephone conversations, heard in bits and pieces, evoke a certain lazy summer sleep. The wind ruffles that dry out the skin, the momentary gloom of the interiors seems to take away from the memory images received in childhood. In a silenced background, there is an uneasiness that is difficult to grasp or explain, but which can clearly be experienced.

Just as Salka Tiziana draws on family memories to shape *For the Time Being*, Mariusz Wilczyński delves into the dangerous waters of the autobiographical world in **KILL IT AND LEAVE THIS TOWN**. She uses the tortuous path of animation, in a film that took her more than eleven years to complete, where her rampant drawings are prodigiously rendered in imaginative ways. These range from a technically more "classic" (but surreal, nightmarish and cartoonish) animation to the use of cut-outs, multi-plane animation, different colored lights and more. The journey takes us through loose memories and dreams, stories of the past, various digressions and in short, to an eccentric collage that composes the love of cinema, lack of self-love, family issues and the hidden crannies in Wilczyński's mind, all in a fascinating and complex artwork.

We move towards another focus of interest in this year's selection: the recycling and exploitation of moving images, from which there is a surplus in this world we inhabit. The Croatian director Dalibor Bari creates in **ACCIDENTAL LUXURIANCE OF THE TRANSLUCENT WATERY REBUS** a work in which each shot is a work of art, through its combination of colors, textures and disparate elements. Evoking a surrealist collage in its animated version (continuing the tradition of Larry Jordan, Frank Mouris, Lewis Klahr and Janie Geiser), and also making use of rotoscoping. Bari takes us through Robbe-Grillet-worthy narrative labyrinths in a retrofuturist dystopia that dialogues in amazing ways with our present, which seems to cry out for an alternative way of life. **AN UNUSUAL SUMMER**,

by Kamal Aljafari, relies on images that are quite different in nature: those of a security camera installed by his father in order to find out who was breaking his car window on a regular basis. Aside from how Aljafari takes advantage of the low resolution of the cameras to explore the textures of the video, the territory in which the action takes place is also eloquent: the Palestinian ghetto of the city of Ramla, in Israel. Through its sighting point, he traces a peculiar neighborhood choreography, which at times seems somewhat comical, adding to it a story of division and loss, of territorial conflict, and of a memory marked by an idea of precarity and constant danger.

Talking about low definition and image appropriation, we are invited to watch the climax of Kikol Grau's illuminating series of films about punk in Spain: **LAS CUATRO ESQUINAS Y MADRID**. Using punk methods also when it comes to filmmaking, Grau once again plunders YouTube in a meticulous inventory of music scenes not only in Madrid but also throughout the Spanish provinces. A frenetic progression punctuated by sequences of mainstream fiction films, in a musical journey indissolubly linked to the historical and political evolution in Spain. That is, what was left after the Transition and its consequences in the youth of the 80's and 90's. Sardonic, fast and forceful, Grau approaches the past yet again bearing in mind the urgency of the present.

Also reflecting on recent historical turmoils, Guillermo Benet's debut film **THE BLAMELESS** takes on the effects of the 15M in a certain generation of adults and young people. A movement of which its protagonists seem to be more concerned about their individuality than about their collective. In the face of a fateful event, they must forcibly understand each other in a tense night-time "assembly" full of moral traps and well thought-out hypocrisy. The Blameless bets on a square format reminiscent to Instagram's: the epitome of individualism and appearances. The Internet and social media are no longer just a showcase for life, but a part of it. Carlos Conceição's vision of the subject is diametrically opposed to any instructive attempt or cheap sociological conclusion. What seems to interest Conceição in **UM FIO DE BABA ESCARLATE** is rather the iconic power of the image in the world. His laconic story of the serial killer is driven by this extreme search for the ultimate image, in ways that are at times reminiscent of the *Argento de Suspiria*: the final kiss of the suicidal woman and the murderer that triggers the story, the photographer who stalks her and the final image

that she captures at the moment of her death, and finally, the epilogue of the film in the convent where the protagonist lies, in which the icons, frescoes and religious paintings touch the world of Instagram and Kanye West's video clips/film, in a fetishistic amalgam, satirizing genre cinema and the world in which we live in.

ACCIDENTAL LUXURIANCE OF THE TRANSLUCENT WATERY REBUS

SLUČAJNA RASKOŠ PROZIRNOG VODENOG REBUSA

Croacia | 2020 | 80 min. | Croata

A través del collage animado y la rotoscopia, Baric construye una película policiaca existencial sobre una distopía que ya no parece tan lejana.

Through animated collage and rotoscoping, Baric constructs an existential detective film about a dystopia that no longer seems so distant.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Dalibor Barić

Dalibor Barić

Dalibor Barić

Dalibor Barić

Dalibor Barić

Dino Brazzoduro, Ivan Zelić

Rakan Rushaidat, Ana Vilenica, Frano Mašković, Nikša Marinović, Mario Kovač, Željka Veverec, Boris Bakal, Pavlica Brazzoduro Bajsić

Ivan Katić

Kaos

Dalibor Barić

omegathekidphoenix@gmail.com

DALIBOR BARIĆ

Dalibor Barić (1974) es un artista multimedia radicado en Zagreb, Croacia. Dirige películas animadas y experimentales, videoclips y cabeceras de festivales, y también es autor de cómics (publicados por Libra Libera), instalaciones, dibujos y collages. En 2015 dirige el cortometraje de animación experimental *Unknown Energies*, *Unidentified Emotions*, que ganó el Premio a la Mejor película en el Be There! Festival y el Premio Vedran Šamanović en el Festival de Pula. Su última película es el largometraje *Accidental Luxuriance of the Translucent Watery Rebus* (2020), parte de la selección oficial de Annecy 2020.



Dalibor Barić (1974) is a multimedia artist based in Zagreb, Croatia. He directs animated and experimental films, music videos, festival trailers, comics (published by Libra Libera), installations, drawings and collages. In 2015 he directed the experimental animated short Unknown Energies, Unidentified Emotions, which won Best Film at the Be There! Festival and the Vedran Šamanović Award at Pula FF. His latest work is the feature Accidental Luxuriance of the Translucent Watery Rebus (2020), which was selected for Annecy 2020.

SPANISH PREMIERE

AN UNUSUAL SUMMER

Alemania, Palestina | 2020 | 80 min. | Árabe

Una película hecha a partir del metraje de una cámara de seguridad que el padre del director instaló en su casa, en el gueto palestino de la ciudad israelí de Ramla, para descubrir quién rompió la ventana de su coche.

A film made from the footage of a security camera that the director's father installed in his house, in the Palestinian ghetto of the Israeli city of Ramla, to discover who broke the window of his car.

KAMAL ALJAFARI

Kamal Aljafari (Palestina, 1972) trabaja con imágenes fijas y en movimiento, mezclando ficción, no ficción y arte. Entre sus películas se cuentan *An Unusual Summer* (2020), *Recollection* (2015), *Port of Memory* (2009) y *The Roof* (2006). Fue objeto de un foco en el Robert Flaherty Film Seminar en Nueva York, y fue artista residente en el Radcliffe Institute and Film Study Center de la Universidad de Harvard. *An Unusual Summer* se estrenó en Visions du Réel en 2020.



Kamal Aljafari (Palestine, 1972) works with moving and still images, interweaving between fiction, non-fiction, and art. His past films include An Unusual Summer (2020), Recollection (2015), Port of Memory (2009) and The Roof (2006). He was a featured artist at the Robert Flaherty Film Seminar (NYC) and was a Fellow at Harvard University's Radcliffe Institute and Film Study Center. An Unusual Summer premiered at Visions du Réel in 2020.



Dirección Direction
Montaje Editing
Sonido Sound
Voz Voice
Producción Production
Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Kamal Aljafari
Kamal Aljafari
Kamal Aljafari, Rob Walker
Darine Dibsi
Kamal Aljafari
Kamal Aljafari Studio

ALJAFARI FILMS
aljafarifilms@gmail.com

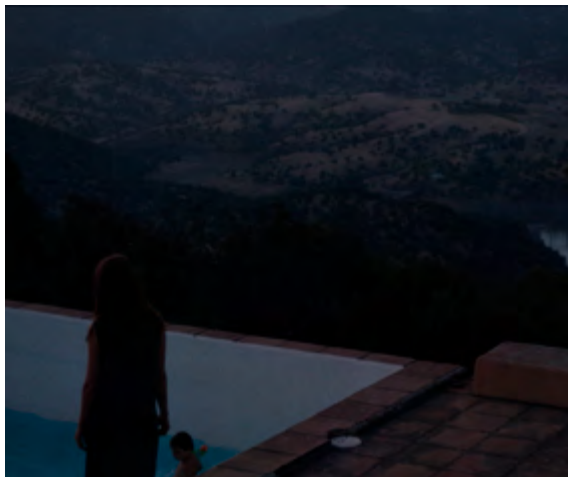
FOR THE TIME BEING

TAL DÍA HIZO UN AÑO

España, Alemania, Suiza | 2020 | 71 min. | Alemán, español, inglés

Larissa y sus dos gemelos llegan desde Alemania a la casa aislada en la Sierra Morena donde les reciben su suegra y cuñada. El vuelo del padre de los niños se retrasa, provocando el desasosiego.

Larissa and her two twins arrive from Germany to the isolated house in the Sierra Morena where they are welcomed by their mother and sister-in-law. The flight of the children's father is delayed, leading to unease.



SALKA TIZIANA

Salka Tiziana (1992) creció entre Berlín y Barcelona. Empezó su carrera universitaria con Historia del Arte y Antropología en Berlín y continuó estudiando cine en Hamburgo y Buenos Aires. Su primer largometraje *Tal día hizo un año* fue seleccionado por el Festival Internacional de Cine de Rotterdam y la Semana de la Crítica de Berlín.



Dirección <i>Direction</i>	Salka Tiziana
Guion <i>Script</i>	Salka Tiziana
Fotografía <i>Cinematography</i>	Tom Otte
Montaje <i>Editing</i>	Salka Tiziana
Música <i>Music</i>	plastiq
Sonido <i>Sound</i>	Mario Schöning, Felix Roggel
Intérpretes <i>Cast</i>	Melanie Straub, Amalia Amián del Pino, Pilar del Pino, Jon Bader, Ole Bader
Producción <i>Production</i>	Salka Tiziana, Chantal Scheiner, Tom Otte
Compañía productora <i>Production company</i>	Salka Tiziana
Contacto <i>Contact</i>	Salka Tiziana contact@salkatiziana.com

Salka Tiziana (1992) grew up between Berlin and Barcelona. She started her university studies with Art History and Anthropology in Berlin and continued to study film in Hamburg and Buenos Aires. Her first feature film For the time being was selected by the International Film Festival Rotterdam and the Critics' Week in Berlin.

MARIUSZ WILCZYŃSKI

Nació en 1964, y estudió Bellas Artes en Łódź, graduándose en 1986. Es cineasta y profesor de animación en la Escuela de Cine de Łódź, creando una larga serie de películas de autor animadas de manera autodidacta durante los últimos veinte años. Se han celebrado retrospectivas de su trabajo en lugares como el MoMA en Nueva York, el Museo Nacional de Brasil, el Forum Internacional de Tokio y el Museo Nacional en Varsovia, y su trabajo ha recorrido numerosos festivales. Ha codirigido performances de animación en vivo con orquestas sinfónicas y ha expuesto sus dibujos y pinturas por todo el mundo. Once años le tomó completar *Kill It and Leave This Town* (2020), que se estrenó en la Berlinale y ganó el Premio Especial del Jurado en Annecy.



*He was born in 1964, and studied Fine Arts at Łódź, graduating in 1986. He is a filmmaker and professor of animation at the Film School of Łódź, creating a long series of animated auteur films in a self-taught way during the last twenty years. Retrospectives of his work have been held at places such as the MoMA in New York, the National Museum of Brazil, the Tokyo International Forum and the National Museum in Warsaw, and his work has been shown at numerous festivals. He has co-directed live animation performances with symphony orchestras and has exhibited his drawings and paintings throughout the world. It took him eleven years to complete *Kill It and Leave This Town* (2020), which premiered at the Berlinale and won the Special Jury Prize at Annecy.*

SPANISH PREMIERE

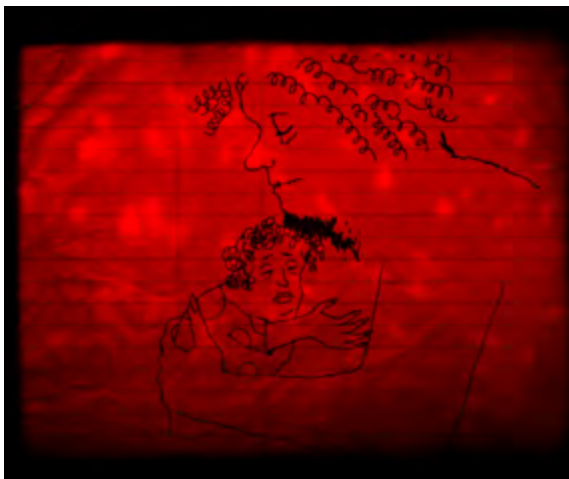
KILL IT AND LEAVE THIS TOWN

ZABIJ TO I WYJEDZ Z TEGO MIASTA

Polonia | 2019 | 88 min. | Polaco

Un viaje a los recuerdos, traumas, sueños y neurosis de Mariusz Wilczyński, desde su infancia en Lodz durante el declive del comunismo en los 70 hasta su desencantado presente.

A journey into the memories, traumas, dreams and neuroses of Mariusz Wilczyński, from his childhood in Lodz during the decline of communism in the 70s to his disenchanted present.



Dirección Direction
Guion Script
Animación Animator
Montaje Editing
Música Music
Sonido Sound
Voces Voices

Producción Production

Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Mariusz Wilczyński
Mariusz Wilczyński
Agata Gorzdek, Jakub Wroński
Jarosław Barzan
Tadeusz Nalepa
Franciszek Kozłowski
Krystyna Janda, Andrzej Chyra,
Maja Ostaszewska, Andrzej Wajda,
Anja Rubik
Ewa Puszczynska, Agnieszka
Ścibior
Bombonierka

OUTSIDER PICTURES
paul@outsiderpictures.us
www.outsiderpictures.us

WORLD PREMIERE

LAS CUATRO ESQUINAS Y MADRID

España | 2020 | 95 min. | Español

Una exhaustiva historia del punk español a través de todas las comunidades autónomas del país, articuladas en torno a un recuento de las gestas y consecuencias de los años del franquismo.

The exhaustive history of Spanish punk throughout the country's provinces, articulated on the basis of an examination of the deeds and consequences from the Franco years.

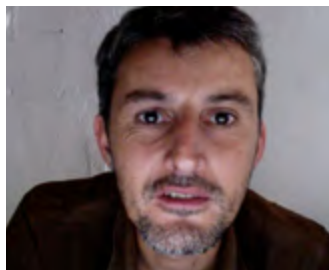


Dirección *Direction*
Sonido *Sound*
Producción *Production*
Contacto *Contact*

Kikol Grau
Amanda Villavieja
Kikol Grau
Kikol Grau
kikolgrauruiz@hotmail.com

KIKOL GRAU

Tiene una larga experiencia en televisión, creando diversos programas culturales alternativos, así como el canal de televisión en internet "Si te he visto no te aguanto TV". Trabaja para el programa *Metropolis* de TVE, y para la distribuidora Hamaca. A su ópera prima, *Objetivo Gadafi*, le siguen las películas musicales (seleccionadas en el SEFF) *Las más macabras de las vidas* (sobre Eskorbuto, primer premio en el Festival Dock of the Bay), *Inadaptados* (sobre Cicatriz) y *No somos nada* (sobre La Polla Records). Sus últimas criaturas antes de la presente, *Las cuatro esquinas y Madrid*, son *La transacción*, un recorrido audiovisual por la Transición, e *Histeria de España*, película colectiva que coordinó, que también pudieron verse en Sevilla.



Kikol Grau has a long experience in television, creating various alternative cultural programs, as well as the online TV channel "Si te he visto no te aguanto TV". He works for the TVE show Metropolis, and for the distribution company Hamaca. His first film, Objetivo Gadafi, is followed by the musical films (selected in the SEFF) Las más macabras de las vidas (about Eskorbuto, first prize in the Dock of the Bay Festival), Inadaptados (about Cicatriz) and No somos nada (about La Polla Records). His most recent creations prior to this one, Las cuatro esquinas y Madrid, La transacción, un recorrido audiovisual por la Transición, and Histeria de España, a collective film that he coordinated, have also been in Sevilla.

CARLOS CONCEIÇÃO

Carlos Conceição nació en Angola en 1979 durante la Guerra Fría y vivió entre los desiertos del sur y Portugal hasta que se enroló en las Escuela de Cine de Lisboa en 2002. Antes había estudiado Literatura Inglesa del Romanticismo. Su primer cortometraje, *The Flesh*, recibió el Premio al Mejor Nuevo Talento en la IndieLisboa en 2010, mientras que *Versailles* (2013) se estrenó en el Festival de Locarno. Tanto *Goodnight Cinderella* (2014) como *Bad Bunny* (2017) se estrenaron en la Semana de la Crítica de Cannes, y *Serpentário* tuvo su premiere en la Berlinale, siendo premiada en DocLisboa, entre otros festivales. Conceição también ha sido objeto de retrospectivas completas de su trabajo en la Cinemateca Francesa y en el Festival de Cine de Amiens. *Un fio de baba escalate*, su último film, se estrenó en Curtas Vila do Conde.



Carlos Conceição was born in Angola (1979) during the Cold War and lived between the southern desert and Portugal until he went to Lisbon's Film School in 2002. He had previously majored in English Literature of the Romanticism. His first short film *The Flesh* was awarded Best New Talent at Indie Lisboa in 2010, while *Versailles* (2013) premiered at the Locarno Film Festival. Both *Goodnight Cinderella* (2014) and *Bad Bunny* (2017) premiered in Cannes at the Critic's Week, and *Serpentário* premiered at the Berlinale and was awarded at DocLisboa, among other festivals. Conceição also had complete retrospectives of his work at the French Cinémathèque in Paris and at the Amiens Film Festival. *Un fio de baba escalate*, his latest film, premiered at Curtas Vila do Conde.

INTERNATIONAL PREMIERE

UM FIO DE BABA ESCALATE

Portugal | 2020 | 60 min. | Sin diálogos

Un asesino en serie se convierte en estrella de las redes sociales después de ser capturado dándole un último beso a una mujer suicida un segundo antes de morir.

A serial killer becomes a social media star after being caught giving a last kiss to a suicidal woman a second before she passes away.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Carlos Conceição

Carlos Conceição

Vasco Viana

António Gonçalves

Hugo Leitão

Rafael Gonçalves Cardoso

Matthieu Charneau, Joana Ribeiro,
João Arrais, Leonor Silveira, Teresa
Madrugá

Carlos Conceição, António Gonçalves
MIRABILIS

AGÊNCIA – PORTUGUESE SHORT
FILM AGENCY
+351 252 646683
agencia@curtas.pt
www.agencia.curtas.pt

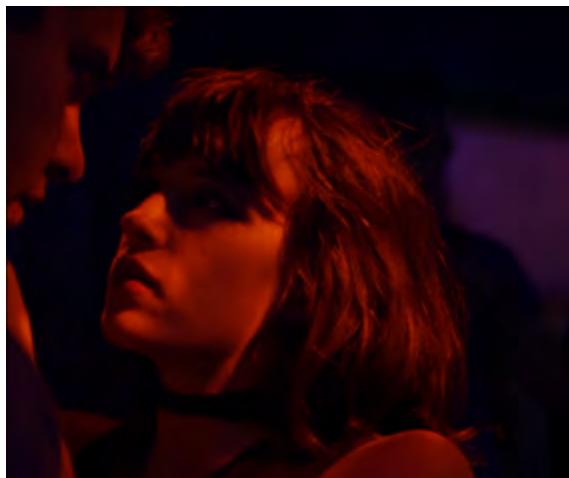
WORLD PREMIERE

LOS INOCENTES

España | 2020 | 101 min. | Español

La misma noche vista a través de seis puntos de vista diferentes, el de seis personas cuyos destinos estarán a partir de entonces fatalmente ligados.

The same night seen through six different points of view, those whose destinies will be fatally linked from then on.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Guillermo Benet

Rafa Alberola, Guillermo Benet

Giuseppe Truppi

Perig Guinamant

Troia

Roberto Fernández, Óscar Vincen-
telliPablo Gómez-Pando, Violeta Orgaz,
Pilar Bergés, Raúl de la Torre, Susa-
na Abaitua, Olivia DelcánCristina Hergueta, Guillermo Benet,
Rafa Alberola y Tasio

Vermut Films, Garde y Tasio

Cristina Hergueta

hergueta.cristina@gmail.com

GUILLERMO BENET

Madrid, 1984. Es graduado en comunicación audiovisual por la UCM y diplomado en guión por la Escuela de Cine y Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM). En 2013 fundó la productora VERMUT junto a Rafa Alberola, colectivo que ha des-
puntado dentro del panorama inter-
nacional con cortometrajes como *Pueblo*, *Septiembre*, *Les vimos reír y creímos que era de felicidad*, *Los inocentes* y *Arenal*. Benet ha escrito y dirigido los cortometrajes *Kisses*, *Les vimos reír y creímos que era de felicidad* y *Está amaneciendo*. En 2018 su cortometraje *Los Inocentes* ganó el premio a la mejor película y al mejor guión en La semana del corto de la Comunidad de Madrid. En la actualidad está escribiendo el largometraje *El cielo en la tierra* dirigido por María Antón Cabot, y forma parte del equipo de escritores de la serie *¿Hablas miedo?*, producida por La Sonora para Amazon. *Los inocentes* es su primer largometraje.



Madrid, 1984. Graduated in audio-
visual communication from the UCM
and certified in screenwriting by the
School of Cinema and Audiovisual
of the Community of Madrid (ECAM).
In 2013 he founded the production
company VERMUT alongside Rafa
Alberola, which has stood out on the
international scene with short films
such as *Pueblo*, *Septiembre*, *Les
vimos reír y creímos que era de
felicidad*, *Los inocentes* and *Arenal*.
Benet has written and directed the
short films *Kisses*, *Les vimos reír
y creímos que era de felicidad* and
Está amaneciendo. In 2018 his short
film *Los Inocentes* won best film and
best script in Community of Madrid
Short Film Week. He is currently
writing the feature film *El cielo en la
tierra* directed by María Antón Cabot,
in addition to being part of the writing
team for the series *¿Hablas miedo?*
produced by La Sonora for Amazon.
Los inocentes is his first feature film.

SPANISH PREMIERE

TIME OF MOULTING

FELLWECHSELZEIT

Alemania | 2020 | 81 min. | Alemán

SABRINA MERTENS

Sabrina Mertens (1985, Alemania) nació en Hamburgo y estudió Comunicación Audiovisual y Diseño en Berlín y Brandenburgo. Trabajó para una cadena de televisión en Berlín y empezó a hacer cortometrajes documentales y películas experimentales en 2011. En la actualidad, Mertens estudia dirección en la Academia de Cine Baden-Württemberg en Ludwigsburg. *Fellwechselzeit* (2020), su primer largometraje, se estrenó en el Festival de Rotterdam.



Sabrina Mertens (1985, Germany) was born in Hamburg and studied Audiovisual Media Design in Berlin and Brandenburg. She worked for a German television broadcaster in Berlin and started making short documentaries and experimental films in 2011. Currently, Mertens is studying directing at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg. Fellwechselzeit (2020), her feature debut, premiered in Rotterdam.

El universo cerrado y patológico de una familia alemana que en 1970 decide aislarse en su casa debido a los problemas de salud mental de la madre.

The enclosed and pathological universe of a German family that in the 1970s chooses to isolate themselves in their home due to the mental health problems of the mother.

**Dirección** *Direction***Guion** *Script***Fotografía** *Cinematography***Montaje** *Editing***Sonido** *Sound***Intérpretes** *Cast***Producción** *Production***Compañía productora**
*Production company***Contacto** *Contact*

Sabrina Mertens

Sabrina Mertens

Jan Fabi

Marco Rottig

Jonathan Rösch, Ole Ohlendorf

Freya Kreutzkam, Bernd Wolf, Zelda Espenschied, Miriam Schiweck

Vera Paulmann, Sabrina Mertens

Filmakademie Baden-Württemberg

MEDIA LUNA NEW FILMS

+49 221 51091893

info@medialuna.biz

www.medialuna.biz

Institut français de España en Sevilla

LO MEJOR DEL CINE
FRANÇÉS EN ESPAÑA

GRANDES
ESTRENOS

FESTIVALES DE CINE

IFCINÉMA

Una plataforma en línea con el
mejor cine francés

TI
FE

TEMPORADA
CULTURAL
INSTITUT
FRANÇAIS
ESPAÑA

2MIL20

ENTRE
LENGUAS
ENTRE
CULTURAS

www.institutfrancais.es/sevilla



@IFsevilla

v i v r e
l e s
c u l t u r e s

INSTITUT
FRANÇAIS

Sevilla

**Historias Extraordinarias.
Selección Oficial
Special Screen**

***Extraordinary Stories.
Special Screen Official
Selection***

HISTORIAS EXTRAORDINARIAS. SELECCIÓN OFICIAL SPECIAL SCREEN EL FACTOR HUMANO

Una de las armas más poderosas que tiene el cine es la manera directa en la que apela a las más esenciales emociones humanas. Si bien el entretenimiento siempre ha sido la gran coartada para hablar del cine que llega al gran público, lo cierto es que muchas veces ese público lo que busca es verse reflejado en la pantalla. Es decir, poder identificarse y poder empatizar con lo que ve y oye, independientemente de dónde y cómo transcurra lo que se le narra. Esa búsqueda tiene algo de terapéutico y también tiene algo de esa necesidad básica de encontrar una comunidad afín. En ese sentido, y especialmente en un año como el que estamos viviendo, se hacía patente la necesidad de tender puentes con el público sevillano. Así nace Historias extraordinarias. Selección oficial Special Screen, un conjunto de relatos de interés humano en películas cercanas, abiertas y directas. Así de simple, y así de rotunda, es la definición de esta sección que creamos en esta edición, en la que catorce películas de estreno en España concursarán por un premio otorgado por los espectadores que acudan a las salas.

Los relatos de iniciación son quizás una de las formas de narración más universales: interpelan a quienes apenas se asoman a la vida, pero también a quienes ya ven con cierta distancia esos momentos trémulos y emocionantes. Relatos que inevitablemente se ven condicionados por las circunstancias políticas

y sociales circundantes. En ese sentido, **MY FAVOURITE WAR**, de Ilze Burkovska-Jacobsen, además de ser un interesantísimo acercamiento a los modos de vida de la antigua Unión Soviética y al omnipresente adoctrinamiento del régimen comunista, es también una inteligente mirada a la progresiva adquisición de un criterio propio de una niña a medida que crece. El film, que es un retrato autobiográfico animado que echa mano de un amplio catálogo de recursos visuales y narrativos, muestra el dilema de una niña entre lo que aprende en la escuela y lo que ve en su seno familiar, considerado disidente por el régimen. Sin maniqueísmos, Burkovska-Jacobsen habla de la búsqueda de un camino propio y de una toma de conciencia forjada a través de la experiencia y el pensamiento. Una forma de empoderamiento que conecta, aún con la distancia histórica y estética, con la otra joya animada que encabeza esta sección: **CALAMITY**, de Rémi Chayé, en la que se retoma la mítica figura de Calamity Jane, forajida del Oeste que labró su propia leyenda en vida. El personaje real de una mujer que desafió todas las convenciones de la época que le tocó vivir asumiendo roles típicamente masculinos. Chayé recurre a un suntuoso mundo animado, placentero independientemente de la edad que se tenga, para imaginar la infancia de Martha Jane Canary-Burke, que aún siendo adolescente tomó el rol de cabeza de familia, en una película de aventuras que admite, sin embargo, lecturas más profundas. **OUR LADY OF THE NILE**, de Atiq Rahimi, por su parte, muestra el difícil choque de las pulsiones adolescentes más básicas y universales con el conflictivo clima de la Ruanda de principios de los setenta. La alargada sombra del colonialismo y de los conflictos étnicos se posa sobre un "privilegiado" grupo de estudiantes de un internado religioso, las llamadas a ser parte de la élite del país, en una película en la que lo terrenal se entretiene con las guerras religiosas y los espíritus de la naturaleza.

Si antes hablábamos de la básica necesidad de empatía e identificación, es vital pensar en la visibilización y en la representación de colectivos que hasta hace bien poco contaban con muy pocas historias en las que verse reflejados. Es el caso del colectivo LGTBIQ+, que felizmente cada año se abre paso con más fuerza en la cultura de masas. Contamos aquí con otros dos relatos iniciáticos que pueden leerse como la cara y la cruz de la misma mo-

neda, dos relatos en torno a la transición de género y su impacto dentro de la vida familiar. Por un lado, en el caso de **LOLA**, de Laurent Micheli, es la mentada joven la que emprende el proceso de transición con el frontal rechazo de su padre. Un desencuentro que Micheli hace explotar a través de una trama que deviene *road movie*, y en la que las horas de carretera se convierten en el único contexto con el suficiente tiempo y espacio para la búsqueda de una comprensión bloqueada por los prejuicios y la incomunicación. Por otro lado, en **A PERFECTLY NORMAL FAMILY**, Malou Reymanne echa mano de su propia experiencia en los años noventa (cuando quedaba aún más camino que recorrer en este sentido), cuando su padre emprendió la transición de hombre a mujer. Lo inusitado de esta historia es que el punto de vista no se sitúa sobre la persona que decide cambiar de género, sino sobre su entorno más cercano: no se trata tanto de la transición del padre, sino de la transición de la hija de la infancia a un primer paso hacia la madurez. Un proceso que Reymanne cuenta en toda su agri dulce dimensión, sin escapar a la complejidad de una situación que, aún hoy, no es un camino de rosas.

Como vemos, la vida no es una historia lineal y sin sobresaltos. La salud mental es precisamente otro de los temas tabú de los que apenas recientemente se está empezando a hablar abiertamente. **ONS**, de Alfonso Zarauza, parte precisamente de lo que se supone es una estancia terapéutica en la subyugante isla gallega de Ons. Entorno que Zarauza aprovecha para convertir la historia de una pareja que hace aguas tras un traumático accidente sufrido por él en una suerte de cuento fantasmal en el que lo real se desdibuja. El aislamiento brumoso de la isla, más que disolver la depresión de él, corre un velo de extrañamiento sobre las vidas y las relaciones afectivas de los personajes. Por su parte, **MAKE UP**, de Claire Oakley, aprovecha los laberintos de la mente de una joven en un enclave vacacional fuera de temporada, para hacer una incursión en el cine de género. La realidad deformada de la mente como campo abonado para la creación cinematográfica. En **WILDFIRE**, de Cathy Brady, se habla también de las consecuencias psicológicas de otro trauma: el conflicto norirlandés, que infecta la historia familiar de las dos hermanas protagonistas dejando en ellas consecuencias indelebles que se multiplican al estar juntas.

Como vemos en *Wildfire*, los lazos familiares son vínculos complejos con los que no siempre es sencillo lidiar. Y que no escapan a la agitación circundante: en **200 METERS**, Ameen Nayfeh nos presenta las paradojas y angustias de la vida de una familia literalmente dividida por un muro, y por las fuertes medidas de control del estado israelí. Los 200 metros del título, que separan a un hombre de su esposa e hijos, son una distancia que condiciona inevitablemente su vida en los desplazamientos que ha de hacer para trabajar. Y que se convierten en una angustiosa distancia infranqueable cuando hospitalizan a su hijo y sus papeles de salvoconducto dejan de ser válidos.

Las encrucijadas vitales (en diferentes gradaciones y tonos) son otro de los puntos en los que incide este puñado de historias extraordinarias que presentamos. **EL ARTE DE VOLVER**, de Pedro Collantes, puede verse casi como un retrato generacional. La vuelta a casa (supuestamente temporal) de una joven actriz tras varios años lejos de su Madrid natal nos habla de un momento de crisis y reencuentro consigo misma que tiene mucho que ver con el desarraigo y la falta de pilares firmes sobre la que construirse que aqueja a quienes ahora se adentran en la vida adulta. Algo que en cierto modo también queda en evidencia de maneras muy distintas en **ATOMIC SUMMER**, de Gaël Lépine, en cierto modo una película de catástrofes que examina las dinámicas de un grupo de jóvenes que queda aislado por una catástrofe nuclear. Por un lado, por las reacciones, confesiones y acciones que la situación límite pone en marcha, y también por cómo los planes de futuro adquieren un nuevo cariz ante la disolución de las certidumbres. Algo que inevitablemente resuena en la situación que vivimos a día de hoy. Las situaciones límite precipitan también reacciones drásticas. **THE MAN WHO SOLD HIS SKIN**, de Kaouther Ben Hania, nos presenta la (rocambolesca) historia de un hombre cuya vida se ve interrumpida por la huida de su país, Siria, y la imposibilidad tanto de retornar al hogar como de construir una nueva vida. Un limbo del que solo podrá salir gracias a un trato con un artista, que literalmente compra su libertad a cambio de que le deje tatuar su espalda, exponiéndole luego en galerías a modo de protesta contra la situación de los refugiados. Una película en la que la humanidad, anhelos y deseos básicos de una persona a la que se

le han arrebatado los más básicos derechos humanos se contrapone al despiadado e hipócrita mundo del arte, y a los caprichos del llamado "primer mundo".

Además de todas historias en profunda sintonía con la realidad y el sentir humano, la selección también aborda dos historias reales de gran calado. Por un lado, en el biopic dedicado a Rainer Werner Fassbinder: **ENFANT TERRIBLE**, de Oskar Roehler, repasa la tormentosa vida personal del genial director alemán, el reverso más tenebroso de un talento singular. Como tenebroso es el capítulo de la historia de España que Max Lemcke aborda en **BILLY**, un documental construido a base de testimonios entreverados de escenas de cine de ficción en torno a la "vida y milagros" de Juan Antonio González Pacheco, conocido como "Billy el niño", esbirro torturador de la dictadura franquista que en plena Transición fue ascendido a inspector del Cuerpo Superior de Policía.

Historias extraordinarias como las que protagonizamos día a día, en películas tan cercanas y reconocibles como la vida misma.

EXTRAORDINARY STORIES. SPECIAL SCREEN OFFICIAL SELECTION THE HUMAN FACTOR

One of the greatest elements cinema has is the way it appeals to the most essential of human emotions. Entertainment has always been the great alibi for introducing cinema to the general public, however, very often this public is looking for their mirror image on the screen. In other words, to be able to identify and empathize with what they see and hear, regardless of where and how the story takes place. This quest has something therapeutic about it and also has something to do with the basic need to find a community of like-minded people. In that sense, and especially in a year like the one we are experiencing, the need to build bridges with the Sevillian public became increasingly clear. This is how Extraordinary Stories - Special Screen Official Selection was born, a set of stories of humane interest in close, open and direct films. Simply put, this is the definition of a section that we have created for this edition, in which fourteen films premiering in Spain will compete for a prize awarded by the spectators themselves in the cinemas.

Introductory stories are perhaps one of the most universal forms of storytelling: they appeal to those who are just starting out in life, but also to those who already see those shaky and exciting moments from a certain distance. Stories that are inevitably conditioned by the surrounding political and social circumstances. In this sense, **MY FAVOURITE WAR**, by Ilze Burkovska-Jacobsen, in addition to being a very interesting look at the lifestyles of the former Soviet Union

and the omnipresent indoctrination of the communist regime, is also an intelligent look at the progressive acquisition of a child's own criteria as she grows up. Drawing on an extensive catalog of visual and narrative resources, the film is an animated autobiographical portrait of a girl's dilemma between what she learns at school and what she sees in her family, which is considered dissident by the regime. Uncompromisingly, Burkovska-Jacobsen speaks of the search for a path of her own and an awareness forged through experience and thought. A form of empowerment that connects, even with the historical and aesthetic distance, of the other animated jewel that heads this section: **CALAMITY: A CHILDHOOD OF MARTHA JANE CANNARY**, by Rémi Chayé, in which the mythical figure of Calamity Jane is taken up again, an outlaw of the West who carved her own legend in life. The real life story of a woman who defied all the conventions of the era by acquiring typically male roles. Chayé resorts to a sumptuous animated world, delightful regardless of age, to imagine the childhood of Martha Jane Canary-Burke, who even as a teenager took the role of head of the family, in an adventure film that admits, however, deeper readings. **OUR LADY OF THE NILE**, by Atiq Rahimi, shows the difficult clash of the most basic and universal adolescent drives with the conflictive climate of Rwanda in the early seventies. The long shadow of colonialism and ethnic conflicts falls on a "privileged" group of students from a religious boarding school, called to be part of the country's elite, in a film in which the earthly is interwoven with religious wars and the spirits of nature.

Whereas before we mentioned that there was a basic need for empathy and integration, now it is essential to think about the visibility of communities that until recently received representation on the screen. This is the case of the LGTBQI+ collective, which happily makes its way through the mainstream culture every year. We have here two other introductory stories that can be read as the heads and tails of the same coin, two stories about gender transition and its impact on family life. On the one hand, in the case of **LOLA**, by Laurent Micheli, the very common example of the young woman who undertakes the process of gender transition with the complete rejection of her father. An encounter that Micheli provokes through a plot that becomes a road movie, and in which the hours on the go become the only context with enough time and space for the search of an understanding blocked by prejudice and lack of communication. On the other hand, in **A PERFECTLY NORMAL FAMILY**, Malou

Reymann draws on her own experience in the nineties (when there was still more road to travel in this sense), as her father undertook the transition from man to woman. What is unusual about this story is that the point of view is not about the person who decides to choose to change gender, but about his or her closest environment: his daughter who is on her way to her own transition, from childhood to the first step towards maturity. A process that Reymann describes in all its bittersweet dimension, without escaping the complexity of a situation that, even today, is not a smooth ride.

As we can see, life is not a linear and uneventful story. Mental health is precisely another taboo topic that only until recently has been openly discussed. **ONS**, by Alfonso Zarauza, is based precisely on what is supposed to be a therapeutic stay on the subjugating Galician island of Ons. Zarauza takes advantage of this setting to turn the story of a couple facing a traumatic accident into a sort of ghostly tale in which the real thing is blurred. The foggy isolation of the island, rather than dissolving his depression, draws a veil of strangeness over the lives and emotional relationships of the characters. Meanwhile, Claire Oakley's **MAKE UP** takes advantage of the maze of a young girl's mind in an off-season vacation spot to make a foray into genre cinema. The deformed reality of the mind as a breeding ground for filmmaking. In Cathy Brady's **WILDFIRE**, we also talk about the psychological consequences of another trauma: the Northern Irish conflict, which infects the family history of two sisters who are the protagonists, affecting them with indelible consequences that multiply when they are together.

Family ties, as we see in *Wildfire*, are complex bonds that are not always easy to deal with. In **200 METERS**, Ameen Nayfeh presents the paradoxes and anguish of a family's life, literally divided by a wall and the intense control policies of the Israeli state. The 200 meters in the title, which separate a man from his wife and children, are an inevitable distance that conditions his life as he moves around in order to work. This distance becomes an oppressive and insurmountable problem when his son gets hospitalized and his permit papers are no longer valid.

The critical crossroads of life (in different degrees and keys) are some of the areas covered by the handful of extraordinary stories we are presenting. **THE ART OF RETURN**, by Pedro Collantes, can be seen almost as a generational portrait. The homecoming (supposedly tempo-

rary) of a young actress after a long absence from her native Madrid reveals a moment of crisis and self-discovery related to the alienation and the lack of a firm foundation upon entering adulthood. This is also evident to some extent in Gaël Lépine's **ATOMIC SUMMER**, in a sense a disaster film that examines the dynamics of one group of young people who are isolated by a nuclear disaster. First, because of the reactions, confessions and actions that the borderline situation sets in motion, and also because of how the plans for the future take on a new shape in the face of the dissolution of certainties. Something that inevitably resonates as a result of the situation we are living today. Cutting edge circumstances also precipitate drastic reactions. **THE MAN WHO SOLD HIS SKIN**, by Kaouthar Ben Hania, brings to us the (tumultuous) story of a man whose life is interrupted by his escape from his country, Syria, and the impossibility of both returning home and building a new life. A limbo from which he can only escape thanks to a deal with an artist, who literally buys his freedom in exchange for letting him tattoo his back, later exhibiting it in galleries as a protest against the situation of the refugees. A film in which the humanity, basic desires and longings of a person who has had the most basic human rights taken away from him are set against the ruthless and hypocritical world of art, and the whims of the so-called "first world".

In addition to all stories that are deeply in tune with reality and human feelings, the selection also deals with two real life stories of great significance. On one side, in the biopic dedicated to Rainer Werner Fassbinder: **ENFANT TERRIBLE**, by Oskar Roehler, it traces the stormy personal life of the brilliant German director, whose most sinister side belongs to a remarkable talent. As dark as it is the chapter of the history of Spain that Max Lemcke addresses in **BILLY**, a documentary built on the basis of mixed testimonies of fictional film scenes about the "life and miracles" of Juan Antonio González Pacheco, known as "Billy the Kid", a torturing henchman from the Franco dictatorship times, who was promoted to inspector of the Superior Police Force in the middle of the Transition.

Extraordinary stories like these are the ones we star in every day, in films as close and familiar as life itself.

AMEEN NAYFEH

Ameen Nayfeh (Palestina, 1988) pasó sus años formativos moviéndose entre Jordania y Palestina. Aunque desde muy temprano se interesó por el cine, en 2010 se licenció en Enfermería por la Universidad Al-Quds de Jerusalén. Dos años más tarde completó un Máster en Producción de Cine en el Instituto de las Artes Cinematográficas del Mar Rojo en Jordania. Ha escrito, producido y dirigido varios cortometrajes premiados en citas internacionales, y ha trabajado de manera independiente en producción de cine y televisión los últimos seis años. *200 Meters*, su ópera prima, se estrenó en las Giornate degli Autori de Venecia en 2020.



Ameen Nayfeh (Palestine, 1988) spent his formative years moving between Jordan and Palestine. Despite an early interest in filmmaking, in 2010 he earned his B.Sc. in Nursing from Al-Quds University in East Jerusalem. Two years later, he earned an MFA in film producing from the Red Sea Institute of Cinematic Arts in Jordan. He writes, produces, and directs award-winning short films and has been freelancing for film and TV production for the past six years. His feature film debut, 200 Meters, had its premiere at the Giornate degli Autori in Venice 2020.

SPANISH PREMIERE

200 METERS

Palestina, Jordania, Qatar, Islandia, Italia, Suecia | 2020 | 90 min. | Árabe

Mustafá vive separado de su familia por solo 200 metros, pero con un mundo entre medias: el muro de la ocupación israelí, angustioso obstáculo que redobla su dureza cuando Mustafá se entera de que uno de sus hijos está en el hospital.

Mustafa lives only 200 meters away from his family, but with a world in between: the wall of the Israeli occupation, an anguishing obstacle that doubles its harshness when Mustafa learns that one of his sons is in the hospital.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ameen Nayfeh

Ameen Nayfeh

Elin Kirschfink

Kamal El Mallakh

Faraj Suliman

Sylvain Bellemare

Ali Suliman, Anna Utenberg, Motaz

Malhees, Mahmoud Abu Aita

May Odeh

ODEH FILMS

TRUE COLORS

+39 06 37 35 2334

fabio@truecolours.it

www.truecolours.it

A PERFECTLY NORMAL FAMILY

EN HELT ALMINDELIG FAMILIE

Dinamarca | 2020 | 97 min. | Danés

Emma, que lleva una vida sin sobresaltos con sus padres y hermana en una localidad danesa a finales de los 90, entra en una etapa difícil de su vida cuando su padre anuncia que quiere convertirse en mujer.

Emma, is living a steady life with her parents and sister in a Danish town in the late 90's, entering a difficult stage of her life when her father announces that he wants to become a woman.



MALOU REYMAN

Malou Reymann (Holanda, 1988) es una cineasta y actriz danesa. Su carrera como actriz empezó en su adolescencia con papeles en varias películas y series de televisión danesas. Es Licenciada en Literatura por la Universidad de Copenhague y tiene un Máster en Dirección de Ficción por la National Film and Television School de Inglaterra. Ha dirigido numerosos cortometrajes, ganando con 13 el Premio al Mejor Cortometraje en el Festival de Odense en 2011. En 2008 representó a Dinamarca en el Prix de la Jeunesse en Cannes. *A Perfectly Normal Family*, su primer largometraje, ganó el Premio Big Screen en Rotterdam 2020.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Malou Reyman

Malou Reyman

Sverre Sørda

Ida Bregninge

Thomas Arent, Hans Christian Arnt
Torp

Kaya Toft Loholt, Mikkel Boe Følsgaard, Rigmor Ranthe, Neel Rønholdt

Matilda Appelin, René Ezra

Nordisk Film Production

NEW EUROPE FILM SALES

+48 698 903 038

festivals@neweuropefilmsales.com

www.neweuropefilmsales.com

*Malou Reymann (1988, Netherlands) is a Danish filmmaker and actress. Her acting career started in her early teens with roles in various Danish films and television series. She holds a degree in Literature from the University of Copenhagen and a Master's degree in Directing Fiction from the National Film and Television School in England. She has made several shorts, of which 13 won the Best Short Film award at Odense International Film Festival in 2011. In 2008, she represented Denmark in the Prix de la Jeunesse at Cannes. *A Perfectly Normal Family*, her feature debut won the Big Screen Award at Rotterdam 2020.*

GAËL LÉPINGLE

Gaël Lépling, que proviene del mundo del documental, lleva quince años haciendo películas seleccionadas en festivales internacionales como Cinéma du Réel, Rotterdam, La Viennale o Jeonju (Corea). Ha recibido premios como el Grand Prix de la competición francesa en el FID Marseille. Lleva tiempo trabajando en la reivindicación del cineasta Guy Gilles, a través de dos documentales (*Guy Gilles et le temps désaccordé*, *Guy Gilles photographe*), un libro, programas en festivales y conferencias. Su mediometraje *Une jolie vallée* (2015), un documental completamente cantado, fue estrenado en salas parisinas en 2019. También ha dirigido numerosas óperas corales coescritas junto a Julien Joubert.



With a documentary background, Gaël Lépling has been making films for the past fifteen years, selected in international festivals such as the Cinéma du Réel, Rotterdam, La Viennale or Jeonju IFF (Korea). His films have received awards such as the Grand Prix of the French competition at the FID, the international film festival of Marseille. He has long worked for the rediscovery of filmmaker Guy Gilles, through two documentaries (Guy Gilles et le temps désaccordé, Guy Gilles photographe), a book, festival programs and conferences. His medium-length film Une jolie vallée (2015), an entirely sung documentary, has been released in theaters in 2019 in Paris. He has also directed numerous choir operas co-written with Julien Joubert.

SPANISH PREMIERE

ATOMIC SUMMER L'ÉTÉ NUCLÉAIRE

Francia | 2020 | 85 min. | Francés

Cuando salta una alarma nuclear, un grupo de amigos se queda varado en una casa en zona evacuada. Las tensiones entre ellos, y por la situación, cambiarán sus vidas.

When a nuclear alarm is triggered, a group of friends are stranded in a house in an evacuated area. The tensions between them, and because of the situation, will forever change their lives.



Dirección Direction

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora
Production company

Contacto Contact

Gaël Lépling

Simon Beaufigs

Mohamed Megdoul, Benoît Quinon

Jérôme Petit

Carmen Kassovitz, Théo Augier,
Constantin Vidal, Manon Valentin

Nicolas Anthomé

BATHYSPHERE

LE PACTE

+33 1 44 69 59 59

m.perretcortassa@le-pacte.com

www.le-pacte.com

CALAMITY: A CHILDHOOD OF MARTHA JANE CANNARY

CALAMITY, UNE ENFANCE DE MARTHA JANE CANNARY

CALAMITY

Francia, Dinamarca | 2020 | 85 min. | Francés

La historia animada de la historia de la forajida del salvaje Oeste americano Calamity Jane: su niñez, y cómo llegó a forjarse su leyenda.

The animated story of the American Wild West outlaw Calamity Jane: her childhood, and how her legend came about.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Animación *Animation*
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*

Voces *Voices*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Rémi Chayé
Rémi Chayé, Sandra Tosello, Fabrice de Costil

Liane-Cho Han
Benjamin Massoubre
Florencia Di Consilio
Régis Diebold, Aymeric Dupas,
Mathieu Z'graggen
Salomé Boulven, Alexandra Lamy,
Alexis Tomassian, Jochen Hägele,
Léonard Louf
Henri Magalon, Claire La Combe,
Claus Toksvig Kjaer
Maybe Movies, Nørstum

LA AVENTURA AUDIOVISUAL
info@laaventuraaudiovisual.com
www.laaventuraaudiovisual.com
Indie Sales

RÉMI CHAYÉ

Nació en 1968 en Poitiers, Francia. Tras estudiar dibujo académico, trabajó varios años como ilustrador antes de ingresar en la Escuela de Animación La Poudrière en 2003, donde hizo tres cortometrajes. Ha trabajado en largometrajes como *El secreto del libro de Kells* (2009), de Tomm Moore y Nora Twomey, y *The Painting* (2011), de Jean-François Laguionie. En 2016 dirigió su primer largometraje, *El techo del mundo*, que ganó el Premio del Público en el Festival de Animación de Annecy, al que regresó en 2020 con su última película, *Calamity, a Childhood of Martha Jane Cannary* para llevarse, esta vez, el Premio Cristal al Mejor Largometraje.



He was born in 1968 in Poitiers, France. After studying academic drawing, he worked for several years as an illustrator before joining the La Poudrière Animation School in 2003, where he made three short films. He has worked on feature films such as The Secret of the Book of Kells (2009), by Tomm Moore and Nora Twomey, and The Painting (2011), by Jean-François Laguionie. In 2016 he directed his first feature film, The Roof of the World, which won the Audience Award at the Annecy Animation Festival, where he returned in 2020 with his latest film, Calamity: a Childhood of Martha Jane Cannary to take, this time, the Crystal Award for Best Feature Film



OSKAR ROEHLER

Oskar Roehler (Starnberg, 1959) es un director, guionista y periodista alemán. Desde mediados de los ochenta ha trabajado como guionista para directores como Niklaus Schilling, Christoph Schlingensiefel y Mark Schlichter, entre otros. Desde comienzos de los noventa ha estado también trabajando como director. Por su película *No Place to Go*, un personal retrato de su madre estrenado en la Quincena de Realizadores de Cannes, recibió el Premio del Cine Alemán (Lola) a la Mejor Película. Su película de 2010 *Jew Suss: Rise and Fall* compitió por el Oso de Oro en la Berlinale. *Enfant Terrible* es su última película, un homenaje a uno de los más legendarios y radicales cineastas alemanes, Rainer Werner Fassbinder.



Oskar Roehler (Starnberg, 1959) is a German film director, screenwriter and journalist. Since the mid-1980s he has been working as a screenwriter, for, among others, Niklaus Schilling, Christoph Schlingensiefel and Mark Schlichter. Since the early 1990s he has also been working as a film director. For his film *No Place to Go*, a very personal portrait of his mother, which premiered in Cannes (Director's Fortnight), he received the German Film Award (Lola) for best film. His 2010 film *Jew Suss: Rise and Fall* was nominated for the Golden Bear at the 60th Berlin International Film Festival. *Enfant terrible* is his latest film and homage to one of the most legendary and radical German filmmakers, Rainer Werner Fassbinder.

SPANISH PREMIERE

ENFANT TERRIBLE

Alemania | 2020 | 134 min. | Alemán

Un *biopic* en torno a la vida del director de cine alemán Rainer Werner Fassbinder, desde sus comienzos en el teatro hasta su muerte.

A biopic about the life of German film director Rainer Werner Fassbinder, from his beginnings in the theatre to his death.



Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Oskar Roehler

Klaus Richter

Carl-Friedrich Koschnick

Hansjörg Weißbrich

Martin Todsharow

Andreas Wölki

Oliver Masucci, Katja Riemann, Hary Prinz, Alexander Scheer, Erdal Yildiz, Anton Rattinger, Felix Hellmann, Jochen Schropp, Sunnyi Melles, Isolde Barth

Markus Zimmer, Stefan Arndt, Uwe Schott

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Bavaria Filmproduktion, X Filme Creative Pool, WDR, BR, Arte

PICTURE TREE INTERNATIONAL

pti@picturetree-international.com

www.picturetree-international.com



LOLA

LOLA VERS LA MER

Bélgica, Francia | 2019 | 94 min. | Francés

Cuando está a punto de emprender su operación de cambio de sexo Lola, de 18 años, recibe la noticia de la muerte de su madre, situación que le hará reencontrarse con su padre, y con la incompreensión de éste.

When she is about to start her sex change surgery, Lola, 18, receives the news of her mother's death, a situation that will lead her to meet her father again, despite his lack of understanding.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Laurent Micheli

Laurent Micheli

Olivier Boonjing

Julie Naas

Raf Keunen

Arnaud Calvar, Gilles Benardea

Benoit Magimel, Mya Bollaers

Benoit Roland, Sébastien Hague-
nauer

10:15! Productions, Wrong Men

ELAMEDIA

+34 91 839 61 79

elamedia@elamedia.es

www.elamedia.com

Les Filmes du Losange

LAURENT MICHELI

Nacido en Bruselas en 1982 y formado en el INSAS en interpretación, Laurent Micheli ejerció como actor durante diez años. Trabajó sobre los escenarios en Francia y Bélgica, tanto en textos clásicos como contemporáneos. El deseo de llevar a cabo sus propios proyectos lo empujó a dirigir, especialmente con el colectivo belga Madame Véro (*Les Trublions*, 2008 y *Ouasmok*, 2010). Más adelante dirigió su primer largometraje, *Even Lovers Get The Blues*, estrenado en 2017 y seleccionado en numerosos festivales internacionales, en los que obtuvo varios premios así como dos nominaciones a los Premios Magritte 2018. Además, Micheli estudió en el Taller de Guion en la Femis de París, del que se graduó en 2016, y fue también el ganador de Émergence en 2018. *Lola* es su segunda película.



Born in Brussels in 1982 and first trained at the INSAS in dramatic interpretation, Laurent Micheli worked as an actor for 10 years. On stage, he worked in France and in Belgium, both in classical and contemporary texts. The desire to carry his own projects quickly pushed him to direct, especially with the Belgian collective Madame Véro (Les Trublions, 2008 and Ouasmok, 2010). Then, he directed his first feature film, Even Lovers Get The Blues, released in 2017: it was selected in many international festivals and received many awards, and two nominations at the Magritte Awards 2018. In addition, Micheli studied at the Writing Workshop of La Femis in Paris from which he graduated in 2016, and is also the winner of Émergence in 2018. Lola is his second feature film.

CLAIRE OAKLEY

Make Up es la ópera prima de Claire Oakley, estrenada en el Festival de Cine de Londres. Sus cuatro cortometrajes han sido seleccionados en más de 50 festivales de todo el mundo, ganando numerosos premios. Oakley empezó su carrera como asistente de directores como John Crowley y Bernard Rose, y como lectora de guiones. En 2014 cofundó Cinesisters, un grupo de tutorías para directoras. Actualmente está escribiendo una adaptación a largometraje del cuento de Tessa Hadley "The Swan", desarrollado con el Torino Lab, Creative England y el BFI. También está desarrollando con el apoyo del BFI una adaptación de la novela debut de Laura Kaye, *English Animals*. Fue elegida en 2019 Screen Star of Tomorrow.



Make Up is Claire Oakley's debut feature, which had its premiere at the London Film Festival. Her four short films have played at more than 50 festivals worldwide and have been awarded multiple prizes. Oakley started her career assisting directors including John Crowley and Bernard Rose while working as a script reader. In 2014 she co-founded Cinesisters, a peer-to-peer mentoring group for female directors. Oakley is currently writing a feature adaptation of Tessa Hadley's short story "The Swan", which has been developed with Torino Lab, Creative England and the BFI. She is also developing a BFI-backed adaptation of Laura Kaye's debut novel, *English Animals*. She is a 2019 Screen Star of Tomorrow.

SPANISH PREMIERE

MAKE UP

Reino Unido | 2019 | 86 min. | Inglés

Ruth, de 19 años, se muda con su novio a un camping en la costa, medio abandonado en temporada baja. La sospecha de que éste le engaña la empuja a una espiral obsesiva que abre una brecha en su realidad.

Ruth, 19 years old, moves with her boyfriend to a campsite on the coast, somewhat abandoned in the off-season. The suspicion that he is cheating on her pushes her into an obsessive spiral that opens a gap in reality.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Contacto Contact

Ventas internacionales

International sales

Claire Oakley

Claire Oakley

Nick Cooke

Sacha Szwarc

Ben Salisbury

Ania Przygoda

Molly Windsor, Joseph Quinn, Stefanie Martini

Emily Morgan

FILMIN

Maite Robles maite@filmin.es

www.filmin.es

Portagonist Picture

MY FAVOURITE WAR

MANS MĪĻĀKAIS KARŠ

Noruega, Letonia | 2020 | 80 min. | Inglés

La experiencia de crecer en el sistema educativo soviético, a través de la historia autobiográfica animada de una niña dividida entre ser una buena ciudadana y estudiante y ser leal a una familia considerada disidente.

The story of growing up in the Soviet educational system, through the lively autobiographical story of a girl caught between being a good citizen and student while remaining loyal to a family considered to be dissidents.



Dirección *Direction*
Guion *Script*
Animación *Animation*

Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*
Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Ilze Burkovska-Jacobsen
Ilze Burkovska-Jacobsen
Toms Burans, Krisjanis Abols, Arnis
Zemitis, Kerija Arne, Nils Hammers
Julie Vinten, Reinis Rinka
Karlis Auzans
Anete Vanaga, Ernests Ansons
Trond Jacobsen, Guntis Trekteris
BIVROST FILM & TV, EGO MEDIA

EGO MEDIA
guntis@egomedia.lv

ILZE BURKOVSKA-JACOBSEN

Nació en Letonia en 1971, y se mudó a Noruega en 1991. Estudió dirección de televisión en la Universidad de Lillehammer. Ha trabajado como directora de televisión y documentales desde 1995. En 2000 funda su productora Bivrost Film junto a Trond Jacobsen, centrándose en la realización de documentales creativos, personales y también trabajos para público infantil. Entre sus trabajos destacan *My Mother's Farm* (2008), seleccionada en el IDFA, ganadora del Premio al Mejor Documental Letón y Mejor Documental para TV en Noruega, la serie animada *My Body Belongs To Me*, ganadora de un Emmy Internacional en 2018 y del Premio NRK Super en 2019 y *My Favourite War*, ganadora del Premio Contrechamp en Annecy 2020.



He was born in Latvia in 1971, and moved to Norway in 1991. He studied TV directing at the University of Lillehammer. Since 1995 he has worked as a television and documentary director. In 2000 he founded his production company Bivrost Film alongside Trond Jacobsen, specializing in creative and intimate documentaries as well as pieces for young audiences. His works include My Mother's Farm (2008), selected at the IDFA, winner of the Best Latvian Documentary Award and Best TV Documentary in Norway, the animated series My Body Belongs To Me, winner of an International Emmy in 2018 and the NRK Super Award in 2019. My Favourite War, has been awarded the Contrechamp Award in Annecy 2020.

ALFONSO ZARAUZA

Alfonso Zarauza (Santiago de Compostela, 1973) es uno de los directores gallegos con trayectoria más larga y prestigiosa en la actualidad. Como director ha realizado anteriormente tres largometrajes de ficción que han cosechado premios internacionales, un documental, seis cortometrajes, dos series de ficción y más de veinte videoclips y piezas experimentales. Entre sus largometrajes se encuentran *La noche que dejó de llover* (2008), premiado en el Festival de Viña del Mar (Chile), Los Angeles Latino International Film Festival y en los Premios Mestre Mateo, donde también recibieron galardones *Encallados* (2013) y *Los fenómenos* (2014), premiado en el Brussels Film Festival y en Fortaleza, Brasil, entre otros. Les sigue el documental *A viaxe dos Chévere* (2014) y *Ons*, que es su quinto largometraje.



Alfonso Zarauza (Santiago de Compostela, 1973) is one of the Galician directors with the longest and most prestigious career at present. As a director he has previously made three fiction feature films that have won international awards, a documentary, six short films, two fiction series and more than twenty video clips and experimental pieces. Among his feature films are *La noche que dejó de llover* (2008), awarded at the Viña del Mar Festival (Chile), Los Angeles Latino International Film Festival and at the Mestre Mateo Awards, where they also received *Encallados* (2013) and *Los fenómenos* (2014), awarded at the Brussels Film Festival and in Fortaleza, Brazil, among others. They are followed by the documentary *A viaxe dos Chévere* (2014) and *Ons*, which is his fifth feature film.

WORLD PREMIERE

ONS

España, Portugal | 2020 | 87 min. | Gallego, español

Vicente y Mariña viajan a la isla de Ons para pasar el verano y recuperar su matrimonio tras el accidente y depresión de él. Un día una extranjera aparece medio ahogada en la playa, enrareciendo el ambiente.

Vicente and Mariña travel to the island of Ons to spend the summer and retrieve their marriage after his accident and depression. One day a foreigner appears half-drowned on the beach, making the environment even more disturbing.



Dirección Direction
Guion Script

Fotografía Cinematography
Montaje Editing
Sonido Sound
Intérpretes Cast

Producción Production
Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Alfonso Zarauza
Alfonso Zarauza, Jaione Camborda
Coll
Alberte Branco AEC
Fernando Alfonsín
Sérgio Silva, David Machado
Melania Cruz, Anotnio Durán
'Morris', Xúlio Abonjo , Anaël Snoek,
Marta Lado
Xavi Font, Elena Catalán
Maruxiña Film Company, Bando à
Parte
MARUXINA FILM COMPANY
xabi@maruxinafilmcompany.com

OUR LADY OF THE NILE

NOTRE-DAME DU NIL

Francia, Bélgica, Ruanda | 2019 | 93 min. | Francés

Ruanda, 1973. En el internado católico belga de Nuestra Señora del Nilo, la alegría y los anhelos de un grupo de adolescentes se entremezcla con la creciente tensión preámbulo del Genocidio de 1994.

Rwanda, 1973. At the Belgian Catholic boarding school of Our Lady of the Nile, the joy and longings of a group of teenagers are intermingled with the growing tension of the preamble to the 1994 Genocide.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Atiq Rahimi

Atiq Rahimi, Ramata Toulaye-Sy

Thierry Arbogast

Hervé de Luze, Jacqueline Mariani

Dana Farzaneh Pour, Ingrid Ralet,

Etienne Curchod, Mathieu Cox

Amanda Mugabekazi, Albina Kiren-

ga, Pascal Gregory

Dimitri Rassam, Charlotte Casiraghi,

Marie Legrand et Rani Massalha

Chapter 2, Les Films du Tambour

INDIE SALES

+33 1 44 83 02 27

linfo@indiesales.eu

www.indiesales.eu

ATIQ RAHIMI

Atiq Rahimi es novelista y cineasta. Su primer largometraje, *Earth and Ashes*, firmada al alimón con el cineasta iraní Kambuzia Partovi, se presentó en la sección Un Certain Regard en la edición de 2004 de Cannes y ganó el Prix du Regard vers l'Avenir. *Syngué Sabour: The Patience Stone*, su primera novela escrita en francés, ganó el Premio Goncourt en 2008. En 2011, la convirtió en guion junto al escritor y guionista francés Jean-Claude Carrière. La película, que también dirigió, tuvo su premiere en Toronto y se ganó la aclamación del público cuando se estrenó en 2013. La actriz Golshifteh Farahani recibió una nominación al César por su actuación en la película. *Our Lady of The Nile*, su tercer largometraje, se estrenó en Toronto.



Atiq Rahimi is a novelist and filmmaker. His first feature, Earth and Ashes, co-authored with Iranian filmmaker Kambuzia Partovi, was presented in the Un Certain Regard section at the 2004 Cannes Film Festival where it was awarded the Prix du Regard vers l'Avenir. Syngué Sabour: The Patience Stone, his first novel written directly in French, won the Prix Goncourt in 2008. In 2011, he adapted it into a screenplay with French author and screenwriter Jean-Claude Carrière. The movie, which he also directed, world-premiered at Toronto and went on to enjoy widespread public acclaim when it was released in 2013. Notably, it showcased actress Golshifteh Farahani who received a César nomination for her performance. Our Lady of The Nile, his third feature film, premiered in Toronto.

PEDRO COLLANTES

Nacido en Madrid, Pedro Collantes es guionista, director y montador. Estudió historia del cine en la Universidad de Valladolid, la especialidad de montaje en TAI y posteriormente estudió un Máster de Cine en Netherlands Film Academy, Amsterdam. Desde 2018 es miembro de la Academia de los premios Óscar (AMPAS). Sus cortometrajes han participado en festivales internacionales, entre ellos IFFR Rotterdam, Chicago International Film Festival y Seminci, y han recibido premios en el Festival de Cine Español de Málaga, ALCINE, Palm Springs, Clermont Ferrand y Cinespaña Toulouse, entre otros. En 2018 escribió y dirigió *Ato san nen*, una coproducción hispanofrancesa que estuvo en la *shortlist* oficial para el premio César al mejor cortometraje. *El arte de volver*, desarrollado a través del programa Biennale College Cinema de la Biennale di Venezia, es su primer largometraje.



Born in Madrid, Pedro Collantes is a screenwriter, director and editor. He studied film history at the University of Valladolid, specializing in editing at TAI and later studied a Masters of Film at the Netherlands Film Academy, in Amsterdam. Since 2018 he is member of the Academy of the Oscar Awards (AMPAS). His short films have participated in international festivals, including IFFR Rotterdam, Chicago International Film Festival and Seminci, and have received awards at the Malaga Spanish Film Festival, ALCINE, Palm Springs, Clermont Ferrand and Cinespaña Toulouse, among others. In 2018 he wrote and directed Ato san nen, a Spanish/French co-production that was shortlisted for the Cesar award for best short film. El arte de volver, which was developed through the Biennale College Cinema program at the Venice Biennale, is his first feature film

SPANISH PREMIERE

THE ART OF RETURN EL ARTE DE VOLVER

España | 2020 | 91 min. | Español

Noemí vuelve a Madrid para hacer un casting después de pasar una temporada viviendo en Nueva York. La seguimos en sus primeras 24 horas de reveladores reencuentros y encuentros.

Noemí returns to Madrid to do a casting after spending a season living in New York. We follow her during the first 24 hours of her stay in a series of revealing encounters and reunions.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Pedro Collantes

Pedro Collantes, Daniel Remón

Diego Cabezas

Pedro Collantes

Yuri Méndez

Roberto Alonso, Ramón Rico

Ingrid García Jonsson, Macarena

García, Nacho Sánchez, Mireia Oriol,

Luka Peroš, Celso Bugallo, Lucía

Juárez

Mayi Gutiérrez Cobo, Manuel Aran-

go, Daniel Remón

Tourmalet Films

FILMAX

+34 93 336 85 55

filmax@filmax.com

www.filmax.com

THE MAN WHO SOLD HIS SKIN

L'HOMME QUI A VENDU SA PEAU

Francia, Túnez, Bélgica, Suecia, Alemania, Qatar, Arabia Saudí | 2020 | 100 min. | Árabe, inglés, francés

Sam Ali se ve obligado a huir de Siria, quedando varado en Líbano lejos de su amada. Su única oportunidad de huir se presenta cuando un artista le propone que le deje tatuarse la espalda y exhibirlo en su próxima exposición.

Sam Ali is forced to escape from Syria and gets stranded in Lebanon far from his beloved. His only chance to escape comes when an artist offers to have his back tattooed and displayed at his next exhibition.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Kaouther Ben Hania

Kaouther Ben Hania

Christopher Aoun

Marie-Hélène Dozo

Amine Bouhafa

Anders Billing, Vive Leny Andrieux

Yahya Mahayni, Dea Liane, Monica Bellucci, Koen de Bouw, Darina Al Joundi, Christian Vadim

Nadim Cheikhrouha, Habib Attia, Annabella Nezri, Thanassis Karathanos, Martin Hampel, Andreas Rocksen

Tanit Films, Cinetelafilms, Twenty Twenty Vision, Kwassa Films, Laika Film, Bac Films

BAC FILMS DISTRIBUTION

+33 1 80 49 10 00

contact@bacfilms.fr

www.bacfilms.com

KAOUTHER BEN HANIA

Estudió cine en Túnez y luego en París (en la Femis y en la Sorbona). Su anterior película, *Beauty and the Dogs*, se estrenó en la sección Un Certain Regard en Cannes en 2017, ganando un premio y siendo distribuida en varios países. *Challat of Tunis*, su primer largometraje, abrió la sección ACID en el Festival de Cannes en 2014 y fue ampliamente distribuida. Su segundo documental *Zaineb Hates the Snow* se estrenó en Locarno en 2016 y ganó numerosos premios. *Imams go to School*, su primer documental, se estrenó en el IDFA 2010. También ha dirigido varios cortometrajes, como *Wooden Hand* (2013) y *Sheikh's Watermelons* (2018), que tuvieron un extenso y exitoso recorrido en el circuito internacional de festivales. *The Man Who Sold His Skin*, su último largometraje, se estrenó en Venecia.



She studied cinema in Tunisia and then in Paris - Femis and la Sorbonne. Her previous film Beauty and the Dogs, premiered at Cannes Film Festival official selection Un Certain Regard in 2017, won an award and was distributed in many countries. Challat of Tunis, her first feature, opened the ACID section at Cannes Film Festival 2014 and was widely distributed. Her second documentary Zaineb Hates the Snow premiered at Locarno Film Festival 2016 and won several awards. Imams go to School, her first documentary premiered at IDFA 2010. She also directed several shorts, including Wooden Hand (2013) and Sheikh's Watermelons (2018) which had a long and successful run on the international festival circuit. The Man Who Sold His Skin, her latest feature film, had its premiere in Venice.

CATHY BRADY

Nació en Newry, County Down, Irlanda del Norte. Ganó un Premio de la Academia Irlandesa de Cine y Televisión con su primer cortometraje, *Small Change* (2010), galardón que volvió a ganar por *Morning* (2012). Entre sus trabajos se cuentan, entre otros, *Rough Skin* (2011), creada para la serie de Channel 4 *Coming Up*, el cortometraje *Wasted* (2013), y un capítulo para la serie televisiva británica *Glue* (2014). Dirigió la primera temporada de la serie de la RTÉ2 *Can't Cope, Won't Cope* (2016, 2018). *Wildfire* es su primer largometraje, estrenado en Toronto.



Cathy Brady was born in Newry, County Down, Northern Ireland. She won an Irish Film and Television Academy Film & Drama Award for her debut short film, Small Change (2010), and again for Morning (2012). Her other works include Rough Skin (2011), created for the Channel 4 anthology series Coming Up, the short Wasted (2013), and an episode of the British TV series Glue (2014). She directed the first season of the RTÉ2 television series Can't Cope, Won't Cope (2016, 2018). Wildfire is her debut feature film, which had its premiere in Toronto.

SPANISH PREMIERE

WILDFIRE

Irlanda, Reino Unido | 2020 | 85 min. | Inglés

Después de un año desaparecida, Kelly vuelve a su pueblo y a la vida de su hermana Lauren, reavivando una relación explosiva entre ambas en la que subyacen numerosos traumas pasados.

After a year of disappearance, Kelly returns to her village and to the life of her sister Lauren, reviving an explosive relationship between the two that underlies many past traumas.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Cathy Brady

Cathy Brady

Crystel Fournier

Matteo Bini

Gareth Averill, Matthew James Kelly

Nika McGuigan, Nora-Jane Noone,

Martin McCann, Kate Dickie

Carlo Cresto-Dina, Charles Steel,

David Collins

Tempesta Film UK, Cowboy Films,

Samson Films

FILM CONSTELLATION

www.filmconstellation.com

WORLD PREMIERE

BILLY

España | 2020 | 70 min. | Español

Una revisión de la Transición Española a través de la historia de Antonio González Pacheco, alias Billy el Niño, conocido torturador del franquismo que aún ostenta una condecoración policial.

A review of the Spanish Transition through the story of Antonio González Pacheco, alias Billy the Kid, a well-known torturer during the Franco regime who still holds a police distinction.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

Max Lemcke

Max Lemcke

Javier Palacios

Clara M. Malagelada, Julie Trillo

Pierre Omer

Manuel Rojas Jr.

Javier Palacios, Max Lemcke,

Miguel Mora

Brutos Films, Ctxt (Contexto y Acción)

Javier Palacios

jpalac@lateral-thinking.net

MAX LEMCKE

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense. Productor, guionista y director. Ha producido varios cortometrajes, algunos premiados en festivales prestigiosos como Huesca o Cinema Jove. *Todos os llamáis Mohamed* participó en la sección Cinefondation del Festival de Cannes 2001. Becado por el Festival de Cannes para participar en la Residence de París de la Cinefondation en 2001 para la escritura de su primer largometraje, entre sus títulos podemos destacar: *Mundo Fantástico*, *Casual Day* y *5 Metros Cuadrados*, además de varios capítulos de *Isabel*, *Gran Hotel*, *Gran Reserva* y *Familia*. Ha sido premiado con la Medalla del Círculo de Escritores Cinematográficos al mejor director y a la mejor película por *Casual Day*, y ha obtenido la Biznaga de Oro a la mejor película en el Festival de Málaga por *5 Metros Cuadrados*. *Billy* es su última película.



© Jerónimo Álvarez

Graduate in Audiovisual Communication from the Complutense University. He is a producer, scriptwriter and director. Several of his films have been awarded in prestigious festivals such as Huesca or Cinema Jove. Todos os llamáis Mohamed participated in the Cannes Film Festival 2001 Cinefondation section. He received a grant from the Cannes Film Festival to participate in the Cinefondation's Residence of Paris in 2001 to write his first feature film. Among his titles we can highlight Mundo Fantástico, Casual Day and 5 Metros Cuadrados, as well as several episodes of Isabel, Gran Hotel, Gran Reserva and Familia. He was awarded with the Cinematographic Writers Circle Medal for best director and best film for Casual Day, and he obtained the Golden Biznaga for best film in the Malaga Festival for 5 Metros Cuadrados. Billy is his latest film.

Selección European Film Awards 2020

2020 European Film Awards Selection

SELECCIÓN EUROPEAN FILM AWARDS EFA SHORTS TOUR

Nos preparamos un año más para seguir consolidando el lazo que nos une a la Academia a través de esta sección, y del ya tradicional acto en el que se anuncian las nominaciones. Por un lado, la Selección European Film Academy, que aglutina lo mejor de las películas prenomiadas a los Premios del Cine Europeo (más allá de las películas prenomiadas con las que contamos en la Sección Oficial). Creadores consagrados como los veteranos Agnieszka Holland, Thomas Vinterberg y Vadim Perelman, o los nuevos referentes del cine europeo como Rúnar Rúnarsson, y nombres refrescantes y talentosos como los de Burhan Qurbani, Mina Mileva, Vesela Kazakova, Andrea Štaka, Stéphanie Chuat, Véronique Reymond e Ivan Ostrochovský. Una selección caleidoscópica que muestra las variadas realidades sociales de Europa y sus distintas problemáticas, en géneros que van desde la comedia hasta el terror o el thriller, pasando por miradas intimistas y retratos de la complejidad de las relaciones humanas.

Por otro lado, presentamos también en complicidad con la Academia la sección EFA Shorts on Tour (nueva denominación de Short Matters!) que recoge las obras que compiten por el Premio al Mejor Cortometraje, una lista que cada año se construye a partir de los cortometrajes ganadores de un grupo de festivales entre los que se encuentran citas como la Berlinale, Venecia, Rotterdam, Vila do Conde y Locarno, entre otros.

EUROPEAN FILM AWARDS SELECTION EFA SHORTS TOUR

After hosting the European Film Awards ceremony in December of 2018, we are preparing for another year to further strengthen the bond that unites us to the Academy through this section, and the now traditional event in which the nominees are announced. On the one hand, the EFA Selection, which gathers all the best of the films nominated for the EFA Awards (besides the pre-nominated films we have in the Official Section). Consecrated creators such as veterans Agnieszka Holland, Thomas Vinterberg and Vadim Perelman, and new European film references like Rúnar Rúnarsson, and the refreshing and talented figures of Burhan Qurbani, Mina Mileva, Vesela Kazakova, Andrea Štaka, Stéphanie Chuat, Véronique Reymond and Ivan Ostrochovský. A kaleidoscopic selection that shows the varied social realities of Europe and their different challenges, in genres ranging from comedy to terror and thriller, through intimate glances and portraits of the complexity of human relationships.

On the other hand, in complicity with the Academy, we also present the EFA Shorts on Tour section (new name for the Short Matters! section) which collects the works competing for the Best Short Film Award, a list that is built each year from the winning short films of a group of festivals among which we find references such as the Berlinale, Venice, Rotterdam, Vila do Conde and Locarno, among others

THOMAS VINTERBERG

Nacido en Dinamarca en 1969, Vinterberg empieza a ser conocido como cofundador del movimiento cinematográfico Dogma 95 junto a Lars Von Trier, y por su segundo largometraje, la polémica *Celebración* (1998), con la que ganó numerosos premios, entre ellos un Premio del Jurado en Cannes y el Discovery Award de la Academia del Cine Europeo. Se desmarca de los principios del Dogma en 2002 con *Todo por amor*, primera película de habla inglesa a la que le sigue *Querida Wendy* (2005). Entre sus títulos más destacados en los últimos años se encuentran *Cuando un hombre vuelve a casa* (2007), *Submarino* (2010), *La caza* (2012), *Lejos del mundanal ruido* (2015), *La comuna* (2016) y *Kursk* (2018). *Another Round*, su último film, se estrenó en Toronto y obtuvo tres premios en San Sebastián: los premios Signis, Feroz y una Concha de Plata a la interpretación de sus cuatro protagonistas.



Born in Denmark in 1969, Vinterberg became known as a co-founder of the Dogma 95 film movement with Lars Von Trier, and for his second feature film, the controversial *Celebration* (1998), for which he won numerous awards, including a Jury Prize at Cannes and the Discovery Award from the European Film Academy. In 2002, he broke away from the principles of Dogma with *It's All About Love*, his first English-language film, followed by *Dear Wendy* (2005). Some of his most outstanding titles in recent years include *When a Man Comes Home* (2007), *Submarine* (2010), *The Hunt* (2012), *Far from the Madding Crowd* (2015), *The Commune* (2016) and *Kursk* (2018). *Another Round*, his latest film, premiered in Toronto and won three awards in San Sebastián: the Signis Award, Feroz Award and a Silver Shell to the performance of its four protagonists.

ANOTHER ROUND DRUK

Dinamarca | 2020 | 116 min. | Danés

Cuatro profesores se embarcan en un experimento sociológico en el que deberán mantener la tasa de alcohol en su cuerpo al mismo nivel durante su vida diaria, para comprobar cómo eso mejora sus vidas.

Four teachers embark on a sociological experiment in which they must keep the alcohol level in their bodies at the same rate during their day to day, to see how this improves their lives.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Thomas Vinterberg

Thomas Vinterberg, Tobias Lindholm

Sturla Brandth Grøvlen

Anne Østerud, Janus Billeskov Jansen

Mikkel Maltha

Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen, Magnus Millang, Lars Ranthe, Maria Bonnevie

Sisse Graum Jørgensen, Kasper Dissing

ZENTROPA

BTEAM PICTURES

+34 91 040 67 28

ventas@bteampictures.es

www.bteampictures.es

TrustNordisk

SPANISH PREMIERE

BERLIN ALEXANDERPLATZ

Alemania | 2020 | 183 min. | Alemán

Una puesta al día de la novela homónima de 1929 de Alfred Döblin en la que el protagonista es Francis, un refugiado africano que lucha por encontrar su lugar en la jungla de asfalto berlinesa.

An updated version of Alfred Döblin's 1929 novel of the same name in which the main character is Francis, an African refugee who struggles to find his place in the asphalt jungle of Berlin.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Burhan Qurbani

Martin Behnke, Burhan Qurbani

Yoshi Heimrath

Philipp Thomas

Dascha Dauenhauer

Michel Schöpping, Simone Galavazi,
Gaby de Haan

Welket Bungué, Jella Haase, Albrecht Schuch, Joachim Król, Annabelle Mandeng

Leif Alexis, Jochen Laube, Fabian Maubach

Sommerhaus Filmproduktion

BETA CINEMA

+49 89 673469 828

beta@betacinema.com

BURHAN QURBANI

Nacido en 1980, de padres afganos huidos a Alemania en 1979 a causa de la persecución política. El trabajo de su padre en el ejército estadounidense le llevó a crecer en diversas ciudades alemanas. Tras sus experiencias en en los teatros de Stuttgart y Hannover, empieza un grado en Dirección de Cine de Ficción en la Academia de Cine Baden-Württemberg en 2002. Su película de graduación, *Shahada*, se estrenó en competición en la Berlinale en 2010. Su segundo largometraje *Wir sind jung. Wir sind stark*, se estrenó en el Festival de Roma y en el Festival de Hof en 2014. Su último film *Berlin Alexanderplatz*, se estrenó en la Berlinale.



Born in 1980, his parents fled Afghanistan as victims of political persecution in 1979 and came to Germany. His father's work in the US army meant he grew up in various German cities. After gaining experience at the Staatstheater Stuttgart and the Stadttheater Hannover, he began a degree in fiction directing at the Film Academy Baden-Württemberg in 2002. His graduation film, Shahada, screened in the 2010 Berlinale Competition; his second feature, Wir sind jung. Wir sind stark, opened Rome Film Fest as well as Hof International Film Festival in 2014. Both films won several awards. His latest film, Berlin Alexanderplatz, premiered in Berlin.

MINA MILEVA, VESELA KAZAKOVA

Mina Mileva se formó como directora de cine de animación en La Cambre, Bruselas, y en la Academia Nacional de las Artes Escénicas y Cinematográficas de Sofía, y trabajó durante más de una década en la industria de la animación británica. Vesela Kazakova estudió interpretación y producción en Bulgaria. Sus papeles cinematográficos le hicieron ganar prestigiosos premios en Bulgaria y en el extranjero. Juntas han dirigido los largometrajes documentales *Zaradi Lelia Sneje* (2008), *Uncle Tony*, *Three Fools and the Secret Service* (2014) y *The Beast is Still Alive* (2016). *Un gato en la pared*, su primer largometraje de ficción, se estrenó en Locarno.



Mina Mileva studied animation film-making at La Cambre in Brussels and at the National Academy of Performing Arts and Film in Sofia, and worked for over a decade in the British animation industry. Vesela Kazakova studied acting and film production in Bulgaria. Her film roles won her prestigious awards in Bulgaria and abroad. Together they have directed the feature-length documentaries Zaradi Lelia Sneje (2008), Uncle Tony, Three Fools and the Secret Service (2014) and The Beast is Still Alive (2016). A Cat on the Wall, their first fiction film, premiered at Locarno.

CAT IN THE WALL PEQUEÑOS MILAGROS EN PECKHAM ST.

Bulgaria, Francia, Reino Unido | 2019 | 92 min. | Búlgaro, inglés

Alena, madre soltera búlgara que vive en un edificio de protección oficial en Londres, y sus relaciones con sus vecinos a base de una inesperada derrama y de la adopción de un gato.

Alena, a Bulgarian single mother living in a social housing building in London, and her relations with her neighbors based on an unexpected disaster and the adoption of a cat.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Mina Mileva, Vesela Kazakova

Mina Mileva, Vesela Kazakova

Dimitar Kostov

Donka Ivanova

Andy Cowton

Georgi Marinov, Stephane de Rocquigny

Irina Atanasova, Angel Genov, Orlin Asenov, Gilda Waugh, Chinwe Nwokolo, Kadisha Gee Camara, Jon-Jo Inkpen

Mina Mileva, Vesela Kazakova

SURTSET FILMS

surtsey.programacion@gmail.com

www.surtseyfilms.es

Coccinelle Film

CHARLATAN

CHARLATÁN

República Checa, Irlanda, Polonia, Eslovaquia | 2020 | 118 min. | Checo

La historia de la vida curandero checo Jan Mikolášek, figura de culto en los años 30 que atendió tanto a los alemanes durante la ocupación nazi, como a los oficiales comunistas tras la guerra.

The story of the life of Czech healer Jan Mikolášek, a cult figure in the 1930s who served both the Germans during the Nazi occupation and the communist officers after the war.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Agnieszka Holland

Marek Epstein

Martin Štrba

Pavel Hrdlička

Antoni Komasa-Lazarkiewicz

Radim Hladík Jr.

Ivan Trojan, Josef Trojan, Juraj Loj,

Jaroslava Pokorná

Šárka Címbalová, Kevan Van

Thompson

Marlene Film Production

VERCINE

+34 93 518 44 87

info@vercine.org

www.vercine.org

Films Boutique

AGNIESZKA HOLLAND

Polonia, 1948. Directora y guionista de cine y televisión. Es considerada como una de las más prominentes cineastas polacas. Holland se graduó en la Academia de Cine y Televisión de Praga (FAMU) en 1971 y empezó su carrera como asistente de dirección de figuras como Krzysztof Zanussi y Andrzej Wajda. Poco antes de 1981 emigró a Francia. La película que seguramente más distingue a la directora es *Europa Europa* (1991), basada en la biografía de Solomon Perel, un adolescente judío que huyó de Alemania a Polonia después de la Noche de los cristales rotos en 1938. También es autora de *In Darkness*, nominada al Óscar en 2011. En 2017 recibió el Alfred Bauer Prize (Oso de Plata) por su film *Spoor* en la Berlinale, festival en el que también se estrenó su última película, *Charlatan*.



Poland, 1948. Film and television director and scriptwriter. She is considered one of the most prominent Polish filmmakers of all time. Holland graduated from the Prague Film and Television Academy (FAMU) in 1971 and began her career as an assistant director to such figures as Krzysztof Zanussi and Andrzej Wajda. Shortly before 1981 she emigrated to France. Perhaps her most distinctive film is Europa Europa (1991), based on the biography of Solomon Perel, a Jewish teenager who fled from Germany to Poland after the Night of Broken Glass in 1938. She is also the author of In Darkness, nominated for an Oscar in 2011. She was awarded the Alfred Bauer Prize (Silver Bear) in 2017 for her film Spoor at the Berlinale, a festival that also saw the premiere of her latest film, Charlatan

RÚNAR RÚNARSSON

Nació en Reykjavik en 1977. En 2009 se graduó en Dirección en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca. Su cortometraje *The Last Farm* (2004) estuvo nominado a los Óscars, y su siguiente cortometraje, *2 Birds*, compitió por la Palma de Oro en el Festival de Cannes en 2008. Su ópera prima *Volcano* se estrenó en la Quinceana de Realizadores de Cannes en 2011. Su siguiente película, *Sparrows*, ganó la Concha de Oro en San Sebastián en 2015. *Echo* es su tercer largometraje, que ya ha obtenido el Premio del Jurado Joven en Locarno y el Premio a la Mejor Dirección en Valladolid en 2019.



He was born in Reykjavik in 1977. In 2009, he graduated from the Directors' section of The National Film School of Denmark. His short film The Last Farm (2004) was an Academy-Award nominee and was followed by 2 Birds, which competed for the Short Film Palme d'Or at the 2008 Cannes Film Festival. His first feature Volcano premiered at Cannes Directors' Fortnight in 2011. His sophomore feature Sparrows won the Golden Shell at San Sebastian in 2015. Echo, his third feature-film, won the Young Audience Award at Locarno, and the Best Director Award at Valladolid in 2019.

ECHO

Islandia, Francia | 2019 | 80 min. | Islandés

Un mosaico coral de la sociedad islandesa durante los preparativos y la celebración de la navidad, atravesado por una visión humanista no exenta de sentido del humor.

A choral mosaic of the Icelandic society during the preparations and the celebration of Christmas, crossed by a humanist vision not exempt of sense of humour.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Rúnar Rúnarsson

Rúnar Rúnarsson

Sophia Olsson

Jacob Secher Schulsinger

Kjartan Sveinsson

Gunnar Óskarsson

Rúnar Rúnarsson, Live Hide, Lilja

Ósk Snorraddóttir

Nimbus Iceland, Pegasus Pictures,

Jour2Fête

THE PARTY FILM SALES

+33(0)1 40 22 92 15

theo.lionel@thepartysales.com

www.thepartysales.com

Jour2Fête

MARE

Suiza, Croacia | 2020 | 84 min. | Croata, inglés

Mare, esposa y madre, se da de bruces con su insatisfacción vital a raíz de una aventura con un trabajador polaco.

Mare, a wife and mother, is confronted with her life's dissatisfaction as a result of an affair with a Polish worker.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Andrea Štaka

Andrea Štaka

Erol Zubčević

Redzinald Šimek, Thomas Imbach

Ephrem Lühinger

Igor Čamo, Peter Bräker, Benoît Barraud

Marija Škaričić, Goran Navojec, Mateusz Kościukiewicz, Mirjana Karanović

Thomas Imbach, Andrea Štaka

Okofilm Productions

BE FOR FILMS

+33 6 14 34 37 55

info@beforfilms.com

www.beforfilms.com

ANDREA ŠTAKA

Andrea Štaka vive en Zurich, Suiza. Se graduó del máster en cine de la Universidad de las Artes de Zurich ZHdK. Sus películas *Hotel Belgrad* y *Yugodivas* le trajeron reconocimiento en festivales de cine como Locarno y Sundance, además de ganar numerosos premios. Ambas fueron nominadas a la Mejor Película en los Premios del Cine Suizo y estrenadas en salas. Su primer largometraje *Fraulein* ganó el Leopardo de Oro en Locarno, el Corazón de Sarajevo y el Premio del Cine Suizo al Mejor Guion. Su segundo largometraje *Cure – The Life of Another* (2014) estuvo en competición en Locarno y ganó el Max Ophüls Preis, entre otros. *Mare* (2020), su tercer largometraje, ganó dos premios en Sarajevo. Es miembro de la Academia del Cine Europeo.



Andrea Štaka lives in Zurich, Switzerland. She graduated from the MFA film program at the Zurich University of the Arts ZHdK. Her films *Hotel Belgrad* and *Yugodivas* have brought her great recognition at film festivals such as Locarno and Sundance and have won several awards. Both films were nominated for Best Film at the Swiss Film Awards and theatrically released. Her first feature film *Fraulein* won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival, the Heart of Sarajevo and the Swiss Film Award for Best Script. Her second feature film *Cure – The Life of Another* (2014) screened in competition at the Locarno Film Festival and was awarded at the Film festival Max Ophüls Preis among others. *Mare* (2020), her third feature film, won two awards at Sarajevo. She is a member of the European Film Academy.

STÉPHANIE CHUAT, VÉRONIQUE REYMOND

Stéphanie Chuat y Véronique Reymond se conocen desde la infancia. Tienen una amplia carrera como actrices teatrales, trabajando en numerosas producciones suizas y francesas. También han creado muchas obras como dúo escénico, incursionando por primera vez en el cine haciendo videos para sus producciones. Así escribieron y dirigieron cuatro cortometrajes premiados. Su primer largometraje de ficción fue *The Little Bedroom* (2010), que representó a su país en los Óscars, ganando múltiples premios en festivales internacionales. También han explorado el documental en sus películas *Evening Class for Adults* (2005), *Buffo, Buten & Howard* (2009) y *Ladies* (2018, estrenado en Visions du Réel), y las series televisivas en *Open Book* (2014) y *Toxic*, actualmente en desarrollo. Su último film *My Little Sister*, se estrenó en la Berlinale.



Stéphanie Chuat and Véronique Reymond have known each other since childhood. They have an extensive career as theatre actresses, working in numerous Swiss and French productions. They have also created many plays as a stage duo, making their first foray into filmmaking by making videos for their productions. They wrote and directed four award-winning short films. Their first fiction feature film is *The Little Bedroom* (2010), which represented their country at the Oscars, winning multiple awards at international festivals. They have also explored the documentary genre in their films *Evening Class for Adults* (2005), *Buffo, Buten & Howard* (2009) and *Ladies* (2018, premiered in Visions du Réel), and the television series in *Open Book* (2014) as well as *Toxic*, which is currently in development. Their latest film, *My Little Sister*, premiered at the Berlinale.

SPANISH PREMIERE

MY LITTLE SISTER SCHWESTERLEIN

Suiza | 2020 | 99 min. | Alemán, francés, inglés

Dos hermanos mellizos se reencuentran a raíz de la enfermedad de él, actor, de la que solo puede salvarle una donación de ella, dramaturga en dique seco creativo.

Two twin brothers meet again as a result of the illness of him, an actor, from which only a donation of her, a dramaturg in a writer's block, can save him.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora
Production company

Contacto Contact

Stéphanie Chuat, Véronique Reymond

Stéphanie Chuat, Véronique Reymond

Filip Zumbrunn

Myriam Rachmuth

Christian Garcia-Gaucher

Patrick Storck, Gina Keller, Jacques Kieffer

Nina Hoss, Lars Eidinger, Marthe Keller, Jens Albinus, Thomas Ostermeier, Linne-Lu Lungershausen, Noah Tscharland, Isabelle Caillat, Moritz Gottwald, Urs Jucker

Ruth Waldburger

Vega Film

BETA CINEMA

+49 89 673469 828

beta@betacinema.com

PERSIAN LESSONS

PERSISCHSTUNDEN

EL PROFESOR DE PERSA

Rusia, Alemania | 2019 | 127 min. | Francés, alemán, inglés

Francia, 1942. Gilles es llevado con otros judíos a un campo de concentración, donde se salva alegando que no es judío sino persa. Esto le meterá en el brete de enseñar un idioma que no sabe a uno de los oficiales.

France, 1942 Gilles is taken with other Jews to a concentration camp, where he saves himself by claiming that he is not Jewish but Persian. This puts him in the position of teaching a language he does not even know to one of the officers.



VADIM PERELMAN

Nació en Ucrania en 1963, para luego nacionalizarse canadiense-americano. Empezó su carrera dirigiendo publicidad y videoclips. Su ópera prima, *Casa de arena y niebla* (2003, con Ben Kingsley y Jennifer Connelly), fue nominada a tres Premios de la Academia de Cine estadounidense. Como su segunda película, *La vida antes sus ojos* (2006, con Uma Thurman y Evan Rachel Wood), la película era una adaptación literaria. También trabaja para cadenas de televisión punteras en los Estados Unidos y Rusia. Su último film *Persian Lessons* se estrenó en la Berlinale.



He was born in the Ukraine in 1963, and later became a Canadian-American citizen. He began his career directing advertisements and video clips. His debut film, House of Sand and Fog (2003, with Ben Kingsley and Jennifer Connelly), was nominated for three American Academy Awards. His second film, The Life Before His Eyes (2006, with Uma Thurman and Evan Rachel Wood), was also a literary adaptation. In addition, he works for leading television networks in the United States and Russia. His latest film Persian Lessons premiered at the Berlinale.

Dirección *Direction*

Vadim Perelman

Guion *Script*

Ilya Zofin

Fotografía *Cinematography*

Vladislav Opelyants

Montaje *Editing*

Vessela Martschewski

Música *Music*

Evgueni Galperine

Sonido *Sound*

Boris Voyt

Intérpretes *Cast*

Nahuel Pérez Biscayart, Lars Eidinger, Jonas Nay, Leonie Benesch, Alexander Beyer, David Schütter, Luisa-Celine Gaffron, Giuseppe Schillaci, Antonin Chalon, Mehdi Rahim-Silvioli

Producción *Production*

Ilya Stewart, Murad Osmann, Pavel Burya, Ilya Zofin, Rauf Atamalibekov, Timur Bekmambetov, Vadim Perelman

Compañía productora

Production company

Hype Film, LM Media

Contacto *Contact*

AVALON

+34 91 366 43 64

distribucion@avalon.me

www.avalon.me

Ventas internacionales

International sales

Memento Films International

IVAN OSTROCHOVSKÝ

Nació en Žilina, Eslovaquia, en 1972. Estudió Dirección de Documental, tras lo que trabajó como director y productor en Bratislava. Tras hacer numerosos cortometrajes y series, dirigió su primer largometraje documental, *Velvet Terrorists*, que se estrenó en la Berlinale de 2014, y ganó numerosos premios en diversos festivales internacionales. Su debut en la ficción, *Koza* (2015), se estrenó en la Berlinale, pasó por Sevilla y fue premiado en citas como IndieLisboa, Mar del Plata y Vilnius, entre otras, y fue la entrada de Eslovaquia para los Óscars en 2016. Su último film, *Servants*, se estrenó en la sección Encounters de la Berlinale 2020.



He was born in Žilina, Slovakia, in 1972. He studied documentary directing, after which he worked as a director and producer in Bratislava. After making numerous short films and series, he directed his first feature documentary, Velvet Terrorists, which premiered at the 2014 Berlinale, and won numerous awards at various international festivals. His fiction debut, Koza (2015), premiered at the Berlinale, was shown in Seville and obtained recognition at festivals such as IndieLisboa, Mar del Plata and Vilnius, as well as representing Slovakia at the Oscars in 2016. His latest film, Servants, premiered in the Encounters section of the Berlinale 2020.

SERVANTS SLUŽOBNÍCI SIERVOS

Eslovaquia, Rumanía, República Checa, Irlanda | 2020 | 80 min. | Eslovaco

La historia de los jóvenes seminaristas en la Checoslovaquia de 1980, que han de decidir si mantenerse fieles a su idealismo, o ceder ante la presión del régimen comunista.

The story of the young seminarians in the Czechoslovakia of 1980, who have to decide whether to remain faithful to their idealism, or give in to the pressure of the communist regime.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*

Música *Music*
Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Ivan Ostrochovský
Rebecca Lenkiewicz, Marek Leščák,
Ivan Ostrochovský

Juraj Chlpík
Jan Daňhel, Martin Malo, Maroš
Šlapeta

Miroslav Tóth, Cristian Lolea
Miroslav Tóth, Michal Novinski,
Tobiáš Potočný
Samuel Skyva, Samuel Polakovič,
Vlad Ivanov, Vladimír Strnisko, Mi-
lan Mikulčík, Tomáš Turek, Vladimír
Zboroň, Martin Šulík, Vladimír Obšil,
Zvonko Lakčević

Ivan Ostrochovský, Albert Mali-
novský, Katarína Tomková, Albert
Malinovsky
Punkchart films, Point Film

KARMA FILMS
+34 917 601 477
info@karmafilms.es
www.karmafilms.es
Loco Films

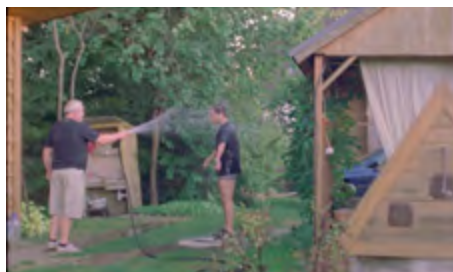
EFA Shorts on Tour

12 K. MARX STREET

Irine Jordania | Georgia | 2019 | 15 min. | Georgiano

La Mujer se pone un café y se sienta cada día a la misma hora en el mismo sitio, para llamar siempre al mismo número. Un día, inesperadamente, su llamada es atendida.

The Woman pours herself a cup of coffee and sits in the same place, at the same time, every day, calling the same number on her phone. One day, her call is unexpectedly answered.



COMMUNITY GARDENS

Vytautas Katkus | Lituania | 2019 | 25 min. | Lituano

La historia de la fría relación entre un padre y su hijo. Sus vínculos, anegados por la indiferencia, se disuelven por completo.

It is a story about a cold relationship between a father and his son. Their bond, plagued by indifference, disintegrates completely.

ALL CATS ARE GREY IN THE DARK

Lasse Linder | Suiza | 2019 | 19 min. | Alemán

Christian quiere ser padre, así que decide inseminar a su querida gata Marmelade con un refinado gato extranjero. Un melodrama sobre una poco convencional relación animal - humano.

As Christian is yearning to become a father, he decides to fertilise his beloved cat Marmelade by an exquisite tomcat from abroad. A melodrama that portrays an unconventional relationship between animal and human.



FLESH

Camila Kater | España, Brasil | 2019 | 12 min. | Portugués

A través de una serie de historias íntimas y personales, cinco mujeres comparten su experiencia en relación a su cuerpo desde la infancia hasta la vejez.

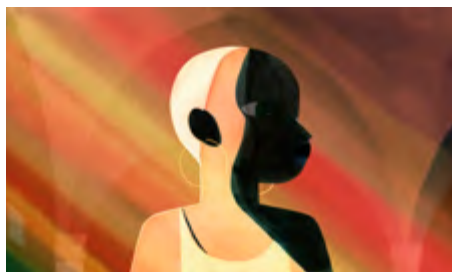
Through intimate and personal stories, five women share their experiences in relation to the body, from childhood to old age.

GENIUS LOCI

Adrien Mérigeau | Francia | 2019 | 16 min. | Francés

Una noche Reine, una joven solitaria, divisa en medio del caos urbano una unidad mística que parece tener vida, como una especie de guía.

One night, Reine, a young loner, sees within the urban chaos a mystical oneness that seems alive, like some sort of guide.



INVISIBLE HERO

Cristèle Alves Meira | Francia, Portugal | 2019 | 27 min. | Portugués

Duarte, un hombre ciego en la cincuentena, busca por las calles de Lisboa a su amigo Leandro, un inmigrante de Cabo Verde desaparecido misteriosamente.

Duarte, a blind man in his 50s, starts to look for his friend Leandro, a Cape Verdean immigrant who mysteriously disappeared.

IN BETWEEN

Samir Karahoda | Kosovo | 2019 | 15 min. | Albanés

Un empático retrato de las familias que, por necesidad económica, se ven obligadas a vivir la mayor parte de su vida separadas y viviendo en culturas que no son la suya.

An empathetic portrait of the families that, by economic necessity, need to live much of their lives separated and living in cultures not their own.



IT WASN'T THE RIGHT MOUNTAIN, MOHAMMAD

Mili Pecherer | Francia | 2019 | 29 min. | Hebreo

Dios, Abraham, Isaac, una pastora perdida y un rebaño de antílopes aparecen en este cuento milenario transpuesto a un nuevo mundo digital.

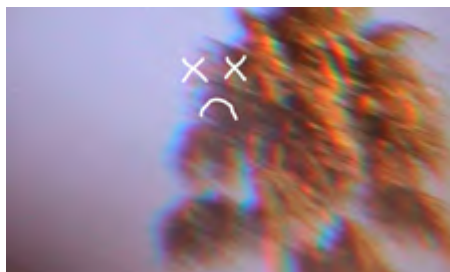
God, Abraham, Isaac, a lost shepherdess and a herd of antelopes appear in this ancient tale which has been transposed to a new digital world.

MEMORABLE

Bruno Collet | Francia | 2019 | 12 min. | Francés

Louis, pintor, experimenta últimamente extraños sucesos. Su mundo parece mutar. Poco a poco los muebles, los objetos y la gente se desestructuran y, en ocasiones, se desintegran.

Recently, painter Louis is experiencing strange events. His world seems to be mutating. Slowly, pieces of furniture, objects, people lose their realism. They are de-structuring, sometimes disintegrating.



PAST PERFECT

Jorge Jácome | Portugal | 2019 | 23 min. | Portugués

Muchas ciudades o países sufren un malestar particular. En el caso de Portugal, se trata de una nostalgia que es más una negación de un presente doloroso que un deseo de regresar a un pasado glorioso.

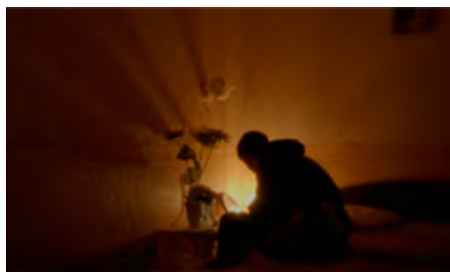
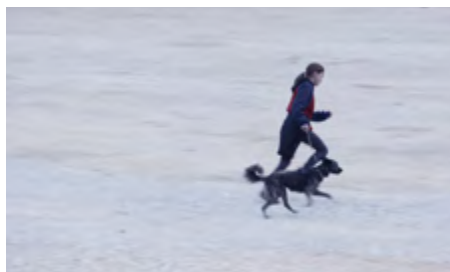
Many cities or countries have a distinct malaise. In the case of Portugal it is a nostalgia, a denial of a painful present as opposed to the desire to return to a glorious past.

NINA

Hristo Simeonov | Bulgaria | 2019 | 19 min. | Búlgaro

Nina, de trece años, se siente atrapada en su relación con el mandón Vassil, quien la está preparando para ser una hábil ratera en España.

13-year-old Nina is feeling trapped in her relationship with the bossy Vassil, who is preparing her to be a skilled pickpocket in Spain.



SUN DOG

Dorian Jespers | Bélgica, Rusia | 2019 | 20 min. | Ruso

Fedor es un joven cerrajero en Murmansk, una ciudad congelada en la oscuridad del Ártico Ruso. Sus sueños van deteriorando su relación con la realidad y abriendo una puerta a un universo fantasmagórico.

Fedor is a young locksmith in Murmansk, a frozen city in the obscurity of the Russian Arctic. His dreams corrode his relation to reality and open the door to a phantasmagoric universe.

THE GOLDEN BUTTONS

Alex Evstigneev | Rusia | 2019 | 20 min. | Ruso

Una mirada dentro de una escuela en la que se preparan los guardias nacionales rusos, cuerpo creado en 2016 por Putin "para luchar contra el terrorismo", en la práctica una organización para reprimir a quienes están en contra del régimen.

A glimpse into a school where the Russian National Guards are trained, a force created in 2016 by Putin "to fight terrorism", in effect an organization to repress those who are against the regime.



UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS

Regina Pessoa | Portugal, Canadá, Francia | 2019 | 13 min. | Portugués

Desde sus recuerdos personales y visuales, un tributo de la directora a su tío Thomas, un hombre humilde con una vida sencilla y anónima.

From Regina's personal and visual memories, a tribute to her uncle Thomas, a humble man with a simple and anonymous life.

united.



in good times. and in bad times.

**un abrazo muy fuerte,
la EFA**

Join the virtual EFA Ceremony
Saturday, 12 December, 20.00
www.europeanfilmawards.eu



Panorama Andaluz
Andalusian Panorama

EL CINE ANDALUZ ILUMINA LOS TIEMPOS DIFÍCILES

POR JUAN ANTONIO BERMÚDEZ

En un año marcado por las inevitables dificultades que impone la pandemia a escala mundial, la producción audiovisual andaluza responde una vez más con una oferta diversa y de calidad. La convocatoria del Festival ha vuelto a encontrar un amplio abanico de películas, integrado en concreto por doce largos y diecinueve cortometrajes, que dialogan con las líneas generales de programación y que son un buen reflejo de este cine andaluz que sigue iluminando desde las pantallas estos tiempos difíciles.

La gran novedad es que el apartado de largometrajes pasa a ser competitivo: se pone en juego un premio de 5.000 euros para la Mejor Película, en lo que quiere ser, especialmente en este contexto complicado, un reconocimiento desde el Festival al crecimiento que la sección ha ido mostrando en los últimos años y a la relevancia que ha ido adquiriendo el cine hecho en la Comunidad Autónoma Andaluza. Se une así este premio a los dos que ya reconocían el Mejor Cortometraje y la Contribución Artística en el apartado de cortos.

Dentro de la pluralidad formal y argumental que presenta la sección, se pueden distinguir algunas líneas de confluencia. De esta forma, son varios los largos que se fijan en la identidad cultural andaluza acercándose a varios de sus referentes o a algunas de sus manifestaciones más elocuentes, como el carnaval, la poesía o la música.

Los bellos versos encontrados en el gabán de Antonio Machado, en su fatídico exilio de Colliure, enlazan su muerte y su infancia sevillana y dan la clave con la que **Laura Hojman** compone un perfil de este auténtico icono literario, cultural y social en **ANTONIO MACHADO. LOS DÍAS AZULES**. En continuidad con su anterior trabajo, *Tierras solares* (2018), Hojman involucra en la coralidad del filme a numerosos entrevistados y cuenta con la guía del actor Pedro Casablanc, que le pone voz al autor de *Campos de Castilla*, además de sumar el apoyo estético y narrativo de unas atractivas animaciones de la ilustradora María Pulido.

También es muy coral la propuesta de **EL QUE LA LLEVA LA ENTIENDE**. Los *jartibles* del Carnaval de Cádiz (que no somos pocos) identificarán enseguida desde el título la magistral chirigota con la que en febrero de 1992 **José Luis García Cossío**, El Selu, revolucionó la fiesta con un tipo y un repertorio preñados de ironía y surrealismo. La directora **Rocío Martín** y el mismo Selu debutan ahora en la dirección con lo que es al mismo tiempo un retrato y un autorretrato. El humor de El Selu, agarrado desde sus raíces a la inteligencia más popular, es puro carnaval, pero también lo trasciende. Y dan cuenta de ello muchos de los invitados que pasan aquí ante la cámara: de El Gran Wyoming a Jorge Drexler, de Martirio a Luis García Montero.

La cultura andaluza es asimismo un espacio amplio y aireado que en las últimas décadas ha ido favoreciendo otras expresiones menos asociadas a priori a su identidad que el carnaval o la poesía de Machado, pero que también van conformando su discurrir contemporáneo. Así sucede con el pop-rock independiente. Quien no es ajeno a ese ámbito sabe que El Puerto de Santa María, localidad de la costa gaditana, es desde hace tiempo una de las capitales de la música indie española, gracias en gran parte a la actividad y a los proyectos impulsados por los protagonistas de dos películas que se juntan este año en Panorama: **PACO LOCO: VIVA EL NOISE** y **A FRIENDLY FIRE**.

El joven cineasta **Daniel Cervantes** ha tenido el mérito de acoplar su planteamiento a la inclasificable figura de Paco Loco, una salvaje leyenda como músico (Los Locos, Australian Blonde, Jaguares de la Bahía) y sobre todo como productor: por su estudio de El Puerto han pasado talentos como Mikel Erentxun o

Nacho Vegas, entre otros muchos de los nombres más relevantes de la escena *indie* (sin miedo a esta etiqueta, Paco la define como “hacer música porque te gusta hacerla y sin que te preocupen otros factores”). *Viva el noise* es así un documental de personaje tan divertido como travieso, tan anárquico como esquivo a los tópicos. Fiel a una de las máximas del propio Paco, resulta perfecto incluso en sus imperfecciones.

Con solo dos discos (*‘Wanderlust’*, en 1994, y *‘Six Ways To Sunday’*, en 1995), los portuenses Maddening Flames se convirtieron en un grupo de culto y han formado parte de esa agitación que ha situado a El Puerto en el mapa de la música independiente. Un cuarto de siglo después de su último concierto, su batería, **José María Millán**, conocido como Borry, se ha puesto tras la cámara para rescatar las andanzas de la banda, con un minucioso trabajo de archivo y la reunión de numerosos testimonios. Este *fuego amigo* que propone Millán tiene mucho también de compromiso con la memoria personal y generacional, un concepto que según cuenta él mismo, empezó a preocuparle a partir de vivir muy cerca un caso de Alzheimer. Y ha servido además para reavivar la actividad musical de los míticos Maddening.

Como los dos títulos anteriores, **CABEZA, CO-RAZÓN Y MANOS** también ha elegido el Festival para su estreno. Intermedia Producciones, de la que hemos podido ver, entre otros trabajos, *Boliviana* (2015), *Gurumbé* (2016) o *La búsqueda* (2018), está presente un año más en Panorama con una obra algo diferente, más colectiva y poliédrica, pero que mantiene la implicación política que caracteriza a la productora. Compaginando su perfil científico con su primera experiencia tras la cámara, la bióloga **Astrid Vargas** nos guía por diversas experiencias humanas que interaccionan con el medio ambiente de un modo respetuoso. La restauración de suelos, la cosecha de agua y la diversificación de cultivos son algunas de esas propuestas, que descubrimos a partir de historias personales y actividades colectivas pegadas a un territorio concreto: el altiplano que comparten las provincias de Granada y Almería.

Otro de los estrenos absolutos, **EN VIVO**, parte del interés por un mundo lleno de estereotipos y prejuicios: el de los espectáculos en directo de porno gay. La cámara del cordobés **Antonio Hens** se acerca con una curiosidad inédita y extraordinariamente respetuosa a

contextos que en ocasiones se han retratado solo desde el morbo. Pero además logra la complicidad suficiente con los protagonistas como para acceder también a su vida cotidiana, encontrando sus perfiles más *humanos* en el sentido menos tópico del adjetivo. La osadía de algunas escenas no está reñida así con el carácter entrañable de otras. Y ese complicado equilibrio es en gran medida lo que convierte a la película en una excelente pieza de cine testimonial.

La influencia de Juan Sebastián Bollaín en muchos de los creadores andaluces se va consolidando a medida que pasan los años. Y es directa en una obra como **LA ALAMEDA 2018**, en la que **Rocío Huertas** revisita el barrio y la película: la Alameda de Hércules, zoco y foco del *underground* sevillano y *La Alameda* con la que Bollaín reivindicaba la identidad canalla de este territorio y denunciaba ya en 1978 la gentrificación que lleva décadas acosándolo. Aquel agitador medimetraje se cuela con guiños y citas explícitas en este otro proyecto que sigue un modelo colaborativo en el que se van tramando un recorrido callejero organizado por Huertas en la pasada edición del Festival de Sevilla, espontáneas intervenciones de populares alamederos de pro y unas fantásticas animaciones *cut out* de la propia directora.

El limbo geopolítico en el que el Sahara Occidental vive desde mediados de los años 70 presta un título muy simbólico a **LIMBO, LA PROMESA OLVIDADA**, acercamiento al territorio saharauí, a su dura resistencia frente al abandono y la ocupación, y al universo simbólico de quienes protagonizan esa resistencia: sus pobladores, su día a día, sus relatos y sus símbolos. La vocación militante (las asociaciones Nomadocs y Sahara Acción Granada están tras el impulso de este proyecto audiovisual, que se ha gestado con financiación colectiva) no obstaculiza su simultánea aspiración estética. Su director, **Antonio Rodrigo**, se auto-define como “artesano del cine social”. Cada uno de sus planos está cuidado al detalle y el conjunto rinde un bello y honesto homenaje a la causa saharauí, tan ligada, por otro lado, a Andalucía.

Desde la militancia en su mejor expresión, surge también **MUJEREANDO, EL QUEJIDO DE UNA DIOSA**. El teatro reunió hace unos años a un grupo de mujeres sin hogar, muchas de ellas además víctimas de violencia de género. La responsable de esa aventura fue **Carmen**

Tamayo, actriz gaditana afincada en Sevilla, que pensó en la posibilidad de una compañía teatral como catalizadora de un cambio en la vida de estas mujeres: una experiencia que las empoderase y les devolviese al menos el equivalente a una mínima parte de todo lo que la vida les había ido arrebatando. Ahora, la propia Tamayo recoge en esta película, su debut tras la cámara, las historias personales de estas mujeres y las entreteje en el registro del proceso de creación de la compañía, Mujereando.

Tres ficciones muy diferentes completan el apartado de largometrajes: **OJALÁ MAÑANA, LLEGA LA NOCHE** y **EL INCONVENIENTE**. Con la primera, regresa al Festival el granadino **Ignacio G. Merlo**, cineasta que, sobreponiéndose a la precariedad y aprovechando la libertad que supone hacer cine en los márgenes de la industria, está aportando al cine español una mirada insólita y muy personal. Con *Ojalá mañana*, su cuarto largo, conecta con el primero (*Fiebre*, 2011). Los mismos actores, Sebas Fernández y Olaia Comesaña (a los que se les suma el asombroso desparpajo a salvo de imposturas de Lola Fernández) ofrecen una cierta continuidad *existencial* a la trama, aunque esta transcurra por escenarios y con peripecias diferentes. El "docudrama hiperrealista", que delimitaba de alguna forma aquella primera experiencia cinematográfica de Ignacio G. Merlo, se ha enriquecido mucho con el paso de los años e invita a desear que el director alcance recursos más holgados y públicos más amplios sin necesidad de sacrificar su independencia.

Tras varios cortometrajes y la popular web-serie *Caniville* (2015), **Hilario Abad** sorprende con la madurez y la sobriedad narrativa de su primer largo, *Llega la noche*, con un argumento que va avanzando en dos pistas paralelas sin conexión aparente: una contemporánea, protagonizada por una joven pareja (notables las interpretaciones de Gema Abad y José Luis Bustillo) que pasa una noche en una casa de campo, y otra en un registro más onírico y ambientado en la Polonia comunista. Antes de que comiencen ambas, una tercera historia, sostenida en el *voice-over* y en unas hipnóticas ilustraciones de Marina Fernández, cumple la función de sugerente preámbulo. Las obsesiones personales alimentan el terror psicológico que domina la película, sin los acostumbrados arrebatos de espectacularidad tan tópicos en la faceta más comercial

del género, con un manejo mucho más sutil y un naturalismo que deja espacio a otras variables trágicas y cómicas.

La docena de largometrajes que recoge en esta edición Panorama Andalus se cierra con *El inconveniente*, otro debut en la ficción de metraje largo, en este caso de **Bernabé Rico**. La especulación inmobiliaria empuja el delirio de esta comedia negra que parte de una obra de teatro (*100 m²*, de Juan Carlos Rubio), que reconoce además su filiación en *hechos reales*. Pero es asimismo imposible no situarla en la senda de un clásico del cine español, *El pisito* (Marco Ferreri, 1959), entendiéndola en cierto modo como una actualización de la magistral tragicomedia escrita por Rafael Azcona. Como supieron reconocer en Málaga con la Biznaga de Plata a la Mejor Actriz, Kiti Mánver es el alma del filme, bien arropada eso sí por un reparto notable.

LOS LÍMITES ENTRE FICCIÓN Y NO FICCIÓN TAMBIÉN SE DIFUMINAN EN METRAJE CORTO

El documental y las múltiples variantes de la no-ficción amplían su presencia en el apartado de Cortometrajes, en el que de todas formas se hace patente una mayor mezcla entre ambas etiquetas y también hay lugar de sobra para propuestas más apegadas a la ficción más o menos convencional. Entre estas últimas, podemos destacar por ejemplo los estrenos de dos filmes de época: **LOS ÁNGELES ETERNOS** (Manu León), recreación de un emotivo episodio familiar de la vida del pintor sevillano Bartolomé Esteban Murillo que dejó huella en su obra, y **LAS MALDITAS** (Bruno Ojeda y Beatriz Hohenleiter), drama sobre la culpa ambientado en el siglo XIX que, tras ganar el Premio Europeo de Cine Universidad de Sevilla y proyectarse el año pasado como *work in progress*, participa ahora con una versión definitiva.

Rodado en inglés y filmado en EE.UU., donde reside su director, el malagueño **Rubén Navarro** cuenta en **OF HEARTS AND CASTLES** con una exquisita y tierna calidez el romance entre dos hombres tras conocerse de manera casual a la salida de una discoteca. Una relación más tormentosa es la que inspira, por el contrario, **POR DONDE PASA EL SILENCIO** (Mónica Romero), al narrar el reencuentro de una antigua pareja en el contexto de la Sema-

na Santa de un pueblo andaluz. Comparten producción alemana **INTERKOSMOS** (Álvaro Parrilla) y **EVERY 75 MINUTES** (Borja A. Ortiz). El primero recrea con destellos de un fino humor la sala en la que un astronauta espera su lanzamiento al espacio. El segundo, que se ha rodado en Carmona y cuenta también con producción y equipo andaluz, es una breve y terrorífica pieza maestra, con una factura técnica en la que se nota la experiencia de su director en los VFX.

Tres animaciones muy diferentes participan también en la sección. **LAS NIÑAS TERRIBLES** (David Orellana) es una fantástica alegoría que encierra en sus trazos de cuento ilustrado una profunda reflexión sobre el poder, la creación y lo normativo. **YO**, que trae de nuevo al Festival a **Begoña Aróstegui**, narra a partir de un guion de Fernando Franco la historia de un hombre obsesionado con la necesidad de acotar el mundo nombrándolo. **PELOTEROS**, por su parte, es un curioso trabajo amateur en el que **Rafael Cortés** recrea de manera artesanal un universo imaginario dominado por los insectos.

Entrando de lleno en la no-ficción, **ONE HOUR TO BANANUE** (Mario Oliva y Elena Núñez) y **Monzón** (Manu Trillo) pueden verse como sendos diarios de viaje por Asia. El primero, como una inmersión sensorial en un territorio que podría identificarse con Filipinas; el segundo, como un fascinante álbum de estampas de Vietnam en la época los monzones.

En **UNA REVUELTA SIN IMÁGENES**, **Pilar Monsell** confirma una vez más su capacidad para acercar lo histórico a la escala de lo humano, cuestionando en este caso el olvido de las mujeres que protagonizaron el Motín del pan, en la Córdoba de 1652. Como en este filme de Monsell, las cuatro directoras de **LOS QUE NO SIENTEN** (Marta Porto, Carlota Mojica, Alba Cantero y Débora Vargas) parten de la dificultad del cine para trasladar al espectador un conocimiento complejo y una empatía con respecto a lo que la cámara muestra, en su caso la dureza de la vida cotidiana en Palestina.

Juan Francisco Viruega logra que en **LA CINTRIZ** se transparente su implicación emocional con respecto al documento de un infanticidio, cometido en un pueblo almeriense a principios del siglo pasado y que dio origen a la leyenda del "hombre del saco". **José Antonio Hergueta** combina tácticas de la ficción

(actuación, puesta en escena) con algunas convenciones del documental (testimonio directo a cámara, imagen de archivo) para reconstruir en **PARAÍSO EN LLAMAS** la Málaga de 1937 en el recuerdo de la fotoperiodista noruega Gerda Grepp.

En **DARWIN SE SIENTA A LA MESA**, **Arturo Menor** vehicula su compromiso medioambiental con la reflexión sobre lo que comemos los seres humanos y la huella que dejamos al cubrir esa necesidad básica. Y lo hace mediante una charla entre cuatro amigas, una propuesta distendida que culmina con una actuación del cantautor Daniel Mata. Y, en un registro muy distinto, **ENTRE EL MONTE Y LA MARISMA**, del gaditano **Niete**, es otro canto a la amistad, en este caso entre Camarón de Plata y Juanillo, dos personas muy populares en Sanlúcar de Barrameda, a las que la cámara se acerca con un respeto admirable y poco frecuente por desgracia al afrontar la marginalidad social.

El apartado de cortometrajes se completa con las obras de dos directores que también han pasado por ediciones anteriores: **Alfonso Camacho** y **Sándor M. Salas**. El primero pone a dialogar en **ORA MARÍTIMA** la génesis flamenca, en la referencia mítica del relato de Pericón, recogido por José Luis Ortiz Nuevo, con lo cinematográfico y lo marítimo como conceptos que emparentan los lugares, sus habitantes y sus modos de estar en el mundo. El segundo consigue sintetizar en **SILENCIO SÍSMICO** impresiones, sensaciones y conjeturas (no demasiado optimistas, por cierto) que pueden definir a escala global este tiempo marcado por la pandemia, con una materia prima básica: imágenes recopiladas por Internet durante el confinamiento.

ANDALUSIAN CINEMA BRIGHTENS UP THESE DIFFICULT TIMES

BY JUAN ANTONIO BERMÚDEZ

At a time defined by the unavoidable difficulties imposed by the pandemic on a global scale, the Andalusian audiovisual sector continues to provide a diverse and high quality selection of films. This year's Festival features a wide range of works, in particular twelve feature films and nineteen short films, which are a good reflection of the Andalusian cinema that continues to brighten up these difficult times through the screens.

One of the highlights is that the feature film section has become a competition: a prize of 5,000 euros is being offered for the Best Film, in what is intended to be, especially in this complicated context, an acknowledgement from the Festival to the growth that the section has been showing in recent years and to the relevance that the films made in the Andalusian Region have been acquiring. This award is added to the two that already recognized the Best Short Film and the Artistic Contribution in the short film section.

In the plurality of forms and arguments presented in the section, it is possible to detect some common grounds. There are several sections that focus on the Andalusian cultural identity, approaching some of its most significant references or some of its most prominent manifestations, such as the carnival, poetry or music.

The beautiful verses found in Antonio Machado's coat, in his fateful exile from Colliure, link his death to his childhood in Seville, providing the key with which **Laura Hojman** composes an

outline of this authentic literary, cultural and social icon in **ANTONIO MACHADO. LOS DÍAS AZULES**. In continuity with his previous work, *Tierras solares* (2018), *Hojman* involves numerous interviewees in the corality of the film and has the guidance of the actor *Pedro Casablanc*, who voices the author of *Campos de Castilla*, as well as adding the aesthetic and narrative support to attractive animations by the illustrator *María Pulido*.

Equally choral is the proposal of **EL QUE LA LLEVA LA ENTIENDE**. The regulars at the Cadiz Carnival (that are quite a few) will immediately recognise from the title the masterful chirigota with which in February 1992 **José Luis García Cossío**, *El Selu*, revolutionised the celebration through a type and repertoire impregnated with irony and surrealism. Director **Rocío Martín** and *Selu* himself make their debut as directors with what is both a portrait and a self-portrait. *Selu's* sense of humour, which is rooted in the traditional intellect, is undoubtedly carnival-like, but it also transcends it. Many famous guests come forward, from *El Gran Wyoming* to *Jorge Drexler*, from *Martirio* to *Luis García Montero*.

Andalusian culture is also a wide and airy space that in recent decades has been favouring other expressions less associated at first sight with its carnivalesque identity or Machado's poetry, yet still shaping its contemporary path. Such is the case of independent pop-rock. All those who are not strangers to this field know that *El Puerto de Santa María*, a town on the coast of Cadiz, has long been one of the capitals of Spanish indie music, thanks in large part to the activity and projects promoted by the protagonists of two films that are coming out this year in the Panorama section: **PACO LOCO: VIVA EL NOISE** and **A FRIENDLY FIRE**.

The young filmmaker **Daniel Cervantes** has had the merit of linking his approach to the unclassifiable figure of *Paco Loco*, a wild legend as a musician (*Los Locos*, *Australian Blonde*, *Jaguas de la Bahía*) and above all as a producer: his studio in *El Puerto* has hosted talents such as *Mikel Errentxun* and *Nacho Vegas*, among many other important names on the indie scene (fearless, and defending its branding, *Paco* defines it as "making music because you like making it and without worrying about other factors"). *Viva el noise* is thus a documentary about a character who is as fun as he is naughty, both anarchic and evasive of clichés. Perfect even with imperfections.

After just two albums ('Wanderlust', in 1994, and 'Six Ways To Sunday', in 1995), Maddening Flames became a cult band and have been part of the upheaval that has put El Puerto on the map of independent music. A quarter of a century after their last concert, their drummer, **José María Millán**, known as Borry, has gone behind the camera to rescue the band's adventures, with meticulous archival work alongside gathering numerous testimonies. This friendly fire that Millán presents has a lot to do with personal and generational memory, a concept that, according to his own words, began to worry him after living a case in close proximity to Alzheimer's disease. This has also helped to revive the musical activity of the legendary Maddening family.

Like the two previous titles, **CABEZA, CORAZÓN Y MANOS** has also chosen the Festival for its premiere. Intermedia Producciones, of which we have seen, among other works, Boliviana (2015), Gurumbé (2016) and La búsqueda (2018), is present once again in Panorama section of the festival with a slightly different, more collective and multi-faceted work, maintaining, however, the political involvement that characterises the production company. Combining her scientific profile with her first experience behind the camera, the biologist Astrid Vargas guides us through various human experiences that interact with the environment in a respectful way. Soil restoration, water harvesting and crop diversification are some of these proposals, the ones we discover through personal stories and collective activities linked to a specific territory: the highlands of the Granada and Almería provinces.

There is another absolute premiere in the SEFF, **EN VIVO**, focusing on a world full of stereotypes and prejudices: live gay porn shows. The camera of **Antonio Hens**, from Córdoba, approaches with a curiosity that is unheard of and extraordinarily respectful to contexts that have sometimes been portrayed only from a morbid standpoint. Moreover, he achieves sufficient complicity with the protagonists to also gain access to their daily lives. As a result, the boldness of some scenes is not incompatible with the charming character of others. Such a complicated balance is to a large extent what makes the film an excellent piece of testimonial cinema.

As the years go by, Juan Sebastián Bollain's influence on many of Andalusia's creators becomes more and more consolidated. This influence is evident in a work such as **LA ALAMEDA 2018**, in which **Rocío Huertas** revisits the nei-

ghbourhood and the film: La Alameda de Hércules, a city centre and hub of underground sevilla-no y La Alameda, with which Bollain claimed the rogue identity of this territory and condemned the gentrification that has been plaguing it for decades. This medium-length film slips in with winks and quotes, in this other project which follows a collaboration model in keeping with a street route organised by Huertas in the last edition of the Seville European Film Festival, spontaneous interventions by peculiar neighbors and some fantastic cut-out animations created by the director herself.

The geopolitical limbo in which the Western Sahara has lived since the mid-1970s lends a very symbolic title to **LIMBO, LA PROMESA OLVIDADA**, an approach to the Saharan territory, to its harsh resistance to abandonment and occupation, and to the symbolic universe of those who take part in that resistance: its inhabitants, their day-to-day life, their stories and their symbols. The militant vocation (the associations Nomadocs and Sahara Acción Granada are behind the promotion of this audiovisual project, which has been developed with collective funding) certainly does not hinder its simultaneous aesthetic aspiration. Its director, **Antonio Rodrigo**, defines himself as a "craftsman of social cinema". Each of his shots are carefully detailed and the ensemble pays a beautiful and honest tribute to the Saharan cause, which is so closely linked to Andalusia.

Women's activism, at its best, led to the creation of **MUJEREANDO, EL QUEJÍO DE UNA DIOSA**. A few years ago, theatre brought together a group of homeless women, many of whom were also victims of gender violence. The person responsible for this adventure was **Carmen Tamayo**, an actress from Cadiz living in Seville, who thought about the possibility of a theatre company as a catalyst for change in these women's lives: an experience that would empower them and give them back at least the equivalent to a minimum part of everything that life had taken from them. Now, in this film, Tamayo herself brings together the personal stories of these women and interweaves them within the company's creation process, *Mujereando*.

Three very different fictions complete the feature film section: **OJALÁ MAÑANA, LLEGA LA NOCHE** and **EL INCONVENIENTE**. With the first, **Ignacio G. Merlo** from Granada returns to the Festival. Merlo, a filmmaker who, by overcoming scarcity and taking advantage of the freedom

that making films on the fringes of the industry brings, is giving Spanish cinema an unusual and very personal outlook. Ojalá mañana, his fourth feature, joins the first (Fiebre, 2011). The same actors, Sebas Fernández and Olaia Comesaña (in addition to the amazingly confident, and shameless Lola Fernández) offer a certain existential continuity to the plot, even though it takes place on different stages and with different turns of events. The "hyperrealist docudrama", which delimited in some way that first cinematographic experience of Ignacio G. Merlo, has been greatly enriched over the years as it invites us to hope that the director will attain more ample resources and wider audiences without having to sacrifice his independence.

After several short films and the popular Cani-ville web series (2015), **Hilario Abad** surprises us with the maturity and narrative sobriety of his first feature film, *Llega la noche*, where the storyline progresses on two parallel tracks with no apparent connection: a contemporary one, starring a young couple (remarkably, the performances of Gema Abad and José Luis Bustillo) who spend one night in a country house, and another in a more dreamlike tone set in communist Poland. Before both begin, a third story, sustained by the voice-over and hypnotic illustrations of Marina Fernández, serves as a suggestive preamble. The personal obsessions feed the psychological terror that dominates the film, without the usual outbursts of spectacularity in the most commercial facet of the genre, with a much more subtle handling and a naturalism that leaves room for other tragic and comic variables.

The dozen full-length films in this edition of Panorama Andaluz end with *El inconveniente*, another debut in feature-length fiction, in this case by **Bernabé Rico**. Property speculation drives the delirium of this dark comedy based on a play (100 m², by Juan Carlos Rubio), that also recognises its filiation in real events. It is impossible not to place the film in the same path as the Classic Spanish Cinema: *El pisito* (Marco Ferreri, 1959), seen in a way as an updated version of the masterful tragicomedy written by Rafael Azcona. Acknowledged in Malaga with the Biznaga de Plata for Best Actress, *Kiti Mánver* is the soul of the film, well supported by a remarkable cast.

THE BOUNDARIES BETWEEN FICTION AND NON-FICTION FADE AWAY IN SHORTER FOOTAGE ALSO

Documentaries and the many variants of non-fiction extend their presence in the Short Film section, where a greater mix between the two styles is evident however, leaving plenty of room for new approaches that adhere to a fiction that is more or less conventional. These include, for example, the premieres of two period films: **LOS ANGELES ETERNOS** (**Manu León**), a recreation of an emotional family episode in the life of the Sevillian painter Bartolomé Esteban Murillo, which left its mark on his work, and **LAS MALDITAS** (**Bruno Ojeda** and **Beatriz Hohenleiter**), a drama about guilt set in the 19th century which, after winning the European University of Seville Film Prize and being shown last year as a work in progress, is now participating with a definitive version.

Shot in English and filmed in the USA, where its director lives, **Rubén Navarro** from Malaga portrays in **OF HEARTS AND CASTLES**, an exquisite and tender love affair between two men after meeting by chance outside a nightclub. By contrast, a stormier relationship is inspired by **POR DONDE PASA EL SILENCIO** (**Mónica Romero**), which narrates the reunion of an old couple in the context of the Andalusian village's Semana Santa (Holy Week). They share the German production **INTERKOSMOS** (**Álvaro Parrilla**) and **EVERY 75 MINUTES** (**Borja A. Ortiz**). The first recreates with flashes of fine humour the room in which an astronaut awaits his launch into space. The second, which was filmed in Carmona and also features Andalusian crew and production, is a brief and terrifying masterpiece, with a technical touch that shows the director's experience with VFX.

Three very different animations also participate in the section. **THE TERRIBLE GIRLS** (**David Orellana**) is a fantastic allegory that contains in its illustrated story lines a deep reflection on power, creation and the normative. **YO**, bringing **Begoña Aróstegui** back to the Festival, tells the story of a man obsessed with the need to limit the world by naming it, based on a script by Fernando Franco. **PELOTEROS**, on the other hand, is a peculiar amateur work in which **Rafael Cortés** recreates in a handcrafted way an imaginary universe dominated by insects.

Moving into the non-fiction world, **ONE HOUR**

TO BANANUE (Mario Oliva and Elena Núñez) and **Monzón** (Manu Trillo) can be seen as diaries of a journey through Asia. The first, as a sensory immersion in a territory that could be identified with the Philippines; the second, as a fascinating illustrated album of Vietnam during the monsoon period.

In **UNA REVUELTA SIN IMÁGENES**, Pilar Monsell confirms once again her ability to bring history closer to the human scale, questioning in this case the oblivion of the women who were the protagonists of the Bread Riots in Córdoba in 1652. As in this film by Monsell, the four directors of **LOS QUE NO SIENTEN** (Marta Porto, Carlota Mojica, Alba Cantero and Débora Vargas) depart on the basis of the difficulty that cinema faces when conveying the audience a profound understanding and empathy with what the camera shows, in their case the harshness of daily life in Palestine.

Juan Francisco Viruega manages to show in **LA CICATRIZ** his emotional involvement with the document of an infanticide, committed in a village in Almería at the beginning of the last century and which gave rise to the legend of the "bogeyman". José Antonio Hergueta combines fictional tactics (acting, staging) with some documentary principles (direct testimony on camera, archive images) to reconstruct in **PARAISO EN LLAMAS** the Malaga of 1937 in memory of the Norwegian photojournalist Gerda Grepp.

In **DARWIN SE SIENTA A LA MESA**, Arturo Menor conveys his environmental commitment with a reflection on what we human beings eat and the trace we leave when we cover that basic need. It does so by means of a talk between four friends, a relaxed initiative that culminates in a performance by the singer-songwriter Daniel Mata. **ENTRE EL MONTE Y LA MARISMA**, by Cádiz-born Niete, is another anthem to friendship, in this case between Camarón de Plata and Juanillo, two very popular people in Sanlúcar de Barrameda, who are approached by the camera with admirable respect and, unfortunately, seldom when faced with social marginalisation.

The short film section is completed with the works of two directors who have also made it into previous editions: **Alfonso Camacho** and **Sándor M. Salas**. Camacho brings to **ORA MARÍTIMA** a dialogue between the flamenco genesis, in the mythical reference of the story of Pericón, collected by José Luis Ortiz Nuevo, and the maritime and cinematographic concepts that relate to places, their inhabitants and their lifestyles. Salas

manages to summarize in **SILENCIO SÍSMICO** impressions, sensations and conjectures (not too optimistic, by the way) that can define on a global scale this time marked by the pandemic, through a basic raw material: images collected on the Internet during the confinement.

WORLD PREMIERE

A FRIENDLY FIRE

España | 2019 | 68 min. | Español

La historia de Maddening Flames, la mítica banda *indie* de los noventa de El Puerto de Santa María formada por José María Millán "Borry", Juan Luis y Manuel González y Muni Camón.

The history of Maddening Flames, the mythical indie band of the nineties from El Puerto de Santa María formed by José María Millán "Borry", Juan Luis and Manuel González and Muni Camón.

Dirección *Direction*Guion *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Intérpretes *Cast*Producción *Production*

Compañía productora

*Production company*Contacto *Contact*

José María Millán

José María Millán

José María Millán

José María Millán

Maddening Flames

Fernando Vela

Inmaculada Camón (Muni), Manolo González (Torry), Juan Luis González (Juanlu), José María Millán (Borry)

José María Millán

Producciones Milagrito

José María Millán

josemariamillanros@gmail.com

JOSÉ MARÍA MILLÁN

Nació en El Puerto de Santa María en 1967. Desde su adolescencia, su amor por la música le llevó a desempeñar las funciones de baterista en distintas formaciones como Maddening Flames, Driver 8, Tijuana y Edmond. El aspecto visual y la importancia de la imagen en la música le llevó a iniciarse y experimentar en sus primeras grabaciones y ediciones video-gráficas de carácter *amateur*. Una serie de videoclips y conciertos en directo fueron el principio y la base de su preparación autodidacta. Su pasión por este género combinada con su entusiasmo por la música han sido los pilares sobre los que ha desarrollado *A Friendly Fire*, su ópera prima en torno a la que fue su primera banda. Además, ha venido realizando pequeños mini documentales para soporte de conferencias y presentaciones de libros de diferente ámbito cultural.



Born in El Puerto de Santa María in 1967. Since his adolescence, his love for music led him to play the drums in different bands such as Maddening Flames, Driver 8, Tijuana and Edmond. The visual aspect and the importance of image in music led him to begin and experiment in his first amateur recordings and video editions. A series of video clips and live concerts were the foundation of his self-taught background. His passion for music combined with his enthusiasm for the genre have been the pillars on which he has developed A Friendly Fire, his debut film revolving around what was his first band. He has also been making short mini documentaries to accompany conferences and book presentations in different cultural fields.

LAURA HOJMAN

Licenciada en Historia del Arte, ha desarrollado su carrera como guionista, documentalista y productora al frente de Summer Films. En 2018 debutó en la dirección con *Tierras solares*, un documental inspirado en la obra de Rubén Darío que se estrenó en la sección oficial DOC. España de la SEMINCI y pasó por festivales como el Festival de Sevilla, el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, Alcances o IberoDocs. Es también responsable del guion de obras como *Se prohíbe el canto* (2018), *Llamando al cielo* (2018) y *Acariciando el aire, Matilde Coral* (2016). *Antonio Machado. Los días azules* es su segundo largometraje como directora.



Graduated in Art History, has developed her career as a scriptwriter, documentary maker and producer as the head of Summer Films. In 2018, she made her directorial debut with Tierras solares, a documentary inspired by the work of Rubén Darío that premiered in the official section DOC. Spain at SEMINCI and went through festivals such as the Seville Film Festival, the Ibero-American Cinema of Huelva, Alcances and IberoDocs. She is also responsible for the screenplay of films such as Se prohíbe el canto (2018), Llamando al cielo (2018) and Acariciando el aire, Matilde Coral (2016). Antonio Machado. Los días azules is her second feature film as a director.

ANTONIO MACHADO. LOS DÍAS AZULES

España | 2020 | 94 min. | Español, francés

Un recorrido por la vida del poeta Antonio Machado a través de los lugares en los que vivió y trabajó, desde su infancia sevillana a su exilio de Collioure.

A journey through the life of the poet Antonio Machado through the places where he lived and worked, from his childhood in Seville to his exile in Collioure.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Con With

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Laura Hojman

Laura Hojman

Jesús Perujo

Laura Hojman, Guillermo Rojas

Pablo Cervantes

José Carlos de Isla, Jorge Marín

Pedro Casablanc, Ian Gibson, Antonio Muñoz Molina, Elvira Lindo, Luis

García Montero, Amelina Correa,

Fanny Rubio, Francisca Aguirre,

Antonio Rodríguez Almodovar, Jacques

Issorel, Monique Alonso, Joëlle

Santa-Engracia, Alfonso Guerra

Guillermo Rojas

SUMMER FILMS

SUMMER FILMS

+34 955 197 061

hola@summerfilms.es

www.summerfilms.es

WORLD PREMIERE

CABEZA, CORAZÓN Y MANOS

España | 2020 | 55 min. | Español, inglés

Una película sobre el oficio milenario de la agricultura a partir de una serie de individuos que recuperan la tradición en busca de un futuro más respetuoso con la naturaleza y con la propia condición humana.

A film about the ancient craft of agriculture based on a series of individuals who recover tradition in search of a future that is more respectful towards nature and towards the human condition itself.



Dirección *Direction*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Astrid Vargas

Mariano Agudo, Eduardo Montero

Andrés Zoilo

Carlos Pérez, Raúl Martín, Daniel de Zayas

Miguel Paredes

Intermedia Producciones

INTERMEDIA PRODUCCIONES

intermedia

@intermediaproducciones.com

www.intermediaproducciones.com

ASTRID VARGAS

Es una reconocida bióloga de la conservación cuyo trabajo se centra en la restauración de paisajes, la recuperación de especies amenazadas, la agricultura regenerativa y la revitalización de comunidades desfavorecidas. A través de su organización "Inspiración para la Acción", desarrolla iniciativas que fomentan la creatividad colectiva como medio para revitalizar entornos degradados. Ha sido una figura relevante en la recuperación de varias especies en peligro de extinción, como el turón de patas negras en los Estados Unidos, el sifaka de corona dorada en Madagascar y el lince ibérico en España y Portugal. Fue seleccionada por *El País Dominical* como una de las 100 personas más destacables en Iberoamérica, y recipiente de galardones como el Premio a Toda una Carrera Profesional de la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía. Su primer documental, *Cabeza, corazón y manos*, presenta la iniciativa Alvelal, de la que es cofundadora, como ejemplo inspirador de cómo combatir la desertificación y el cambio climático.



*She is a renowned conservation biologist whose work focuses on landscape restoration, recovery of endangered species, regenerative agriculture and revitalization of disadvantaged communities. Through her organization "Inspiration for Action", she develops initiatives that encourage collective creativity to reinvigorate degraded environments. She has been a leading figure in the recovery of several endangered species, such as the black-legged polecat in the United States, the golden crowned sifaka in Madagascar, and the Iberian lynx in Spain and Portugal. She was selected by *El País Dominical* as one of the 100 most outstanding people in Ibero-America, and was the recipient of awards such as the Premio a Toda una Carrera Profesional de la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía. Her first documentary, *Cabeza, corazón y manos*, introduces the Alvelal initiative, of which she is co-founder, as an inspiring example on how to combat the desertification and climate change.*

EL INCONVENIENTE

España | 2020 | 94 min. | Español

BERNABÉ RICO

Natural de Sevilla, es director, guionista y productor. Debuta con *El inconveniente* en la dirección de un largometraje que también ha coescrito junto a Juan Carlos Rubio. La película se estrenó en Málaga, ganando el Premio del Público y la Biznaga de Plata a Mejor actriz para su protagonista, la malagueña Kiti Mánver. Antes había dirigido cuatro cortometrajes: *Todos mis padres*, *Libre directo*, *Cowboys* y *Atracones*.



Originally from Seville, he is a director, screenwriter and producer. Rico made his directorial debut with El inconveniente also co-written with Juan Carlos Rubio. The film premiered in Malaga, winning the Audience Award and the Biznaga de Plata for Best Actress which went to Kiti Mánver, its protagonist from Malaga. He had previously directed four short films: Todos mis padres, Libre directo, Cowboys and Atracones.

Sara encuentra una casa en venta espaciosa, luminosa y sospechosamente barata que solo tiene un pequeño "inconveniente": aunque la compre, la septuagenaria dueña de la casa vivirá en ella hasta que muera.

Sara finds a spacious, bright and suspiciously cheap house for sale that only has one small "inconvenience": even if she buys it, the seventy-year-old owner of the house will live in it until she dies.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Bernabé Rico

Juan Carlos Rubio, Bernabé Rico

Rita Noriega

Nacho Ruiz Capillas

Julio Awad

Álvaro Silva Wuth, Jorge Marín

Juana Acosta, Kiti Mánver, Carlos

Arecos, José Sacristán, Daniel Grao

Olmo Figueredo, Bernabé Rico, Carlos Rosado

La Claqueta PC, Talycual Producciones

FILMAX

+34 93 336 85 55

filmax@filmax.com

www.filmax.com

THEATRICAL PREMIERE

EL QUE LA LLEVA LA ENTIENDE

España | 2020 | 82 min. | Español

El ingenio y la creatividad del Carnaval gaditano a examen a través de la historia y trayectoria de José Luis García Cossío "El Selu", pionero de la chirigota moderna.

The ingenuity and creativity of Cadiz's Carnival under examination through the history and career of José Luis García Cossío "El Selu", a pioneer of modern 'chirigota'.

Dirección *Direction*

Rocío Martín Moreno, José Luis García Cossío 'Selu'

Guion *Script*

Rocío Martín, Selu García Cossío

Fotografía

Juanma Carmona

*Cinematography*Montaje *Editing*

Veronica Adame

Sonido *Sound*

Coco Gollonet, Alonso Velasco

Producción *Production*

Gervasio Iglesias, David González, Rocío Martín

Compañía productora

Código Sur Producciones

*Production company*Contacto *Contact*

LA FILMAHORA

+34 658465504

davidmarcelo@lafilmahora.com

ROCÍO MARTÍN MORENO

Comienza realizando labores de localizadora, ayudante de producción y de dirección. En Sevilla trabaja para La Zañfoña Producciones y Sacromonte Films en labores de producción como dirección en series como *Brigada de fenómenos* (de la que además dirigió un capítulo) y en documentales como el nominado al Goya *Omega*. Sus dos primeros documentales son *La máscara del carnaval* y *La música de los músicos* dentro de la serie documental musical *La cara B* para Canal Sur TV. Produce y dirige en 2019 *El que la lleva la entiende*.

She began working as a location scout, production and direction assistant. In Seville she worked for La Zañfoña Producciones and Sacromonte Films in the area of production and direction, in series such as Brigada de fenómenos (of which she also directed an episode) and in documentaries like the Goya nominated Omega. She directed the documentaries, La Máscara del Carnaval and La Música de los Músicos, within the musical documentary series La cara B for Canal Sur TV. In 2019 he produced and directed El que la lleva la entiende.



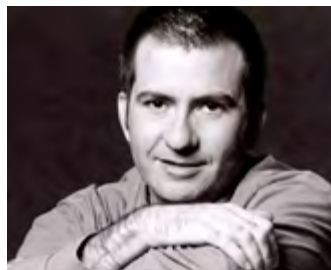
JOSÉ LUIS GARCÍA COSSÍO "SELU"

Conocido en el mundo del carnaval como "El Selu", es pionero de la llamada "chirigota moderna" de comienzos de los 90. Entre sus obras más conocidas: *El que la lleva la entiende*, *Las marujas*, *Con el sudor del de enfrente*, *Los enteraos*, *Viva la Pepi* o *Si me pongo pesao me lo dices* (su último Primer Premio del COAC, en 2017). En el audiovisual destacan sus aportaciones como guionista en televisión con *Los Morancos* y en radio con *El Pelotazo*. Ha actuado además en varias películas.

Known in the carnival world as "El Selu", he is a pioneer of the so-called "modern chirigota" of the early 90's. Among his best known works are: El que la lleva la entiende, Las marujas, Con el sudor del de enfrente, Los enteraos, Viva la Pepi and Si me pongo pesao me lo dices (his last earned him a COAC First Prize, in 2017). He has contributed as a scriptwriter in television with Los Morancos and in radio with El Pelotazo. He has also performed in a number of films.

ANTONIO HENS

Nacido en Córdoba en 1969, es director, guionista y productor. Dirige *Clandestinos* en 2007, mejor película BridgeFest Sarejevo 2009; *La partida*, en 2014, Premio a la Mejor Película en el Roze Filmdagen de Amsterdam y presente en Sevilla; *Oh! Mammy Blue* (2018) consigue la Tesela de Oro a mejor película en el Festival de Alicante. También destacan sus cortometrajes *Adiós Eva*, *Te quiero* y *Malas compañías*. En televisión ha dirigido series como *Arrayán*. Ha producido diez largometrajes de ficción, siete documentales y diez cortometrajes: *Azul y no tan rosa* (Miguel Ferrari) ganó un Goya en 2014 como mejor película latinoamericana, *Boleto al paraíso* (Gerardo Chijona) estuvo nominada en 2012 a los Goya, *La noche de las dos lunas* (Miguel Ferrari), también estuvo nominada a los Goya en 2020 y *El nadador* (Pablo Barce), nominado a mejor corto en 2020 a los Goya, terminó ganando en los Forqué. *En vivo* es su último film.



Born in Córdoba in 1969, he is a director, scriptwriter and producer. He directed *Clandestinos* in 2007, winner of the Best Film BridgeFest Sarejevo in 2009; *La partida* in 2014, winner of the Best Film Award at the Roze Filmdagen in Amsterdam and present in Sevilla; *Oh! Mammy Blue* (2018) obtained the Golden Tile for Best Film at the Alicante Festival. His short films *Adiós Eva*, *Te quiero* and *Malas compañías* also stand out. On television he has directed series such as *Arrayán*. Also, he has produced ten fiction feature films, seven documentaries and ten short films: *Azul y no tan rosa* (Miguel Ferrari) which got a Goya in 2014 for best Latin American film, *Boleto al paraíso* (Gerardo Chijona) nominated for a Goya in 2012, *La noche de las dos lunas* (Miguel Ferrari), also nominated for a Goya in 2020 and *El nadador* (Pablo Barce), named best short film at the Goyas in 2020, eventually winning a Forqué. *En vivo* is his most recent film.

WORLD PREMIERE

EN VIVO

España | 2020 | 69 min. | Español

Una mirada a la trastienda del mundo del porno gay del sexo en vivo, a través de un grupo de personas cuya herramienta de trabajo es el propio cuerpo.

A look into the backstage of the gay porn industry of live sex, through a group of people whose working tool is their own bodies.



Dirección Direction
Guion Script
Montaje Editing
Sonido Sound
Con With

Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Antonio Hens
Antonio Hens
Juan Moya
Federico Pajaro
Antonio Miracle, Mario Domenech,
Jonathan Stick, Alejandro Mango,
Frank Valencia, Yelena Vera, Javi
Méndez, Adam Risso, Rómulo Sang,
Axel Max, Adam Archuleta, Mark
Ruffalo, Carlos Resa
Malas Compañías PC S.L.

MALAS COMPAÑÍAS
info@malascompañias.es
www.malascompañias.es

THEATRICAL PREMIERE

LA ALAMEDA 2018

España | 2020 | 61 min. | Español

Una reflexión en torno al barrio sevillano de la Alameda, históricamente marginal y marcado por la prostitución y la droga, hoy en imparable proceso de gentrificación.

A reflection on the historical marginalisation of the Alameda neighbourhood in Seville, marked by prostitution and drugs, today in an unstoppable process of gentrification.

Dirección *Direction*Guión *Script*Fotografía *Cinematography*Montaje *Editing*Música *Music*Sonido *Sound*Con *With*Producción *Production*Contacto *Contact*

Rocío Huertas

Ana Álvarez Ossorio, Rocío Huertas

Carolina Cebriño, Juan González,
Álvaro Soto, Bea BayónAna Álvarez Ossorio, Rocío Huertas
Jordi GilJuan Egoscozabal, Dani de Zayas,
Carlos Pérez, Jordi GilDeborah Real de la Jara, Mansilla
Fernando, Manolo Solo, Agnès
Vàrda, Rosa María Martínez Moreno,
Luis Moises Heredia Maya

Rocío Huertas

Rocío Huertas

rociodelashuertas734@gmail.com

ROCÍO HUERTAS

Sevilla, 1973. Estudia Artes Escénicas en DAMU en Praga (República Checa) y en el Instituto del Teatro de Sevilla. Master of Arts en artes escénicas por el Central Saint Martins College of Arts en Londres y Máster en Artes Digitales por la Universidad Pompeu Fabra en Barcelona. Durante dos años formó parte del grupo de cine experimental dirigido por Karl Kels en la UDK - Universität der Künste- Berlín. Destaca por la originalidad y el surrealismo de sus obras audiovisuales, galardonadas con una veintena de premios y seleccionadas en festivales internacionales como los de Sitges, San Antonio (Texas), Open Cinema de San Petersburgo, Uruguay o Amsterdam. También han estado presentes en centros de arte de Europa y América como el Kunstmuseum de Hamburgo, el museo de las Artes de Guadalajara, México, y el Museo de Arte Contemporáneo de Zulia, Venezuela.



Seville, 1973. Studies Performing Arts at DAMU in Prague (Czech Republic) and at the Theatre Institute of Seville. Graduated with a Master of Arts in Performing Arts from Central Saint Martins College of Arts in London and a Master in Digital Arts from Pompeu Fabra University in Barcelona. For two years she was part of the experimental film group directed by Karl Kels at UDK - Universität der Künste- Berlin. She stands out for the originality and surrealism shown in her audiovisual works, which have been granted about twenty awards and selected in international festivals such as Sitges, San Antonio (Texas), Open Cinema in Saint Petersburg, Uruguay or Amsterdam. Also, those works have been exhibited in art centers in Europe and America such as the Kunstmuseum in Hamburg, the Museum of the Arts in Guadalajara, Mexico, and the Museum of Contemporary Art in Zulia, Venezuela.

ANTONIO RODRIGO

Director de cine documental y fundador de Nomadocs. Viajero y explorador de historias, se define como un artesano del cine social. Su primer cortometraje *El sentir desde afuera* es premiado internacionalmente y seleccionado como representación de España en la Bienal de Jóvenes Artistas del Mediterráneo celebrada en Skopje en 2008. Tras algunas publicaciones en TV y más de 12 años de experiencia en el sector de documental social trabajando para IFC, World Bank, GlobalCad y otras organizaciones, decide independizarse y fundar Nomadocs con la idea de usar su trabajo como herramienta de educación y sensibilización social.



Documentary filmmaker and founder of Nomadocs. Traveler and story explorer, he defines himself as a social film craftsman. His first short film El sentir desde fuera was awarded internationally and selected to represent Spain at the Biennial for Young Artists of the Mediterranean held in Skopje in 2008. After a few publications on TV and more than 12 years of experience in the social documentary sector working for IFC, World Bank, GlobalCad and other organizations, he decides to break free and establish Nomadocs with the idea of using his work as a tool for education and social awareness.

WORLD PREMIERE

LIMBO, LA PROMESA OLVIDADA

España, Argelia | 2018 | 52 min. | Árabe, español

La historia de opresión y resistencia del pueblo saharauí, el mayor territorio del planeta todavía por descolonizar, pero también de su riqueza cultural y su belleza.

The story of oppression and resistance of the Saharan people, the largest territory on the planet still to be decolonised, but also of its cultural wealth and beauty.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Antonio Rodrigo

Ana Hidalgo, Antonio Rodrigo

Pablo de las Cuevas

Antonio Rodrigo, Schlomo Goldberg

Aziza Brahim

José Tomé

Juan Crevera

Nomadocs, Sahara Acción Granada

NOMADOCs

+34 678 915 887

Info@nomadocs.com

www.nomadocs.com

WORLD PREMIERE

LLEGA LA NOCHE

España | 2020 | 72 min. | Español, polaco

Una película que examina, a través de tres historias en lugares y épocas distantes, nuestros terrores irracionales más arraigados.

A film that examines, through three stories in distant places and times, our most deeply rooted irrational terrors.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Hilario Abad
Pedro Vasallo, José Luis Bustillo,
Hilario Abad

Miguel Trujillo, Daniel Valle
Hilario Abad

Juan Marchena

Miguel Trujillo, Daniel Vall

Gema Abad, José Luis Bustillo,
Andrea Del Pino Gutiérrez, Marie
Delgado Trujillo, Montse Rueda,
Irmína Majchrzak, Nicolás Montoya,
Inmaculada Salmoral, Israel Frías

Hilario Abad, José Luis Bustillo,
Pedro Vasallo

Hilario Abad
hilarioabadcontacto@gmail.com

HILARIO ABAD

Cádiz, 1991. Debutó en 2011 con el cortometraje *Caniville*, y en 2012 rodó *Este debe ser el camino*, Premio del Público en el 48 Hour Film Festival de Sevilla. En 2013 recibió el Premio RTVA a la mejor dirección de la XVI Gala de Comunicación en Corto de la Universidad de Sevilla por *Errarte en la sombra*. En 2014 monta el largometraje *Ouroboros* (Carlos Rivero y Alonso Valbuena), estrenado en el Festival de Sevilla y nominado a los Premios ASECAN 2015, y estrena el espectáculo lírico *Destino Verdi* en el Teatro Villamarta de Jerez. Es autor de la webserie *Caniville*, por la que ha recibido numerosos reconocimientos desde su estreno en 2015, y ha conseguido más de 15.000 suscriptores y 1.000.000 de visualizaciones en Youtube. *Llega la noche* es su primer largometraje.



Cádiz, 1991. He made his directorial debut in 2011 with the short film *Caniville*, and in 2012 he filmed *Este debe ser el camino*, Audience Award in the 48 Hour Film Festival in Sevilla. In 2013 he received the RTVA Award for best director at the XVI Short Film Communication Gala at the University of Sevilla for *Errarte en la sombra*. In 2014 he edited the feature film *Ouroboros* (Carlos Rivero and Alonso Valbuena), which premiered at the SEFF and was nominated for the ASECAN Awards 2015, in addition, he premiered the lyrical show *Destino Verdi* at the Villamarta Theatre in Jerez. He is the author of the web series *Caniville*, for which he has received numerous awards since its premiere in 2015, and has achieved more than 15,000 subscribers and 1,000,000 views on Youtube. *Llega la noche* is his first feature film.

CARMEN TAMAYO

Prado del Rey, Cádiz, 1979. Titulada en Trabajo Social y Arte Dramático en la Escuela de Cristina Rota, completó su formación con seminarios y cursos de Danza, Voz y Expresión Corporal. Pronto compagina sus actuaciones en teatro, cine y televisión con la dirección de diferentes compañías teatrales (3 Antié, La Pecera y Mujereando) donde crea y pone en escena trabajos caracterizados por un marcado carácter de protesta y denuncia social, así como una estética muy cuidada. Durante 12 años ha creado y dirigido ocho obras de teatro, surgidas todas desde la creación colectiva. Para la gran pantalla interpretó el papel de Gloria en la película *No te supe perder* y protagonizó varios cortometrajes, con los que fue galardonada hasta en cuatro ocasiones con el premio a mejor actriz por sus interpretaciones. *Mujereando. El quejío de una diosa* es su ópera prima.



Prado del Rey, Cádiz, 1979. Graduated in Social Work and Drama at the Cristina Rota School, she complemented her education with seminars and workshops in Dance, Voice and Body Expression. Soon she combined her performances in theater, cinema and television with directing different theater companies (3 Antié, La Pecera and Mujereando) where she created and staged works characterized by a distinct character of social protest and advocacy, as well as a very careful aesthetic. For 12 years she has created and directed eight plays, all of which have emerged from collective creation. She played the role of Gloria in the film *No te supe perder* and starred in several short films, for which she was awarded up to four times with the prize for best actress for her performances. *Mujereando. El quejío de una diosa* is her first film.

THEATRICAL PREMIERE

MJEREANDO. THE LAMENT OF A GODDESS

MJEREANDO. EL QUEJÍO DE UNA DIOSA

España | 2020 | 88 min. | Español

La historia de empoderamiento de un grupo de mujeres sin techo que encuentran una razón para vivir y una fuga a su dura realidad a través del teatro.

An empowering story of a group of homeless women who find a reason to live and an escape from their harsh reality through theatre.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Carmen Tamayo

Carmen Tamayo

Jorge Pérez

Manu León

Pablo Trujillo

Carlos Ruiz

Pilar Fernández, Tamara Pérez,
Emilia Gálvez, Rosa Quiles, Candela
Franconetti, África De Los Reyes,
Charo Jurado, Macarena Pérez,
Estrella Franco

María Tamayo

Cuenta3 Comunidad Creativa

Carmen Tamayo

infomujereando@gmail.com

WORLD PREMIERE

OJALÁ MAÑANA

España | 2020 | 69 min. | Español

Los cruces entre realidad y ficción de la pequeña familia formada por Sebas, portero de un edificio, Olaia, que trabaja de limpiadora mientras aspira a ser actriz, y Lola, la hija de siete años de ambos.

The intersections between reality and fiction of the small family formed by Sebas, the doorman of a building, Olaia, who works as a cleaner while aspiring to become an actress, and Lola, the seven-year-old daughter of both.



IGNACIO G. MERLO

Granadino nacido en Málaga, Ignacio Guarderas Merlo comenzó haciendo teatro universitario en Granada, escribiendo e interpretando obras propias. En el cambio de siglo emigró a Madrid para hacer cine. Se formó en los cines, primero como acomodador y luego como operador de cabina en salas como Los Verdi y El Pequeño Cine Estudio en Madrid. Esto lo compaginó con talleres de cine en San Antonio de los Baños (Cuba), y de realización de documental, de ficción, guión y edición en diversas instituciones. Ha realizado tres largometrajes (*La máscara de cristal*, *Morería*, *Fiebre*), un medimetraje documental (*Metamorfosis y fortalezas del olivar*) y varios cortometrajes. Es graduado en Humanidades y Máster en Teoría y Crítica de la Cultura en la Universidad Carlos III de Madrid. En la actualidad realiza el doctorado en Antropología Visual en la Universidad de Granada.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*
Música *Music*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Ignacio G. Merlo
Manuel Luis, Ignacio G. Merlo,
Sebastián Fernández

Polina Stoynova Stoynova
Clara G. Ortega

Gonzalo de la Serna, Sebastián
Fernández

Antonio G. Ortega, Sergio Fernández
Borrás

Olaia Comesaña, Lola Fernández,
Sebastián Fernández

Manuel Luis, Jaime Gutiérrez, Ignacio G. Merlo

El Baldoquín

Ignacio Guarderas
+34 958207514
iguarderas@yahoo.es

*Born in Malaga, Ignacio Guarderas Merlo started out doing university theater in Granada, writing and performing his own plays. At the turn of the century he emigrated to Madrid to make films. He began his training in theaters, first as an usher and then as a booth operator in theaters such as Los Verdi and El Pequeño Cine Estudio in Madrid. In addition, he attended film workshops in San Antonio de los Baños (Cuba), and documentary, fiction, screenwriting and editing workshops in various institutions. He has made three feature films (*La máscara de cristal*, *Morería*, *Fiebre*), a medium-length documentary (*Metamorphosis and Fortresses of the Olive Grove*) and several short films. He has a degree in Humanities and a Master in Theory and Criticism of Culture from the University Carlos III of Madrid. He is currently doing his PhD in Visual Anthropology at the University of Granada.*

DANIEL CERVANTES

Daniel Cervantes (Cádiz, 1993) funda en 2014 la firma audiovisual Homeless, con la que lleva desde entonces autoproduciendo una obra caracterizada por la utilización de distintas narrativas, expresiones y formatos, con una incidencia en el humor experimental que le ha llevado a colaborar con artistas como Miguel Noguera o Toni Nievas. Cervantes también realiza y participa en proyectos de música, diseño y vídeo, además de haber formado parte entre 2016 y 2019 de la organización del Festival Internacional de Cortometrajes Shorty Week. Uno de sus últimos trabajos, *Tomorrow Is Monday*, ha pasado por más de diez festivales mientras que su más reciente obra, *Vegano de Minecraft*, ha sido finalista en Notodo Film Fest y acumula hasta la fecha seis selecciones en festivales. *Paco Loco: viva el noise* es su primer largometraje.



Daniel Cervantes (Cádiz, 1993) established in 2014 the audiovisual firm Homeless, with which he has since been self-producing a body of work characterized by the use of different narratives, expressions and formats, with an emphasis on experimental humor that has led him to collaborate with artists such as Miguel Noguera and Toni Nievas. Cervantes also makes and participates in music, design and video projects, as well as having been part of the organization of the Shorty Week International Short Film Festival between 2016 and 2019. One of his latest works, Tomorrow Is Monday, has been screened in more than ten festivals while his most recent work, Vegan of Minecraft, has been a finalist in Notodo Film Fest and has been selected for six festivals so far. Paco Loco: viva el noise is his first feature film.

WORLD PREMIERE

PACO LOCO: VIVA EL NOISE

España | 2020 | 85 min. | Español

La vida y milagros del productor y músico asturiano residente en el Puerto de Santa María Paco Loco, a través de su vida cotidiana, materiales de archivo y la voz de quienes le conocen o han trabajado con él.

The life and miracles of the Asturian producer and musician living in El Puerto de Santa María, Paco Loco, through his daily life, archive materials and the voice of those who know him or have worked with him.



Dirección *Direction*

Guión *Script*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Con *With*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Daniel Cervantes

Daniel Cervantes, Mikel Gil

Daniel Cervantes

Paco Loco

Marta Sánchez

Paco Loco, Pepe Colubi, Mikel Erentxun

Juan Cernadas, Irene de Juan-Aracil
Innova Films, Homeless

INNOVA FILMS

irene@innovafilms.com
www.innovafilms.com

CanalSur con el **CINE** **ANDALUZ**



CanalSur
RADIO Y TELEVISION

Panorama Andaluz Cortometrajes

Andalusian Panorama Short Films

Con el apoyo de:

With the support of:



UNIVERSIDAD
**PABLO[®]
OLAVIDE**
SEVILLA

DARWIN SE SIENTA A LA MESA

España | 2020 | 19 min. |
Español

Cuatro amigas debaten, en torno a una buena mesa, sobre las bondades de los alimentos ecológicos, aparentemente más caros para el consumidor, frente a los productos convencionales.

Four friends discuss around a table the benefits of organic food, apparently more expensive for the consumer compared to conventional products.



Dirección *Direction*
Arturo Menor
Guion *Script*
Rocío de Castro
Fotografía *Cinematography*
Antonio Galisteo, Juan Ventura
Montaje *Editing*
José M. G. Moyano
Música *Music*
Daniel Mata
Sonido *Sound*
Daniel de Zayas
Intérpretes *Cast*
Camila Ferraro, Marta Cornello, Esther Parralo, Zaida Casero
Producción *Production*
Rocío de Castro
Compañía productora
Production company
Acajú Comunicación Ambiental, S.L.
Contacto *Contact*
Acajú Comunicación Ambiental, S.L.
arturomenor@gmail.com

ENTRE EL MONTE Y LA MARISMA

España | 2020 | 20 min. |
Español

Retrato de Rafael de la Rosa Vega "Camarón de Plata" y Juan Mendoza Portillo "Juanillo" dos personajes ilustres de Sanlúcar de Barrameda, amigos inseparables que viven al margen de la sociedad y que brillan gracias a su carisma y al cante.

A portrait of Rafael de la Rosa Vega, better known as "Camarón de Plata"; and Juan Mendoza Portillo, known as "Juanillo"; two illustrious characters from Sanlúcar de Barrameda (Cádiz, Spain). They are inseparable friends who live on the margins of society and who shine thanks to their charisma and their singing.



Dirección *Direction*
Niete
Guion *Script*
Niete
Fotografía *Cinematography*
Niete
Montaje *Editing*
Niete
Sonido *Sound*
Miguel Calvo
Intérpretes *Cast*
Camarón de Plata, Juanillo
Producción *Production*
Álvaro Díaz, Alberto Tortes, Sara de la Fuente
Compañía productora
Production company
MAMMUT
Contacto *Contact*
Agencia FREAK
festivales@agenciafreak.com

EVERY 75 MINUTES

España, Alemania | 2020 |
7 min. | Inglés

En su camino a la ciudad, Rachel se dispone a esperar el autobús. Y es entonces cuando se encuentra con un visitante muy especial.

While Rachel is waiting for the bus on her way into town, she meets a very special visitor.



Dirección *Direction*
Borja A. Ortiz
Guion *Script*
Borja A. Ortiz
Fotografía *Cinematography*
Eduardo López
Música *Music*
Pablo Cervantes
Intérpretes *Cast*
Candela Antón
Producción *Production*
Alejandro Lobo, Rafael Megar, Kathrin Dorscheid, Borja A. Ortiz
Contacto *Contact*
Borja A. Ortiz
borjartiz@gmail.com

INTERKOSMOS

Alemania | 2020 | 15 min. |
Alemán

¿Cómo se está diez minutos antes de ser enviado al espacio? Markus, astronauta, está tranquilo hasta que la llegada de Sigmund, el chico de la limpieza, hace que empiece a verlo todo de forma diferente.

How does one feel ten minutes before being sent into space? Markus, an astronaut, feels calm until the arrival of Sigmund, the cleaner, who makes him begin to see everything differently.



Dirección *Direction*

Álvaro Parrilla Álvarez

Guion *Script*

Álvaro Parrilla Álvarez

Fotografía *Cinematography*

Ernesto Sosa

Montaje *Editing*

Dani Zarandieta

Música *Music*

Nano Barrera

Intérpretes *Cast*

Alexander Koll Christian Stock,

Daniel Drewes

Producción *Production*

Yasmin Angel

Compañía productora

Production company

KHM (Kunsthochschule für
Medien Köln)

Contacto *Contact*

Álvaro Parrilla

alvaroparri@gmail.com

LA CICATRIZ

España | 2020 | 25 min. |
Español

Las resonancias que llegan hasta el día de hoy a través de generaciones del conocido como "el hombre del saco" o el "sacamantecas", leyenda originada por un infanticidio cometido en 1910 en Andalucía.

The repercussion that reaches us to this day through generations about the so called "bogeyman" or Sacamantecas (another Spanish name to refer to the bogeyman), a legend whose origins dates back to a infanticide committed in 1910 in Andalusia.



Dirección *Direction*

Juan Francisco Viruega

Guion *Script*

Juan Francisco Viruega

Fotografía *Cinematography*

Pablo Miralles

Montaje *Editing*

Mikel Iribarren

Música *Music*

Iván Palomares

Sonido *Sound*

Raúl Lloriz y Daniel Peña

Producción *Production*

Juan Francisco Viruega, Cristina
Serena

Compañía productora

Production company

Juan Francisco Viruega PC,
Cristina Serena PC

Contacto *Contact*

Juan Francisco Viruega P.C.

juanfranciscoviruega@gmail.com

LAS MALDITAS

España | 2020 | 19 min. |
Español

Siglo XIX. En mitad del bosque Laura e Hipólita arrastran el cadáver de su víctima. En un descanso en el camino, el conflicto surge entre ellas. XI Premio Europeo de Cine Universidad de Sevilla.

19th century. In the middle of the forest, Laura and Hipólita drag the body of their victim. At a break in the road, the conflict arises between them. XI European Film Award by the University of Seville.



Dirección *Direction*

Bea Hohenleiter, Bruno Ojeda

Guion *Script*

Marta Arenas, Bruno Ojeda

Fotografía *Cinematography*

Adonis M. R

Música *Music*

Irene del Prado

Sonido *Sound*

Carlos Ruiz

Intérpretes *Cast*

Mònica Molins, Andrea Van Eyck

Producción *Production*

Alba Saldaña, Álex Navarro

Contacto *Contact*

Selected Films

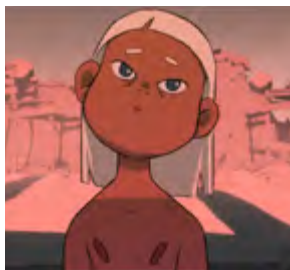
info@selectedfilms.com

LAS NIÑAS TERRIBLES

España | 2020 | 12 min. |
Lenguaje inventado

En la cima de una colina perdida, un grupo de niños trabaja en la construcción de un extraño monumento, vigilados por un guardia inquietante. La falta de cohesión en el grupo dará lugar a un conflicto en el que se lo jugarán todo.

A group of children work on the construction of a strange monument at the top of a lost hill, watched by a disturbing guard. The lack of cohesion in the group will lead to a conflict in which everything will be at stake.



Dirección *Direction*
David Orellana
Guion *Script*
David Orellana, Alba Ballesta
Fotografía *Cinematography*
Germán Reina, David Orellana
Montaje *Editing*
David Orellana
Música *Music*
David Orellana
Sonido *Sound*
David Orellana, Daniel Orellana
Intérpretes *Cast*
Alba Ballesta
Producción *Production*
Webá Studio
Contacto *Contact*
Distribution with glasses
info@distributionwithglasses.com

LOS ÁNGELES ETERNOS

España | 2020 | 13 min. |
Español

Beatriz Cabrera sintió tal vacío por la muerte de sus tres hijos a causa de la Peste en el Siglo XVII que su marido, el famoso pintor Murillo, los immortalizó en los cuadros de una iglesia andaluza.

Beatriz Cabrera felt such a void over the death of her three children from the Plague in the 17th century that her husband, the famous painter Murillo, immortalised them in the paintings of an Andalusian church.



Dirección *Direction*
Manu León
Guion *Script*
Miguel Ángel Parra
Fotografía *Cinematography*
Manu León
Música *Music*
Pablo Cervantes
Intérpretes *Cast*
Carmen Tamayo, Juanfra Juárez
Producción *Production*
Araceli Carrero
Compañía productora
Production company
Cuanta3 Comunidad Creativa,
Esperpento Films
Contacto *Contact*
Esperpento Films
info@esperpentofilms.com

LOS QUE NO SIENTEN

España | 2019 | 13 min. | Inglés

Una película construida con imágenes cotidianas enviadas durante meses a las directoras por Tamar, una joven palestina cuyos testimonios muestran la fragilidad y la dureza del día a día en ese país.

A film constructed from everyday images sent for months to the directors by Tamar, a young Palestinian woman whose testimonies show the fragility and harshness of daily life in that country.



Dirección *Direction*
Marta Porto, Carlota Mojica,
Alba Cantero, Débora Vargas
Guion *Script*
Marta Porto
Montaje *Editing*
Carlota Mojica
Intérpretes *Cast*
Tamar Fawaz
Producción *Production*
Marta Porto
Contacto *Contact*
Marta Porto
martaportodiz@gmail.com

MONZÓN

España | 2020 | 14 min. |
Sin diálogos

Una colección de imágenes, fijas y en movimiento, de un viaje por Vietnam, el momento antes y después del monzón.

A collection of still and moving images of a trip around Vietnam before and after the monsoon.



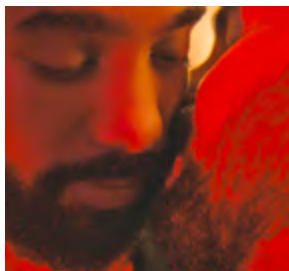
Dirección *Direction*
Manu Trillo
Guion *Script*
Manu Trillo
Fotografía *Cinematography*
Manu Trillo
Montaje *Editing*
Manu Trillo
Sonido *Sound*
Carli Pérez
Producción *Production*
Eneka Sagastagoitia Ruiz
Compañía productora
Production company
Manutrillo PC.
Contacto *Contact*
Manutrillo PC.
info@manutrillo.com

OF HEARTS AND CASTLES

España | 2020 | 15 min. | Inglés

Una noche en Los Ángeles. Un hombre atrapado en el dolor de una reciente ruptura conoce a un hombre atento y atractivo. Un encuentro casual que despertará emociones y creará una conexión que vivirá en ellos para siempre.

A night in Los Angeles. A man suffering from the pain of a recent heartbreak meets a considerate and attractive man. A casual encounter that will arouse emotions and create a connection that will live in them forever.



Dirección *Direction*
Rubén Navarro
Guion *Script*
Rubén Navarro
Fotografía *Cinematography*
Bongani Mlambo
Montaje *Editing*
D. Marcos Saavedra
Música *Music*
Arturo Cardelús
Sonido *Sound*
Mladan Jurkovic
Intérpretes *Cast*
Jonathan P. Chambers, Luis Carazo
Producción *Production*
Rubén Navarro, Sheri D. Bradford
Contacto *Contact*
Distribution with glasses
info@distributionwithglasses.com

ONE HOUR TO BANAUE

Filipinas | 2020 | 5 min. |
Sin diálogo

One Hour to Banaue hace referencia a un lugar geográfico pero también a un estado de conciencia. Esta aproximación sensorial nos sumerge en su atmósfera, escenas de emociones profundas de la vida en oriente.

One Hour to Banaue refers to a geographical place but also to a state of consciousness. This sensory approach immerses us in its atmosphere: scenes of deep emotions of life in the East.



Dirección *Direction*
Elena Núñez, Mario Oliva
Guion *Script*
Elena Núñez, Mario Oliva
Fotografía *Cinematography*
Mario Oliva
Montaje *Editing*
Mario Oliva
Música *Music*
Eddie Peregrina
Sonido *Sound*
José Lebrón
Producción *Production*
Elena Núñez
Compañía productora
Production company
Guajillo Films
Contacto *Contact*
GUAJILLO FILMS
guajillofilm@gmail.com

ÕRA MARĪTĪMA

España, Austria | 2019 | 6 min. | Alemán

Las imágenes y los sonidos marcan el compás de esta "Õra marĭtĭma". El mar y el cine como medida del tiempo. Otra manera de medir. Un "tic tac" particular. Cádiz, Palestina y el Caribe. Genet, Straub y Pericón.

The images and sounds set the pace for this Õra marĭtĭma. The sea and the cinema as a different way of measuring time with a particular "tic-toc". Cádiz, Palestine and the Caribbean. Genet, Straub and Pericón.



Dirección *Direction*
Alfonso Camacho
Contacto *Contact*
Alfonso Camacho
alfonsojcamacho@gmail.com

PARAÍSO EN LLAMAS

España | 2020 | 24 min.

En 1937 la fotorreportera noruega Gerda Grepp viajó a España para ver de primera mano la guerra civil, uniéndose en Madrid al escritor Arthur Koestler. Lo que se encontrará será muy diferente a sus expectativas.

In 1937, the Norwegian photojournalist Gerda Grepp travelled to Spain to see the civil war at first hand, and joined the writer Arthur Koestler in Madrid. What she will find will be very different from her expectations.



Dirección *Direction*
José Antonio Hergueta
Guion *Script*
Regina Álvarez, José A. Hergueta
Fotografía *Cinematography*
César Hernando AEC
Montaje *Editing*
Javier Vila
Música *Music*
Isabel Royán
Sonido *Sound*
Jorge Marín
Intérpretes *Cast*
Pedro Casablanc, Ana del Arco, Denis Rafter
Producción *Production*
José A. Hergueta, Leticia Salvago
Compañía productora
Production company
MLK Producciones

PELOTEROS

España | 2020 | 3 min. | Sin diálogos

En un mundo imaginario donde los insectos ocupan el lugar de los humanos, un director de cine se enfrenta a su mayor enemigo.

In an imaginary world where insects replace humans, a film director confronts his greatest enemy.



POR DONDE PASA EL SILENCIO

España | 2020 | 21 min. |
Español

Antonio se marchó. Emma fue la que se quedó. Durante la noche de la procesión de El silencio en Écija, Antonio y Emma recorren juntos los lugares que antes frecuentaban. Biznaga de Plata a la Mejor Dirección en Málaga.

Antonio left. It was Emma who stayed. During the night of the procession of El Silencio in Écija (Seville, Spain), Antonio and Emma tour together the places that they frequented before. Awarded with the Biznaga de Plata for Best Direction in Málaga.



Dirección *Direction*
Sandra Romero

Guion *Script*
Sandra Romero, Antonio Araque, Emmanuel Medina

Fotografía *Cinematography*
Carlos Guijarro

Sonido *Sound*
Pablo Rivas Leyva

Intérpretes *Cast*
Antonio Araque, Emmanuel Medina

Producción *Production*
Ignacio Vuelta, Sara de la Fuente, Alma Gimena Blanco, Alberto Torres, Álvaro Díaz

Compañía productora
Production company
93 Metros, MAMMUT

Contacto *Contact*
ECAM
distribucion@ecam.es

SILENCIO SÍSMICO

España | 2020 | 15 min. |
Español, Inglés, Portugués,
Francés, Chino

Construida exclusivamente de imágenes sacadas de internet durante la cuarentena, este *Silencio Sísmico* nos presenta un mundo desolado en una particular mezcla de distopía y ensayo sobre el estado de las cosas.

Silencio Sísmico has been constructed exclusively of images taken from the Internet during the quarantine. It presents a desolate world in a particular mix of dystopia and the state of affairs.



Dirección *Direction*
Sándor M. Salas

Guion *Script*
Sándor M. Salas
Montaje *Editing*
Sándor M. Salas

Producción *Production*
Ana Cinta Alonso

Compañía productora
Production company
Anandor Producciones

Contacto *Contact*
ANANDOR Producciones
hola@anandorproducciones.com

UNA REVUELTA SIN IMÁGENES

España | 2020 | 14 min. |
Español

Pilar Monsell (*África 815*) busca imágenes para los rostros y los gestos de una revuelta olvidada, el motín del pan, liderada por mujeres en la ciudad de Córdoba en 1652.

Pilar Monsell (África 815) looks for images for the faces and gestures of a forgotten revolt: the bread riots, led by women in the city of Córdoba in 1652.



Dirección *Direction*
Pilar Monsell

Fotografía *Cinematography*
Pilar Monsell
Montaje *Editing*
Pilar Monsell

Sonido *Sound*
Hamid Martin

Producción *Production*
Pilar Monsell

Compañía productora
Production company
proxemica

Contacto *Contact*
Marvin&Wayne
fest@marvinwayne.com

YO

España | 2020 | 13 min. | Español

Para nuestro protagonista todos los días se parecen demasiado: las mismas rutinas se repiten una y otra vez con atroz monotonía. Sin embargo, algo tan sencillo como un cartel que dice "Parque" lo va a cambiar todo. Selección Oficial en Annecy.

For our main character every day is too similar: the same routines are repeated over and over again with atrocious monotony. However, something as simple as a sign that says "Park" will change everything. Official Selection in Annecy.



Dirección *Direction*
Begoña Arostegui

Guion *Script*
Begoña Arostegui, Fernando Franco

Música *Music*
Mursego

Compañía productora
Production company
Ferdydurke Films

Contacto *Contact*
ECAM
distribucion@ecam.es

SACO

23oct - 1nov

6ª Semana del Audiovisual
Contemporáneo de Oviedo
www.semanasaco.com

Descarga toda la
programación de SACO en:



VIVE EL CINE CON TUSSAM

#MuéveteporSevilla



esto es cine europeo

FESTIVAL DE SEVILLA



Juntos o separados siempre en el cine



Compra segura - Medidas de distanciamiento social - Nuevos protocolos de limpieza

Nos cuidamos para cuidarte

CineZona - Centro de Ocio Zona Este - Glorieta Palacio de Congresos 1, Sevilla

www.cczonaeste.com

Cine en Familia
Family Cinema

CINE EN FAMILIA

Además de la oferta online para niños y niñas, y de nuestra labor con los centros educativos, apostamos este año por dedicar un espacio en el festival para poder acudir a las salas con los más pequeños. Producciones europeas de calidad con alicientes para toda la familia, para disfrutar en pantalla grande.

FAMILY CINEMA

On top of the online offering for children and our involvement with educational centres, this year we have decided to dedicate a space so that children can come to the festival with their parents. Quality European productions with incentives for the whole family, to enjoy together the big screen.



**TAMBIÉN EN CINE
EN FAMILIA...**

ALSO IN FAMILY CINEMA...

CALAMITY

Rémi Chayé

→ Ver página 104

→ See page 104

STEFANO CIPANI

Nació en Salò, Italia. Estudió Historia del Cine y Crítica en la Universidad de Bologna y formó parte de SPONK estudios, un colectivo de arte y cine en Italia. Allí trabajó desempeñando distintas funciones y dirigiendo cortometrajes y vídeos musicales. Después de graduarse, se mudó a Los Ángeles. Durante este tiempo estuvo en la New York Film Academy, trabajó en Universal Studios y dirigió los cortometrajes *Napoleon's Charm*, *While God is Watching Us* y *Symmetry* (2014) y colaboró figuras como Dante Ferretti, Ennio Morricone y Vittorio Sodano. Tras varios trabajos televisivos dirige otros dos cortos: *Shine Bright: The Musical* (2016) y la animación *WW1 in Colors* (2017). En 2017, escribió y dirigió un musical para un micro teatro en Miami llamado *The Promotion*. *Mi hermano persigue dinosaurios* ganó el Premio del Cine Europeo otorgado por el público joven.



*He was born in Salò, Italy. Graduated in History of Cinema and Criticism at the University of Bologna and was part of SPONK studios, an art and cinema collective in Italy. There he worked in different roles and directed short films and music videos. He moved to Los Angeles after graduation. During this time he was at the New York Film Academy, worked at Universal Studios and directed the short films *Napoleon's Charm*, *While God is Watching Us* and *Symmetry* (2014) and collaborated with figures such as Dante Ferretti, Ennio Morricone and Vittorio Sodano. After several television productions, he directed two other short films: *Shine Bright: The Musical* (2016) and the animation *WW1 in Colors* (2017). In 2017, he wrote and directed a musical for a micro theater in Miami called *The Promotion*. *My brother chases dinosaurs* won the European Film Award granted by young audiences.*

MY BROTHER CHASES DINOSAURS

MIO FRATELLO RINCORRE I DINOSAURI MI HERMANO PERSIGUE DINOSAURIOS

Italia, España | 2019 | 101 min. | Español

El proceso vivido por Jack desde que le anuncian que va a tener un hermano muy especial (esto para él quiere decir que será un superhéroe), hasta que se da cuenta de lo que esto significa realmente, y aprende lo que es el síndrome de Down. *The process experienced by Jack from the moment he is told that he is going to have a very special brother (this for him means that he will be a superhero), until he realises what this really means, and learns what Down's syndrome is.*



Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Stefano Cipani

Fabio Bonacci, Giacomo Mazzariol

Sergi Bartroli

Massimo Quaglia

Lucas Vidal

Alessandro Gassman, Isabella Ragonese, Rossy De Palma, Luca Morello, Francesco Ghoghi, Lorenzo Sisto

Isabella Cocuzza, Arturo Paglia, Antonia Nava, Marco Patrizi

Neo Art Producciones, Paco Cinematografica

BOSCO FILMS

info@boscofilms.es

www.boscofilms.es

THE BEARS' FAMOUS INVASION OF SICILY

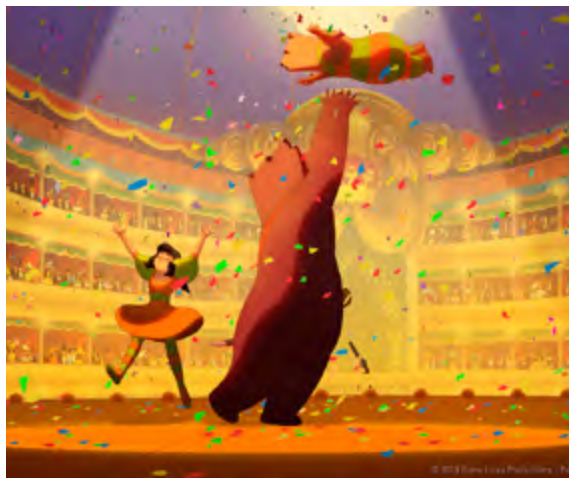
LA FAMEUSE INVASION DES OURS EN SICILE

LA FAMOSA INVASIÓN DE LOS OSOS EN SICILIA

Francia, Italia | 2019 | 82 min. | Francés

Adaptación del libro de Dino Buzzati que cuenta como los osos acaban invadiendo Sicilia para recuperar al hijo perdido del Rey Oso.

An adaptation of Dino Buzzati's book that tells the story of bears invading Sicily to recover the lost son of King Bear.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*
Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Lorenzo Mattotti
Thomas Bidegain, Jean-Luc Fro-
mental, Lorenzo Mattotti
Julien Dexant, Laurent Kircher,
Jean-Christophe Lie, Antonio Men-
gual-Llobet
Nassim Gordji Tehrani, Sophie
Reine
René Aubry
Piste Rouge - Bruno Sez nec, Fabien
Devillers Jean-Marc Lentretien,
Sébastien Marquilly
Valérie Schermann, Christophe
Jankovic

PRIMA LINEA PRODUCTIONS

LA AVENTURA AUDIOVISUAL
(+34) 93 368 19 85
info@laaventuraaudiovisual.com
www.laaventuraaudiovisual.com
Pathe International

LORENZO MATTOTTI

Nació en Italia en 1954. Tras estudiar arquitectura decidió dedicarse a los cómics y a día de hoy en uno de los más destacados exponentes de ese arte. Sus trabajos han sido traducidos en todo el mundo: es autor de obras como *El señor Espartaco*, *Estigmas* y *Fuegos*, entre otras. También ha ilustrado libros infantiles, ha trabajado para el mundo de la moda, ha hecho campañas publicitarias, ha ilustrado la portada de publicaciones como *The New Yorker* o *Le Monde* y ha sido autor de importantes pósters, como el de Cannes en 2000. En el terreno del cine, colaboró en los segmentos animados de *Eros* (film de Wong Kar Wai, Soderbergh y Antonioni de 2004) y como director en *Peur(s) du noir* (2007) junto a otros importantes artistas del cómic. *La famosa invasión de los osos en Sicilia* es su primer largometraje, estrenado en la sección Un Certain Regard de Cannes.



He was born in Italy in 1954. After studying architecture, he decided to devote himself to comics and today he is one of the most outstanding exponents of this art. His works have been translated all over the world: he is the author of works such as Spartaco, Stigmates and Fires, among others. He has also illustrated children's books, has worked for the fashion industry, has done advertising campaigns, has illustrated the cover of publications such as The New Yorker or Le Monde and has been the author of important posters, such as the one for Cannes in 2000. In the field of cinema, he collaborated in the animated segments of Eros (film by Wong Kar Wai, Soderbergh and Antonioni of 2004) and as director in Fear(s) of the Dark (2007) together with other important comic artists. The Bears' Famous Invasion of Sicily is his first feature film, which premiered in Cannes' Un Certain Regard section.



Evento especial
Special Event

EVENTO ESPECIAL

En este apartado presentamos los estrenos españoles de una serie de obras relevantes del último año. Un conjunto de obras de calidad que eligen abrir su paso por las salas nacionales de la mano del Festival de Sevilla.

SPECIAL EVENT

In this section we feature the Spanish premieres of a series of outstanding works produced last year. A set of quality works that choose to open their way into the Spanish cinemas through the Seville European Film Festival.

MANUEL H. MARTÍN

Huelva, 1980. Es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla y socio fundador (junto a Olmo Figueredo) de La Claqueta, productora andaluza con casi 20 años de experiencia y cuyas producciones han obtenido dos Premios Goya, un Premio Platino, tres premios Forqué y dos Premios Feroz, entre otros. Ha dirigido tres largometrajes documentales: *El viaje más largo* (2020), *La vida en llamas* (2015) y *30 años de oscuridad* (2012, nominada a los Goya a la Mejor Película Documental). Aparte de su labor como director, publicó en 2018 su primera novela gráfica como guionista, *Una historia de perros viejos* (ilustrada por Juanma Espinosa y publicada por Dolmen editorial), y ha colaborado en la producción de *Nacido en Siria* (2016), *La trinchera infinita* (2019) y *El inconveniente* (2020). Desde 2016 es Director del Festival de Cine Iberoamericano de Huelva.



Huelva, 1980. Martín holds a degree in Audiovisual Communication from the University of Seville and is a founding member (along with Olmo Figueredo) of La Claqueta, an Andalusian production company with almost 20 years of experience whose productions have won two Goya Awards, one Platinum Award, three Forqué Awards and two Feroz Awards, among others. He has directed three feature-length documentaries: *El viaje más largo* (2020), *La vida en llamas* (2015) and *30 años de oscuridad* (2012, nominated for a Goya for Best Documentary Film). Besides his work as a director, he has published in 2018 his first graphic novel as a screenwriter, *Una historia de perros viejos* (illustrated by Juanma Espinosa and published by Dolmen Editorial), and has collaborated in the development of *Nacido en Siria* (2016), *La trinchera infinita* (2019) and *El inconveniente* (2020). Since 2016 he has been the Director of the Ibero-American Film Festival of Huelva.

EL VIAJE MÁS LARGO

España, Portugal | 2020 | 78 min. | Español, portugués, inglés

Un documental animado que retrata la primera vuelta al mundo realizada por la expedición Magallanes-Elcano hace 500 años, y su conexión con el presente y el futuro.

An animated documentary that portrays the first round-the-world trip made by the Magellan-Elcano expedition 500 years ago, and its connection with the present and the future.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Animación *Animation*
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Manuel H. Martín
Manuel H. Martín, Antonio Fernández-Torres

Hugo Folgado
Ricardo Ramón
Ana Álvarez-Ossorio
Pedro Marques
Juan Cantón, Sara Marín, Jorge Marín

Olmo Figueredo González-Quevedo, Ricardo Ramón, José Amaral, Sara Gómez, Jone Landaluze, Rosa Palma

La Claqueta PC, La Cruda Realidad, Dibulitoon Studio, SPI
LA CLAQUETA PC, S.L.
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

L'ENFER HELL EL INFIERNO

Francia | 1994 | 103 min. | Francés

La historia de un "matrimonio feliz", el de Nelly y Paul, que se va deteriorando a medida que Paul enferma de celos por creer que su bellísima mujer se acuesta con todo el mundo.

The story about a "happy marriage", between Nelly and Paul, which is deteriorating as Paul falls prey of jealousy due to his belief that his beautiful wife is sleeping with everyone.



Dirección *Direction*
Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*

Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Claude Chabrol
Claude Chabrol, Henri-Georges
Clouzot, Jean Ferry, José-André
Lacour

Bernard Zitzermann
Monique Fardoulis
Matthieu Chabrol
Dominique Dalmasso, Jean-Ber-
nard Thomasson
Marin Karmitz
MK2 Productions, France 3 Cinéma,
CED Productions, Cinemanuel
Mk2 Films

CLAUDE CHABROL

Nacido en París en 1930, Claude Chabrol es uno de los directores icónicos de la Nouvelle Vague. Su carrera empieza en 1958 con *El bello Sergio*, momento a partir del cual empieza una prolífica filmografía de la que forman parte títulos como *Las ciervas* (1968), *Asunto de mujeres* (1988), *La ceremonia* (1995) o *Gracias por el chocolate* (2000). Su última película fue *Bellamy* (2009), un año antes de su muerte en 2010 en París.



Born in Paris in 1930, he is one of the most iconic directors of the Nouvelle Vague. He launched his career in 1958 with Le Beau Serge, the beginning of a prolific filmography that includes films such as Les Biches (1968), Une affaire de femmes (1988), La Cérémonie (1995) or Merci pour le Chocolat (2000). His last film was Bellamy (2009), one year before his death in Paris in 2010.

JOÃO BOTELHO

João Botelho, nacido en 1949 en Portugal, se dedica hace 43 años al cine y cuenta en su haber con 18 largometrajes, entre ellos *Os Maias: Cenas da Vida Romântica* (2014), *A Corte do Norte* (2008) y *Tempos Difíceis* (1988). Es uno de los cineastas portugueses de la actualidad con una carrera más extensa. Sus películas han pasado por los más relevantes festivales internacionales, y han recibido premios como el Premio OCIC en la sección Forum de la Berlinale en 1986 o el Premio Fundación Mimmo Rotella en Venecia en 2001. Retrospectivas completas de su trabajo se han celebrado en citas como Bergamo (1996), La Rochelle (1998), en la Cinémathèque de Luxemburgo (2002) y en el LEFEEST (2018) en Lisboa. *O ano da morte de Ricardo Reis* es su último trabajo.



Born in Portugal in 1949, João Botelho has been involved in filmmaking for 43 years and has made 18 films, including *Os Maias: Cenas da Vida Romântica* (2014), *A Corte do Norte* (2008) and *Tempos Difíceis* (1988). He is one of today's most successful Portuguese filmmakers. His films have been screened at the most important international festivals, and have received awards such as the OCIC Award in the Forum section of the Berlinale in 1986 or the Fundação Mimmo Rotella Award at Venice in 2001. Full retrospectives of his work have been held at events such as Bergamo (1996), La Rochelle (1998), at the Cinémathèque de Luxembourg (2002) and at the LEFEEST (2018) in Lisbon. *O ano da morte de Ricardo Reis* is his latest work.

SPANISH PREMIERE

O ANO DA MORTE DE RICARDO REIS

Portugal | 2020 | 130 min. | Portugués

Adaptación al cine de la novela de José Saramago *El año de la muerte de Ricardo Reis*, que sigue el último año de vida de uno de los heterónimos del poeta Fernando Pessoa.

A film adaptation of José Saramago's novel The Year of the Death of Ricardo Reis, which follows the last year of life of one of the poet Fernando Pessoa's heteronyms.



Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

João Botelho

João Botelho

João Ribeiro

João Braz

Jorge Saldanha

Chico Diaz, Luís Lima Barreto, Catarina Wallenstein, Victoria Guerra, Hugo Amaro, João Barbosa, Rui Morisson

Alexandre Oliveira

Ar de Filmes

PORTUGAL FILMS

+351 213 466 172

sales@portugalfilm.org

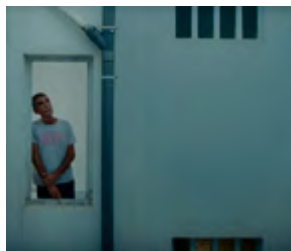
www.portugalfilm.org

FUERA DE LA LEY

España | 2020 | 15 min. | Español

Mario Sánchez, atracador de bancos, ha pasado más de 30 años en la cárcel. Ahora está fuera, pero se siente perdido. Proyecto ganador del XII Premio Europeo de Cine "Universidad de Sevilla" 2019.

Mario Sanchez, a bank robber, who has spent more than 30 years in prison. gets released, but feels lost. A project that won the XII European Film Award "University of Seville" 2019.



Dirección *Direction*

Rafa G. Sánchez

Guion *Script*

Alex Cuellar, Rafa G. Sánchez

Fotografía *Cinematography*

Juan Meseguer

Montaje *Editing*

Mario Núñez

Música *Music*

Verónica Gómez

Sonido *Sound*

Carlos Cánovas

Intérpretes *Cast*

Mario Sánchez

Producción *Production*

Rafa G. Sánchez

Compañía productora

Production company

Runtun Films

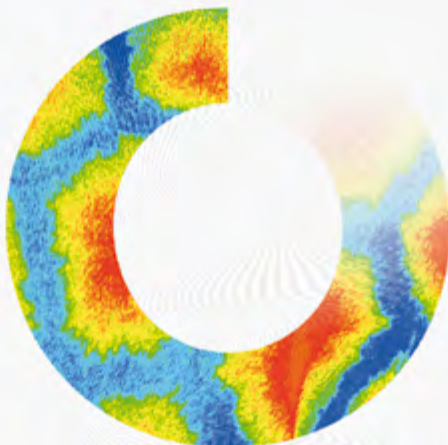
www.runtunfilms.com

Contacto *Contact*

Runtun Films

Alex Cuellar

alexcuellar@runtunfilms.com



CURTOCIRCUITO
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
SANTIAGO DE COMPOSTELA
CURTOCIRCUITO.ORG

Cecilia Mangini



**GENERALITAT
VALENCIANA**
Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport



**INSTITUT
VALENCIÀ
DE CULTURA**

CECILIA MANGINI. LA MUJER DE LA CÁMARA

La exactitud con la que las artes fotográficas reproducen la realidad es algo engañoso. Lo que se toma como verdad incuestionable está sujeto a las decisiones de quién fotografía: qué se fotografía, cómo se encuadra y desde dónde, qué parte se muestra del todo. Y, tratándose de cine, cómo se montan unos planos junto a otros para configurar una película. Cecilia Mangini (Mola di Bari, 1927) comprendió bien pronto todo lo que esto implica, y el papel ético que juega cualquiera que se decida a empuñar una cámara. Una responsabilidad que en su caso se conjuga con un impulso político, y con una visión estética única.

Hay un momento fundacional en el trabajo de Mangini: el viaje a las minas de piedra pómez de Lipari junto a su compañero Lino del Fra en 1952. Huyendo de la masificación de las playas de las Eolias y en busca de la Italia verdadera ambos recalcan allí, momento en el que Mangini se lanza a fotografiar a quienes allí trabajan junto a la cegadora blancura mineral. Lo que ve y retrata son unas condiciones laborales durísimas, hombres, mujeres y niños descalzos porque la pumita destrozaba la suela de los calzados, y la prevalencia de enfermedades como la silicosis. De ahí sale una serie de fotografías que abren los ojos de Mangini, le muestran su verdadera vocación y también cómo encararla. En la película **UN VIAGGIO A LIPARI** (codirigida con Paolo Pisanello en 2017), que cuenta este momento y nos muestra las fotografías, Mangini dice: “¿Qué

significa ser fotógrafa? Significa dejar ir todas las ideas preconcebidas, no buscar la realidad, pues la realidad no existe. Lo que buscamos es más profundo que la realidad, algo escondido que se revela, como en cualquier forma de expresión icónica, a través de la fotografía”. Y ciertamente una de las cosas que más llaman la atención del trabajo de Mangini es que todo lo que mira parece ser mirado por primera vez. Aún cuando retrata realidades duras o marginales, hay una alegría, una chispa de descubrimiento, e incluso un destello de sentido del humor.

Hay un segundo momento fundacional en su carrera, relacionado esta vez con el cine. En el verano de 1957, Mangini es contratada para hacer un libro para la colección *Dal soggetto al film* sobre el rodaje *La Ley*, de Jules Dassin, en un pequeño y remoto pueblo de Foggia, provincia de Apulia. Más allá del relumbrón de las estrellas del film (Marcello Mastroianni, Gina Lollobrigida e Yves Montand), Mangini reparó en Dassin y su puesta en escena, con los habitantes del pueblo como extras. Apenas un año más tarde, inspirada por esta experiencia y por el cine neorrealista, Mangini dirige **IGNOTI ALLA CITTA'** (1958), sobre los niños y jóvenes de los *borgate* romanos, barrios miserables de los suburbios. Esta sería la primera película que haría con textos de Pier Paolo Pasolini (que había publicado *Chavales del arroyo* en 1955), íntimamente ligada a la extática **LA CANTA DELLE MARANE** (1962), sobre una tarde de anárquicos baños ilegales de esos chavales del arroyo en una charca, una tarde de verano. Sin escamotear la pobreza ni el lado hosco de los chicos, lo que Mangini retrata (bellamente) es la vitalidad salvaje y suicida de quienes no tienen nada (tampoco un futuro). Una euforia irredenta emparentada con *Cero en condotta*, una suerte de resistencia desde una vitalidad temeraria.

La Italia de aquellos años había experimentado el fascismo y la guerra, y se encaminaba al progreso económico a marchas forzadas. Una rueda implacable que deja a muchos al margen: como vemos, es en ellos donde Mangini pone su foco. En quienes viven con lo justo, en las mujeres, en los que viven en el campo, en los que están entre dos mundos, en el Sur rural. Realidades que incomodaban en el relato oficial de un país con la mirada puesta en el futuro. Obreros y campesinos (*operai e contadini*) son los protagonistas de sus films. Y todo en un país muy poco abierto a la participación

de las mujeres en la sociedad: siendo Mangini la única mujer dirigiendo documentales en la Italia de posguerra, comenta en más de una entrevista que el camino que tomó fue comportarse como un hombre, para así ser acogida como “uno más”.

Otra gran inspiración en la carrera de Mangini (que consolida la veta de su carrera dedicada a un cine que podríamos llamar “etnográfico”) fue el encuentro con el etnógrafo Ernesto de Martino, a través de su libro *Morte e pianto rituale nel mondo antico*, que la impulsó a dirigirse a Salento en busca de un ritual propio de los pueblos de habla griega, el de las plañideras que retrata en **STENDALI (SUONANO ANCORÀ)** (1960), también con texto de Pasolini. El registro climático y exaltado de un ritual igualmente arrebatado de llanto, a punto de desaparecer para siempre antes de ser filmado por Mangini. Esa mirada entre extrañada a la par que profundamente cómplice sobre las gentes del campo la vemos también en **MARIA E I GIORNI** (1959), retrato de una anciana que se resiste a dejar de ser útil dentro de la sociedad rural que habita. Con Lino Del Fra también retrataría otro curioso ritual en **LA PASSIONE DEL GRANO** (1963), una suerte de representación en torno a la cosecha del grano de raíces paganas, una redención momentánea de la tiranía de los patrones en medio de la licencia de la tradición. Y aún dentro de miradas más irónicas, como la que muestra sobre la peregrinación nocturna de los fieles de la Virgen del Santuario de Amor Divino en **DIVINO AMORE** (1964), se encuentra esa cualidad del ver sin prejuicios, pues devuelve un suceso tan asimilado como los actos de devoción religiosa a lo que verdaderamente son: muestras irracionales y extravagantes de cómo quiere la humanidad dotar de sentido a sus actos.

SARDEGNA (1965), que es fruto de un encargo de la serie *Italia allo specchio*, es un puente interesante entre este interés por lo ancestral y su preocupación por lo contemporáneo. En ella Mangini traza un retrato de la región en la que trabaja un montaje dialéctico del dilema en el que se encontraba inmerso el lugar: la imparable industrialización y las tradiciones arcaicas. La fábrica de papel más moderna de Europa en ese momento se mide con los telares accionados a base de palancas de madera que aún suponían en sustento de muchos pueblos.

El boom industrial, y la riqueza del país pujante, tiene como trastienda las vidas de miles de italianos en trabajos fabriles, a los que

Mangini mira de cerca. Es el caso de **TOMMASO** (1965), en el que parte del retrato de un muchacho que aspira a un trabajo para comprarse una moto, para dar una visión del Brindisi de los sesenta y del contraste entre las brillantes promesas de progreso y la estrechez de quienes las sustentan. **ESSERE DONNE** (1965), una de sus obras emblemáticas, comenta con lucidez la situación de las mujeres en aquellos años: se abre con una sucesión de imágenes publicitarias en tonos pasteles de modelos rodeadas de toda clase de lujos, que contrasta sobremanera con las imágenes a continuación, las de cómo vivían muchas mujeres en Italia en ese momento: atadas a las tareas del hogar, incorporándose a un mundo laboral despiadado en el que no pueden aspirar a ganar lo mismo que un hombre. Una obra que prefigura todo el cine feminista por venir en los años subsiguientes. Mangini también se atreve con temas como la eutanasia en obras como **LA SCELTA** (1967), una ficción con los modos de hacer de los nuevos cines de los 60 que aborda el tema de la mano de un joven cuyo padre está en el hospital. El espíritu de la rebeldía habita en Mangini, que años más tarde de *Ignotti alla città* regresa a los suburbios romanos y a los muchachos indomables con **LA BRIGLIA SUL COLLO** (1974) un retrato brillante de un niño con problemas de conducta. Y de nuevo Mangini hace descubrimientos a partir de su mirada limpia: en entrevistas con el niño, con sus padres, profesores y conocidos, todo queda al descubierto. Puede que pequeño Fabio Spada sea más que un niño descarriado, y haya en él cierta resistencia inefable en contra de las leyes implacables del capitalismo.

En los últimos años el redescubrimiento de Cecilia Mangini ha ido de la mano del cineasta y fotógrafo salentino Paolo Pisanelli. Precisamente el estreno del último film de ambos, **DUE SCATOLE DIMENTICATE** (2020), fue el comienzo de esta necesaria revisión del cine de Mangini. En ella, ambos tiran del hilo que tiende una caja olvidada de fotografías hechas durante un viaje a Vietnam en 1965 con Lino del Fra, la preparación de una película nunca hecha. La excitación de ir sobre el terreno a descubrir lo que allí ocurría, el entusiasmo solidario y combativo de Mangini queda al descubierto a lo largo del film, que sirve también de recorrido por una vida apasionante. Vivida, en gran parte, detrás de una cámara.

CECILIA MANGINI. THE WOMAN BEHIND THE CAMERA

The accuracy with which the photographic arts reproduce reality is somehow misleading. What is taken as unquestionable truth is subject to the decisions of who photographs, what is photographed, how it is framed and from where, which part is shown as a whole. In the case of cinema, how the shots are put together to make up a film. Cecilia Mangini (Mola di Bari, 1927) understood very early on all that this implies, and the ethical role played by anyone who decides to pick up a camera. A responsibility that in her case is combined with a political impulse and a unique aesthetic vision.

In Mangini's work there is a defining moment: the trip to the pumice mines at Lipari with her partner Lino del Fra in 1952. Escaping from the overcrowded beaches of the Aeolian Islands and in search of the real Italy, they both arrived there, a moment in which Mangini began to photograph those who worked at the edge of the blinding mineral whiteness. She saw and photographed the harsh working conditions under which men, women and children worked barefoot because the pumice that was destroying the soles of their shoes, along with the prevalence of diseases such as silicosis. From there comes a series of photographs that open Mangini's eyes, showing what her true vocation was and also how to face it. In the film **UN VIAGGIO A LIPARI** (co-directed with Paolo Pisanelli in 2017), which depicts these moments and displays the photographs, Mangini says: "What does it mean to be a photographer? It means letting go of all preconcei-

ved ideas, not looking for reality, because reality does not exist. What we are looking for is deeper than reality, something hidden that is revealed, as in any form of iconic expression, through photography". And certainly one of the things that draws most attention to Mangini's work is that everything she looks at seems to be seen for the first time. Even when portraying harsh or marginal realities, there is a joy, a spark of discovery, and even a spark of sense of humour.

There is a second key moment in her career, this time related to cinema. In the summer of 1957, Mangini was hired to make a book as part of the *Dal soggetto al film* series on the shooting of Jules Dassin's *La Legge*, in a small, remote village in Foggia, in the province of Puglia. Beyond the glittering stars of the film (Marcello Mastroianni, Gina Lollobrigida and Yves Montand), Mangini noticed Dassin and his *mise en scène*, with the villagers as extras. Just one year later, inspired by this experience and by neo-realist cinema, Mangini directed **IGNOTI ALLA CITTÀ** (1958), about the children and young people of the Roman borgates, the miserable suburbs. This would be the first film that Mangini would make using texts by Pier Paolo Pasolini (who had published *Chavales del arroyo* in 1955), closely linked to the ecstatic **LA CANTA DELLE MARANE** (1962), about an afternoon in a pond of anarchic illegal baths by these kids from the creek, one summer afternoon. While not hiding the poverty or the harsh side of the kids, one thing that Mangini portrays (beautifully) is the wild and suicidal vitality of those who have nothing (not even a future). An unstoppable euphoria linked to a careless behaviour, the sort of resistance from a reckless vitality.

Italy in those years had experienced fascism and war, and was on the road to economic progress. An implacable wheel that left many on the sidelines: as we can see, it was in them that Mangini put the spotlight. On those who survive with the bare minimum, on women, on those who live in the countryside, on those who are between two worlds, on the rural South. Realities that made the official story of a country uncomfortable with its eyes on the future. Workers and peasants (*operai e contadini*) are the protagonists of her films. In a country that is not very open to women's participation in society, Mangini is the only woman directing documentaries in post-war Italy, and she says in more than one interview: the path she took was to behave like a man, in order to be accepted as "just another one".

The other major source of inspiration for Mangini's work, which consolidates the vein of her career devoted to what we might call "ethnographic" cinema, came from her meeting with the ethnographer Ernesto de Martino, through his book *Morte e pianto rituale nel mondo antico*, which prompted her to go to Salento in search of a ritual specific to Greek-speaking peoples, the ritual of the mourners she portrays in **STENDALI (SUONANO ANCORA)** (1960), again featuring a text by Pasolini. The climatic and exalted record of a ritual equally snatched from mourning, about to disappear forever before being filmed by Mangini. We also see this strange yet deeply complicit look at the people of the countryside in **MARIA E I GIORNI** (1959), a portrait of an old woman who refuses to cease to be useful in the rural society she inhabits. With Lino Del Fra I would also portray another curious ritual in **LA PASSIONE DEL GRANO** (1963), a sort of representation around the harvest of the grain of pagan roots, a momentary redemption of the tyranny of the bosses in the midst of the license of tradition. And even within more ironic glances, like the one that shows about the night pilgrimage of the Virgin's believers from the Sanctuary of Divine Love in **DIVINO AMORE** (1964), is found that quality on seeing without prejudice, as it brings back religious devotion events to what they really are: irrational and extravagant samples of the way humanity desires to give meaning to our acts.

SARDEGNA (1965), which is the result of a commissioned series *Italia allo specchio*, constitutes an interesting bridge between her interest on the ancestral and her concern on the contemporary. In it Mangini paints a portrait of the region in which she works, a dialectical montage of the dilemma surrounding the place: unstoppable industrialisation and archaic traditions. The most modern paper factory in Europe at the time is measured by the wooden lever-driven looms that still provided a living for many people.

The industrial boom, and the wealth of a thriving country, has as its backdrop the lives of thousands of Italians in factory jobs, which Mangini looks at closely. Such is the case of **TOMMASO** (1965), in which she begins with the portrait of a boy who aspires to work in order to buy a motorbike, in order to give a vision of the Brindisi of the sixties and the contrast between the brilliant promises of progress and the narrowness of those who support them. **ESSERE DONNE** (1965), one of her most emblematic works, comments

lucidly on the situation of women in those years: it opens with a succession of pastel-toned advertising images featuring models surrounded by all kinds of luxury, which contrasts sharply with the images below, showing the way in which many women lived in Italy at that time: tied up with housework, joining a ruthless working world in which they could not aspire to earn as much as a man. A work that foreshadows all of the feminist cinema to come in the following years. Mangini also ventures into themes such as euthanasia in works like **LA SCELTA** (1967), a fiction depicting the new cinema of the 1960s which addresses the subject by the hand of a young man whose father is in hospital. The spirit of rebellion shines through in Mangini, which years later from Ignotti alla città returns to the Roman suburbs and the indomitable boys with **LA BRIGLIA SUL COLLO** (1974) a brilliant portrait of a boy with behavioural problems. Once again, Mangini draws discoveries thanks to her clear vision: in interviews with the child, his parents, teachers and relatives, everything is revealed. Perhaps little Fabio Spada is more than just a misguided child, and there is in him a certain ineffable resistance against the implacable laws of capitalism.

In recent years the rediscovery of Cecilia Mangini has gone hand in hand with the Salentino filmmaker and photographer Paolo Pisanelli. The release of their latest film, **DUE SCATOLE DIMENTICATE** (2020), was the beginning of this necessary revision of Mangini's cinema. In it, the two men pull the thread of a forgotten box of photographs taken during a trip to Vietnam in 1965 with Lino del Fra, the preparation for a film which had never been made. The excitement of going out into the field to discover what was going on there, Mangini's solidarity and combative enthusiasm is revealed throughout the film, which also serves as a tour through an exciting life. Lived, to a large extent, behind a camera.

SPANISH PREMIERE

TWO FORGOTTEN BOXES

DUE SCATOLE DIMENTICATE

Italia | 2020 | 58 min. | Italiano, francés

Dos cajas olvidadas de fotografías de un viaje a Vietnam en 1965 hecho junto a Lino del Fra conducen el recuerdo de un film nunca hecho, y el recuento de la propia vida de Mangini.

Two forgotten boxes of photographs from a trip to Vietnam in 1965 made with Lino del Fra carry the memory of a film never made, and the recollection of Mangini's own life.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Cecilia Mangini, Paolo Pisanelli

Cecilia Mangini, Paolo Pisanelli

Paolo Pisanelli

Matteo Gherardini

Admir Shkurtas, Egisto Macchi

Simone Altana

Cécilia Mangini, Camille Gendreau,

Stéphane Batut

Federica Facioni

Paolo Pisanelli

paolo@bigsur.it

PAOLO PISANELLI

Paolo Pisanelli (Italia, 1965) es fotógrafo y cineasta. Empezó trabajando como fotoperiodista y fotógrafo de escena; en 1997 llevó su carrera en una nueva dirección, convirtiéndose en director de documentales. Es fundador y director artístico de Cinema del Reale, una festival audiovisual anual en Salento. Ha recibido diversos premios de festivales de cine nacionales e internacionales por películas como *Il magnifico sette* (1998), *Roma A.D. 000* (2001), *Ju tarramutu* (2010), *Buongiorno Taranto* (2014) y *Due scatole dimenticate* (2020), codirigida con Cecilia Mangini y estrenada en Rotterdam.



Paolo Pisanelli (1965, Italy), is an Italian photographer and filmmaker. He started out working as a photojournalist and stage photographer; in 1997 he took his career in a new direction when he became a documentary filmmaker. He is the founder and artistic director of Cinema del Reale, an annual audiovisual festival in Salento. He has received prizes and awards from national and international film festivals, for films such as Il magnifico sette (1998), Roma A.D. 000 (2001), Ju tarramutu (2010), Buongiorno Taranto (2014) and Due scatole dimenticate (2020), co directed with Cecilia Mangini and premiered in Rotterdam.

DIVINO AMORE

Italia | 1964 | 11 min. | Italiano

Un documental anti-etnológico y anti-anropológico sobre la peregrinación nocturna de los fieles de la Virgen del Santuario de Amor Divino: un culto arcaico nacido en tiempos modernos, al final de la Segunda Guerra Mundial.

An anti-ethnological and anti-anthropological documentary about the nightly pilgrimage of the faithful to the Virgin of the Sanctuary of Divine Love: an archaic cult born in modern times, at the end of the Second World War.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini

Fotografía *Cinematography*

Giuseppe De Mitri

Montaje *Editing*
Renato May

Música *Music*
Egisto Macchi

Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

ESSERE DONNE

Italia | 1965 | 28 min. | Italiano

Obra emblemática que se adelanta al feminismo, en el simple pero radical gesto de contraposición entre las imágenes que nos vende la publicidad de "la mujer" y las verdaderas mujeres: trabajadoras, madres, que luchan por llegar a fin de mes.

An emblematic work that anticipates the feminist movement, in the simple but radical gesture of contrast between the images sold by advertising of "women" and real women: workers, mothers, who struggle to make ends meet.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini

Guion *Script*

Cecilia Mangini, Felipe Chilanti

Fotografía *Cinematography*
Luciano Graffigna

Montaje *Editing*
Pablo Cervantes

Música *Music*
Egisto Machi

Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

FACCE

Italia | 2018 | 7 min. | Italiano

Una multitud sorprendida vuelve su rostro hacia la audacia de una joven fotógrafa en 1956, en las fiestas patronales del pueblo de Apulia.

An astonished crowd turns its face to the boldness of a young photographer in 1956, at the Puglia village festival.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini, Paolo Pisanelli

Contacto *Contact*

Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

IGNOTI ALLA CITTÀ

Italia | 1958 | 10 min. | Italiano

Debut de Mangini al que aporta su texto un Pasolini aún solo escritor, obra retirada por la censura que retrata con horizontalidad las terribles condiciones de vida, pero también la vitalidad animal, de los jóvenes de los borgates romanos, poblados marginales y pobres.

Mangini's debut, featuring a text by a Pasolini who was still a mere writer, a work withdrawn by the censorship that portrays the terrible living conditions, but also the animal spirit, of the young people of the Roman borgates, marginal and poor villages.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Guion *Script*
Cecilia Mangini, Pier Paolo Pasolini
Fotografía *Cinematography*
Mario Volpi
Montaje *Editing*
Renato May
Música *Music*
Massimo Pradella
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

LA BRIGLIA SUL COLLO

Italia | 1974 | 13 min. | Italiano

Entramos en el universo de Fabio Spada, un niño del barrio periférico romano de San Basilio: Fabio ha sido definido por la escuela un inadaptado. Su padre, su madre, el director y la psicóloga de la escuela pública de la "borgata romana" (y él mismo) nos hablan de él.

We enter the universe of Fabio Spada, a child from the Roman suburb of San Basilio: Fabio has been defined by the school as a misfit. His father, his mother, the director and the psychologist of the public school of the "borgata romana" (and even himself) tell us about him.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Fotografía *Cinematography*
Eugenio Bentivoglio
Montaje *Editing*
Giuseppe Giacobino
Música *Music*
Egisto Macchi
Producción *Production*
Nuovi Schermi Digibeta
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

LA CANTA DELLE MARANE

Italia | 1962 | 11 min. | Italiano

Una sensual y vitalista visión sin eufemismos de los niños de los suburbios romanos y su pasatiempo veraniego, bañarse en las charcas, con comentario de Pier Paolo Pasolini.

A sensual and vibrant vision without euphemisms about the children of the Roman suburbs and their summer hobby, swimming in the ponds, with commentary by Pier Paolo Pasolini.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Guion *Script*
Cecilia Mangini, Pier Paolo Pasolini
Montaje *Editing*
Cecilia Mangini
Música *Music*
Egisto Macchi
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

LA PASSIONE DEL GRANO

Italia | 1963 | 10 min. | Italiano

Una visión expresionista e hipnótica de un desconcertante ritual campesino en Lucania, la matanza simbólica de una cabra, en una colaboración entre Mangini y su marido y compañero Lino Del Fra.

An expressionist and hypnotic vision of a disconcerting rural ritual in Lucania, the symbolic slaughter of a goat, a collaboration between Mangini and her husband and partner Lino Del Fra.



Dirección *Direction*
Lino Del Fra, Cecilia Mangini

Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

LA SCELTA

Italia | 1967 | 13 min. | Italiano

Una película que plantea el dilema moral de la eutanasia, a través de la historia de un joven que se enfrenta a la fase terminal de la enfermedad de su padre y decide ayudarlo a dejar de sufrir.

A film that poses the moral dilemma of euthanasia, through the story of a young man who faces the terminal phase of his father's illness and decides to help him stop suffering.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Fotografía *Cinematography*
Alberto Grifi

Montaje *Editing*
Maria Rosada

Música *Music*
Sandro Brugnolini

Intérpretes *Cast*
Voces: Thomas Wildgruber,
Jean Rougeul, Piero Anchisi,
Park Sun Jae, Park Young Ghil,
Park Chung Ung

Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

MARIA E I GIORNI

Italia | 1959 | 10 min. | Italiano

Un día en la vida de María, una enérgica anciana que vive en una granja en la Puglia. No tiene miedo a la muerte, los gestos y acciones que llenan sus días dan sentido el tiempo.

A day in the life of Maria, an energetic old woman who lives on a farm in Puglia. She is not afraid of death, the gestures and actions that fill her days give meaning to time.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Guion *Script*
Cecilia Mangini
Fotografía *Cinematography*
Giuseppe de Mitri

Montaje *Editing*
Renato May

Música *Music*
Egisto Macchi
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

SARDEGNA

Italia | 1965 | 7 min. | Italiano

Un encargo del Ministerio de Trabajo al que Mangini aporta una elocuencia que tras-pasa cualquier ambición propagandística. Con el retrato certero de una visión sobre una tierra de flamantes autopistas y fábricas construidas sobre las tierras de pastores y campesinos.

A work commissioned by the Ministry of Labour to which Mangini brings an eloquence that transcends any propaganda ambition. It is an accurate portrait of a vision about a land of new highways and factories built on the grounds of shepherds and farmers.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini

Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

STENDALÌ (SUONANO ANCORA)

Italia | 1960 | 10 min. | Italiano

Un film extático que raya con la alucinación que nos sitúa en medio del ritual de las pañideras en un funeral en Salento, al sur de Italia. Una tradición en extinción en un film con texto de Pasolini.

An ecstatic film that borders on the hallucination that places us in the middle of the mourners' ritual at a funeral in Salento, Southern Italy. An endangered tradition in a film that includes a text by Pasolini.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Guion *Script*
Cecilia Mangini, Pier Paolo Pasolini

Fotografía *Cinematography*
Giuseppe de Mitri
Montaje *Editing*
Renato May
Música *Music*
Egisto Macchi
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

TOMMASO

Italia | 1965 | 11 min. | Italiano

La ciudad industrial de Brindisi es el escenario de este film, la tensión entre las promesas brillantes del mundo industrial y la nada brillante realidad de un joven trabajador, en una de las obras más emblemáticas de Mangini.

The industrial city of Brindisi is the setting for this film, the tension between the bright promises of the industrial world and the not-so-bright reality of a young worker, in one of Mangini's most emblematic works.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini
Guion *Script*
Cecilia Mangini
Fotografía *Cinematography*
Giuseppe Pinori
Montaje *Editing*
Rosa Sala
Música *Music*
Egisto Macchi
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it

UN VIAGGI A LIPARI

Italia | 2017 | 7 min. | Italiano

Una pieza en torno a las fotografías de Mangini en un viaje que le cambiaría la vida: el que hizo a los 25 años a las minas de piedra pómez de Lipari, paisaje lunar de condiciones laborales extremas que retrató en 46 imágenes tan bellas como demoledoras.

A piece based on Mangini's photographs of a journey that would change her life: the one she took at the age of 25 to the pumice mines of Lipari, a lunar landscape displaying extreme working conditions that she portrayed in 46 images both beautiful and devastating.



Dirección *Direction*
Cecilia Mangini, Paolo Pisanelli
Contacto *Contact*
Paolo Pisanelli
paolo@bigsur.it



EXPOSICIÓN

CECILIA MANGINI. TREINTA Y SEIS DISPAROS

EXHIBITION

CECILIA MANGINI. THIRTY-SIX SHOTS

Le damos espacio a la determinante faceta de Cecilia Mangini como fotógrafa a través de la exposición online "Treinta y seis disparos"

We give space to Cecilia Mangini's determinant role as a photographer through the online exhibition "Thirty-Six Shots".

www.36disparosmangini.com

→ Ver página 218

→ See page 218

radio 3

Tu pasión por la cultura



Dore 0.

german
●●● films



GOETHE
INSTITUT

FIGURACIÓN EXPUESTA - FIGURAS DE UNA AUSENCIA. LAS PELÍCULAS DE DORE O. POR MASHA MATZKE

"Dore O. se ha convertido en un clásico, y de pronto resulta que su trabajo ha atravesado ileso varias corrientes temporales: el tiempo de las cooperativas, el del cine de mujeres, los estructuralistas y lingüistas, los maestros de las nuevas formas de ver... Es el momento de proclamar a viva voz que el trabajo de Dore O. es único en el cine experimental alemán, desde *Jüm-Jüm* [...] conserva su independencia también dentro del cine independiente".

Dietrich Kuhlbrodt

"Si el cine no está hecho para la traducción de los sueños o de todo aquello que se manifiesta ligado a ese terreno, entonces eso a lo que se llama cine no existe".

Dore O.

La obra de Dore O. parece afirmar cierta autonomía dentro del cine experimental alemán, rechazando siempre definirse de acuerdo a los límites implementados por las teorías dominantes de su tiempo, el estructuralismo y el feminismo. Su películas recientemente restauradas, algunas de las cuales han sido impropetables durante mucho tiempo, muestran su preocupación por la creación de un flujo preconciente de imágenes y sonidos, asociativo y aparentemente inescrutable, que también actúa de manera reflexiva en su sensualidad, que no se deja interpretar y a la que no es posible aproximarse verbalmente

(**ALASKA**, 1968). Yendo más allá de lo puramente personal o meramente formal, su trabajo frustra la lógica de sus contemporáneos en su poética íntima aunque altamente enigmática y esquiva, indisolublemente ligada a una exploración del cine en celuloide y de los modos de percepción. A lo largo de más de 35 años Dore O. ha manufacturado meticulosamente una realidad fílmica que experimenta y captura principalmente en forma de imágenes que se despliegan en *tableaux* de múltiples capas que ocupan un espacio entre medias de la opacidad y la transparencia, la hipnosis y la claridad. Una imagen siempre se transforma en otra (**KASKARA**, 1974) en un estado de constante "transformatividad" como Maya Deren designó al tiempo tal y como lo sienten y experimentan de manera característica las mujeres. La alternancia rítmica entre profundidad y superficie, quietud y movimiento, encuadres múltiples, e imágenes-dentro-de-imágenes funciona "creando nuevas arquitecturas a partir de viejas formas" (Dore O.). Sus singulares películas rastrean una trayectoria casi histórica en la que concepciones pictóricas, gráficas y poéticas del medio se transfieren a términos claramente cinemáticos, para eventualmente actuar como medios para la exploración de nuevas formas de subjetividad, estados de consciencia e historias reprimidas. Convertidas en ilegibles y esquivas tramas en suspenso, flotando, sobrevolando, como residuos de un relato, si no ausente, apenas evocado (**LAWALE**, 1969 and **FROZEN FLASHES**, 1977). La naturaleza intensamente musical e hipnótica de estas estratificaciones, en combinación con paisajes sonoros radicales, se extienden por sus últimos trabajos de los años noventa. [...]

La singularidad atemporal de su obra es aún más notoria hoy, cuando han perdido su hegemonía dogmas dicotómicos como los del cine político, feminista, estructural o materialista. En el caso de las películas de Dore O., esa recontextualización era una deuda pendiente: su amplio uso de las sobreimpresiones absorbe y materializa de manera literal los múltiples puntos en los que se superponen estas diferentes preocupaciones estéticas que se han dado a lo largo de la historia del cine experimental. Pero sobre todo, su obra ha tenido que ser rescatada de varias circunstancias poco favorables que la han llevado a ser subestimada o a ser eclipsada por el trabajo de sus contemporáneos hombres: desde los

afirmativos, aunque manifiestamente genéricos y simplistas juicios de gusto de la crítica contemporánea —suspiciousmente señalados por Frieda Grafe: “en las críticas escritas por hombres siempre se dice que las películas de Dore O. son hermosas”— y las repetidas analogías a experiencias visuales puramente irracionales más allá del alcance de la descripción o el análisis, impidiendo lecturas más rigurosas o discursos profundos en torno a sus películas. Entre las acusaciones, se dice que están pasadas de moda, que son románticas (y demasiado en la línea de la vanguardia norteamericana), apolíticas, socialmente irrelevantes y narcisistas, ingenuas o de un esteticismo inmaduro, oníricamente escapistas hacia una introspección fantasmal (“femenina”), y por tanto concebidas como insuficientemente sensibles y reflexivas de las turbulencias y debates culturales y políticos de su tiempo. Es decir, “más predeciblemente, poéticas a la manera de la mayoría de las cineastas mujeres del underground”, (una horrible afirmación hecha por Albie Thoms en “German Underground” publicado en *Afterimage* 2/1970). Todo esto ha de ponerse en perspectiva como algo que no expresa las cualidades de su trabajo, o la falta de ellas, sino que más bien es indicativo de la total ignorancia de la cultura del cine experimental por parte de la crítica de arte y cine alemana, así como de la vigorosa disputa entre forma versus contenido y entre posturas estéticas y sociopolíticas posterior a 1968. Estas perspectivas antagónicas permearon, para terminar dividiendo, en la escena del cine independiente en Alemania. Llamativamente, Dore O. fue una de las pocas cineastas experimentales en Alemania cuyo trabajo fue mostrado y discutido en múltiples plataformas, en parte opuestas, en un tiempo en el que existía una discusión altamente politizada en torno a la distribución y a la presentación de cine independiente, y que se mantuvo fiel a la práctica del cine de vanguardia después del notable declive de la cultura del cine experimental en Alemania a mediados de los setenta. Como cineasta, Dore O. fue la única mujer entre los miembros fundadores de la Hamburg Film Co-op (1968-1974). A excepción de Lotte Reiniger en los años 20, Dore O. fue la única cineasta experimental que trabajó sola y de una manera constante y productiva. Su estética personal anticipó y revitalizó la cultura del cine experimental alemán en los ochenta e inspiró a muchas cineastas como Ute Aurand y Christine Noll Brinckmann. Ma-

duró su cine en una distintiva reverberación no verbal con otras prácticas artísticas durante un tiempo muy marcado por la teoría, en el que la preeminencia de una aproximación mayormente política, materialista u orientada al análisis de asuntos de ontología fílmica excluía a tendencias menos radicales o puristas. Entre 1966 y 1986 trabajó al lado (o quizás, a la sombra) del que fuera su marido, Werner Nekes, cuya franca defensa de su propia teoría de la construcción genuinamente anatómica del cine se alineaba con la necesidad de discursos esencialistas de esos tiempos. Dore O. contribuyó a los films de Werner Nekes de múltiples maneras y, aún así, su impacto en el cine de ella continúa dándose por supuesto —aunque fue de hecho pequeño en comparación— mientras que tanto las contribuciones de ella como su propio lenguaje fílmico no han sido completamente reconocidos ni estudiados en detalle. En relación con todo esto, la admiración de Marjorie Keller por Dore O. es digna de mención. Otra “desinteresada defensora de la vanguardia” (según J. Hoberman), Keller rechazó de manera similar definir su trabajo de acuerdo a los confines implementados por las teorías dominantes de su tiempo. En la reseña de de la 5ª Competición Internacional de Cine Experimental de Knokke, Bélgica, para Women and Film se refiere a **KASKARA** (por la que Dore O. fue la primera mujer en ganar el primer premio) como representativa de “los mejores aspectos del cine contemporáneo hecho por mujeres”.

BIO

Dore O. nació en 1946 en Mülheim, Ruhr, Alemania. Se formó en ingeniería textil y estudió pintura en Krefeld, Alemania, y en Italia hasta 1967. Como artista Dore O. ha producido una serie de libros, objetos, instalaciones y obras fotográficas y ha expuesto su trabajo internacionalmente. Hizo su primera película *Jüm-Jüm* (1967) en colaboración con Werner Nekes, con quien se casó en 1976. Tras terminar su última película en el año 2000 Dore O. ha seguido trabajando en el campo de las bellas artes, en instalaciones (a menudo paracine-máticas) y en fotografía hasta hoy.

FIGURATION OF SHOWING - FIGURES OF ABSENCE. THE FILMS OF DORE O.

BY MASHA MATZKE

"Dore O. has become classic, and suddenly it turns out that her work has passed the various currents of time unharmed: the time of the cooperative union, the women's film, the structuralists and grammarians, the teachers of new ways of seeing ... It is time to proclaim loudly that Dore O.'s work is unique in German avant-garde film, since Jüm-Jüm [...] she retains her independence also within independent film."

Dietrich Kuhlbrodt

"If the cinema is not made for the translation of dreams or of everything that shows itself allied to the realm of dreams, then there is no such thing as cinema."

Dore O.

Dore O.'s body of work appears to claim a certain autonomy within German experimental cinema, always refusing to define itself within the confines implemented by the time's presiding theories, neither structural nor feminist. Her newly restored films, some of which haven't been projectable for far too long, show her concern with the creation of an associative, seemingly inscrutable pre-conscious flow of images and sounds that also acts as a deliberation on their sensuality, which cannot be easily interpreted nor be approached verbally (**ALASKA**, 1968). Going beyond the purely personal or merely formalistic, her work thwarts the logics of her contemporaries in its intimate yet highly enigmatic and elusi-

ve poetics that are inextricably linked to an exploration of celluloid film and modes of perception. For almost 35 years Dore O. meticulously crafted a filmic reality that is experienced and captured foremost as images unfolding in multilayered tableaux that occupy a state in-between opacity and translucency, hypnosis and clarity. One image always becomes another (**KASKARA**, 1974) in a stage of constant "becomingness" as Maya Deren declared the characteristic time felt and expressed by women. Rhythmic alternation between depth and surface, stillness and motion, multiple frames, and picture-in-pictures all function «to create new architectures of old forms» (Dore O.). Her singular films retrace an almost historical trajectory in which painterly, graphic, and poetic conceptions of the medium are made-over into distinctly cinematic terms, eventually serving as a means for exploring new modes of subjectivity, states of consciousness and suppressed stories. Made illegible, elliptical plots in abeyance, floating, hovering, like residues of an otherwise absent but vaguely evoked narrative (**LAWALE**, 1969 and **FROZEN FLASHES**, 1977). The highly musical and hypnotic nature of these pictorial stratifications, in combination with radical soundscapes, are carried over into her later works of the 1990s. [...]

RETRACING DORE O.'S FILMS

The timeless singularity of her work is all the more perceivable today when dichotomous dogmas such as those of the overly political, feminist, structural, or materialist film have lost their hegemony. In the case of Dore O.'s films, such a re-contextualization seems long overdue: her extensive use of superimpositions quite literally absorbs and materializes the multiple points of overlap of these distinct sets of aesthetic preoccupations identified throughout the history of experimental film. More importantly, her work has to be uncovered from various unfavourable circumstances that have led it to being underestimated or overshadowed by the work of her male contemporaries: from the affirmative, yet overtly generic and simplistic judgements of taste in contemporary criticism—suspiciously pointed out by Frieda Grafe "In the reviews of men it is always said that Dore O.'s films are beautiful"—and the repeated analogy to purely irrational viewing experiences beyond the reach of both description and analysis, preventing close-readings or profound discourse around her films. Accusations include: being outmoded, romantic (and too much in line with the North American

avant-garde film), apolitical, socially irrelevant and narcissistic, being naïve and of immature aestheticism, being a dream-like escapism into a phantasmal ("female") inwardness, and thus conceived as being inefficiently responsive to and reflective of the time's cultural and political upheavals and debates— I.E. "more predictable, poetic in the manner of most women filmmakers from the underground", (a hideous statement made by Albie Thoms in "German Underground" published in *Afterimage* 2/1970). This all has to be put into perspective as not being expressive of the qualities of her work, or lack thereof, but rather as indicative of an overall ignorance towards experimental film culture in German film & art criticism, as well as of the vigorous form vs. content-dispute over aesthetic and sociopolitical stances in the aftermath of 1968. These antagonistic perspectives permeated and ultimately divided the independent film scene in Germany. Remarkably enough, she was one of the very few experimental filmmakers in Germany whose work was shown and discussed at multiple, partly opposed platforms during times of a highly-politicized discussion over the distribution and presentation of independent film and who remained dedicated to avant garde film practices after a noticeable decline of German experimental film culture in the mid 1970s. As a filmmaker, Dore O. was the only female founding member of the Hamburg Film Co-op (1968-1974). Except for Lotte Reiniger's work in the 1920's, Dore O. was the only female experimental filmmaker who worked alone and in such a consistent and productive way. Her personal aesthetic anticipated the revitalized German experimental film culture in the 1980s and inspired many female filmmakers such as Ute Aurand and Christine Noll Brinckmann. She matured her filmmaking in a distinguished aural reverberation with other art practices during a theory-driven time when the pre-eminence of an overly political, materialist, or analytically-oriented approach to issues of film ontology increasingly superseded less radical or purist tendencies. Between 1966 and 1986 she worked on the side (or perhaps, rather in the shadow) of her former husband Werner Nekes, whose outspoken advocacy of his own theory of film's genuine anatomical make-up was in line with the time's urge for essentialist discourses. Dore O. contributed to the films of Werner Nekes in multiple ways, and yet, his impact on her filmmaking continues to be assumed— even though it was in fact comparatively little— while her contributions as well as her own filmic language has not been fully acknowledged nor closely

studied. Regarding all of this, the admiration of Marjorie Keller for Dore O. seems noteworthy. Another "unselfish champion of the avant-garde" (J. Hoberman), Keller similarly refused to define her work within the confines implemented by the time's dominant theories. In Keller's report from the 5th International Experimental-Film Competition in Knokke, Belgium, for Women and Film she refers to **KASKARA**, (for which Dore O., as the very first female filmmaker, won the first prize) as being representative of "the best aspects of contemporary women's filmmaking."

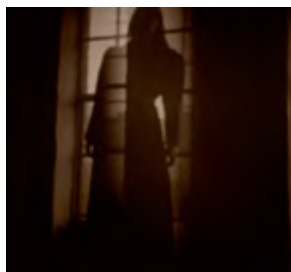
BIO

Dore O. was born in 1946, Mülheim on the Ruhr, Germany. She was trained as a textile engineer and studied painting in Krefeld, Germany, and Italy until 1967. As a fine artist Dore O. has produced a variety of books, objects, installations and photographic work and has exhibited internationally. She made her first film *Jüm-Jüm* (1967) in collaboration with Werner Nekes, whom she married in 1976. After completing her last film in 2000 Dore O. has continued working in the fields of fine arts, (often para-cinematic) installations and photography up to the present day.

BLONDE BARBAREI

Dore O. | Alemania | 1972 |
16mm a DCP | 24 min.

Una película en la que la sensualidad se libera, y cuyas imágenes en blanco y negro y sepia evocan a las del cine mudo alemán. Con la pantalla partida la mayor parte del tiempo, el cuerpo de una mujer en un espacio diáfano se superpone a una sucesión de sombras fantasmagóricas, al ritmo de una banda sonora hecha a partir de cantos gregorianos.



A film in which sensuality is unleashed, a film in which monochrome and sepia images evoke those of German silent films. With the screen split most of the time, a woman's body in an open space is superimposed with a succession of ghostly shadows, to the rhythm of a soundtrack drawn from Gregorian chants

KASKARA

Dore O. | Alemania | 1974 |
16mm a DCP | 21 min.

Premiada en el legendario festival de Knokke, faro guía del cine experimental europeo entre los 50 y los 70, *Kaskara* nos presenta una película en la que la claustrofobia se convierte en caleidoscopio visual y sonoro. En el espacio de una cabaña, un hombre parece desdoblarse. Un escenario inquietante e hipnótico de imágenes espectrales nos envuelve, el paisaje se ve a través de puertas y ventanas que enmarcan el mundo al igual que la cámara al encuadrar.

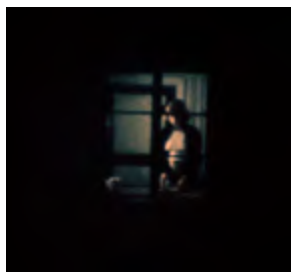


Awarded at the legendary Knokke Film Festival, beacon of European experimental cinema between the 50's and 70's, *Kaskara* features a film in which claustrophobia becomes a visual and sound kaleidoscope. A man seems to unfold in the setting of a cabin. A disturbing and hypnotic scenario of spectral images surrounds us, the landscape is seen through doors and windows that frame the world as the camera frames.

FROZEN FLASHES

Dore O. | Alemania | 1970 |
16mm a DCP | 30 min.

Hecha a partir de fotografías fijas de apariencia más o menos banal, *Frozen Flashes* sugiere un relato inconcluso y dispara, a través de sus estrategias visuales, una inusitada carga emocional en el espectador, la inquietud de un film de terror destilada a su esqueleto formal.



Made up of relatively banal-looking still photographs, *Frozen Flashes* suggests an unfinished story and, through its visual strategies, triggers an unusual emotional charge in the viewer, the restlessness of a horror film distilled into its structural skeleton.

**PROGRAMA ONLINE DE "PAISAJES, ESTANCIAS Y ROSTROS.
EL CINE DE DORE O."**

→ Ver página 204

**ONLINE PROGRAM "LANDSCAPES, ROOMS AND FACES.
THE CINEMA OF DORE O."**

→ See page 204



**El mundo ya era
un lugar extraño**

***The world was already
a strange place***

EL MUNDO YA ERA UN LUGAR EXTRAÑO

Mucho se habla estos días de lo distópica que parece la realidad que habitamos en el 2020. Y sin negar que así es, hemos de admitir que el mundo ya era un lugar extraño. Si arrojamos una mirada distanciada a los ritmos, costumbres, instituciones, formas e ideas que nos gobiernan, la extrañeza no tarda en aparecer. Ese es el punto de partida de esta serie de artistas de la animación, cuya visión incisiva engendra monstruos y dibuja escenarios desconcertantes. Mundos modelados por la imaginación que, por muy irreales que puedan presentarse, nos, se basan fielmente en este maremagnum enloquecido en el que vivimos inmersos. Calles y supermercados vacíos, gráficas que parecen reírse en nuestra cara, gente comportándose de maneras extravagantes o la extrañeza generada por un mundo que muta ante nuestros ojos, en una serie de obras de plasticidad singular que van desde la animación 2D y la pintura all stop motion, los experimentos visuales, la plastilina o las marionetas.

THE WORLD WAS ALREADY A STRANGE PLACE

These days, there is much talk about how dystopian reality seems to be in 2020. Undeniably, we must admit that the world was already a strange place. If we cast a distant glance at the rhythms, customs, institutions, forms and ideas that rule us, the oddity does not take long to appear. This is the basis for this series by animation artists, whose incisive vision generates monsters and draws disconcerting scenarios. Imaginary worlds that, however unreal they may appear, are faithfully based on this crazy maremagnum we live in. Empty streets and supermarkets, pictures that seem to laugh at us, people behaving in extravagant ways, oddity generated by a world that mutates before our eyes, in a series of works of unique plasticity ranging from 2D animation to stop-motion painting, visual experiments, clay figures and puppets.

EMPTY PLACES

Geoffroy De Crécy | Francia | 2020 | 9 min. | Sin diálogos

Una "oda a la melancolía de las máquinas" que, aunque parezca mentira, su director acabó antes del confinamiento mundial.

An "ode to the melancholy of the machines" which, believe it or not, its director finished before the world's confinement.



NO, I DON'T WANT TO DANCE!

Andrea Vinciguerra | Italia, Reino Unido | 2019 | 3 min. | Sin diálogos

Una película-advertencia sobre los muchísimos peligros posibles del baile.

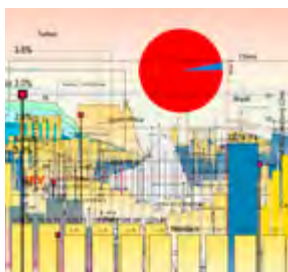
A film-warning about the many possible dangers of dancing.

AVERAGE HAPPINESS

Maja Gehrig | Suiza | 2019 | 7 min. | Sin diálogos

En estos meses en los que nos hemos cansado de ver gráficas, cuántas veces habremos podido imaginar un escape lúdico e imaginativo a la cárcel de datos como el que propone esta pieza.

Over these months in which we have become tired of looking at graphics, we have often wondered just a playful and imaginative escape from the data prison, like the one presented in this piece.



CARROUSEL

Jasmine Elsen, Bélgica | República Checa | 2020 | 10 min. | Sin diálogos

Una joven vive en el parque, siguiendo una meticulosa rutina, hasta que un "intruso" llega a interrumpirla, en esta película sobre la polarización irracional de los seres humanos.

A young woman lives in the park, following a meticulous routine, until an "intruder" comes to interrupt it, in this film about the irrational polarization of human beings.

MY GALACTIC TWIN GALACTION

Aleksandr Svirskii | Rusia | 2020 | 7 min. | Inglés

Una historia alocada sobre el día en el que decides llamar a tu sobrino galáctico, en la que utopía y distopía colisionan de coloridas y atropelladas maneras.

A crazy story about the day you decide to call your galactic nephew, in which utopia and dystopia collide in colorful and outrageous ways.



PRIRODNI ODABIR

Aleta Rajic | Bosnia Herzegovina | 2019 | 10 min. | Sin diálogos

En el mundo surrealista de esta historia, una mujer trabaja en un museo. La particularidad de su trabajo es que su función es posar cada día como las cabezas de ciervo que hacen las veces de trofeo de caza.

Amidst the surreal world of this story, a woman works in a museum. The peculiarity of her job is that her function is to pose daily just like the deer heads that serve as hunting trophies.

JUST A GUY

Shoko Hara | Alemania | 2020 |
15 min. | Inglés

Tres mujeres comparten sus experiencias amorosas (reales) con Richard Ramírez: un atractivo asesino en serie al que conocieron ya estando encarcelado.

Three women share their (real) love experiences with Richard Ramirez: an attractive serial killer they met while in prison.

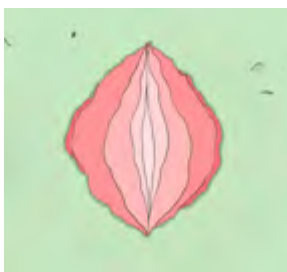


DEEP LOVE

Mykyta lyskov | Ucrania | 2019
14 min. | Ucraniano

Un humorístico espejo deformante que apunta hacia la "pacífica" vida cotidiana de una localidad ucraniana.

A witty, deforming mirror that looks into the "peaceful" everyday life of an Ukrainian town.



SELFIES

Claudius Gentinetta | Suiza |
2018 | 4 min. | Sin diálogos

Una ráfaga de selfies de todas las calañas, con gradaciones que van de la vergüenza ajena hasta lo inquietante, apuntando hacia los abismos (digitales) de la existencia humana.

A burst of selfies of all sorts, with gradations ranging from the shame of others to the unsettling, pointing to the (digital) abysses of human existence.



DON'T KNOW WHAT

Thomas Renoldner | Austria |
2018 | 8 min. | Inglés

Con solo su cuerpo, una habitación pintada de blanco, una mesa y una silla, Renoldner lleva a cabo un milimétrico, humorístico e ingenioso montaje cuadro a cuadro que demuestra la extrañeza que hay detrás de lo más cotidiano.

Using only his body, a white-painted room, a table and a chair, Renoldner performs a detailed, humorous and ingenious frame by frame montage that shows the striking nature of the ordinary.





TODO EL MUNDO EL CINE FRANCÉS

Sigue la actualidad del cine francés:

WWW.UNIFRANCE.ORG



@uniFrance



@uniFrance



unifrance



FrenchCinema



**Maratón Grotesco
Palomitero**

***Grotesque Popcorn
Marathon***

En este año sin fiestas, el maratón grotesco palomitero es la única fiesta del festival: distanciamiento social serie B, en una noche animada por un programa doble de fantaterror ibérico para solaz de nuestro exigente público. Un maratón redux, con vuestros gritos e improperios amortiguados por las obligatorias mascarillas, pero con el mismo espíritu de siempre.



LA SEMANA DEL ASESINO

Eloy de la Iglesia | España | 1972 | 98 min.

Un hombre mata a un taxista tras un altercado y, en un intento por silenciar el crimen, termina cometiendo una interminable cadena de asesinatos.

A man kills a taxi driver after an altercation and, in an attempt to silence the crime, ends up committing an endless chain of murders.

Dirección *Direction*
Guion *Script*

Eloy de la Iglesia
Eloy de la Iglesia, Antonio Fos

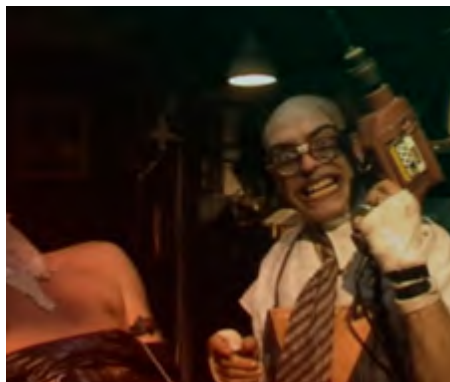
Fotografía
Cinematography
Montaje *Editing*
Música *Music*
Intérpretes *Cast*

Raúl Artigot
Matteo Gherardini
Fernando García Morcillo
Vicente Parra, Eusebio Poncela, Emma Cohen, Vicky Lagos, Lola Herrera, Fernando Sánchez Polack, Charly Bravo, Rafael Hernández, Ismael Merlo, Ángel Blanco, Manuel Clavo, José Franco, Antonio Corencia

Producción *Production*
Vicente Parra, José Truchado

Contacto *Contact*
VIDEO MERCURY
+34 91 512 00 58
www.videomercury.com

In this year without parties, the grotesque popcorn marathon is the only party of the festival: social distancing series B, in a night animated by a double program of Iberian fantasy for the comfort of our demanding public. A redux marathon, where your screams and insults are muffled by the required masks, but keeping the same spirit as always.



BLOODY BASTARD MALDITO BASTARDO

Javi Camino | España | 2009 | 82 min.

Fonsiño escucha de su abuelo un relato grotesco y delirante donde lo verídico acaba fundiéndose con las invenciones propias de un narrador senil.

Fonsiño hears from his grandfather a grotesque and delirious story in which the true story ends up merging with the fabrications of a senile narrator.

Dirección *Direction*
Guion *Script*

Javi Camino
Javi Camino
Javi Camino

Fotografía
Cinematography
Música *Music*
Intérpretes *Cast*

Álvaro Novo
Pilar Miguélez, Juanillo Esteban, Carmela López, Tamar Novas, Matías Nicieza, Álvaro Novo

DREAM
WE'LL MAKE IT
TRUE



MADRID | BARCELONA | www.deluxe-spain.com



**Canal Festival
de Sevilla en Filmin**

***Seville Festival
Channel in Filmin***

FILMIN

NEFILMINK

Rasca y gana.

Las Nuevas Olas y Revoluciones Permanentes

ONLINE PREMIERE IN FILMIN

The New Waves and Endless Revolutions

Una selección de películas de esta edición de las secciones competitivas Las Nuevas Olas y Revoluciones Permanentes: diecisiete películas tendrán su estreno virtual en Filmin tras pasar por salas en el marco del certamen. La plataforma permitirá el visionado, durante 24 horas y a lo largo de estos nueve días, de una serie de títulos incluidos dentro estas dos secciones emblemáticas del festival: Las Nuevas Olas, que apuesta por las voces renovadoras y más contemporáneas de las cinematografías europeas; y Revoluciones Permanentes, un contenedor de *delicatessen* cinéfilas con formas sorprendentes y visiones singulares. Cada día se estrenarán dos películas del Festival de Sevilla en Filmin —con la única excepción del último día, sábado 14, en que se exhibirá solo una—, que estarán disponibles desde las 20:00 hasta la misma hora de la jornada siguiente.

Películas que tendrán su estreno online:

Las Nuevas Olas / *The New Waves*

HONEY CIGAR, WALDEN, EXILE, CONFERENCE, SEVEN SMALL COINCIDENCES, FUCKING WITH NOBODY, RASCAL, NIGHT OF THE KINGS, APPLES y OASIS

Revoluciones Permanentes / *Endless Revolutions*

TAL DÍA HIZO UN AÑO, AN UNUSUAL SUMMER, ACCIDENTAL LUXURIANCE OF THE TRANSLUCENT WATERY REBUS, LAS CUATRO ESQUINAS Y MADRID, KILL IT AND LEAVE THIS TOWN y UM FIO DE BABA ESCARLATE

The New Waves and Endless Revolutions: seventeen films will have their virtual premiere in Filmin after passing through theaters in the framework of the event. The platform will allow users to watch, during 24 hours and throughout these nine days, a series of titles included in these two emblematic sections of the festival: The New Waves, which bets on the renovating and most contemporary voices of the European productions; and Endless Revolutions, a container of cinematic delicacies with surprising forms and singular visions. Each day two films from the Seville European Film Festival will be premiered at Filmin - with the only exception of the last day, Saturday 14th, when only one will be shown - and will be available from 8pm until the same time on the following day.

The films that will have their premiere online are:

Instrucciones para un mundo en llamas

Instructions for a world on fire

Es sabido que muchas veces es necesaria una explosión o un incendio para abrir un boquete hacia lo nuevo. Desde distintas y originales perspectivas, las películas que reúne este ciclo nos proponen nuevas lecturas de este mundo en llamas en el que vivimos, componiendo una selección exuberante que señala también un posible futuro para el cine. Desde perspectivas poco transitadas por la Historia (con mayúsculas) como las que ofrecen *Anna's War*, de Alexey Fedorchenko (casi un cuento de hadas oscuro en torno a la supervivencia en la II Guerra Mundial), la de *My Favourite War*, de Ilze Burkovska-Jacobsen (sobre cómo es crecer bajo el adoctrinamiento soviético) y la de *Chaos*, de Sarah Fattahi (la experiencia subjetiva del limbo del destierro desde el punto de vista de tres mujeres). *Tlamech*, de Ala Eddine Slim nos conduce por medio de la agitación bélica del ejército tunecino a una utopía sensual y fantasiosa. Utopía para unos, distopía para otros: así puede ser el mundo sin humanos con el que se encuentra una mañana el protagonista de *In my Room*, de Ulrich Kholer. La guerra hormonal de la adolescencia vivida desde la antigua fortaleza de Deva, en Transilvania, se convierte en una puerta abierta hacia la extrañada visión sobrenatural de Deva, de Petra Szöcs. Y, también desde la adolescencia de su protagonista, la I Guerra Mundial se convierte en una extraña mezcla de euforia, ritmo e incertidumbre en la brillante *A Russian Youth*, de Alexander Zolotukhin.

It is known that many times it takes an explosion or a fire to open a crack into the new. Based on different and original perspectives, the films in this cycle offer us new interpretations of this burning world in which we live, comprising an exuberant selection that also points to a possible future for cinema. The films in this cycle offer new readings of this burning world in which we live, making an exuberant selection that also points to a possible future for cinema. Among them are Anna's War, by Alexey Fedorchenko (practically a dark fairy tale about survival in the Second World War), My Favourite War, by Ilze Burkovska-Jacobsen (on what it is like to grow up under Soviet indoctrination) and Chaos, by Sarah Fattahi (the subjective experience of the limbo of exile from the point of view of three women). Tlamech, by Ala Eddine Slim leads us through the warlike turmoil of the Tunisian army to a sensual and imaginative utopia. Utopia for some, dystopia for others: this may be the world without humans that the protagonist of Ulrich Kholer's In my Room meets one morning. The hormonal war of adolescence experienced from the old Deva fortress in Transylvania becomes an open door to the strange supernatural vision of Deva by Petra Szöcs. And also during the protagonist's adolescence, the First World War becomes a strange mixture of euphoria, rhythm and uncertainty in Alexander Zolotukhin's brilliant A Russian Youth.

ESTRENO ONLINE

ONLINE PREMIERE

A RUSSIAN YOUTH

MALCHIK RUSSKIY

Alexander Zolotukhin | Rusia | 2019 | 72 min. | Ruso

Tomando el testigo de Tarkovski y Sokurov, *A Russian Youth* cuenta la historia de un soldado adolescente en la I Guerra Mundial que queda ciego en la primera batalla. Una inusitada película de montaje musical (en más de un sentido) y fotografía casi impresionista.

Following the path of Tarkovski and Sokurov, A Russian Youth tells the story of a teenage soldier in World War I who goes blind in the first battle. An unusual film of musical montage (in more than one sense) and almost impressionist photography.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Alexander Zolotukhin

Alexander Zolotukhin

Ayrat Yamilov

Tatyana Kuzmicheva

Andrey Fonin

Vladimir Korolev, Mikhail

Buturlov, Artem Leshik,

Danil Tyabin, Sergey Gon-

charenko, Filipp Dyachkov

Producción *Production* Eduard Pichugin, Alexander Sokurov

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

ANTIDOTE

festivals@antidote-sales.biz

ESTRENO ONLINE

ONLINE PREMIERE

ANNA'S WAR

ANNA'S WAR

Aleksey Fedorchenko | Rusia | 2018 | 75 min. |

Ruso, francés, alemán, húngaro y rumano

Ucrania, 1941. El cuerpo de una niña emerge, con vida, de una fosa común tras una terrible matanza. No es sino el comienzo de una asombrosa guerra por la supervivencia, que se librará en el hueco de una chimenea de una escuela ocupada por los nazis.

Ukraine 1941. The body of a little girl emerges, alive, from a mass grave after a terrible massacre. This is only the beginning of an amazing war for survival that will be fought in the hollow of a chimney in a school occupied by the Nazis.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Aleksey Fedorchenko

Natalya Meschaninova,

Aleksey Fedorchenko

Alisher Khamidkhodzhaev

Pavel Khanyutin, Herve

Schneid

Vincent Arnardi

Marta Kozlova

Andrey Saveliev, Artem

Vasilyev, Maxim Lojevsky

SAGa, Metrafilms, February

29th

MEDIA LUNA

festival@medialuna.biz

ESTRENO ONLINE

ONLINE PREMIERE

CHAOS

CHAOS

Sara Fattahi | Austria, Siria, Líbano, Qatar | 2018 | 95 min. | Árabe y alemán

Ganadora del Pardo de Oro Cineasti del Presente de Locarno. Hay muchas maneras de plantar cara a lo que ocurre en Siria. Lejos de los focos explosivos y de las cámaras, tres mujeres resisten en diferentes ciudades.

Winner of the Cineasti del Presente section Award at Locarno. There are many ways of dealing with what is happening in Syria. Far from the explosive hotspots and the cameras, three women resist in different cities.



Dirección <i>Direction</i>	Sara Fattahi
Guion <i>Script</i>	Sara Fattahi
Fotografía	Sara Fattahi
<i>Cinematography</i>	
Montaje <i>Editing</i>	Raya Yamisha
Sonido <i>Sound</i>	Bruno Pisek
Producción <i>Production</i>	Paolo Calamita
Compañía productora	A Little Magnet Films
<i>Production company</i>	
Contacto <i>Contact</i>	LITTLE MAGNETS FILMS
	paolo.calamita@
	littlemagnetfilms.com

ESTRENO ONLINE

ONLINE PREMIERE

DEVA

DEVA

Petra Szöcs | Hungría | 2018 | 80 min. | Rumano y húngaro

Kato es la mayor en el orfanato donde vive, es albina y es poseedora de un par de ojos con vida propia. Tanto así que la creen capaz de hacer conjuros. Un día casi se electrocuta mientras se seca el pelo, y este acontecimiento banal cambia su vida.

Kato is the eldest in the orphanage where she lives, she's albino, and she possesses a pair of eyes with a life of their own. So much so that people think she is capable of casting spells. One day she almost electrocutes herself while drying her hair and this banal event changes her life.



Dirección <i>Direction</i>	Petra Szöcs
Guion <i>Script</i>	Petra Szöcs, Gergő Nagy V.
Fotografía	Zoltán Dévényi
<i>Cinematography</i>	
Montaje <i>Editing</i>	László Dunai
Sonido <i>Sound</i>	Imre Madácsi
Intérpretes <i>Cast</i>	Voces: Csengelle Nagy, Fatma Mohamed, Boglárka Komán
Producción <i>Production</i>	Péter Fülöp
Compañía productora	FP Films
<i>Production company</i>	
Contacto <i>Contact</i>	WIDE MANAGEMENT
	ma@widemanagement.com

ESTRENO ONLINE

ONLINE PREMIERE

IN MY ROOM

IN MY ROOM

Ulrich Köhler | Alemania, Italia | 2018 | 120 min. | Alemán, inglés

Ulrich Köhler (*Bungalow, Sleeping Sickness*) se descuelga con una película sobre un hombre que se despierta un día y toda señal de vida humana ha desaparecido. Calles y edificios vacíos, coches chocados, animales sueltos. Por delante, la tarea de sobrevivir.

Ulrich Köhler (Bungalow, Sleeping Sickness) breaks away with a film in which a man wakes one day and all signs of human life have disappeared. Empty streets and buildings, crashed cars, animals running loose. Ahead, the task of surviving.



Dirección *Direction*
Guion *Script*
Fotografía
Cinematography
Montaje *Editing*
Música *Music*
Sonido *Sound*
Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Ulrich Köhler
Ulrich Köhler
Patrick Orth

Laura Lauzemis
Johannes Grehl
Andreas Hildebrandt
Hans Löw, Elena Radonich,
Michael Wittenborn,
Ruth Bickelhaupt, Emma
Bading, Katharina Linder
Christoph Friedel, Claudia
Steffen

Pandora Film Produktion

THE MATCH FACTORY
festivals@matchfactory.de

ESTRENO ONLINE

ONLINE PREMIERE

TLAMESS

TLAMESS

Ala Eddine Slim | Túnez, Francia | 2019 | 120 min. | Árabe

Lo que empieza como una historia bélica se convierte en una evocación de Robinson Crusoe para terminar tornándose en cuento mitológico embebido en la fluidez de los sexos. Y todo a partir de S., un soldado de permiso que aprovecha para desertar y termina sobreviviendo en medio de la naturaleza.

What begins as a war story becomes an allusion to Robinson Crusoe then, to turn, into a mythological tale by fluidity of the genders. It all starts with S., a soldier who is on leave takes advantage of the situation to desert and ends up surviving in the depth of nature.



Dirección *Direction*
Guion *Script*
Fotografía
Cinematography
Montaje *Editing*
Sonido *Sound*
Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Distribuidora *Distributor*
Contacto *Contact*

Ala Eddine Slim
Ala Eddine Slim
Amine Messadi

Ala Eddine Slim
Moncef Taleb
Abdullah Miniawy, Souhir Ben
Amara, Khaled Ben Aissa
Ala Eddine Slim, Juliette Lepoutre, Ali Hassouna, Chawki
Knis, Pierre Menahem

Exit Productions, Still
Moving
BE FOR FILMS
BE FOR FILMS
festival@beforfilms.com



TAMBIÉN EN INSTRUCCIONES PARA UN MUNDO EN LLAMAS...
ALSO IN INSTRUCTIONS FOR A WORLD ON FIRE...

MI FAVOURITE WAR

Ilze Burkovska-Jacobsen

→ Ver página 108

→ See page 108

Paisajes, estancias y rostros

El cine de Dore O.

Landscapes, rooms and faces

The Cinema Of Dore O.

El programa dedicado a la cineasta alemana Dore O. (ver página 186) continua en nuestro canal de Filmin.

The program dedicated to the German filmmaker Dore O. (see page 186) continues in our Filmin channel.

JÜM-JÜM

Dore O. y Wernes Nekes | Alemania | 1967 | 16mm a DCP | 10 min.

Una película de la que es difícil despegar la vista, que se mece al ritmo del columpio en el que una joven se mece incesantemente. Detrás de la joven y el columpio, un pene pintado de colores: la perspectiva es tal que parece entrar y salir de la joven a medida que se mece, en una película bañada en humor y psicodelia.

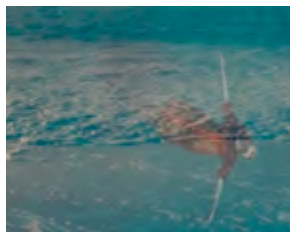


It is difficult to take your eyes off this film, which moves to the rhythm of the swing in which a young girl is incessantly rocking. Behind the young woman and the swing, a colorful painted penis: it seems to go in and out of the young woman as she swings, a film dipped in humor and psychedelia.

ALASKA

Dore O. | Alemania | 1968 | 16mm a DCP | 18 min.

Alaska es un sueño filmado, pero libre de las metáforas simplistas y engañosas del psicoanálisis. Una mujer de largos cabellos, el mar, imágenes que evocan a la pintura prerrafaelita. Bajo la belleza arrebatadora, yace el horror y el miedo en una película que no puede ser analizada: es necesario vivirla.



Alaska is a dream filmed, yet free from the simplistic and misleading metaphors of psychoanalysis. A woman with long hair, the sea, images that evoke pre-Raphaelite paintings. Underneath the overwhelming beauty, lies horror and fear in a film that cannot be analyzed: it must be lived.

LAWALE

Dore O. | Alemania | 1969 | 16mm a DCP | 30 min.

Imágenes familiares acompañadas de un ruido infernal, en una película que habla del proceso interno de emancipación de una mujer joven. La madre frente a la puerta, mira la ventana: la comida familiar del domingo. El café de la tarde en una sala sombría. El desayuno en la cama. Dore O. siempre al borde de las cosas, ausente, una figura que aparece intermitentemente como una mano que emerge de un pozo intentando traspasar una barrera invisible.



Home images accompanied by infernal noise, in a film that talks about the internal process of the emancipation of a young woman. Her mother in front of the door, looking out the window: the Sunday family meal. The afternoon coffee in a shady room. Breakfast in bed. Dore O. always on the edge of things, absent, a figure that appears intermittently as a hand emerging from a hole trying to cross an invisible threshold.

CONFERENCIA ONLINE

Restauración y conservación de cine de vanguardia: La construcción de un nuevo canon

Por Masha Matzke

ONLINE LECTURE

Avant garde film restoration and preservation: The construction of a new canon

By Masha Matzke



Masha Matzke actualmente forma parte del departamento de preservación fílmica de la Deutsche Kinemathek. En los últimos años ha estado dedicada a la restauración de las películas de Dore O., y a la preparación de un libro monográfico sobre la cineasta. La restauración y digitalización de las obras de la cineasta Dore O. es un acontecimiento dentro de la historia del cine europeo. Su cine onírico y surreal, emparentado con el trabajo de creadoras con Maya Deren, ha sido difícil de programar y reivindicar hasta la fecha por la insuficiencia de las copias existentes. En esta conferencia se hablará de estos procesos y del papel de la preservación de cine en la construcción de un canon renovado e inclusivo, además de las particularidades del trabajo de restauración de las obras de Dore O.

Disponible en www.festivaldesevilla.eu

Masha Matzke is currently part of the Preservation Department at the Deutsche Kinemathek. In the last years, she has been dedicated to the restoration of Dore O.'s films, and to the preparation of a monographic book on the filmmaker. The restoration and digitization of the films of the German artist Dore O. is quite an event in European cinema history. Her dreamlike and surreal films, related to the work of filmmakers such as Maya Deren, have been difficult to watch and to program to date due to the bad shape of the existing prints. In this conference Matzke will talk about the role of film preservation in the construction of an inclusive and renewed canon, and also about the particularity of the process of restoration of Dore O's films..

Available at www.festivaldesevilla.eu

Animación para adultos

Animation for adults

Anti-chick flicks

Las *chick flicks* son esas películas pensadas para el público femenino. Comedias románticas, historias emotivas y melodramas: es decir, toda una colección de clichés de lo que se supone gusta a las chicas, y de los ideales a los que aspiran. Presentamos a continuación una colección de películas de animación de mujeres alteradas, desatadas, desquiciadas, enfadadas, perversas, rebeldes y malpensadas. Películas a veces descarnadas, a veces humorísticas, surrealistas, enloquecidas, incisivas o frenéticas. *Anti-chick flicks* que, incluso en sus versiones más delirantes, se acercan más a la vida misma que todas las Bridget Jones y Amelies del mundo.



THE NOISE OF LICKING

Nadja Andrasev | Hungría | 2016 | 9 min. | Sin diálogos
Una mujer, sus plantas y las perversiones inconfesables que esconde tras las paredes de su casa, tan solo sabidas por un gato que la visita a diario. Premio Cinéfondation en Cannes.

Nadja Andrasev | Hungary | 2016 | 9 min. | No dialogue

A woman, her plants and the shameful perversions that she hides behind the walls of her house, only known by a cat who visits her every day. Cinéfondation Award at Cannes.

PUSSY

Renata Gasiorowska | Polonia | 2015 | 8 min. | Sin diálogos

Una chica, sola en casa, intenta darse un homenaje manual. Pero el mundo exterior no para de interrumpirla.

Renata Gasiorowska | Poland | 2015 | 8 min. | No dialogue
A girl, alone at home, tries to pleasure herself. But the outside world keeps interrupting her.

Chick flicks are those films intended for the female public. Romantic comedies, emotional stories and melodramas: that is, a whole collection of clichés about what girls are supposed to like and about the ideals to which they aspire. We present below a collection of animation films about women who are annoyed, frenzied, deranged, angry, perverse, rebellious and evil minded. Films at times brutal, at times humorous, surrealist, insane, incisive or frantic. Anti-chick flicks that, even in their most outrageous versions, are closer to life than all the Bridget Jones and Amelies in the world.

THE WOMEN & EARTH SERIES

Rosanna Wan | Reino Unido | 2015 | 8 min. | Sin diálogos
Enigmática y surrealista historia de la creación del mundo en tres partes.

Rosanna Wan | United Kingdom | 2015 | 8 min. | No dialogue

Enigmatic, surreal story of the creation of the world in three parts.

MOMS ON FIRE

Joanna Rytel | Suecia | 2016 | 15 min. | Sueco
El embarazo, estado de plenitud para la mujer... de plenitud de olla a presión, llena de molestias e impulsos impropios. He aquí dos futuras madres "on fire" a punto de estallar, cuya mordacidad y mala uva les ha granjeado el premio Teddy al mejor corto en la Berlinale y un premio del jurado de Annecy.

Joanna Rytel | Sweden | 2016 | 15 min. | O.V. Swedish with subtitles in Spanish and English
Pregnancy, a state of fullness for a woman... of fullness as in a pressure cooker, full of discomfort and unsuitable impulses. Here are two future mothers "on fire" about to explode, and whose causticity and bad moods have earned them the Teddy award for best short film at the Berlinale and a jury prize at Annecy.

Analogía digital. Animación hecha a mano en el Siglo XXI

Pareciera que no queda ya ni una sola cosa en el mundo que no se haga con un ordenador. Pero incluso en estos tiempos en los que reina la animación hecha digitalmente, el CGI y los GIFs de gatitos, hay resquicios por los que se cuela ese mundo analógico que desprecia el ratón y la tableta gráfica para resistir a punta de lápices, pintura, plastilina, *stop motion* o pixilación (*stop motion* con seres humanos como objeto). Sin dar la espalda a las comodidades que ofrece la tecnología, toda una constelación de animadores consigue llegar a los más esplendurosos confines estéticos y creativos.



THE BIGGER PICTURE

Daisy Jacobs | Reino Unido | 2014 | 7 min. | V.O.
inglés subtitulada en español.

Pinturas planas y objetos tridimensionales a tamaño real, para contar con humor negro, lo que significa cuidar de un pariente anciano.

Daisy Jacobs | United Kingdom | 2014 | 7 min.

A combination of two-dimensional painting with life-size three-dimensional objects which simply takes your breath away, to illustrate, with sharp black humour, what it means to take care of an elderly relative. An award winner at Cannes.

METAMORFOZA

Martha Colburn | Holanda | 2014 | 5 min. | Sin diálogos

Conocida por sus collages animados punk, Colburn se acerca a Svankmajer en este oscuro cuento sobre la metamorfosis.

Martha Colburn | Holland | 2014 | 5 min.

Well known for her punk-style animated collages, Martha Colburn reveals her admiration for Svankmajer in this dark tale about metamorphosis.

Digital analogue. Handmade animation in the 21st century

It may seem that there's not a single thing in the world that isn't done with a computer. But even in these times dominated by digital animation, CGI and GIFs of kittens, there are infiltrations by that analogue world that despises the mouse and the graphic tablet and holds out with pencils, paint, plasticine, stop motion or pixellation. Without turning their backs on the conveniences offered by technology, a whole constellation of animators in Europe are reaching magnificent aesthetic and creative limits. Those to which, for now, only the human hand can aspire.

THE FIVE MINUTE MUSEUM

Paul Bush | Suiza, Reino Unido | 2015 | 6 min. | Sin diálogos.

Los objetos de un puñado de museos cobran vida por gracia del *stop motion* para hablar de las hazañas del ser humano.

Paul Bush | Switzerland, United Kingdom | 2015 | 6 min.

The objects living in a handful of small museums come alive thanks to stop motion to talk about the great feats of the human being.

UNTIL A BREATH OF AIR

Marko Tadic | Croacia | 2014 | 4 min. | Sin diálogos

Con pintura y láminas antiguas, Tadic construye nuevas dimensiones geométricas por las que perderse.

Marko Tadic | Croatia | 2014 | 4 min.

Tadic uses paint and old prints to build new geometric dimensions in which to get lost.

UNCANNY VALLEY

Paul Weninger | Francia, Austria | 2015 | 13 min. | Sin diálogos

Un diorama de la I Guerra Mundial cobra vida en palpitante pixilación: la historia de las heridas –físicas y emocionales– de dos hombres.

Paul Weninger | France, Austria | 2015 | 13 min.

A diorama of World War I comes alive in an intense pixellation that compresses in a few minutes the story of two men's war wounds, both physical and emotional.

La ventana cinéfila

The Cinephile Window



La apuesta pionera para llevar el cine europeo a las aulas creada por la sinergia entre el Festival de de Sevilla y la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI) también está disponible para quienes accedan a nuestro canal de Filmin desde casa. Once títulos de lo más granado del cine infantil y juvenil europeo de los últimos años: películas como *Phantom Boy*, *El malvado zorro feroz*, *Ernest y Célestine*. *Cuentos de invierno*, *La rebelión de los cuentos* y *Fritzi*, un cuento revolucionario recogen lo mejor de la animación de autor, de esa que también tiene guiños e incentivos para el público adulto. Una joya del cine infantil de aventuras con mensaje integrador como *Aves de paso* convive con historias de paso a la adolescencia como *Wallay* y *Perfect 10*. Y entrenamos la capacidad de pensar y debatir ante el mundo de hoy con títulos como *A viva voz* y *How to Fake a War*.

El programa La ventana cinéfila surge como una iniciativa educativa para trabajar en las aulas, en la que cada película va complementada con una completa guía didáctica publicada en castellano e inglés o francés, editada con la colaboración del Servicio de Programas Educativos del Área de Igualdad, Educación, Participación Ciudadana y Coordinación de Distritos del Ayuntamiento de Sevilla.

It is a pioneering effort to bring European cinema into the classroom, created by the synergy between the Seville European Film Festival and the Valladolid International Film Week (SEMINCI). It will also be available to those who access our Filmin channel from home. Eleven titles from the most important European children and teens' cinema of the last few years: films such as Phantom Boy, The Big Bad Fox and Other Tales, Ernest et Célestine en Hiver and Revolting Rhymes gather the best of the auteur animation, which also has references and stimuli for the adult public. In addition, Birds of Passage, a jewel of children's adventure films with an integrating message that coexists with stories of transition to adolescence, such as Wallay and Perfect 10. Furthermore, we encourage thought and debate with À voix haute: La Force de la parole and How to Fake a War.

The Cinephile Window emerges as an educational initiative to enhance classroom work, in which each film is complemented by a comprehensive educational guide published in Spanish, English and even in French in some occasions, edited in collaboration with the Service of Educational Programs of the Area of Equality, Education, Citizen Participation and District Coordination of the City Council of Sevilla.

A VIVA VOZ

A VOIX HAUTE

Stéphane De Freitas, Ladj Ly | Francia | 2017 | 99 min.

Se acerca la fecha de Eloquentia, concurso de oratoria donde jóvenes (no precisamente privilegiados) medirán sus fuerzas. En esta cuenta atrás, todo un entrenamiento en plan Rocky (pero del arte de hablar en público, y con más humor) les llevará a lo más alto de su potencial.

It is almost time for Eloquentia, an oratory competition in which young people (not exactly privileged ones) will put their ability to the test. In this countdown, a Rocky-style training (but in the art of public speaking, and with more humour) will take them to the peak of their potential.



Dirección *Direction*

Stéphane de Freitas & Ladj Ly

Guion *Script*

Stéphane de Freitas

Intérpretes *Cast*

Eddy Moniot, Souleila Mahiddin

Compañía productora

My Box Productions

Production company

Contacto *Contact*

PACKMAGIC
packmagic@dracmagic.cat

AVES DE PASO

LES OISEAUX DE PASSAGE

Olivier Ringer | Francia, Bélgica | 2015 | 84 min.

Cathy recibe por su décimo cumpleaños un huevo de pato que se abre frente a su amiga Margaux, que está en silla de ruedas, con lo que el patito asume que ella es su madre. Este será el comienzo de una asombrosa aventura en la que Margaux demostrará que es capaz de mucho más de lo que los demás creen.

Cathy gets a present from her father, a duck egg. By chance, the shell breaks in front of her friend Margaux, who is in a wheelchair, so the duckling thinks that she is its mother. This will be the start of an adventure in which Margaux will prove that she is capable of much more than everyone believes.



Dirección *Direction*

Olivier Ringer

Guion *Script*

Olivier Ringer, Yves Ringer

Fotografía

Mihnea Popescu

Cinematography

Música *Music*

Intérpretes *Cast*

Bruno Alexiu

Clarisse Djuroski, Léa Warny, Alain Eloy, Myriem Akeddiou, Angelo Dello Spedale, Jeanne Dandoy, Camille Voglaire, Renaud Rutten, Renaud Rutten

Producción *Production*

Yves Ringer, Antoine Simkine

Contacto *Contact*

PACKMAGIC
packmagic@dracmagic.cat

EL MALVADO ZORRO FERROZ

LE GRAND MÉRCHANT RENARD ET AUTRES CONTES

Patrick Imbert, Benjamin Renner | Francia | 2017 | 80 min.

Benjamin Renner, que hace unos años nos regalara la increíble Ernest y Celestine adapta su cómic *El malvado zorro feroz*, una fábula (dividida en tres historias) sobre un zorro que intenta ser un buen depredador y termina siendo madre de tres polluelos.

Benjamin Renner, who a few years ago gave us the incredible Ernest & Celestine adapts his comic The Big Bad Wolf, a fable about a fox who tries to be a good predator and ends up being a mother to three chicks.



Dirección *Direction*

Benjamin Renner, Patrick Imbert

Guion *Script*

Jean Regnaud, Benjamin Renner

Música *Music*

Robert Marcel Lepage

Compañía productora

Folivari

Production company

Contacto *Contact*

A CONTRACORRIENTE FILMS

info@

acontracorrentefilms.com

ERNEST Y CELESTINE. CUENTOS DE INVIERNO

ERNEST ET CÉLESTINE EN HIVER

Julien Chheng, Jean-Christophe Roger | Francia | 2018 | 52 min.

Vuelven Ernest y Célestine después de la película de 2012 (nominada al Oscar y premiada en Cannes), basada en los libros de Gabrielle Vincent. Esta vez lo hacen con las aventuras del oso y la ratoncita en sus preparativos antes de que Ernest empiece a hibernar.

Ernest and Célestine are back after 2012's film (nominated for the Oscars and awarded in Cannes) based on Gabrielle Vincent's books. This time with the winter adventures of the bear and the little mouse, as they prepare for Ernest's hibernation.



Dirección *Direction*

Julien Chheng, Jean-Christophe Roger

Guion *Script*

Béatrice Marthouret, Jean Regnaud

Montaje *Editing*

Casterman

Música *Music*

Vincent Courtois

Compañía productora

Folivari, Mélusine

Production company

Productions

Contacto *Contact*

RITA & LUCA FILMS

www.ritalucafilms.com

FRITZI, UN CUENTO REVOLUCIONARIO

FRITZI. EINE WENDEWUNDER-GESCHICHTE

Matthias Bruhn, Ralf Kukula | Alemania, Bélgica, Luxemburgo, República Checa | 2019 | 90 min.

Alemania del Este, 1989. Fritzi cuida al perro de su amiga Sophie, Sputnik, mientras está de vacaciones en Hungría. Pero Sophie no regresa, por lo que Fritzi y Sputnik se lanzan a buscarla. Basada en la novela de Hanna Schott, un relato emocionante y azaroso sobre la reunificación alemana.

East Germany, 1989. Fritzi looks after her friend Sophie's dog, Sputnik, while she is on vacation in Hungary. But Sophie does not return, so Fritzi and Sputnik go looking for her. Based on Hanna Schott's novel, an exciting and eventful tale about German reunification.



Dirección *Direction*

Ralf Kukula, Matthias Bruhn

Guion *Script*

Beate Völcker, Péter Palátsik, Hannah Schott

Compañía productora
Production company

TrickStudio Lutterbeck, Doghouse Films, Artemis Productions, MAUR Film

Contacto *Contact*

PACKMAGIC
packmagic@dracmagic.cat

HOW TO FAKE WAR

Rudolph Herzog | Reino Unido | 2019 | 101 min.

Kate es la responsable de relaciones públicas del rapero Harry Hope, que está a punto de dar un concierto benéfico contra la guerra en Georgia. Pero su plan se le chafa cuando se declara la paz, con lo que Kate se verá obligada a inventarse un conflicto inexistente para retransmitirlo al mundo.

Kate is in charge of public relations for rapper Harry Hope, who is about to give a benefit concert against the war in Georgia. But his plan is shattered when peace is declared, so Kate will be forced to fabricate a non-existent conflict to broadcast to the world.



Dirección *Direction*

Rudolph Herzog

Guion *Script*

Tim Price

Fotografía

Peter Zeitlinger

Cinematografía

Música *Music*

Intérpretes *Cast*

Zviad Mgebry
Katherine Parkinson, Lily Newmark, Jay Pharoah, Daryl McCormack, Ali Cook

Compañía productora
Production company

Coproducción Reino Unido-Irlanda-Georgia; 20 Steps Productions, Film and Music Entertainment
BANKSIDE
ilms@bankside-films.com

Contacto *Contact*

LA REBELIÓN DE LOS CUENTOS

REVOLTING RHYMES

Jan Lachauer, Jakob Schuh | Reino Unido | 2016 | 62 min.

Adaptación de Cuentos en verso para niños perversos de Roald Dahl: una particularísima visión de los cuentos clásicos en la que Cenicienta no quiere saber nada del príncipe, Blanca Nieves hace autostop, y Caperucita Roja se hace un abrigo con el lobo.

Adaptation of Tales in Verse for Perverse Children by Roald Dahl: a very particular view of the classic tales in which Cinderella doesn't want anything to do with the prince, Snow White goes hitch hiking, and Little Red Riding Hood makes a coat out of the wolf.



Dirección *Direction*

Jakob Schuh, Jan Lachauer, Bin-Han To

Guion *Script*

Jakob Schuh, Jan Lachauer

Música *Music*

Ben Locket

Compañía productora

Magic Light Pictures

Production company

Contacto *Contact*

RITA & LUCA FILMS
www.ritalucafilms.com

PERFECT 10

PERFECT 10

Eva Riley | Reino Unido | 2019 | 84 min.

Desde Nadia Comaneci nadie ha alcanzado un diez perfecto en la exigente disciplina de la gimnasia. Aunque a Leigh no le faltan facultades, su poca confianza, sus poco amigables compañeras y su desestructurada familia le pesan demasiado para llegar muy lejos.

Since Nadia Comaneci no one has achieved a perfect ten in the demanding discipline of gymnastics. Although Leigh has no lack of skills, her lack of confidence, her unfriendly companions and her unstructured family weigh too heavily on her shoulders to go far.



Dirección *Direction*

Eva Riley

Guion *Script*

Eva Riley

Fotografía

Steven Cameron Ferguson

Cinematography

Música *Music*

Terence Dunn

Intérpretes *Cast*

Frankie Box, Alfie Deegan, Sharlene Whyte, William Ash, Billy Mogford, Nicola Wright, Emily Gibson, Leia Desseaux, Jenna Goodwin, Mitchell Murphy, Annie Grainger, Lexa Willis-Gray, Georgia Simpson

Compañía productora

Ngauruhoe Film, The

Production company

Bureau, iFeatures

Contacto *Contact*

BUREAU
sales@lebureaufilms.com

UNA PELÍCULA DESDE CASA. LOS DÍAS PASAN Y EL CINE CONTINÚA

VV.AA. | España | 2020 | 98 min.

Película colectiva hecha durante el confinamiento por un grupo de niñas y niños de 6º de primaria del CEIP Fuencisla, colegio del barrio de Almendrales en el sur de Madrid, que empezaron Cine en curso en septiembre de 2019.

Collective film made during the lockdown by a group of 6º grade children from the CEIP Fuencisla, a school from the Almendrales neighborhood in Southern Madrid, who began Cine en curso in September 2019.



Una película de
A film by

Valeria Alzate, Aarón Arias, Harón Baini, Laila Bouchafra, Daniel Calvo, Samantha Castro, Madeleine Choque, Alazne Díaz, Marta García, Claudia Guilbaud, Mohamed Riad Hannach, Youssef Haouar, Naira Ibáñez, Ángela Izquierdo, Inés Martín, Andrea Montes, Bryandel Olivares, Noelia Paita, Alisson Raigoza, Daniel Rosales, Ana Santiago, Hugo Soriano, Buxu Yang, Jun Jie Zou

Esther Planells, Emilia Pérez

Blanca Camell Gal

Con la ayuda de las
profesoras *With the
help of the teachers*
Y de la cineasta
And of the filmmaker

PHANTOM BOY INSAISSABLE

Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli | Francia |
2015 | 84 min.

Un misterioso hombre desfigurado está a punto de colapsar Nueva York. La clave para salvarla es Léo, un niño internado en un hospital que tiene una habilidad peculiar: puede abandonar su cuerpo y volar. Fantasía, cine negro y humor, de la mano de los multipremiados Gagnol y Felicioli (*Un gato en París*, nominada a los Oscar).

A mysterious disfigured man is about to collapse New York. The key to saving it is Léo, a hospitalized child who has a peculiar ability: to leave his body and fly. Fantasy, film noir and humor, from the hand of the multi-award winners Gagnol and Felicioli (A Cat in Paris, nominated for the Oscars).



Dirección *Direction*

Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli

Guion *Script*

Alain Gagnol

Música *Music*

Serge Besset

Contacto *Contact*

PACKMAGIC

packmagic@dracmagic.cat

WALLAY

WALLAY

Berni Goldblat | Burkina Faso, Francia, Qatar |
2018 | 98 min.

Premio del Jurado Joven de la EFA. Ady, de trece años, es enviado de vacaciones a Burkina Faso, a casa de su tío Amadou. Pero las vacaciones no son tales, sino que son un correctivo por su mala conducta que se tornará en viaje iniciático, aprendizaje vital y reconexión con sus raíces.

EFA Youth Jury Award. Ady, 13, is sent on holiday to Burkina Faso, to his uncle Amadou's house. But it isn't a holiday, it's a punishment for his bad behavior, but it will become a journey of initiation, a life lesson and a reconnection with his roots.



Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Música *Music*

Intérpretes *Cast*

Berni Goldblat

David Bouchet

Martin Rit

Vincent Segal

Makan Nathan Diarra,
Ibrahim Koma, Hamadoun
Kassogué, Joséphine Ka-
boré, Mounira Kankolé

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Bathysphère Productions

BATHYSPHERE

diffusion@bathysphere.fr

Actividades online
Online activities

Nuevas cinefilias en línea

ONLINE SEASON

New cinephilias online

"El otro cine español" fue la etiqueta con la que se denominó a aquella generación que se inició en el cine con el siglo XXI, cineastas que buscaban expresarse con paradigmas nuevos y que se beneficiaron de la libertad que suponía la revolución digital.

A lo largo de estos veinte años, este cine ha creado un pequeño nicho, donde se experimenta con nuevos modelos narrativos. Sin duda, este cine ha sido defendido a ultranza por los festivales, que resisten como lugares donde (in)formar y conectar con los cinéfilos contemporáneos.

Este programa del Instituto Cervantes coorganizado con el Festival es una propuesta para dar visibilidad a esta vertiente nueva del cine a través de un ciclo *online* de cuatro películas que han pasado por Sevilla.

El programa estará disponible con subtítulos en inglés, francés, portugués (de Brasil), italiano, griego, húngaro, japonés, checo, chino y castellano.

Todos los títulos estarán disponibles en el canal de Vimeo del Instituto Cervantes durante 48 horas a partir de las 20.00 h. [GMT+1] de las fechas señaladas

"The other Spanish cinema" was the name given to that generation that began in the cinema with the 21st century, filmmakers who sought to express themselves with new paradigms that benefited from the freedom of the digital revolution.

Throughout these twenty years, these filmmakers have created a small niche, where new narrative models are experimented with. Undoubtedly, this cinema has been strongly defended by festivals, resisting even in places where to (in)form and connect with contemporary cinema-lovers.

This program by the Cervantes Institute, co-organized with the Festival, is a proposal to give visibility to this new side of cinema through an online programme made up of four films from the past editions of the Festival.

This program will be available with subtitles in English, French, Portuguese (Brazilian), Italian, Greek, Hungarian, Japanese, Czech, Chinese and Spanish.

All titles will be available on the Cervantes Institute's Vimeo channel for 48 hours starting at 8pm. [GMT+1] on the indicated dates

6 NOV

NIÑATO

Adrian Orr | España | 2017 | 72 min.

Niñato tiene 34 años, vive en casa de sus padres, en el extrarradio de Madrid, desempleado y haciendo rap. Un modo de vivir que choca con el hecho de que tiene tres hijos a los que cuidar.

Niñato is 34, he lives at home with his parents on the outskirts of Madrid, unemployed and doing rap. A way of life that clashes with the fact that he has three children to take care of.



20 NOV

A ESTACIÓN VIOLENTA

Anxos Fazans | España | 2017 | 68 min.

Un reencuentro con sus amigos de juventud hará estallar las pulsiones de Manuel, que vive atrapado en una rutina incapaz de afrontar sus emociones y su deseo de ser escritor.

Manuel is trapped in a routine life unable to confront his emotions and his desire to be a writer. A reunion with the friends from his youth will make all his impulses explode.

13 NOV

VER A UNA MUJER

Mónica Rovira | España | 2017 | 60 min.

Revisión sensible y sensorial de una relación vivida, que reflexiona sobre la complejidad del amor y de la convivencia de personalidades.

Sensitive, sensorial revision of a relationship which reflects on the complexity of love and the cohabitation of personalities.



27 NOV

IDRISSA, CRONICA D'UNA MORT QUALSEVOL

Xavier Artigas y Xapo Ortega | España | 2019 | 84 min.

El guineano Idrissa Diallo, de 21 años, falleció en una celda de un Centro de Internamiento de Extranjeros de Barcelona. Un hecho del que nadie se hizo responsable y que se pretendió silenciar.

A film that posthumously restores justice and dignity to the Guinean Idrissa Diallo, who died at the age of 21 in a cell in an Internment Centre for Foreigners in Barcelona.

EXPOSICIÓN ONLINE

Cecilia Mangini

Treinta y seis disparos

ONLINE EXHIBITION

Cecilia Mangini

Thirty-six shots



VISÍTALA EN
CHECK IT OUT AT

www.36disparosmangini.com

Ver más allá de lo evidente, encuadrar el mundo de manera elocuente: esto es algo que Cecilia Mangini (Mola di Bari, 1927) comprendió desde bien joven, en cuanto empieza a empuñar una cámara para, en sus propias palabras "contar el mundo" gracias al prodigioso invento que es el aparato fotográfico, en una carrera que empieza en parte inspirada por el cine neorrealista y su radical compromiso en torno a la relación entre cine, fotografía y realidad.

En esta exposición *online* repasamos su carrera, testigo de los años centrales del siglo XX en Italia: un país marcado por los estragos del fascismo y de la II Guerra Mundial, y por el *boom* económico industrial, del que Mangini muestra varias facetas. Un modo de ver marcado por su empatía y su militancia inquebrantable, treinta y seis disparos certeros que veremos en un recorrido en cuatro movimientos.

Seeing beyond the evident, framing the world in an effective way: this is something that Cecilia Mangini (Mola di Bari, 1927) understood from a very young age, as soon as she began to wield a camera in order to, in her own words, "thank the world" for the miraculous invention called the photographic device, during a career that began in part inspired by neo-realist cinema and her radical commitment to the relationship between cinema, photography and reality.

In this online exhibition we review her career, which witnessed the crucial years of the 20th century in Italy: a country marked by the ravages of fascism and the Second World War, as well as by the industrial economic boom, of which Mangini shows several facets. Mangini's way of seeing is remarkable for her empathy and unwavering militancy, thirty-six accurate shots that we will see in a tour of four movements.



La primera parte, titulada “Sud”, nos lleva por el sur de Italia. Una tierra desposeída, marcada por el atraso económico en agudo contraste con la riqueza industrial del norte.

La segunda parte, “Viaggi in Italia - Milano e Firenze” muestra la otra cara del boom económico de estas ciudades, del lado de la clase obrera.

La tercera parte, “Volti del XX secolo (Artisti e ritratti di celebrità)” nos acerca a la Mangini fotógrafa de revistas y periódicos, cronista del siglo XX y sus celebridades, entre las que se cuentan Fellini, Chaplin y Silvana Mangano.

La cuarta parte, “Le Vietnam era libre”, está constituida por el increíble legado fotográfico inédito de Mangini, su mirada al Vietnam de 1965 (en su viaje de preparación de un film que nunca llegó a ver la luz) radicalmente distinta a la que está grabada en el subconsciente colectivo sobre ese conflicto.

The first part, entitled “Sud”, takes us through the south of Italy. A dispossessed land, characterized by economic backwardness in sharp contrast with the industrial wealth of the north.

The second part, “Viaggi in Italia - Milano e Firenze” shows the other face of the economic boom of these cities, on the side of the working class.

The third part, “Volti del XX secolo (Artisti e ritratti di celebrità)” brings us closer to Mangini, a magazine and newspaper photographer, chronicler of the 20th century and her luminaries, including Fellini, Chaplin and Silvana Mangano.

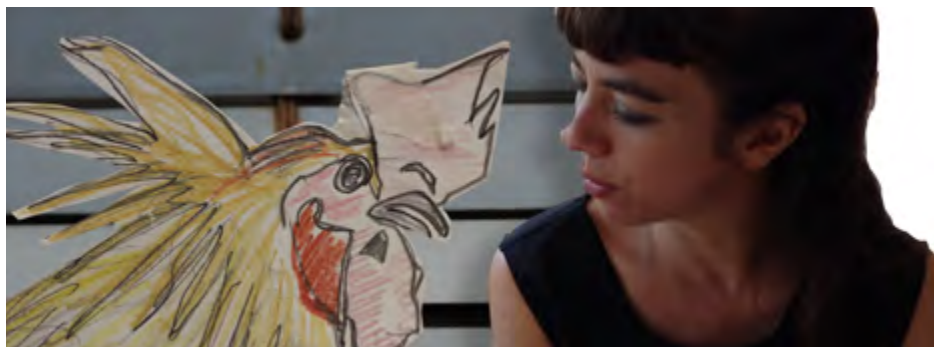
The fourth part, “Le Vietnam era libre”, is made up of Mangini's incredible and unpublished photographic legacy, her look at the Vietnam of 1965 (in her journey to prepare a film that never saw the light) radically different from the one recorded in the collective subconscious about that conflict.

Autoficción animada

Con rocío huertas

La cineasta y animadora sevillana Rocío Huertas nos revela el elaborado proceso de trabajo que a lo largo de los años ha conformado su largometraje *La Alameda 2018* (en Panorama Andaluz). A través de los descartes de la película, la autora compondrá la historia de la misma. Influencias, vivencias y un taller express de autoficciones, conformarán esta charla, utilizando la animación como vía de expresión

En *La Alameda 2018*, Rocío Huertas y sus protagonistas rememoran y recuperan vivencias y recuerdos vinculados a un contexto social y temporal muy particular, el barrio de La Alameda de Hércules en Sevilla, un territorio cuya idiosincrasia se ha conformado por la interacción de grupos de personas en situación de precariedad, vinculadas a la prostitución, a la droga y en el que irrumpió la cultura underground.



ONLINE TALK-MICROWORKSHOP

Animated autofiction

With Rocío Huertas

The Seville-based filmmaker and animator Rocío Huertas reveals the elaborate work process that has shaped her feature film *La Alameda 2018* over the years (Andalusian Panorama). Through the discarded material of the film, the author will compose the story of the same. Influences, experiences and an express workshop of autofictions, will conform this talk, using the animation as a way of expression

In *La Alameda 2018*, Rocío Huertas and her protagonists recall and recover experiences and memories linked to a very particular social and temporal context, the neighborhood of La Alameda de Hércules in Seville, a territory whose idiosyncrasy has been shaped by the interaction of groups of people in a precarious situation, linked to prostitution, drugs and where the underground culture burst in.

CHARLAS ONLINE

ALIKUINDOI con Panorama Andaluz

Habla tu andaluz (@hablatuandaluz) es una red de colaboradoras con un mismo sentir, un mismo impulso: la defensa de las hablas andaluzas.

Este año esta chavalería multidisciplinar nos acercará a través de su lenguaje visual canalla la sección Panorama Andaluz. Vídeos, curiosidades, entrevistas, directos a los protagonistas de películas como *El que la lleva la entiende*, *Paco Loco: viva el noise*, *La Alameda 2018...* Atentos a sus redes.



ONLINE TALKS

ALIKUINDOI with Andalu- sian Panorama

Speak your Andalusian (@hablatuandaluz) is a network of collaborators with the same feeling, the same impulse: the advocacy of the Andalusian voices.

This year, this multidisciplinary group will bring us closer to the Andalusian Panorama section through its rogue visual language. Videos, fun facts, interviews, with the stars of films such as *El que la lleva la entiende*, *Paco Loco: viva el noise*, and *La Alameda 2018...* Tag along through social media!

**HABLA
TU
ANDALUZ**

PÓDCAST

Viaje a las Revoluciones Permanentes

¿Puede el cine entrar por los oídos? Nos sumergimos en la sección REVOLUCIONES PERMANENTES a través de tres podcasts para conocer las propuestas transgresoras del momento. Entrevistas con Kikol Grau (*Las cuatro esquinas y Madrid*), Salka Tiziana (*Tal día hizo un año*) y Guillermo Benet (*Los inocentes*) y presentaciones del resto de las películas y sus paisajes sonoros.

Viaja con María Limón y Falo Marcos de una distopía animada a un gueto palestino, del punk ibérico al calor de Sierra Morena, del declive del comunismo en los 70 a la casa de una familia aislada en Alemania, de la "tranquila" vida de un asesino en serie al silencio cómplice de unos inocentes. ¡Ábrete de orejas!



PODCAST

A Journey into the Endless Revolutions

Can the cinema enter through the ears? We immerse ourselves in the ENDLESS REVOLUTIONS section through three podcasts to learn more about the breakthrough films of the moment. We will interview Kikol Grau (*Las cuatro esquinas y Madrid*), Salka Tiziana (*Tal día hizo un año*) and Guillermo Benet (*Los inocentes*) along with presentations on the remaining films and their soundscapes.

Travel with Maria Limon and Falo Marcos from a lively dystopia to a Palestinian ghetto, from Iberian punk to the heat of the Sierra Morena, from the decline of communism in the 70s to the house of an isolated family in Germany, from the "quiet" life of a serial killer to the complicit silence of some innocents. Open your ears!

Duelo de likes

Borrar el historial, Sweat, Fucking with nobody, Um fio de baba escarlata....todos estos títulos tienen un denominador en común: nos acercan a la intrahistoria que se desarrola en las historias (más o menos prefabricadas) que consumimos diariamente en redes sociales. ¿Cómo han cambiado las redes sociales nuestra manera de relacionarnos y de reconocernos? ¿Cómo median el relato individual y social? ¿Qué hay detrás de esta ingente cantidad de contenidos?

A través de estas películas, Amparo Cantalicio (@acantalicio), experta en *marketing* y comunicación digital, y Claudia de @losviajesdeclaudia, *blogger*, *influencer* y creadora de contenido, nos hablarán en vivo y en directo sobre el *background* de las redes sociales, el trabajo de ser *influencer* y las luces y sombras de un mundo tan cotidiano como desconocido.

9 Noviembre, 13:00 horas

Conéctate desde nuestra web o youtube live



PODCAST

Likes battle

Delete History, Sweat, Fucking with nobody, Name Above Title....all these titles have a common denominator: they bring us closer to the inner workings of the stories (more or less prefabricated) that we consume daily on social networks. How have the social media changed the way we relate and recognize ourselves? How do the individuality and society get to mediate? What is behind this huge amount of content?

Through these movies, Amparo Cantalicio (@acantalicio), expert in marketing and digital communication, and Claudia Parente from Claudia's Travels travel blogger, are going to discuss live how social media works, the task of being an influencer in the lights and shadows of an everyday and unknown world.

November 9th, 13:00

Through our website and youtube live.

PLAYLIST

Tutti frutti sessions by Monkey Week

¿Aun te quedan fuerzas después del atracón de películas? Pues si el Festival de Sevilla cuida de tus ojos cada día, Monkey Week mimará tus oídos cada noche. La pandemia podrá robarnos nuestras habituales fiestas noctámbulas y sus conciertos (pausa dramática con suspiro y puño en alto), ¡pero no nos dejará sin música! Prepárate para nueve viajes sensoriales con un leitmotiv diferente por jornada pero un único destino: dibujarte la sonrisa a ritmo de *playlists*. Durante la cita del otoño con el cine europeo, nuestras Tutti Frutti Sessions se mudan de nuestro Spoti a festivalcine Sevilla.eu. Cambia el plato pero no el menú: sonoro y rico en potasio, con canciones de ayer y de hoy, y cómo no, también la música del mañana.



PLAYLIST

Tutti frutti sessions by Monkey Week

Will you be able to keep going after bingeing on movies? Well, in either case, the Seville European Film Festival and the Monkey Week will pamper your ears every night. The pandemic may steal our usual nighttime parties and concerts (dramatic pause with sigh and fist raised), but it won't stop us from having music! Get ready for nine sensory journeys with a different motto per day but a single destination: to draw a smile on your face to the rhythm of the playlists. During our autumn engagement with European cinema, the Tutti Frutti Sessions move to festivalcine Sevilla.eu. Change the dish, but not the menu: sound and rich in potassium, with songs from yesterday and today, and of course, also the music of tomorrow.

Ideas de pequeño formato

ONLINE EDUCATIONAL VIDEOS

Small format ideas



No se acaba aquí todo lo que se puede hacer con niñas y niños en casa: ¿Cómo se hacen las películas? ¿Qué es un plano secuencia? ¿Qué hay que hacer para ser cineasta? ¿Cómo funciona un festival de cine? En esta serie de cápsulas de vídeo que pondremos a disposición en nuestras redes, reputados profesionales nos cuentan el cine desde dentro, en un lenguaje adaptado a todas las edades. Directores como Helena Taberna, Judith Collé y Rodrigo Sorogoyen, y montadores como Fernando Franco y Mer Cantero nos cuentan su oficio. Contaremos también con *Vocabulario mágico*, un glosario cinematográfico para peques en una serie de vídeos animados creados por PackMagic y además, el propio equipo del Festival de Sevilla, desvelará algunos secretos de su trabajo.

En colaboración con ACCION, la Asociación de Directores y Directoras de Cine, AMAE. Asociación de Montadores Audiovisuales de España y la distribuidora de cine PackMagic, especializada en el cine para los más pequeños.

En nuestro canal de YouTube y en www.seffeducacion.eu

There is more to what can be done with children at home: how do you make a movie? What is a sequence shot? What do you have to do to be a filmmaker? How does a film festival work? We will put a series of video capsules available on our social media, introducing renowned professionals talking about cinema in a language adapted to all ages. Directors like Helena Taberna, Judith Collé and Rodrigo Sorogoyen, and editors like Fernando Franco and Mer Cantero talk about their profession. The Festival will also feature Magic Vocabulary, a cinema glossary for children in a series of animated videos created by PackMagic, plus the SEFF team itself will be revealing some fun facts about their work.

In collaboration with ACCION, the Association of Film Directors, AMAE. Asociación de Montadores Audiovisuales de España and the film distribution company PackMagic, specializing in films for children.

Available through our YouTube channel and www.seffeducacion.eu

Una flor azul entre las ruinas

La reescritura de la historia en el cine europeo actual

A blue flower among the ruins

Rewriting history in current european cinema

Este seminario propone reflexionar acerca de las reescrituras de la historia en el cine europeo actual, mediante el diálogo entre imágenes propias y ajenas, de los tiempos presente y pasado. A través de la acción real, el material de archivo y la animación, profundizando en las texturas de la memoria, el acercamiento a dicha temática se acotará en dos ejes principales.

Por un lado, se indagará en la memoria perdurable y traumática de los totalitarismos en Europa a partir de la obra del cineasta alemán Christian Petzold (premiado en Berlín e integrante de la Sección Oficial del festival con su último film *Ondina*) y de la autora letona Ilze Burkovska-Jacobsen (galardonada en Annecy por *My Favorite War*, también presente en esta edición del SEFF). La filmografía de Petzold abunda en aproximaciones a la herida histórica que supuso el ascenso del nazismo y la posterior contienda bélica mundial. De manera complementaria, la película de Burkovska-Jacobsen escenifica la vivencia de la niñez y el paso a la vida adulta en un escenario histórico determinado por la ocupación soviética y el clima político y moral de la Guerra Fría.

Por otro lado, la reescritura de la historia se vinculará a la memoria obrera de la desindustrialización en el Estado español durante el período posfranquista. Para ilustrar este contexto problemático, una fase histórica en la que colisionan la historia oficial de la modernización democrática española con la memoria de las clases trabajadoras, contaremos con la participación de la investigadora,

This seminar aims to reflect on the rewriting of history in European cinema today, through the dialogue between images of oneself and others, of present and past times. Through real action, archival material and animation, exploring in depth the textures of memory, the approach to this theme will be limited to two main axes.

*On the one hand, an investigation will be made into the lasting and traumatic memory of totalitarianisms in Europe, based on the work of German filmmaker Christian Petzold (awarded in Berlin and a member of the Official Section of the festival with his latest film *Ondina*) and Latvian author Ilze Burkovska-Jacobsen (awarded in Annecy for *My Favorite War*, also present in this edition of the SEFF). Petzold's filmography provides many approaches to the historical wound caused by the rise of Nazism and the subsequent world war. In a complementary way, Burkovska-Jacobsen's film stages the experience of childhood and the passage to adult life in a historical scenario determined by the Soviet occupation and the political and moral climate of the Cold War.*

On the other hand, rewriting history will be linked to the workers' memory of the deindustrialization in the Spanish state during the post-Franco period. To illustrate this problematic context, a historical phase in which the official history of Spanish democratic modernization collides with the memory of the working classes, we will have the participation of the researcher, writer and filmmaker Margarita Ledo Andión and the director, and member of the Los Hijos Collective, Luis López Carrasco. Ledo will present her film Na-



escritora y cineasta Margarita Ledo Andión y del director, y miembro del Colectivo Los Hijos, Luis López Carrasco. Ledo presenta en el festival *Nación*, en la que visibiliza y reivindica la memoria del trabajo femenino en su Galicia natal; por su parte, López Carrasco ahonda con *El año del descubrimiento* (premiada en Cinéma du Réel, Tesalónica y Jeonju) en la misma mirada crítica al relato victorioso de la Transición española (y sus consecuencias) que ya impregnara su primera cinta en solitario (*El futuro*).

En su sexta edición, el seminario conjunto del Festival de Cine Europeo de Sevilla (SEFF) y el Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla (CICUS), coordinado por los profesores Sergio Cobo (US), Alberto Hermida (US) y Samuel Fernández Pichel (Universidad Olavide), se adapta a las presentes circunstancias sanitarias y plantea una doble modalidad: presencial y semipresencial.

ción at the festival, in which she makes evident and vindicates the memory of women's labor in her native Galicia. On the other hand, López Carrasco delves into *El año del descubrimiento* (awarded at Cinéma du Réel, Tesalónica and Jeonju) with the same critical look at the victorious story of the Spanish Transition (and its consequences) that already pervaded his first solo film (*El futuro*).

The sixth edition of the seminar jointly organized by the Seville European Film Festival (SEFF) and the Center for Cultural Initiatives of the University of Sevilla (CICUS), is coordinated by professors Sergio Cobo (US), Alberto Hermida (US) and Samuel Fernández Pichel (Olavide University).





**TV5
MONDE
PLUS**

La plataforma francófona mundial

**CINE + SERIES + CULTURA + DOCUMENTALES +
ENTRETENIMIENTO + INFANTIL + ARTE DE VIVIR +
LENGUA FRANCESA...**



tv5mondeplus.com

Disponible en todas partes. Todo el tiempo. Gratuitamente.





Actividades ***Activities***

John Akomfrah



John Akomfrah - Auto Da Fé, 2016 © Smoking Dogs Films; Courtesy Smoking Dogs Films and Lisson Gallery.

El CAAC - Centro Andaluz de Arte Contemporáneo presenta la obra del británico de ascendencia ghanesa John Akomfrah (Ghana, 1957), uno de los artistas y cineastas más reconocidos en el panorama de las prácticas artísticas contemporáneas. Akomfrah se licenció en Sociología por la Universidad de Portsmouth y en los años 80 fundó Black Audio Film Collective (1982-1998). Su trabajo indaga de forma recurrente en el sentimiento humano de pertenencia.

Sus obras se formalizan en grandes instalaciones fílmicas de varios canales en las que combina material de archivo con grabaciones en presente realizadas por él. Esta combinación de material histórico y nuevo le permite trascender las fronteras temporales para explorar la permanencia de cuestiones relacionadas con la memoria, el postcolonialismo, la temporalidad así como las experiencias de las diásporas migratorias globales.

A partir de una de sus obras más aclamadas como núcleo conceptual de la exposición, *Vertigo Sea* (2015), la muestra que se presentará en los espacios del CAAC abordará aspectos recurrentes en su trabajo tales como la presencia del mar como lugar histórico donde confluyen movimientos migratorios; cuestiones postcoloniales y problemas raciales; y la exploración de nuevas narrativas cinematográficas donde se combinan imágenes de diversas procedencias en un tejido audiovisual que logra ser poético y político a partes iguales.

Comisariado: Neus Miró.

Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.
Calle Américo Vespucio, 2
13 de noviembre 2020 al 14 de marzo 2021

CAAC - Centro Andaluz de Arte Contemporáneo presents the work of John Akomfrah (Ghana, 1957), one of the most recognized artists and filmmakers in the panorama of contemporary artistic practices. Akomfrah holds a degree in Sociology from the University of Portsmouth and in the 1980s founded the Black Audio Film Collective (1982-1998). His work is a recurrent exploration of the human feeling of belonging.

His works are formalized in large multi-channel film installations in which he combines found footage with current recordings made on his own. This combination of historical and new material allows him to transcend temporal borders to explore the permanence of issues related to memory, post-colonialism, and temporality as well as the experiences of global migratory diasporas.

Based on one of his most acclaimed works as the conceptual core of the exhibition, *Vertigo Sea* (2015), the show that will be presented in CAAC's spaces will address recurring aspects in his work such as: the presence of the sea as a historical place where migratory movements converge; post-colonial issues and racial problems; and the exploration of new cinematographic narratives where images from diverse origins are combined in an audiovisual fabric that manages to be both poetic and political in equal parts.

Curated by: Neus Miró.

Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.
Calle Américo Vespucio, 2
From November 13, 2020, to March 14, 2021

HERSTORY, el relato de ellas

CONVERSATIONS WITH...

HERSTORY, the story of them



"Herstory" es un término acuñado en oposición a "history" (*his-story*), como manera de reivindicar esa parte de la historia invisibilizada por la mentalidad patriarcal. Así titulamos a esta serie de encuentros que traen al frente "el relato de ellas" a través de las directoras presentes en nuestra programación, que cuentan a través de sus películas las vidas de otras mujeres.

Aventuras de empoderamiento que mezclan la emoción, la lucha y la historia de mujeres en una propuesta que combina cine, literatura, teatro y música.

Miércoles 11 NOV, 12.30 h. Encuentro con Carmen Tamayo y las protagonistas de *Mujereando*, película de Panorama Andalúz en torno al montaje teatral homónimo protagonizado por mujeres sin techo, y con Rocío Huertas, directora de *La Alameda 2018*, también en Panorama Andalúz, film que recoge la experiencia de diversos colectivos de ese barrio sevillano.

Espacio Santa Clara. Calle Becas, s/n

"Herstory" is a term coined in opposition to "history", as a way of vindicating that part of history made invisible by the patriarchal mentality. Thus we call this series of meetings that bring to the forefront "their story" through the directors who are present in our programming, and who narrate through their films the lives of other women. Empowerment journeys that mix emotions, struggles and stories of women in a proposal that combines cinema, literature, theater and music.

Wednesday NOV 11, 12.30 h. Conversation with Carmen Tamayo and the protagonists of *Mujereando*, Andalusian Panorama's film around the theatre play of the same name lead by homeless women, and with Rocío Huertas, director of *La Alameda 2018*, also in Andalusian Panorama, film about the experience of different communities living in this Sevillian neighborhood.

Espacio Santa Clara. Calle Becas, s/n

Basado en hechos reales

ON-SITE AND ONLINE CONVERSATIONS

Based on real life events



© Pixels (Martín López)

En este panorama incierto que plantea el mundo a día de hoy, la unión hace la fuerza. Presentamos por ello este espacio, una serie de mesas redondas de diálogo y debate acerca de los retos y la reconstrucción del sector cinematográfico. Dos jornadas presenciales; una de la mano de los directores de ACCION Asociación de Directores y Directoras de cine de España y otra con la TeSeA, Asociación Profesional de Técnicos Audiovisuales y Cinematográficos de Sevilla, que podrán seguirse desde el Espacio Santa Clara y también en streaming.

Amidst the uncertainties of today's world, there is strength in unity. For that reason, we present this forum, a series of round tables for dialogue and debate about the challenges and reconstruction of the film sector. Two days in person; one by the directors of ACCION Association of Directors of Spain and another with the TeSeA, Professional Association of Audiovisual and Film Technicians of Sevilla, which can be followed from the Espacio Santa Clara and also via streaming.

Jueves 12, a las 12.00 horas

Espacio Santa Clara

EUROPA 21: CÓMO SEGUIR SIENDO CINEASTA HOY

Socios de ACCIÓN (asociación de directores y directoras de cine) reflexionan en torno a la situación de los cineastas en España y en Europa.

Ponentes: Alberto Morais (director) Juan Vicente Córdoba (guionista, productor y director y presidente de ACCIÓN), Nathalie Martínez (directora animación), Pauline Durand (directora general de FERA). Modera la mesa Floreal Peleato, director de documentales y conductor de los coloquios de cine en el Instituto Francés.

Viernes 13, a las 12.30h

Espacio Santa Clara

COVID, UNO DE LOS NUESTROS

Convivir con una pandemia para ajustarse a un nuevo orden de trabajo y otros problemas visibles como la insuficiente desprotección de algunos roles del colectivo de artistas serán las guías de esta charla coloquio de TESEA, Asociación profesional de técnicos audiovisuales y cinematográficos de Sevilla.

Ponentes: Daniel de Zayas (Jefe de sonido), Juan Ventura (Colorista y VFX), Alejandro Espadero (director de fotografía), Rafael Mora (Jefe de maquillaje), Rebeca Núñez (figuración), Ernesto Chao (Director de producción), Gigia Pellegrini (Decoradora), Beatriz Mateos (Ayudante de dirección), Álvaro Begines (director, guionista, productor) y Jose María Bastante (socio de TESEA). Modera: Alejandro Ávila (director de FilmAnd).

Thursday 12th, at 12.00 pm

Santa Clara Space

EUROPE 21: HOW TO CONTINUE BEING A FILM-MAKER TODAY

Members of ACCIÓN (association of film directors) reflect on the situation of filmmakers in Spain and Europe

Speakers: Alberto Morais (director) Juan Vicente Córdoba (scriptwriter, producer and director and president of ACCIÓN), Nathalie Martínez (animation producer), Pauline Durand (general director of FERA) Floreal Peleato, director of documentaries and moderator of the film discussions at the French Institute.

Friday 13th, at 12.30 pm

Santa Clara Space

COVID, ONE OF US

Coexisting with a pandemic to adjust to a new working environment and other evident problems such as the insufficient protection of certain roles of the artists' collective will be the guidelines of this discussion organized by TESEA Professional association of audiovisual and film technicians of Seville.

Speakers: Daniel de Zayas (Chief of sound), Juan Ventura (Colorist and VFX), Alejandro Espadero (director of photography), Rafael Mora (Chief of makeup), Rebeca Núñez (figuration), Ernesto Chao (Production manager), Gigia Pellegrini (Decorator), Beatriz Mateos (Assistant director), Álvaro Begines (director, scriptwriter, producer) and Jose María Bastante (partner of TESEA). Moderator: Alejandro Ávila (director of FilmAnd).



TeSea

ASOCIACIÓN PROFESIONAL
DE TÉCNICOS
AUDIOVISUALES Y
CINEMATOGRAFÍCOS
DE SEVILLA

Actividad organizada por:



Leer antes de ver

Read before watching



Cine y libros van de la mano, y por eso un año más nos hacemos cómplices de las librerías sevillanas proponiendo un recorrido a la caza de los libros que inspiraron algunas de las películas que veremos este año. Por ejemplo, *Sombras en la hierba* y *Memorias de África* de Isak Dinesen para acompañar su atípico biopic, *Karen*, la literatura sobre el mito de Ondina para enriquecer el visionado de lo último de Petzold, los libros sobre gestas imposibles de Werner Herzog para seguir el movimiento de Pablo Maqueda en *Dear Werner*, o la novela *Berlin Alexanderplatz* en celebración de su nueva adaptación al cine.

Pásate por alguna de nuestras librerías y al comprar alguno de los libros seleccionados te llevarás una entrada doble al cine y una chapa.

Librerías participantes: Casa Tomada, Un gato en bicicleta, Caótica, La Fuga librerías, Re read Librerías, Librería San Marcos, Librería Novo Géminis, Rayuela, Librería Palas, El gusanitos lector, y Botica Librería.

*Cinema and books go hand in hand, and that is why, once again, we have become accomplices of the Sevillian bookstores by proposing a tour in search of the books that inspired some of the films we will see this year. For example, *Shadows on the Grass* and *Memories of Africa* by Isak Dinesen to accompany his atypical biopic, *Karen*, the literature on the myth of Ondina to enrich the viewing of the latest Petzold, the books on impossible deeds by Werner Herzog to follow the movement of Pablo Maqueda in *Dear Werner*, or the novel *Berlin Alexanderplatz* in celebration of its new adaptation to the cinema.*

Stop by one of our bookstores and when you buy one of the selected books you will get a double ticket to the movies and a badge.

Participating bookstores: Casa Tomada, Un gato en bicicleta, Caótica, La Fuga librerías, Re read Librerías, Librería San Marcos, Librería Novo Géminis, Rayuela, Librería Palas, El gusanitos lector, and Botica Librería.

MICROTALLER

Si no tienes una idea, escríbela: Guión y escritura creativa

con Jorge Naranjo



Microtaller presencial en colaboración con la Universidad Menéndez Pelayo.

El guionista y director Jorge Naranjo (Sevilla, 1976), autor de trabajos como *Casting*, premiado en Málaga, imparte un microtaller de tres sesiones de dos horas que combinan teoría y práctica donde se ofrecen claves, apoyo y asesoramiento al futuro guionista para que su proyecto salga a la luz.

Planteando la escritura como juego, el objetivo del curso es que el alumno aprenda a confiar en su capacidad como escritor, además de aprender las técnicas básicas para la construcción de un guión, a partir del trabajo con uno mismo, su historia y su único deseo de contar. La idea es que cada alumno acabe el curso con un guión propio en las manos, ya sea de un corto, un microteatro o, incluso, el tratamiento de un largometraje.

UIMP
Universidad Internacional
Menéndez Pelayo

Solidarios

La asociación de voluntarios Solidarios organiza el aula cultural con un encuentro en el centro penitenciario con Miguel Paredes y Mariano Agudo, de la película *Cabeza, corazón y manos*.



MICROWORKSHOP

If you don't have an idea, write it down: Scripting and creative writing

with Jorge Naranjo

Micro-workshop in collaboration with the University Menéndez Pelayo.

Scriptwriter and director. JORGE NARANJO (Seville, 1976), director of films like *Casting*, awarded at Málaga, will be teaching this microworkshop organized in two sessions of three hours each, combining theory and practice to offer tips, support and advice to the future screenwriter so that his or her project comes to light.

People who come to class not knowing what to write (but wanting to); or with a clear idea, but not knowing very well how to carry it out... At the end, they all leave the course with a script in their hands. A script of their own. Personal. Their own. Born from their own work. Whether it's a short film, a theatrical production or even the treatment of a feature film. Everything can be done through writing. The game. And a screen.

The association of volunteers Solidarios organizes the cultural classroom with a meeting in the prison with Miguel Paredes y Mariano Agudo, from the movie *Cabeza, corazón y manos*.

PRESENTACIÓN LIBRO

Nuevo cine andaluz

Presentación del libro de Manuel Blanco *Nuevo cine andaluz*, junto a su autor y al actor Antonio de la Torre, en debate moderado por la periodista Lourdes Palacios, Vicepresidenta de la Academia de Cine de Andalucía, en colaboración con la librería Caótica.

Nuevo cine andaluz analiza como la reconversión de la industria cinematográfica ha afectado al sector, focalizando el estudio en cinco propuestas de cine andaluz que han reinterpretado la historia reciente de la región: la reconstrucción sociopolítica en la incipiente democracia española en *La isla mínima*, la estructura interna del uso coercitivo de la violencia por parte del Estado durante la consolidación democrática en *El hombre de las mil caras* y *Grupo 7*, las consecuencias sociales de las prácticas fraudulentas por parte de la banca en la crisis española de 2008 en *Techo y comida* y los temas recurrentes del perdón, el pecado, la incomunicación y la redención en nuestra sociedad en *Caníbal*.

BOOK LAUNCH

New Andalusian cinema

Presentation of the book by Manuel Blanco *Nuevo cine andaluz*, together with its author and the actor Antonio de la Torre, in a debate moderated by the journalist Lourdes Palacios, Vice President of the Andalusian Film Academy, in collaboration with the Caótica bookstore.

The New Andalusian Cinema examines how the restructuring process of the film industry has affected the sector, focusing the study on five proposals of Andalusian filmmaking which have been reinterpreted the recent history of the region: the socio-political reconstruction in the incipient Spanish democracy in *Marshland*, the internal structure of the coercive use of violence by the State during the consolidation of democracy in *The Man with a Thousand Faces* and *Unit 7*, the social consequences of fraudulent practices by the banks during the Spanish crisis of 2008 in *Food and Shelter*, and the recurring themes of forgiveness, sin, lack of communication and redemption in our society in *Cannibal*.



Àngels Barceló

La voz en medio del ruido

Hoy por hoy

El programa líder de la mañana.

Lunes a viernes
de 06:00h. a 12:20h.

SE2
La radio



PRESENTACIÓN

CREAMOS

Asociación de guionistas, directores y directoras de Andalucía

El Festival acogerá la presentación de CREAMOS, la recién creada asociación de guionistas, directores y directoras de Andalucía, que arranca con la vocación de aunar los intereses y las necesidades de los responsables esenciales de una producción audiovisual: sus creadores. La Junta Directiva de CREAMOS estará presidida por Jorge Naranjo, su secretaria será Ana Graciani, la tesorera María Gisèle Royo y sus vocales Benito Zambrano, Edgar Burgos, Ángeles Reiné, Paco Torres, Javier Carballo y José Manuel Asensio. Una de las metas inmediatas de CREAMOS, además de desarrollar una labor informativa sobre sus objetivos principales, es sumar socios a la entidad para constituir una asociación sólida y con poder de negociación. Para ello unirá fuerzas con el Festival de Cine Europeo de Sevilla mediante una presentación del proyecto durante los días del evento.

Facebook, Instagram y Twitter: @creamoscine

PRESENTACIÓN

La Real Orquesta Sinfónica de Sevilla va al cine

La Real Orquesta Sinfónica de Sevilla da un paso más para acercarse al cine en consonancia con la labor de otras orquestas europeas en este campo. Para ello ha grabado cuatro piezas musicales de compositores de bandas sonoras de reconocimiento internacional y amplia trayectoria, como es el caso de Christopher Young, Arturo Cardelús y Pablo Cervantes. Uniendo fuerzas con la productora Sevilla Film Orchestra, estas grabaciones servirán, junto con una serie de piezas en vídeo de la sesión grabadas ad hoc, para la difusión internacional de la brillante actividad de la Orquesta en los círculos de producción de cine y audiovisuales. El Festival acoge, así, la presentación de este proyecto.

PRESENTATION

CREAMOS

Association of scriptwriters and directors of Andalusia

The Festival will host the presentation of CREAMOS, the recently created association of Andalusian screenwriters and directors, which was created with the aim of bringing together the interests and needs of the fundamental figures involved in an audiovisual production: its creators. CREAMOS' Board of Directors will be chaired by Jorge Naranjo, its secretary will be Ana Graciani, the treasurer María Gisèle Royo and its members Benito Zambrano, Edgar Burgos, Ángeles Reiné, Paco Torres, Javier Carballo and José Manuel Asensio. Aside from providing information about its main objectives, one of the immediate goals of CREAMOS is to add partners to the organization in order to create a solid association with negotiating power. To this end, it will join forces with the Seville European Film Festival through a presentation of the project during the festival.

Facebook, Instagram and Twitter: @creamoscine

PRESENTATION

The Royal Seville Symphony Orchestra visits the cinema

The Royal Seville Symphony Orchestra will take a step forward in approaching cinema alongside the work of other European orchestras in this field. For this purpose, it has recorded four musical pieces by internationally renowned soundtrack composers, such as Christopher Young, Arturo Cardelús and Pablo Cervantes. Combining forces with the production company Sevilla Film Orchestra, which will be producing a series of video pieces that will go in sync with these recordings. This will help to spread the Orchestra's outstanding activity in film and audiovisual production circles internationally. The Festival will therefore host the presentation of this project.



aula de
CINE
Andalucía



Junta de Andalucía

Consejería de Educación y Deporte

AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES

Consejería de Cultura
y Patrimonio Histórico

Educación
Education

El Festival y la educación

En este año en el que los protocolos y las restricciones mandan, y en el que no ha sido posible llevar a cabo parte de nuestras actividades educativas como venía siendo habitual, intentamos ver los nuevos modos de hacer que se han impuesto como una motivación para crear cosas nuevas. Tenemos claro que nuestra labor como agentes culturales es continuar con el acompañamiento a los equipos docentes y facilitar el acceso a contenidos de calidad en el marco de la cultura contemporánea.

Pensar en nuevos formatos ha sido la premisa fundamental para el trabajo en la programación educativa de este 17 Festival de Sevilla. Por eso en esta edición hemos apostado por actividades gratuitas *online* con un abanico de programación que abarca todos los ciclos educativos.

En esta ocasión queremos llevar el cine a las aulas y, de este modo, continuar con el camino que llevamos trazando todas estas ediciones: acercar al alumnado el cine como motor social y herramienta de conocimiento, y apoyarles en su crecimiento como espectadores críticos: algo cada vez más necesario en estos tiempos de cambio.

The Festival and the education

This year in which protocols and restrictions prevail, and in which we have not been able to carry out part of our educational activities as we used to, we are trying to see new approaches as a motivation to create new things. It is clear to us that our task as cultural agents is to continue supporting the teaching teams and facilitating access to quality content within the framework of contemporary culture.

Creating new formats was the fundamental premise of our work in the educational program in this 17th Seville European Film Festival. Therefore, in this edition we have opted for free online activities with a range of programming that covers all academic levels.

This year we want to bring cinema into the classroom and, in this way, continue with the path we have been following throughout these editions: to bring students closer to cinema in its role as a social engine and an instrument of knowledge, helping them to grow as critical spectators: something that is increasingly necessary in these uncertain times.

Moving Cinema

Por sexto año consecutivo desde el SEFF seguimos colaborando en el proyecto europeo Moving Cinema de la asociación A Bao A Qu, con el objetivo de propiciar que los jóvenes sean espectadores autónomos, capaces de apreciar la diversidad y riqueza de la cinematografía europea.

The SEFF continues to collaborate for the sixth consecutive year in the European project Moving Cinema of the association A Bao A Qu, with the goal of encouraging young people to become self-reliant spectators, capable of appreciating the diversity and richness of European cinema.



JÓVENES PROGRAMADORES

Catorce jóvenes de entre 15 y 19 años conforman este grupo de amantes del cine que realizará el acompañamiento de dos películas del festival, elegidas por ellos mismos entre varios títulos. Tras diversas sesiones de visionado, comentando y analizando algunas de las películas de la programación del SEFF 2020 y acompañados por una colaboradora del festival, los programadores de esta edición han seleccionado dos películas y serán los responsables de mantener un diálogo con los directores, tanto si es formato presencial como virtual. Con esta propuesta los jóvenes se introducen en el descubrimiento activo del cine y en los procesos propios de la programación cinematográfica.

YOUNG PROGRAMMERS

Fourteen young film lovers aged between 15 and 19 make up this group who will accompany two films from the festival, selected for themselves from a number of titles. As a result of several viewing sessions, commenting and analyzing some of the films in the SEFF 2020 program together with a festival collaborator, the young programmers of this edition have selected two films and they will be responsible for maintaining an exchange with the selected film directors, whether face to face or virtually. Through this initiative, young people are introduced to the active discovery of cinema and the processes involved in film programming.

Los jóvenes programadores comentan:

Ghosts de Azra Deniz Okyay nos sitúa en el corazón de Estambul para mostrarnos la cruda realidad de sus protagonistas, constantemente asfixiados por las fuerzas opresoras del Estado mientras se desgastan en la búsqueda de su libertad. Nos ha impactado el atrevimiento de la directora para contar la situación de Turquía, complicada y poco conocida por la mayoría de nosotros, visibilizando así una situación que puede hacer que personas en situaciones similares se sientan identificadas. También nos ha fascinado su increíble uso del color y la danza para representar las emociones. Y una trama inusual que nos propone una experiencia temporal que cobra sentido conforme la historia va siendo contada.

En *Dear Werner* (*Walking on Cinema*), Pablo Maqueda nos lleva de la mano en un viaje a través de su pasión por el cine. Inspirado por el diario de viaje de Werner Herzog, *Del caminar sobre hielo*, Pablo se lanza a revivir el legado de Werner siguiendo los pasos de su odisea, únicamente acompañado por dos cámaras, un trípode, algunos libros y un mapa. Muy emocionados desde el inicio de la película, nos dejamos fascinar por la poesía de sus planos, de sus paisajes, de la historia y, sobre todo, de la hazaña en solitario que supone esta película. Un viaje onírico y cargado de lecciones de vida que nos plantea el cineasta.

El grupo de Jóvenes Programadores Moving Cinema del 17 Festival de Sevilla está integrado por Clara Quero, Silvia González, Jesús Jiménez, Javier Mellado, Julia Balbuena, Lukas Acuña, Hugo Villanueva, Violeta Luna López, Sofía Carvajal, Carmen Caballero, María Fernández, María Hernández, Guillermo Luque y Paula Pérez, acompañados por nuestra colaboradora Tatiana Sánchez Garland.

A Bao A Qu es una asociación cultural sin ánimo de lucro dedicada a la ideación y el desarrollo de proyectos que vinculan creación artística y educación. Entre sus proyectos destaca el programa de pedagogía 'Cine en curso', que este año desarrolla su XV edición en escuelas e institutos de Cataluña, Madrid, Galicia, País Vasco, Alemania y Chile. El programa, que articula la práctica y el visionado cinematográfico, se desarrolla a lo largo de todo el curso escolar y los talleres son impartidos conjuntamente por docentes y cineastas entre los que se cuentan, por ejemplo, Ángel Santos, Ana Serret, Carla Simón o Jonás Trueba. Más información sobre Moving Cinema en: www.movingcinema.eu

The young programmers share their comments:

Ghosts by Azra Deniz Okyay situates us in the heart of Istanbul where we can see the raw reality of its protagonists, constantly asphyxiated by the oppressive forces of the State while struggling in the search for their freedom. We have been struck by the director's courage when describing Turkey's situation, which is complex and little known to most of us, thus making visible a situation that could make people in similar situations feel identified. We have also been fascinated by her incredible use of color and dance to represent emotions. And an unusual plot that invites us to a temporary experience that makes sense as the story unfolds.

In *Dear Werner* (*Walking on Cinema*), Pablo Maqueda takes us on a journey through his passion for cinema. Inspired by Werner Herzog's travel diary, *Walking on Ice*, Pablo sets out to re-live Werner's legacy in the footsteps of his odyssey, accompanied only by two cameras, a tripod, some books and a map. We were very moved from the beginning of the film and were fascinated by the poetry of his shots, his landscapes, his history and, above all, by his solitary feat in this film. The filmmaker takes us on a dreamlike journey full of life lessons.

The group of Young Programmers Moving Cinema of the 17th Seville Festival is made up of Clara Quero, Silvia González, Jesús Jiménez, Javier Mellado, Julia Balbuena, Lukas Acuña, Hugo Villanueva, Violeta Luna López, Sofía Carvajal, Carmen Caballero, María Fernández, María Hernández, Guillermo Luque and Paula Pérez, accompanied by our collaborator Tatiana Sánchez Garland.

A Bao A Qu is a non-profit cultural association dedicated to the conception and development of projects linking artistic creation and education. Among its projects, the pedagogical programme 'Cinema in progress' stands out, which this year is developing its 15th edition in schools and institutes in Catalonia, Madrid, Galicia, the Basque Country, Germany and Chile. The programme, designed to articulate the film visualisation and training, is developed throughout the school year and the workshops are given jointly by teachers and filmmakers, including, for example, Ángel Santos, Ana Serret, Carla Simón and Jonás Trueba.

For more information about Moving Cinema, please visit: www.movingcinema.eu

La ventana cinéfila

The Cinephile Window



La ventana cinéfila es una iniciativa del Festival de Sevilla y la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI) alojada en Filmin, a través de la cual se ha preparado un ciclo con algunas de las más relevantes películas europeas para público infantil y juvenil de los últimos años (y que han pasado por el Festival). SEFF Educación ha preparado un completo programa que acompaña en las aulas a las películas seleccionadas.

Los títulos han sido elegidos con la idea de trabajar en profundidad y de manera transversal materias como historia, ciencias naturales o idiomas. Para ello, cada docente interesado podrá contar también con una completa guía didáctica publicada en castellano e inglés o francés, editada con la colaboración del Servicio de Programas Educativos del Área de Igualdad, Educación, Participación Ciudadana y Coordinación de Distritos del Ayuntamiento de Sevilla.

Además, lanzamos una propuesta del Consejo Audiovisual de Andalucía asociada a una de las películas del ciclo, *Aves de paso*, de Olivier Ringer: se trata de una ficha con materiales educativos para la reflexión del tratamiento de las personas con discapacidad en el audiovisual. Por una parte, se ha preparado un contenido interactivo en la web de SEFF educación, articulado en forma de guía para la reflexión en torno a este tema, incluyendo ejemplos y materiales gráficos y audiovisuales como por ejemplo una serie de vídeos exclusivos del rodaje y preparación de la película, protagonizada por una niña con discapacidad. Por otro, se ha adaptado la sinopsis del film a las directrices de la "lectura fácil".

Para consultar las películas incluidas en el ciclo, ver la página 208.

The Cinephile Window is an initiative of the Seville European Film Festival and the Valladolid International Film Week (SEMINCI) hosted by Filmin, through which a cycle has been prepared featuring some of the most relevant European films for children and young audiences from recent years (which also have screened at the Festival). SEFF Educación has prepared a complete programme to accompany the selected films in the classrooms.

The titles have been chosen with the idea of working extensively and transversely on subjects such as history, natural sciences or languages. To this end, each interested teacher will also have a complete educational guide published in Spanish and English or French, edited with the collaboration of the Educational Programmes Service of the Department of Equality, Education, Citizen Participation and District Coordination of Seville City Council.

In addition, we are launching a new proposal from the Audiovisual Council of Andalusia associated with one of the films in the programme, *Birds of Passage*, by Olivier Ringer: educational materials aimed at reflecting on the treatment of individuals with disabilities in the audiovisual sector. First of all, an interactive content has been prepared on the SEFF education website, structured in the form of a guide enabling reflection on this subject, including examples and graphics as well as audiovisual materials, such as a series of exclusive videos about the shooting and backstage, starring a girl with a disability. Second, the synopsis of the film has been adapted to the guidelines of an "easy reading".

To consult the films included in the series, see page 208.

Ideas de pequeño formato

¿Cómo se hacen las películas? ¿Qué es un plano secuencia? ¿Qué hay que hacer para ser cineasta? ¿Cómo funciona un festival de cine? Ideas de pequeño formato se compone de diferentes series de cápsulas de vídeo que pondremos a disposición *online*, en las que reputados profesionales nos cuentan el cine desde dentro, en un lenguaje adaptado a todas las edades.

Small format ideas

How are films made? What is a long shot? What do you have to do to become a filmmaker? How does a film festival work? Small format ideas are made up of different series of video capsules which we will make available online, featuring renowned professionals who tell us about cinema at first hand, in a language adapted to all ages.



UN FESTIVAL DE CINE DESDE DENTRO

Nos asomamos al funcionamiento de un festival de cine a través de las palabras de dos miembros de su equipo: Javier H. Estrada, encargado de la programación, nos cuenta cómo se eligen las películas que veremos en esta edición; y Elena Duque, responsable de publicaciones, nos explica qué es una sinopsis, para qué sirve y cómo se elabora.

A FILM FESTIVAL FROM THE INSIDE

We take a look at how a film festival works through the eyes of two members of the SEFF team: Javier H. Estrada, head of programming, reveals exactly how the films we will see in this edition are chosen; and Elena Duque, head of publications, explains what a synopsis is, what it is for and how it is made.

DESDE LA SALA DE MONTAJE

La Asociación de Montadores Audiovisuales de España - AMAE - ha elaborado, en colaboración con el Festival de Sevilla, una serie de piezas de vídeo con finalidad didáctica en las que reputados profesionales del montaje andaluz como Fátima de los Santos, Fernando Franco, Manuel Muñoz Rivas, Mercedes Cantero, Pablo Barce o Meritxell Colell nos cuentan claves de este oficio cinematográfico desde su propia mirada basándose en la importancia del tiempo, el fuera de campo, el momento del rodaje y profundizando en la importancia del montaje en géneros como el documental.

La serie tendrá los siguientes capítulos:

QUÉ ES EL MONTAJE

Varias montadoras y montadores de diferentes sectores del audiovisual nos explican qué es el montaje y cuál es la esencia de esta disciplina, pieza clave del lenguaje cinematográfico. Con la colaboración de Arantxa Galán, José L. Cuesta, Nerea Mugüerza, Ana Álvarez-Ossorio, Mikel Iribarren, Ariadna Ribas, Yamila Fernández Colman, Sergio Jiménez, Azucena Baños, Álvaro Sánchez, Marimar Alquegui y Darío García.

EL TIEMPO CINEMATográfico, por Fernando Franco

El tiempo es relativo y más en el montaje cinematográfico, Fernando Franco muestra a través de varias secuencias de la película *Blancanieves*, de Pablo Berger (de la cual fue montador) cómo la manipulación del tiempo en el propio montaje, añadiendo o eliminando planos que muestran el paso del tiempo, influye en la emoción que transmite la escena.

FROM THE EDITING ROOM

The Association of Audiovisual Editors of Spain - AMAE - has produced, in collaboration with the Seville European Film Festival, a series of educational video pieces in which renowned Andalusian editing professionals such as Fátima de los Santos, Fernando Franco, Manuel Muñoz Rivas, Mercedes Cantero, Pablo Barce and Meritxell Colell tell us about the keys to this profession through their point of view, focusing on the importance of timing, dept-of-field, shooting and the role played by editing in genres such as documentaries.

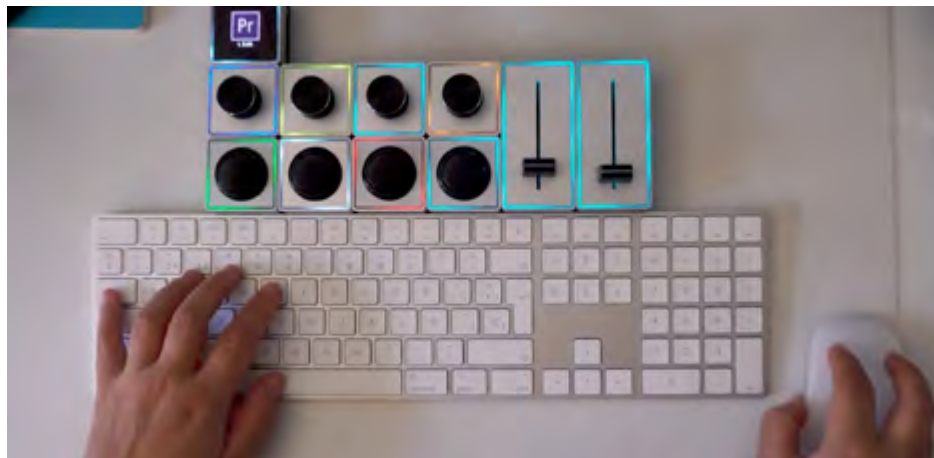
The series will have the following chapters:

WHAT IS EDITING

Several editors from different audiovisual sectors explain the essence of this discipline, a key part of the cinematographic language. With the collaboration of Arantxa Galán, José L. Cuesta, Nerea Mugüerza, Ana Álvarez-Ossorio, Mikel Iribarren, Ariadna Ribas, Yamila Fernández Colman, Sergio Jiménez, Azucena Baños, Álvaro Sánchez, Marimar Alquegui and Darío García.

CINEMATOGRAPHIC TIME, by Fernando Franco

Time is relative and more so in film editing, Fernando Franco demonstrates through several scenes from Pablo Berger's film Snow White (of which he was the editor) how the manipulation of time in the editing itself, adding or removing shots showing the passage of time, impacts on the emotion conveyed in the scene.





EL MONTAJE EN EL RODAJE, por Mercedes Cantero

El trabajo de montaje no empieza cuando la película entera se ha terminado de rodar. Esta tarea de supervisión, descarga y organización se realiza día tras día en el mismo rodaje. Así nos lo explica Mer Cantero con imágenes del rodaje de una secuencia llena de extras en la comedia de zombies rodada en La Habana, Juan de los muertos, de cuyo montaje fue responsable.

EL MONTAJE, por Meritxell Colell Aparicio

En torno a grabaciones personales en bobinas de super 8, Meritxell Colell reflexiona sobre la esencia del montaje. La escritura y el diálogo son premisas que permiten crear nuevas relaciones entre las imágenes. El montaje permite trabajar con planos, imágenes y narraciones que al unirse se conforman con nuevos significados al igual que un poema o una composición musical.

ELIPSIS Y FUERA DE CAMPO EN EL MONTAJE, por Manuel Muñoz Rivas

A través de la película Slimane, del director José Ángel Alayón, sobre la vida de dos chicos marroquíes que llegan a las Islas Canarias, se explican dos elementos narrativos que puede utilizar la persona que monta una película para contar una historia. Éstos son la elipsis, es decir, dar un salto en el tiempo en la historia que se está contando; y el otro elemento es el fuera de campo, donde vemos un punto de vista cercano a donde está transcurriendo la acción, podemos escuchar lo que ocurre y lo que se habla, pero no lo mostramos visualmente al espectador.

EDITING WHILE SHOOTING, by Mercedes Cantero

The editing work does not only start when the whole film has been shot. The supervision, unloading and organisation work is done day after day in the same shooting. Mer Cantero explains this to us through footage from the filming of a sequence full of extras in the zombie comedy shot in Havana, Juan de los muertos, for which he was responsible for the editing.

EDITING by Meritxell Colell Aparicio

Meritxell Colell reflects on the essence of montage through personal recordings on super 8 reels. The writing and the dialogue are premises that allow the creation of new relationships between the images. The editing allows us to work with shots, images and narratives that, when joined together, take on new meanings just like a poem or a musical composition.

ELLIPSIS AND OUT OF FIELD EDITING, by Manuel Muñoz Rivas

The film Slimane, by director José Ángel Alayón, about the lives of two Moroccan boys who arrive in the Canary Islands, explores two narrative elements that can be used by anyone assembling a film. Ellipsis are about taking a jump in time in the story that is being told; and off-field, where we see a point of view that is close to where the action is taking place, we can listen to what is happening and what is being said, but we do not show it visually to the spectator.

EL MONTAJE DE DOCUMENTALES. ANÁLISIS DE UNA SECUENCIA DEL DOCUMENTAL 'FERNANDO TORRES: EL ÚLTIMO SÍMBOLO', por Fátima de los Santos

La pieza defiende que contar historias a través del documental puede ser emocionante. Para ello elige la escena de la Eurocopa de 2008 en la que Fernando Torres marcó el gol que le dio la victoria a la Selección Española. Gracias a la comparación de lo que se pudo ver en la retransmisión deportiva y la secuencia del documental, comenta cómo trabajando con varios planos, la duración, las cámaras lentas, música y efectos de sonido se puede multiplicar la emoción de una escena.



EDITING OF DOCUMENTARIES. ANALYSIS OF A DOCUMENTARY SEQUENCE 'FERNANDO TORRES: THE LAST SYMBOL', by Fátima de los Santos
The piece argues that telling stories through documentary filmmaking can be exciting. To do so, the scene in which the 2008 European Cup in which Fernando Torres scored the goal that gave the Spanish national team its victory got selected. By comparing what could be seen in the sports broadcast and the documentary sequences, he comments on how experimenting with several shots, durations, slow motion cameras, music and sound effects can multiply the emotion of a scene.

LA DIRECCIÓN DE CINE EN PRIMERA PERSONA

¿Cómo llega un director de cine a ser director de cine? A través de las palabras de distintas directoras y directores pertenecientes a ACCION, la Asociación de Directores y Directoras de Cine, conoceremos cómo sucede. En esta serie de vídeos, nos contarán sus primeras experiencias cinematográficas y por qué decidieron contar historias.

Cinco piezas en las que cineastas como Helena Taberna, Abraham López Guerrero, Pavel Giroud, Judith Collé, Rodrigo Sorogoyen, Silvia Rey, Alberto Morais, Jorge Naranjo, Liliána Torres, Inés París y Juan Vicente Córdoba crean una respuesta colectiva y diversa en torno cinco preguntas:

¿Cuál es tu primer recuerdo relacionado con el cine?

¿Cuándo y cómo pensaste "yo quiero contar historias"?

Si no te dedicaras al mundo del cine, ¿a qué otra profesión te hubieras dedicado?

¿Qué es para ti un director/a de cine?

¿Qué películas europeas nos recomendarías?



DIRECTING IN THE FIRST PERSON

How does a film director become a film director? Through the words of different directors belonging to ACCION, the Association of Film Directors, we will know how it happens. In this series of videos, they will tell us about their first filmmaking experiences and why they decided to become storytellers.

Five pieces in which filmmakers such as Helena Taberna, Abraham López Guerrero, Pavel Giroud, Judith Collé, Rodrigo Sorogoyen, Silvia Rey, Alberto Morais, Jorge Naranjo, Liliána Torres, Inés París and Juan Vicente Córdoba build a collective and diverse response around five questions:

What is your first cinema-related memory?

When and how did you think "I want to tell stories"?

If you had not been involved in the world of cinema, what other profession would you have pursued?

What is a film director to you?

What European films would you recommend?



VOCABULARIO MÁGICO. GLOSARIO CINEMATOGRÁFICO PARA PEQUES

Una serie de cápsulas animadas creadas por la distribuidora especializada en cine infantil PackMagic dan a conocer de manera divertida los principales conceptos cinematográficos, así como un glosario de objetos y términos relacionados con el mundo de la producción audiovisual.

www.packmagic.cat/es/vocabulario-magico

MAGIC VOCABULARY. FILM GLOSSARY FOR CHILDREN

A series of animated capsules created by the specialized distributor in children's cinema PackMagic which present in a fun way the main audiovisual concepts, as well as a glossary of objects and terms related to the film production world.

www.packmagic.cat/es/vocabulario-magico



Haciendo cine. Taller para docentes. Aula de Cine

El programa Aula de Cine en su colaboración habitual con el Festival de Sevilla crea este año un taller *online* especial para docentes. Este curso de Narrativa Audiovisual Online está dirigido a todo el profesorado andaluz inscrito con su centro en el Programa Aula de Cine que tenga interés por aprender y aplicar la narrativa audiovisual en sus aulas físicas o virtuales.

Making cinema. Workshop for teachers. Aula de Cine

This year, as part of its usual collaboration with the Seville European Film Festival, the 'Cinema in the Classroom Programme' is creating a special online workshop for the teachers. This Online Audiovisual Narrative course is aimed at all Andalusian educators registered with their centre in the 'Cinema in the Classroom Programme' aimed for those who are interested in learning and applying audiovisual narrative in their physical or virtual classrooms.

Este curso impartido por docentes de Cinebase / ESCAC proporciona conocimientos de herramientas y métodos de trabajo con el soporte audiovisual (investigar / desarrollar / producir / crear / compartir / comunicar / evaluar) de forma online. Se profundizará en la caracterización del personaje, el conflicto y la planificación para aplicar posteriormente las nociones aprendidas en la realización de un breve cortometraje de manera telemática.

INFORMACIÓN DE INTERÉS DEL TALLER

Duración: 16 h.
Sesiones: 5 sesiones de 3h + Visionado
Nº Alumnos: Máx. 10-12 alumnos/taller (habrá 2 talleres simultáneos)
Fechas: lunes 9 nov. - viernes 13 nov. 2020
Horario: 16.30 h. - 19.30 h.
Formato: Online

Objetivo: Realizar prácticas de narrativa audiovisual y un corto libre de ficción (individual o en grupo según las condiciones especiales debido a la situación actual de la Covid: corto sencillo con estructura clásica: personaje – objetivo + conflicto + obstáculos + resolución).

Metodología: Aprender haciendo. El profesor propone una práctica, se realiza y se corrige en el aula virtual.

This course, given by teachers from Cinebase / ESCAC, provides knowledge on tools and methods for working with audiovisual support (research / development / production / creation / distribution / communication / evaluation) online. There will be an in-depth study of a character, conflict and planning in order to apply the notions learnt in the making of a short film online.

INTERESTING INFORMATION ABOUT THE WORKSHOP

Duration: 16 h.
Sessions: 5 sessions of 3h + Screening time
No. of students: Max. 10-12 students/per workshop (there will be 2 simultaneous workshops)
Dates: Monday November 9-Friday November 13, 2020
Schedule: 16.30 h. - 19.30 h.
Format: Online

Objective: To carry out practices of audiovisual narrative and a short film (individually or in groups according to the special conditions due to the current situation of the Covid: a simple short film with the classic structure: character - objective + conflict + obstacles + resolution).

Methodology: Learning by doing. The teacher proposes a practice, is conducted and amended in the virtual classroom.

RE-OPENING STRATEGIES: RE-DESIGNING THE CINEMA EXPERIENCE

SEVILLE, 9 > 10 NOVEMBER, 2020



IN 2020 EUROPA CINEMAS IS JOINING FORCES WITH THE SEVILLA EUROPEAN FILM FESTIVAL TO SET UP AN AUDIENCE DEVELOPMENT & INNOVATION DAY LAB FOR SPANISH EXHIBITORS.

Founded in 1992 with funding from the MEDIA programme and from the Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC), Europa Cinemas is the first film theatre network focusing on European films.



EUROPA CINEMAS

43 COUNTRIES - 738 CITIES - 1,216 CINEMAS - 3,131 SCREENS

WWW.EUROPA-CINEMAS.ORG

Président: Nico Simon

General Director: Claude-Eric Poiroux

Head of International Relations: Fatima Djoumer (fatim@djoumer.de)



Industria
Industry

Hace unos años SEFF Industria acuñó el lema *Make Them Circulate!* para hacer hincapié en la firme apuesta del Festival de Sevilla en la distribución y circulación de películas para que sean vistas por el público para el que han sido creadas. SEFF Industria 2020 ofrece un amplio espectro de posibilidades que incluye conferencias, talleres y otro tipo de encuentros, a la vez que cubre las necesidades de los diferentes actores, desde creadores y productores hasta cines y plataformas pasando por distribuidores, agentes de ventas o festivales. Esencial para todas las actividades que organizamos es la posibilidad de conectar lo local con lo internacional, permitiendo a los profesionales interactuar a diferentes niveles.

The Industry Department of the Seville European Film Festival welcomes you to this space dedicated to film professionals. Despite the exceptional nature of this year's event, it is our determination to continue facilitating a forum for meeting and debating in order to encourage dialogue between the various specialists in the sector, as well as touching on the promotion and distribution of films in cinemas or other media available to everyone today. For the first time, alongside the face-to-face accreditation, you will find the possibility of accrediting yourself online: a service designed for all those who find it impossible to attend and yet do not want to miss out on joining us



Distribución

Distribution



ENCUENTRO EUROPA INTERNATIONAL

El Festival acoge un encuentro exclusivo con Europa International, la red europea de agentes de ventas y distribuidores, con 46 miembros de 15 distintos países, cuyo objetivo principal es mejorar e incrementar la distribución y circulación internacional de películas europeas dentro y fuera de Europa.

Durante el encuentro, una selección de miembros de Europa International discutirán con festivales y otros agentes del sector las pautas a seguir para definir un Código de buena conducta entre Agentes de ventas y Festivales.

Los agentes de ventas que participan en el encuentro son Films Boutique, The March Factory, Intromovies, Les films du Losange, New Europe Film Sales, Urban Distribution, Charades, Totem Films y Wild Bunch.

📅 Jueves 12 de noviembre
📍 Online

EUROPA
INTERNATIONAL

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

EUROPA INTERNATIONAL MEETING

The Festival hosts the Europa International encounter, the European network of sales agents and distributors, whose main objective is to improve and increase the distribution and international circulation of European films inside and outside Europe, comprising 46 members from 15 different countries.

During this meeting Europa International will join different film festivals in order to develop a Code of Good Practice between Sales Agents and Festivals.

The participant international sales agents are Films Boutique, The March Factory, Intromovies, Les films du Losange, New Europe Film Sales, Urban Distribution, Charades, Totem Films and Wild Bunch.

📅 Thursday November 12
📍 Online

Exhibición

Exhibition



EUROPA CINEMAS INNOVATION LAB

Europa Cinema, la red de salas especializadas en cine europeo y de autor creada en 1992 y que cuenta hoy en día con más de 1200 cines distribuidos en 43 países, vuelve un año más al Festival organizando el Laboratorio **"Estrategias para la reapertura: Rediseñando la experiencia en el cine"**. El taller está abierto para exhibidores españoles que deseen ampliar su perspectiva e intercambiar conocimientos y buenas prácticas sobre cómo hacer frente a estos complicados momentos derivados de la pandemia. En este seminario se analizarán diversas formas de atraer y aumentar audiencias, crear demanda para las películas y desarrollar herramientas para aumentar la fidelización del público en un mundo cada vez más digital.

📅 Lunes 9 y martes 10 de noviembre
📍 Online

EUROPA CINEMAS INNOVATION LAB

Europa Cinema, a network of cinemas specialising in European and auteur cinema created in 1992 and which now has over 1200 cinemas in 43 countries, returns to the SEFF once again by organising an Audience Innovation and Development Laboratory for Spanish exhibitors. This seminar, which will be developed online, entitled **"Strategies for reopening: Redesigning the experience in cinema"**, it aims to share approaches to redesigning the experience in cinemas and attracting audiences, creating demand for films and developing tools to increase audience engagement in an increasingly digital world.

📅 Monday November 9 and Tuesday 10
📍 Online

PROMIO

PROMIO, red de cines independientes, nace en septiembre de 2020 como asociación de exhibidores cinematográficos que, agrupados en torno a la defensa de la diversidad cinematográfica, programan mayoritariamente cine español, europeo y de países infrarrepresentados en la cuota de pantalla anual. Su objetivo principal es la defensa de la diversidad cultural a través de la exhibición cinematográfica e incluye, además, el fomento de la versión original y/o subtitulada; potenciar la alfabetización audiovisual; defender la experiencia cinematográfica en sala a la vez que fortalecer la relación con los demás sectores de la creación y la industria; promover la innovación en los modelos de negocio, la tecnología y contenidos así como la defensa de la sostenibilidad medioambiental aplicada a los cines.

El Festival acoge una presentación de PROMIO, que irá seguida de un encuentro entre Beatriz Navas (Directora del ICAA), Ramiro Ledo (presidente de PROMIO y director del cine DUPLEX) y Javier Pachón (Programador CineCiutat), donde se analizará la situación actual de la exhibición independiente en España.

 **Martes 10 de noviembre**
 **Online**

PROMIO

PROMIO, the network of independent cinemas, was founded in September 2020 as an association of film exhibitors who, grouped together in order to defend film diversity, programming mainly Spanish, European and films from countries under-represented in the annual screen quota. The association's main objective is promoting cultural diversity through film exhibition and also includes the promotion of the original and/or subtitled version; promoting audiovisual literacy; advocating for the cinematic experience to be lived at the theatre while strengthening the relationship with other creative sectors of the industry; and promoting innovation in business models, technology and content as well as protecting the environmental sustainability applied to cinemas.

The Festival will host a PROMIO presentation, which will be followed by a meeting between Beatriz Navas (Director of the ICAA), Ramiro Ledo (President of PROMIO and Director of the DUPLEX cinema) and Javier Pachón (Programmer of CineCiutat), where the current situation of independent film exhibition in Spain will be analysed.

 **Tuesday November 10**
 **Online**

Exhibición + Formación

Exhibition + Training

EUROPEAN FILM FACTORY

European Film Factory es un proyecto europeo que cuenta con el apoyo del subprograma MEDIA de Europa Creativa, del que el Institut Français es líder, en asociación con ARTE Education y European Schoolnet. Se trata de una plataforma de educación en el cine disponible en alemán, inglés, español, francés, griego, italiano, polaco y rumano, en todos los dispositivos digitales, para alumnos (11-18 años) y profesores de Europa. En el marco de SEFF Industria contaremos con una presentación de este proyecto de la mano del Institut Français de Sevilla y dirigida al profesorado andaluz y español.

 **Miércoles 11 de noviembre**
 **Online**

EUROPEAN FILM FACTORY

The European Film Factory is a European project supported by the MEDIA sub-programme of Creative Europe, of which Institut Français is the leader, in partnership with ARTE Education and European Schoolnet. It is a film education platform available in English, French, German, Greek, Italian, Polish, Romanian and Spanish, on all digital devices, for students (11-18 years) and teachers in Europe. Within the framework of the SEFF Industry, the Institut Français of Sevilla will host a presentation of the project, aimed at Andalusian and Spanish teachers.

 **Wednesday November 11**
 **Online**

Producción *Production*



COPRODUCCIONES EUROPEAS: PORTUGAL

Después del éxito de la primera edición celebrada en 2019, vuelve en formato *online* Coproducciones Europeas, un espacio creado por SEFF Industria con el fin de incentivar y apoyar las coproducciones entre países europeos y que este año tiene a Portugal como país invitado. El programa se desarrollará durante dos jornadas incluyendo una sesión de *pitch* de los proyectos seleccionados (5 españoles y 5 portugueses), la mesa redonda "Tan cerca, tan lejos", que ahondará en el análisis de la situación actual y los retos para el futuro de la coproducción España-Portugal, así como encuentros *one to one* entre los proyectos seleccionados y otros profesionales.

Un jurado internacional otorgará tres premios:

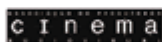
- PREMIO FESTIVAL DE SEVILLA: 5.000 € en metálico para el desarrollo del proyecto premiado.
- PREMIO ARTE SONORA ESTUDIOS: 5.000 € en servicios de postproducción (montaje y mezclas de sonido).
- PREMIO RTP: 10.000 € en concepto de adquisición de derechos de emisión en RTP1.

EUROPEAN CO-PRODUCTIONS: PORTUGAL

The European Film Factory is a European project supported by the MEDIA sub-programme of Creative Europe, of which Institut Français is the leader, in partnership with ARTE Education and European Schoolnet. It is a film education platform available in English, French, German, Greek, Italian, Polish, Romanian and Spanish, on all digital devices, for students (11-18 years) and teachers in Europe. Within the framework of the SEFF Industry, the Institut Français of Seville will host a presentation of the project, aimed at Andalusian and Spanish teachers.

A International jury will give three awards:

- FESTIVAL DE SEVILLA AWARD: 5,000 € in cash for the development of the winning project
- ARTE SONORA ESTUDIOS AWARD: 5,000 € in post production services (editing and sound mixing).
- RTP AWARD: 10,000 € for broadcasting rights in RTP1 channel.



Los proyectos seleccionados para las 2ª edición de COPRODUCCIONES EUROPEAS son:

Proyectos Andaluces

UM FILME DE FERNANDO RIUZ VERGARA de Concepción Barquero Artés (Azharmedia)
www.azharmedia.com

MAMACRUZ de Patricia Ortega (Acheron films / La Claqueta PC / SPI)
www.laclaqueta.com
www.acheronfilms.net
www.sp-i.pt/en

Proyectos Españoles

ANOCHE CONQUISTÉ TEBAS de Gabriel Azorín (DVEIN)
www.dvein.com

LA EDAD de Polo Menárguez (Capitán Araña)
www.capitanarana.com

ARIEL de Lois Patiño / Matías Piñeiro (Filmika Galaika)
www.filmikagalaika.com

Proyectos Portugueses

LÉGUA de Filipa Reis / João Miller Guerra (Uma pedra no sapato)
www.umapedranosapato.com

AMANHÃ de Pedro Pinho (Terratreme)
www.terratreme.pt

PROYECTO GLOBAL de Ivo Ferreira (O som e a furia)
www.osomeafuria.com

A NOIVA/THE BRIDE de Sérgio Trefaut (Faux)
www.faux.pt

AMERICA de António Ferreira (Persona Non Grata Pictures)
www.pngpictures.com

MARTES 10 de noviembre

15:00 a 16:00: Inauguración foro de coproducción y presentaciones de Andalucía Film Commission, Spain Film Commission y Portugal Film Commission

16:00 a 17:45: Pitch proyectos

MIÉRCOLES 11 de noviembre

10:00 a 11:45: Mesa redonda "Tan cerca, tan lejos"

12:00 Entrega de Premios Coproducciones Europeas: Portugal

16:00 a 19:00 Encuentros one-to-one

Acceso a pitch: los productores interesados en los proyectos seleccionados pueden contactar con industria1@festivalcinesevilla.eu

📍 Todas las otras actividades vía Zoom

The selected projects for the 2nd edition of CO-PRODUCCIONES EUROPEAS are:

Andalusian Projects

UM FILME DE FERNANDO RUIZ VERGARA by Concepción Barquero Artés (Azharmedia)
www.azharmedia.com

MAMACRUZ by Patricia Ortega (Acheron Films / La Claqueta PC / SPI)
www.acheronfilms.net
www.laclaqueta.com
www.sp-i.pt/en

Spanish Projects

ANOCHE CONQUISTÉ TEBAS by Gabriel Azorín (DVEIN)
www.dvein.com

LA EDAD by Polo Menárguez (Capitán Araña)
www.capitanarana.com

ARIEL by Lois Patiño / Matías Piñeiro (Filmika Galaika)
www.filmikagalaika.com

Portuguese Projects

LÉGUA by Filipa Reis / João Miller Guerra (Uma pedra no sapato)
www.umapedranosapato.com

AMANHÃ by Pedro Pinho (Terratreme)
www.terratreme.pt

PROYECTO GLOBAL by Ivo Ferreira (O som e a furia)
www.osomeafuria.com

A NOIVA/THE BRIDE by Sérgio Trefaut (Faux)
www.faux.pt

AMERICA by António Ferreira (Persona Non Grata Pictures)
www.pngpictures.com

TUESDAY November 10

From 3 to 4 pm. Coproduction forum opening and presentations of the Andalucía Film Commission, Spain Film Commission and Portugal Film Commission

From 4 to 5:45 pm: Projects Pitch

WEDNESDAY November 11

From 10 to 11:45 am: Panel "So Far, So Close"

12 pm: Awards Ceremony European Coproductions: Portugal

From 4 to 7 pm: One-to-one meetings

Access to the pitch: the producers interested in the selected projects can get in touch with industria1@festivalcinesevilla.eu

📍 All the activities will be via Zoom

Formación Training



WOMEN IN FOCUS PROGRAMA “AAMMA GENERA”

La Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales (AAMMA) vuelve por sexto año consecutivo a SEFF Industria with Women In Focus, un espacio propio en el que, entre otras iniciativas, se enmarca el programa de impulso de proyectos audiovisuales en desarrollo AAMMA GENERA. La cita será el 12 de noviembre en el Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla (CICUS), donde se llevarán a cabo dos clases magistrales. AAMMA GENERA está especialmente dirigido a cineastas con un proyecto en fase inicial con el objetivo de mejorar sus conocimientos a nivel de técnicas creativas y ventas y abierto al público en general. Las actividades de AAMMA en el Festival de Sevilla cuentan con la colaboración de la SGAE y la Fundación SGAE.

Jueves 12 de noviembre de 16:00 - 20:30 h.
Auditorio del Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla (CICUS)

Actividades:

Masterclass 'PERSONAJAS. PERSONAJES FEMENINOS EN SERIES DE FICCIÓN' impartida por Isa Sánchez (Guionista).

Masterclass 'PITCHING, EL ARTE DE VENDER TU IDEA' impartida por Carmen Ortiz Carbonero (guionista, showrunner y productora ejecutiva).

El cupo de asistencia del que dispone INDUSTRIA SEFF para presenciar esta actividad está reservado a Profesionales de Industria.

WOMEN IN FOCUS “AAMMA GENERA” PROGRAM

The Andalusian Association of Women in the Audiovisual Media (AAMMA) returns for the sixth consecutive year to SEFF Industry with Women In Focus. AAMMA GENERA is a space dedicated to promote audiovisual projects in development. This event will take place on November 12 at the Centre for Cultural Initiatives of the University of Seville (CICUS), where two master classes will be held. AAMMA GENERA is specifically aimed at filmmakers working on a project in its initial phase, with the aim of improving their knowledge of creative techniques and sales, and it will be open to the general public. AAMMA's activities at the Seville Festival are supported by the SGAE and the SGAE Foundation.

Thursday, November 12th from 16:00 p.m. to 20:30 p.m.

Auditorium of the Cultural Initiatives Centre of the University of Seville (CICUS)

Activities:

Masterclass 'CHARACTERS. FEMALE CHARACTERS IN FICTION SERIES' by Isa Sánchez (screenwriter).

Masterclass 'PITCHING, THE ART OF SELLING YOUR IDEA' by Carmen Ortiz Carbonero (screenwriter, showrunner and executive producer).

The attendance quota that INDUSTRIA SEFF has to take part at this activity is reserved for SEFF Professionals Accredited.



XVIII ENCUESTRO DE ANIMACIÓN Y VIDEOJUEGOS

La Fundación Audiovisual Pública Andaluza organiza ya su XVIII Encuentro de Animación y Videojuegos en Andalucía: Un antes y un después en la producción de animación y videojuegos (#animSEFF20), en el marco del Festival de Sevilla. Esta cita imprescindible, que tendrá lugar durante la mañana del 10 de noviembre de 2020, permite tomar el pulso a la actual situación de estos sectores en el ámbito autonómico, nacional e internacional. Esta edición, con motivo de la actual emergencia sanitaria a causa de la COVID-19, se desarrollará de forma *online* y, como siempre, tiene un carácter gratuito. El Encuentro reúne a las principales asociaciones del sector –Diboos y DEV–, en una sesión marco, en la que contextualizarán la situación actual de la industria y cómo ésta se ha visto afectada debido a la pandemia. A continuación, en dos sesiones temáticas, compañías y profesionales tratarán sobre el proceso de creación de contenidos de animación y videojuegos, y de las enormes posibilidades que éstos ofrecen para un aprendizaje motivador, dando respuestas reales a las necesidades educativas tanto a la comunidad escolar como a las familias, tal como se ha evidenciado desde que se declaró el Estado de Alarma.

Participan: May Silva (Fundación AVA), Nico Matji (Diboos), Enmanuele Carissio. (DEV), Yago Fandiño (RTVE), Martha Paredes (Happy Learning TV), Cristina Muñoz (Happy Learning TV), Laura Martínez Jaramillo (Happy Learning TV), Álvaro Perales Navas (Happy Learning TV), Mercedes Ruiz (Universidad de Cádiz/ EsCodeRoom), José Antonio Racero Quiñones (Omnium Lab), Alejandro Domínguez Saucedo (Omnium Lab/EsCodeRoom), Antonio Montero Aguera (Omnium Lab/EsCodeRoom).

Jueves 12 de noviembre de 09:00 a 14:30 h.
 Acceso libre en: www.fundacionava.org

XVIII ANIMATION AND VIDEO GAME ENCOUNTER

The Andalusian Public Audiovisual Foundation is organising its 18th Animation and Video Game Encounter in Andalusia: A Before and After in Animation and Video Game Production (#animSEFF20), as part of the SEFF. This major event is set to take place during the morning of 10 November 2020, and will provide an opportunity to assess the current situation in these sectors at regional, national and international levels. This edition, on the occasion of the current health emergency caused by the Covid-19, will be held online and, as always, is free of charge. The Meeting brings together the main associations in the sector –Diboos and DEV–, in a breakout session, during which they will examine the current situation of the industry and how it has been affected by the pandemic. Then, in two thematic sessions, both production companies and professionals will discuss the process of creating animation and video game content, and the enormous possibilities these offer for motivating learning, providing real answers to the educational needs within both the school community and families, as has been evident since the State of Alert was declared.

Participants: May Silva (Fundación AVA), Nico Matji (Diboos), Enmanuele Carissio. (DEV), Yago Fandiño (RTVE), Martha Paredes (Happy Learning TV), Cristina Muñoz (Happy Learning TV), Laura Martínez Jaramillo (Happy Learning TV), Álvaro Perales Navas (Happy Learning TV), Mercedes Ruiz (Universidad de Cádiz/ EsCodeRoom), José Antonio Racero Quiñones (Omnium Lab), Alejandro Domínguez Saucedo (Omnium Lab/EsCodeRoom), Antonio Montero Aguera (Omnium Lab/EsCodeRoom).

Thursday November 12 from 9 am to 2:30 pm
 Free access at: www.fundacionava.org



ARTE SONORA
ESTUDIOS S.L.

Todo el sonido

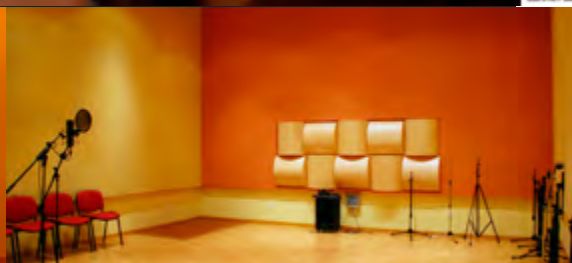
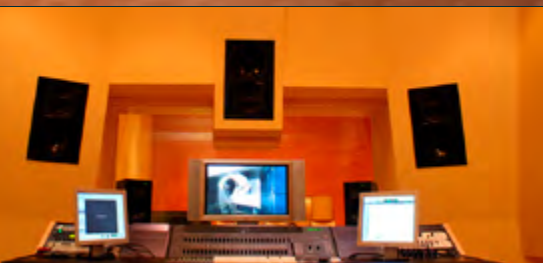
Tecnología y Creatividad

Servicios

- Diseño de sonido
- Mezclas para cine
- Grabaciones musicales
- Doblaje
- Foley
- Sonido directo

Contacto

- E-mail: artesonora@artesonora.es
- Web: www.artesonora.es
- Tlf: +34 954 10 46 88
- Facebook: Arte Sonora Estudios



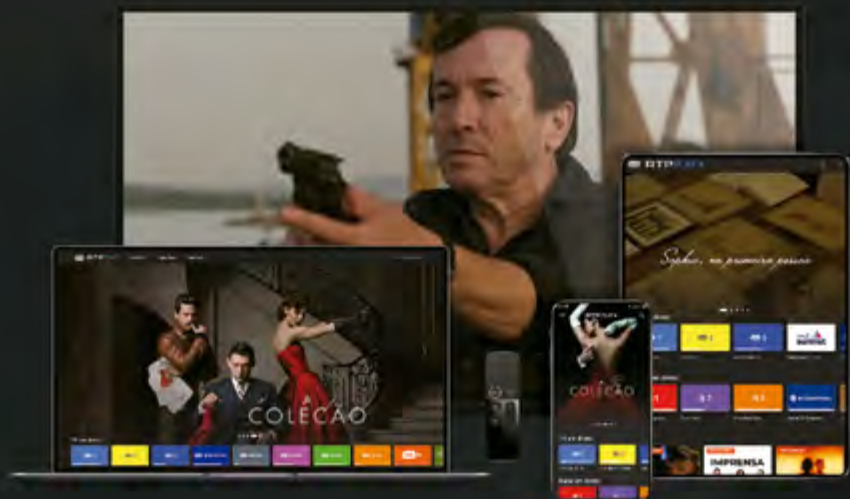
Sara Santaella
- Productora
- Gerente
+34 625 42 98 19
sara@artesonora.es



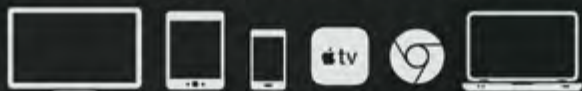
Jorge Marín Romero
- Director Técnico
- Ingeniero de sonido
+34 607 53 28 69
jorge@artesonora.es

RTP PLAY ▶

**OS PORTUGUESES
TÊM MAIS CONTEÚDO
COM A APP RTP PLAY**



DISPONÍVEL EM TODAS AS PLATAFORMAS



Creative Europe MEDIA

siempre con el
cine europeo



Europa
Creativa
MEDIA

Europa Creativa Desk - Andalucía

europacreativaandalucia.es

*Al cine se va
para mucho más
que cine*

Organiza tu evento en nuestras salas y conviértelo en una experiencia diferente

PASES PRIVADOS
PRESENTACIONES DE PRODUCTO
GRADUACIONES
CONVENCIONES

Infórmate ahora escribiendo a empresas@mk2.com

Madrid - Toledo - Sevilla - Alcalá de Guadaíra - Málaga
- Vélez-Málaga - Fuengirola - Córdoba - Cádiz - Badajoz

Índice alfabético

Títulos

Alphabetic Index

Titles

#	
12 K. MARX STREET	126
200 METERS	101
A	
A ESTACIÓN VIOLETA	217
A FRIENDLY FIRE	140
A PERFECTLY NORMAL FAMILY	102
A RUSSIAN YOUTH	201
A VIVA VOZ	209
ACCIDENTAL LUXURIANCE OF THE TRANSLUCENT WATERY REBUS	86
ALASKA	204
ALL CATS ARE GREY IN THE DARK	126
AMMONITE	32
AN UNUSUAL SUMMER	87
ANOTHER ROUND	117
ANTONIO MACHADO. LOS DÍAS AZULES	141
APPLES	56
ATOMIC SUMMER	103
AVERAGE HAPPINESS	190
AVES DE PASO	209
B	
BERLIN ALEXANDERPLATZ	118
BIENVENIDOS A CHECHENIA	80
BILLY	114
BLONDE BARBAREI	187
BORRAR EL HISTORIAL	35
C	
CABEZA, CORAZÓN Y MANOS	142
CALAMITY	104
CARNE	126
CARROUSEL	191
CHAOS	202
CHARLATAN	120
COMMUNITY GARDENS	126
CONFERENCE	57
D	
DARWIN SE SIENTA A LA MESA	154
DAU. NATASHA	33
DEAR WERNER (WALKING ON CINEMA)	74
DEEP LOVE	192
DEVA	202
DIVINO AMORE	179
DON'T KNOW WHAT	192
DOWNSTREAM TO KINSHASA	75
DUE SCATOLE DIMENTICATE	178

E	
ECHO	121
EL ABRAZO (L'ETREINTE)	49
EL AÑO DEL DESCUBRIMIENTO	47
EL ARTE DE VOLVER	111
EL INCONVENIENTE	143
EL INFIERNO	170
EL MALVADO ZORRO FEROZ	210
EL PROFESOR DE PERSA	124
EL QUE LA LLEVA LA ENTIENDE	144
EL VIAJE MÁS LARGO	169
EMPTY PLACES	191
EN VIVO	145
ENFANT TERRIBLE	105
ENTRE EL MONTE Y LA MARISMA	154
ERNEST Y CELESTINE. CUENTOS DE INVIERNO	210
ESSERE DONNE	179
EVERY 75 MINUTES	154
EXILE	58
F	
FACCE	58
FANNY LYE DELIVER'D	36
FEBRUARY	37
FRITZI, UN CUENTO REVOLUCIONARIO	211
FROZEN FLASHES	187
FUCKING WITH NOBODY	59
FUERA DE LA LEY	172
G	
GAGARINE	38
GENIUS LOCI	127
GHOSTS	60
H	
HONEY CIGAR	61
HOW TO FAKE A WAR	211
I	
IDRISSA, CRONICA D'UNA MORT QUALSEVOL	217
IF IT WERE LOVE	76
IGNOTI ALLA CITTÀ	180
IN BETWEEN	127
IN MY ROOM	203
INTERKOSMOS	155
INVISIBLE HERO	127
IT WASN'T THE RIGHT MOUNTAIN, MOHAMMAD	127
J	
JÜM-JÜM	204
JUST A GUY	192
K	
KAREN	39
KASKARA	187
KILL IT AND LEAVE THIS TOWN	89
L	
LA ALAMEDA 2018	146
LA BRIGLIA SUL COLLO	180
LA CANTA DELLE MARANE	180
LA CICATRIZ	155

LA FAMOSA INVASIÓN DE LOS OSOS EN SICILIA	166
LA PASSIONE DEL GRANO	181
LA REBELIÓN DE LOS CUENTOS	212
LA SCELTA	181
LA SEMANA DEL ASESINO	195
LA VIDA ERA ESO	40
LAS CUATRO ESQUINAS Y MADRID	90
LAS MALDITAS	155
LAS NIÑAS TERRIBLES	156
LAWALE	204
LIMBO, LA PROMESA OLVIDADA	147
LLEGA LA NOCHE	148
LOLA	106
LOS ÁNGELES ETERNOS	156
LOS INOCENTES	92
LOS QUE NO SIENTEN	156
M	
MAKE UP	107
MALDITO BASTARDO	195
MALMKROG	41
MARE	122
MARIA E I GIORNI	181
MEMORABLE	128
METAMORFOZA	207
MI HERMANO PERSIGUE DINOSAURIOS	165
MOMS ON FIRE	206
MONZÓN	157
MUJEREANDO. EL QUEJÍO DE UNA DIOSA	149
MY FAVOURITE WAR	108
MY GALACTIC TWIN GALAXION	191
MY LITTLE SISTER	123
N	
NACIÓN	78
NAKED ANIMALS	62
NIGHT OF THE KINGS	63
NINA	128
NIÑATO	217
NO, I DON'T WANT TO DANCE!	191
NOTRE-DAME DU NIL (OUR LADY OF THE NILE)	110
NOTTURNO	43
NUEVE SEVILLAS	79
NUNCA VOLVERÁ A NEVAR (NEVER GONNA SNOW AGAIN)	42
O	
O ANO DA MORTE DE RICARDO REIS	171
OASIS	64
OF HEARTS AND CASTLES	157
OJALÁ MAÑANA	150
ONDINA	48
ONE HOUR TO BANAUE	157
ONS	109
ÕRA MARÍTIMA	158
P	
PA'TRÁS, NI PA'TOMAR IMPULSO	65
PACO LOCO: VIVA EL NOISE	151

PARAÍSO EN LLAMAS	158
PAST PERFECT	128
PELOTEROS	158
PEQUEÑOS MILAGROS EN PECKHAM ST. (EL GATO EN LA PARED)	119
PERFECT 10	212
PETITE FILLE	77
PHANTOM BOY	213
POR DONDE PASA EL SILENCIO	159
PRIRODNI ODABIR	191
PUSSY	206
Q	
QUERIDOS CAMARADAS	34
QUO VADIS, AIDA?	44
R	
RASCAL	66
S	
SARDEGNA	182
SELFIES	192
SEVEN SMALL COINCIDENCES	67
SIBERIA	45
SIERVOS (SERVANTS)	125
SILENCIO SÍSMICO	159
STENDALI (SUONANO ANCORA)	182
SUN DOG	128
SWEAT	46
T	
TAL DÍA HIZO UN AÑO	88
THE BIGGER PICTURE	207
THE GOLDEN BUTTONS	129
THE MAN WHO SOLD HIS SKIN	112
THE NOISE OF LICKING	206
THE WOMEN & EARTH SERIES	206
TIME OF MOULTING	93
TLAMESS	203
TOMMASO	182
U	
UM FIO DE BABA ESCARLATE	91
UN VIAGGIO A LIPARI	183
UNA PELÍCULA DESDE CASA	213
UNA REVUELTA SIN IMÁGENES	159
UNCANNY VALLEY	207
UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS	129
UNTIL A BREATH OF AIR	207
V	
VER A UNA MUJER	217
W	
WALDEN	68
WALLAY	214
WILDFIRE	113
Y	
YO	160

Índice alfabético

Directores

Alphabetic Index

Directors

A

Abad, Hilario	148
Aïnouz, Kamir	61
Aljafari, Kamal	87
Alves Meira, Cristèle	127
Andrasev, Nadja	206
Arostegui, Begoña	160
Artigas, Xavier	217

B

Baric, Dalibor	86
Ben Hania, Kaouther	112
Benet, Guillermo	92
Bergery, Ludovic	49
Botelho, João	171
Brady, Cathy	113
Bruhn, Matthias	211
Burkovska-Jacobsen, Ilze	108

C

Camacho, Alfonso	158
Camino, Javi	195
Cantero, Alba	156
Cervantes, Daniel	151
Chabrol, Claude	170
Chayé, Rémi	104
Chheng, Julien	210
Chiha, Patric	76
Chuat, Stéphanie	123
Cipani, Stefano	165
Clay, Thomas	36
Colburn, Martha	207
Collantes, Pedro	111
Collet, Bruno	128
Conceição, Carlos	91
Cortés, Rafael	158
Cuellar Esteve, Alejandro	172

D

De Crécy, Geoffroy	191
De Freitas, Stéphane	209
De La Iglesia, Eloy	195
Delépine, Benoît	35
Deniz Okay, Azra	60
Dourountzis, Peter	66

E

Elsen, Jasmine	191
Englert, Michat	42
Evstigneev, Alex	129

F

Fattahi, Sara	202
Fazans, Anxos	217
Felicioli, Jean-Loup	213
Ferrara, Abel	45
France, David	80

G

G. Romero, Pedro	79
Gagnol, Alain	213
García Cossío, José Luis	144
García-Pelayo, Gonzalo	79
Gasiorowska, Renata	206
Gehrig, Maja	190
Gentinetta, Claudius	192
Giner Sánchez, Rafael	172
Goldblat, Berni	214
Gothár, Péter	67
Grau, Kikol	90
Guarderas Merlo, Ignacio	150

H

H. Martín, Manuel	169
Hamadi, Dieudo	75
Hara, Shoko	192
Hauru, Hannaleena	59
Hens, Antonio	145
Hergueta García, José Antonio	158
Herzog, Rudolph	211
Hohenleiter Márquez, Beatriz	155
Hojman, Laura	141
Holland, Agnieszka	120
Horackova, Bojena	68
Huertas, Rocío	146

I

Ikić, Ivan	64
Imbert, Patrick	210

J

Jacobs, Daisy	207
Jácome, Jorge	128
Jespers, Dorian	128
Jordania, Irine	126

K

Kalev, Kamen	37
Karahoda, Samir	127
Kater, Camila	126
Katkus, Vytautas	126
Kazakova, Vesela	119
Kervern, Gustave	35
Khrzhanovsky, Ilya	33
Köhler, Ulrich	203
Konchalovsky, Andréi	34
Kukula, Ralf	211

L

Lachauer, Jan	212
Lacôte, Philippe	63
Ledo, Margarita	78

Lee, Francis	32
Lemcke, Max	114
León, Manu	156
Lépingle, Gaël	103
Liatard, Fanny	38
Lifshitz, Sébastien	77
Linder, Lasse	126
López Carrasco, Luis	47
Lyskov, Mykyta	192
M	
M. Salas, Sándor	159
Mangini, Cécilia	58, 180, 181, 182, 183, 178, 179
Maqueda, Pablo	74
Martin De Los Santos, David	40
Martín Moreno, Rocío	144
Mattotti, Lorenzo	166
Menor Campillo, Arturo	154
Mérigeau, Adrien	127
Mertens, Sabrina	93
Micheli, Laurent	106
Michetti, Antonio	181
Mileva, Mina	119
Millán Ros, José María	140
Mojica, Carlota	156
Monsell, Pilar	159
Morina, Visar	58
N	
Navarro, Rubén	157
Nayfeh, Ameen	101
Nekes, Wernes	204
Niete	154
Nikou, Christos	56
Núñez Martín, Elena	157
O	
O., Dore	187, 204
Oakley, Claire	107
Oertel, Jekaterina	33
Ojeda Molina, Bruno	155
Orellana, David	156
Orr, Adrian	217
Ortega, Xapo	217
Ortiz Rivero, Borja A.	154
Ostrochovsky, Ivan	125
P	
Parrilla Álvarez, Álvaro	155
Pecherer, Mili	127
Perelman, Vadim	124
Pérez García, Lupe	65
Pérez Sanz, María	39
Pessoa, Regina	129
Petzold, Christian	48
Pisanelli, Paolo	178, 58, 183
Porto Diz, Marta	156
Puiu, Cristi	41

Q	
Qurbani, Burhan	118
R	
Rahimi, Atiq	110
Rajic, Aleta	191
Renner, Benjamin	210
Renoldner, Thomas	192
Reymann, Malou	102
Reymond, Véronique	123
Rico Herrera, Bernabé	143
Riley, Eva	212
Ringer, Olivier	209
Rodrigo, Antonio	147
Roehler, Oskar	105
Roger, Jean-Christophe	210
Romero Acevedo, Sandra	159
Rosi, Gianfranco	43
Rovira, Mónica	217
Rúnarsson, Rúnar	121
Rytel, Joanna	206
S	
Schuh, Jakob	212
Simeonov, Hristo	128
Slim, Ala Eddine	203
Staka, Andrea	122
Svirskii, Aleksandr	191
Szőcs, Petra	202
Szumowska, Malgorzata	42
T	
Tadic, Marko	207
Tamayo, Carmen	149
Tiziana, Salka	88
Trillo, Manu	157
Trouilh, Jérémy	38
Tverdovsky, Ivan I.	57
V	
Vargas, Astrid	142
Vargas, Débora	156
Vinciguerra, Andrea	191
Vinterberg, Thomas	117
Viruega, Juan Francisco	155
Von Horn, Magnus	46
W	
Waelde, Melanie	62
Wan, Rosanna	206
Wenninger, Paul	207
Wilczynski, Mariusz	89
Z	
Zarauza, Alfonso	109
Zbanic, Jasmila	44
Zolotukhin, Alexander	201

Agradecimientos

Acknowledgements

PERSONAS

PEOPLE

Abraham López
 Adeline Chauveau (Institut Français)
 Alberto Hermida
 Alberto Morais
 Alejandro Cordero Tardío (Habla tu andaluz)
 Alejandro Espadero
 Alejandro Randado-Díaz (Distrito Cerro Amate)
 Alfred Sesma
 Álvaro Begines
 Álvaro Sánchez
 Amparo Cantalicio
 Amparo Carrera Cayuso
 Ana Álvarez-Ossorio
 Ana Isabel Díaz Sánchez (Distrito Nervión)
 Ana Rosa Diego (AAMMA)
 Andreea Patru
 Antonio Gavira (Fundación AVA)
 Arantxa Galán
 Ariadna Ribas
 Azucena Baños
 Bárbara Twist (Europa International)
 Beatriz Mateos
 Beatriz Molinero (AAMMA)
 Beatriz Navas (ICAA)
 Bernie Goldblat
 Claudia Parente
 Cristina Moreno (ECAM)
 Daniel de Zayas
 Daphné Kapfer (Europa International)
 Darío García
 Denise O'Keeffe
 Diego Ayllon Naranjo (Distrito San Pablo - Santa Justa)
 Elena Marín Bracho (Distrito Triana)
 Enroque Costa (Avalon)
 Ernesto Chao
 Eva Riley
 Falo Marcos
 Fátima de los Santos
 Fatima Djoumer (Europa Cinemas)
 Fernando Franco
 Fernando Lara (ADICINE)
 Floreal Peleato
 Gigia Pellegrini
 Helena Taberna
 Inés París
 Irene Ángel Echeverri (Europa Cinemas)
 Isabel Lineros Manchado (Distrito Norte)
 Jaume Ripoll
 Jesús Guisado
 Jesus Rull
 João Queirós (Consulado de Portugal)
 Jorge Naranjo
 José Antonio Fernández Rincó (Distrito Casco Antiguo)
 Jose Cabrera
 José L. Cuesta
 Jose Luis Hernández Garijo (Distrito Los Remedios)
 Jose María Bastante.
 Juan Arcos
 Juan Fernández García
 Juan Ventura
 Juan Vicente Córdoba
 Judith Collet
 Laura R. García
 Leonor Silveira (ICA)
 Liliana Torres
 Lucie Guerin (Institut Français)
 Luis Méndez (CICUS)
 Luis Urbano (O Som e a Fúria)
 Mª Ángeles Torrejón Ledesma (Distrito Macarena)
 Mª Dolores Forero Mojedas (Distrito Bellavista - La Palmera)
 Mª Victoria Olías Morán (Distrito Este - Alcosa - Torreblanca)
 Manuel Blanco
 Manuel Claro (Portugal Film Commission)
 Manuel Martín González
 Manuel Muñoz Rivas

María Inmaculada Casas Delgado
 María Limón
 María Marcelo Ojalvo (Gerente de la Agrupación de Vendedores de Prensa de Sevilla)
 María Mineiro (ICA)
 María Teresa Palomo (Consulado de Portugal)
 Marie Grangeon-mataz (Institut Français)
 Marimar Alquegui
 Marina Trigueros
 Marion Berger
 Marisa Vázquez
 Marta Velasco (Academia Cine Andalucía)
 Masha Matzke
 Matthias Bruhn
 May Silva (FUNDACIÓN AVA)
 Mer Cantero
 Meritxell Colell
 Miguel de Pineda
 Miguel Morales (ADICINE)
 Mikel Iribarren
 Mireia Martínez
 Nathalie Martínez
 Nerea Mugüerza
 Olivier Ringer
 Onz Boese
 Pablo Barce
 Pako Bellido y su Linterna Mágica
 Paolo Pisanelli
 Pauline Durand
 Pedro J. González (Casa Fabiola)
 Piedad Bejarano Fernández (Habla tu andaluz)
 Piluca Querol (Andalucía Film Commission)
 Rafael Mora
 Ralf Kukula
 Rebeca Núñez
 Rocío Huertas
 Rodrigo Sorogoyen
 Samuel Fernández Pichel
 Sara Santaella (Arte Sonora)
 Sergio Cobo
 Sergio Jiménez
 Silvia Rey
 Sonia López (CICUS)
 Sonia Ragone (Europa Cinemas)

Susana Costa Pereira (EUROPA CREATIVA)
 Tali Carreto
 Tito Rodríguez (ICA)
 Trinidad Camacho Serrano (Distrito Sur)
 Victoria Fernández Andrino (Europa Media Andalucía)
 Vitor Manuel Pinheiro (ICA)
 Yamila Fernández Colman

INSTITUCIONES Y COLECTIVOS ***INSTITUTIONS AND COLLECTIVES***

ACCIÓN (Asociación Directoras y Directores de Cine)
 Administrador de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF)
 Agrupación de Vendedores de Prensa de Sevilla
 AMAE (Asociación Montadores Audiovisuales de España)
 Área de Gobernación y Fiestas Mayores
 Área de Parques y Jardines
 Área de Seguridad y Movilidad
 Asociación Niños con Amor
 CECOP
 Centro de Iniciativas Culturales Universidad de Sevilla (CICUS)
 Consejo Audiovisual de Andalucía
 Deutsche Kinemathek
 ECAES (Escuela de Cine y Artes Escénicas de Sevilla)
 ESAD (Escuela de Arte dramático)
 Espacio Santa Clara
 FIDBA (Festival Internacional de Cine Documental de Buenos Aires)
 IES Néstor Almendros
 Infraestructuras y espacios culturales ICAS
 Instituto Tecnológico Ayuntamiento de Sevilla (ITAS)
 ISTRAD
 Lipasam
 MIOB (Moving Images Open Borders European Film Festivals)
 Plena Inclusión Andalucía
 Servicio de Operaciones de la Policía Local

Subdirector Policía Casco Antiguo
 TESEA (Asociación Profesional de Técnicos
 Audiovisuales y Cinematográficos de Sevilla)
 TUSSAM. Mariluz Fernández
 Unidad de Estadística
 Unidad de Producción ICAS
 Universidad de Sevilla
 Universidad Loyola
 Universidad Pablo de Olavide

EMPRESAS ***BUSINESSES***

Botica Librería
 Caótica
 Casa Fabiola. Pedro J. González
 Casa Tomada
 Coca-Cola
 Concesionario Syrsa San Pablo. Renault
 El gusanito lector
 El Mandaito Producciones
 La Fuga
 Librería Novo Géminis
 Librería Palas
 Librería San Marcos
 Librería Rayuela
 Re read Librerías
 Renault
 Un gato en bicicleta

MÚSICAS ***MUSIC***

BeatLove
 Los Jaguares
 Canino
 Kindata

A los voluntarios y a los alumnos en prácticas
 que colabora en el Festival de Cine Europeo
 de Sevilla

*To the volunteers and interns who collaborated
 in the Seville European Film Festival*

Crossing Europe
Film Festival Linz
crossingeurope.at

European Film
Festival Palic
palicfilmfestival.com

Film Festival
Cottbus
filmfestivalcottbus.de

Les Arcs European
Film Festival
lesarcs-filmfest.com

Scanorama Filmfestival -
European Film Forum
scanorama.it

Seville European
Film Festival
festivalcinesevilla.eu

Trieste Film Festival -
Alpe Adria Cinema
triestefilmfestival.it

MOV ING IMAGES OPEN BOR DERS

Film Festivals
Dedicated to
European Cinema

Equipo Staff

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA SEVILLA COUNCIL

Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla
(ICAS)

ALCALDE DE SEVILLA SEVILLA MAYOR

Juan Espadas

DELEGADO DEL ÁREA DE HÁBITAT URBANO, CULTURA Y TURISMO DELEGATE OF URBAN HABITAT, CULTURE AND TOURISM AREA

Antonio Muñoz

DIRECTORA GENERAL DE CULTURA GENERAL DIRECTOR OF CULTURE

Isabel Ojeda

DIRECTORA GERENTE DEL ICAS MANAGING DIRECTOR ICAS

Victoria Bravo

JEFA DE SERVICIO CULTURA – ICAS HEAD OF CULTURE SERVICE - ICAS

Silvia Martínez

JEFA CONTRATACIÓN - ICAS HEAD OF CONTRACTS

Carmen Hidalgo

FESTIVAL DE SEVILLA. ESTO ES CINE EUROPEO

SEVILLE FESTIVAL. THIS IS EUROPEAN CINEMA

DIRECCIÓN DIRECTOR

José Luis Cienfuegos

COORDINACIÓN GENERAL GENERAL COORDINATION

Mariona Viader

RESPONSABLE DE PROGRAMACIÓN HEAD PROGRAMMER

Javier H. Estrada

PROGRAMACIÓN PROGRAMMING

**Responsable de programación Head
Programmer:** Javier H. Estrada

Programación Programmers: Elena Duque,
Luis E. Parés

Panorama Andaluz Andalusian Panorama:
Juan Antonio Bermúdez

**Responsable tráfico de copias / Head of Print
Traffic and Program Coordination:** Silvia López

Tráfico de Copias Print Traffic: Paula Casillas

**Asesores programación Programming
Assessors:** Eulàlia Iglesias

INVITADOS GUEST DEPARTMENT

Responsable Head of Department: Marina
Lanza

Adjuntos Associates: Miguel Gil, Carlos A.
Domínguez

**Responsable Hospitality y acreditaciones
Head of Hospitality and Accreditations:**
Cristina Oliveira

Adjunta Associate: Perrine Curioz

Relaciones Públicas Public Relations: Marina
Lanza, Carlos A. Domínguez, Perrine Curioz

**Responsable de protocolo Head of Protocol
Department:** Margarita Laboisie

Adjunto Associate: Manuel Domínguez

**Responsable de Transporte Head of
Transports:** José Luis Ferrero

Conductores Drivers: Jose Rafael Romero,
Manuel Palacios

AYUDANTES DE COORDINACIÓN COORDINATION ASSISTANTS

Mar Álvarez, Silvia Peregrina

PRODUCCIÓN *PRODUCTION*

Responsable *Head of Department:* Lourdes García (El Mandaíto Producciones S.L.)

Adjuntos *Associates:* Abelardo Castro, Lucía Escassi

Responsables de producción *CineSur Nervión Plaza Production Manager CineSur Nervión Plaza:* Enrique Rull, Guillermo Sánchez, Miriam Barranco

Responsable de producción *Teatro Lope de Vega Production Manager Lope de Vega Theater:* Silvia López

Responsable de producción *Teatro Alameda Production Manager Alameda Theater:* Andrew Jarman

Responsable de producción *Hotel Oficial Production Manager Official Hotel:* Miguel López

Auxiliares de Espacios *Location Assistants:* Laura Casado, Elvira Fernández, Juan Jiménez, Alicia Lora, Anabel Molina, María Muñoz, Sergio Pérez, María de la O Prieto, Tomás Ratón

Auxiliares de Producción *Production Assistants:* Blanca Crespo, Manuela Henao, Sergio Murriel, Jesús Viana

Personal Teatro Lope de Vega *Lope de Vega Theater Staff:* Jordi Farnés (dirección técnica *technical direction*)

Personal Teatro Alameda *Alameda Theater Staff:* Belén Candil (dirección técnica *technical direction*), Juan Villafuella (técnico en cooperación cultural *cultural cooperation technician*), Manolo Valle (comunicación *communications*), Irene Castro (regiduría *stage manager*) y personal técnico del Teatro Alameda and Alameda Theater's technical staff

Técnicos de la Unidad de Producción – ICAS *Production Unit Technicians – ICAS*

Asesoramiento técnico *Technical Assesment:* Jordi Farnés

Diseños pequeño y gran formato *Small and Big Formats Design:* Cortijo Social Media

Sonido e iluminación *Sound and lightning:* Paradás

COMUNICACIÓN Y PRENSA *PRESS AND COMMUNICATION*

Responsable del Departamento de Comunicación *Head of Communication Department:* Ana Sánchez

Responsable de la Oficina de Prensa *Head of Press Office:* Patricia Godino

Adjunta de prensa *Press Associate:* Toni Rodríguez

Adjunta de comunicación *Communication Associate:* Núria Costa

Coordinación de prensa en Madrid *Madrid Press Coordination:* Elena Vázquez

Redacción Editorial: Àlex Montoya, Bruno Padilla

RRSS & Social Media: María Guzmán

Traducción de textos *Translation:* Gabriela Guerra

Intérprete *Interpreter:* Concha Ortiz

PÚBLICOS *AUDIENCES*

Responsable actividades *Head of Activities:* Sara Robles

Responsable gestión de públicos *Head of Audience Managing:* Ana Valdivia

Técnicos *Technicians:* Salvador Gil, Lucía Ayala

Punto de información *Information Desk:* Anabella Hernández, María Infante, Emilio Muñoz, Laura Garrido, Francesco Gianvito

Mediadores *Mediators:* Alba Vidal, Mateo Sánchez

Ticketing y recaudación *Ticketing and Collection:* Manantial de Ideas

INDUSTRIA *INDUSTRY*

Diseño actividades *Program Design:* Olimpia Pont

Logística actividades *Activities Logistics:* Gaetano Gualdo, Elena F. Orellana

Espacio CICUS *CICUS Location:* Sonia López

EDUCACIÓN EDUCATION

Responsable *Head of Department:* Blanca García Carrera

Técnica *Technician:* Ángela Dueñas

Servicios web *Web Services:* Adelaida de la Peña (Agencia Mass)

Coordinación técnica de guías didácticas
Educational Guides Coordination: Festival de Sevilla y Semana Internacional de Cine de Valladolid

Con la colaboración de *With the collaboration of:* Servicio de Educación. Departamento de Programas Educativos del Área de Igualdad, Educación, Participación Ciudadana y Coordinación de Distritos del Ayuntamiento de Sevilla

Imagen La Ventana Cinéfila *La Ventana Cinéfila image:* Festival de Sevilla (Elena Duque)

Moving Cinema: Núria Aidelman, Laia Colell

Jóvenes Programadores *Moving Cinema Young Programmers Moving Cinema:* Tatiana S. Garland

PUBLICACIONES PUBLICATIONS

Edición y textos *Edition and Texts:* Elena Duque

Documentación *Documentation:* Jorge Vañó

Traducción *Translations:* Gabriela Guerra

Colaboraciones editoriales *Editorial Contributions:* Juan Antonio Bermúdez (Panorama Andaluz), Javier H. Estrada

Diseño y maquetación *Design and layout:* Cortijo Social Media

Impresión publicaciones *Publications Printer:* Coria Gráfica S.L.

DEPARTAMENTO TÉCNICO TECHNICAL DEPARTMENT

Coordinación Departamento Técnico *Head of Department:* Iker Espúñez

Control de copias y proyecciones *Prints and Projections Quality Supervision:* Lucas Iaccarino, Nagore Portugal, Garlós Hamparzoomian

Gestión de ingestas y KDM *Ingest and KDM Managing:* Mari Pérez

Proyecciones Teatro Alameda *Teatro Alameda Projections:* Jorge Naranjo

Proyeccionistas Mk2 CineSur Nervión Plaza
Mk2 CineSur Nervión Plaza Projectionists: José Antonio Pérez, Miguel Angel Baserba, Alejandro Gómez, Francisco Boullosa, Elio Medina González

Servicio Técnico de guardia *Technical Service on Call:* CinemaNext

Servicio técnico proyecciones Teatro Lope de Vega *Technical Service Teatro Lope de Vega Projections:* Equipos de cine

Subtitulado *Subtitling:* Subtitula'm

Transporte Internacional *International Courier:* Cayco

Transporte Local *Local Courier:* Cedepa

GALAS CEREMONIES

Presentadoras Gala Inauguración *Opening Night Masters of Ceremony:* Edu Galán, Darío Adanti

Intérprete *Interpreter:* Concha Ortiz

Dirección y guion galas *Gala Direction and Script:* David Linde, Violeta Hernández

Presentadora Galas Intermedias *Intermediate Galas Master of Ceremony:* Concha Ortiz

Audiovisuales *Audiovisuals:* Victor Félix Ruiz

Equipo Técnico *Technical Staff:* Teatro Lope de Vega

Producción y dirección técnica *Production and Technical Direction:* Violeta Hernández, David Linde (LaSUITE)

PRESENTACIONES Y ENCUENTROS CON EL PÚBLICO

INTRODUCTIONS AND Q&AS

Coordinación *Coordination:* Mariona Viader,
Mar Álvarez

Moderadores *Moderators:* Javier H. Estrada,
Elena Duque, Juan Antonio Bermúdez, Marina
Lanza, Carlos A. Domínguez, Mariona Viader

INFORMÁTICA Y TELECOMUNICACIONES IT AND TELECOMMUNICATIONS

Informática *I.T.:* César Chaparro, César
Márquez (ITAS)

Telecomunicaciones *Telecommunications:* ITAS,
Enrique Cabrera, Juan Carlos Cano

Página web desarrollada por *Website
Developed by:* Enreda

Soporte web *Web Support:* Diego Guillermo

Diseño y creatividad web *Web Design and
Creativity:* Cortijo Social Media

AGENCIA DE VIAJES TRAVEL AGENCY

Viajes El Corte Inglés

ESPACIO RUEDAS DE PRENSA Y WELCOME DESK

PRESS CONFERENCES SPACE AND WELCOME DESK

Hotel Sevilla Center

VEHÍCULO OFICIAL OFFICIAL VEHICLE

Renault

IDENTIDAD CORPORATIVA CORPORATIVE IDENTITY

Cortijo Social Media

FOTOGRAFÍA PHOTOGRAPHY

Lolo Vasco, José Antonio Sánchez de
Lamadrid, Iván Castellano y Jennifer Higgs

VÍDEO VIDEO

Coordinación vídeo y streaming *Video and
streaming coordination:* Jorge Vañó

Montaje *Editing:* Víctor Félix Ríos

Cámaras *Cameras:* Gonzalo Alcolea, Julio
Cortés

Streaming: Tesela Producciones, Torreón de
Sol, e-in Digital

Gala Inauguración y eventos especiales
Opening Gala and Special Events: Víctor Félix Ruiz

SPOT Y GRAFISMOS SPOT AND MOTION GRAPHICS

Paco Campana

CARTEL OFICIAL OFFICIAL POSTER

Julepe

JURADO CAMPUS CAMPUS JURY

Coordinación *Coordination:* Sergio Cobo

SEMINARIO SEMINAR

Una flor azul entre las ruinas: La reescritura
de la historia en el cine europeo actual
*A blue flower among the ruins: Rewriting history
in current european cinema*

Coordinación *Coordination:* Sergio Cobo,
Samuel Fernández, Alberto Hermida

COORDINACIÓN COVID-19 COVID 19 COORDINATION

Coordinación *Coordination:* Isabel Ojeda,
Mariona Viader

Advisor: Silvia Caramella

Adjunta *Associate:* Silvia Peregrina

APOYO A LA ORGANIZACIÓN ORGANIZATION SUPPORT

Gestora de Nuevos Proyectos

A la inestimable colaboración de los estudian-
tes en prácticas de la 17 edición del Festival
de Sevilla

*To the invaluable collaboration of all the interns
of the 17 edition of Seville European Film Festival*

¡Gracias! Thanks!

Los cines del Festival:
Festival cinemas:



Teatro
Lope de Vega
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



Teatro Alameda
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



Partner digital:
Digital partner:



Con la participación de:
With the participation of:



Radio y TV oficial:
Official radio and TV:



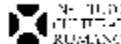
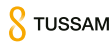
Medios colaboradores:
Media collaborators:



Colaboran:
Collaborators:



INSTITUTO DO CINEMA
E DO AUDIOVISUAL



FESTIVALDESEVILLA.EU

Es un proyecto de:

A project by:



Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA:

With the financing of the GOVERNMENT OF SPAIN:



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



Con el apoyo de:

With the support of:



Co-funded by the
Creative Europe MEDIA Programme
of the European Union



Junta de Andalucía

Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico
AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES

Vehículo oficial:

Official Vehicle:



RENAULT

Socio tecnológico:

Technology partners:

